

Śrī Śrī Prapanna-jīvanāmṛtam

*El Néctar
en la Vida
de las Almas
Entregadas*

Śrīla Bhakti Rakṣak Śrīdhar

Dev-Goswāmī Mahārāj

Śrī Śrī Prapanna-jīvanāmṛtam

—Edición completa e íntegra en español—

*El Néctar en la Vida
de las
Almas Entregadas*

Por el íntimo servidor del
Ilustre Preceptor Universal del pensamiento Vaiṣṇava,
Vaiṣṇava-siddhāntāchārya-samrāṭ Jagad-guru
Śrī Śrīla Bhakti Siddhānta Sarasvatī
Goswāmī Mahārāj Prabhupād:

Oṃ Viṣṇupād Paramahaṃsa Parivrājakāchārya-varya
Sarva-śāstra-siddhānta-vit Aṣṭottara-śata-śrī

**Śrīla Bhakti Rakṣak Śrīdhar
Dev-Goswāmī Mahārāj**

© 2014 Sri Chaitanya Saraswat Math

Todo los derechos reservados
Sevaite-Presidente-Acharya
SRI CHAITANYA SARASWAT MATH
Sri Nabadwip Dham, Distrito de Nadia
Bengala Occidental, India

Fundador Acharya
Su Divina Gracia
Srla Bhakti Raksak Sridhar Dev-Goswami Maharaj

Sucesor Sevaite Presidente Acharya
Su Divina Gracia
Srla Bhakti Sundar Govinda Dev-Goswami Maharaj

Actual Sevaite Presidente Acharya
Su Divina Gracia
Srla Bhakti Nirmal Acharya Maharaj

Primera edición en español: 1,500 ejemplares

Traducida originalmente por
Sri Swarupananda Prabhu

Contenido

Prefacio	5
Nota del editor	9
Introducción	13
Capítulo uno:	
<i>El néctar del prelude</i>	17
Capítulo dos:	
<i>El néctar de las palabras de las Escrituras</i>	37
Capítulo tres: El néctar de las palabras de los devotos	
<i>Aceptación de lo favorable</i>	59
Capítulo cuatro: El néctar de las palabras de los devotos	
<i>Rechazo de lo desfavorable</i>	85
Capítulo cinco: El néctar de las palabras de los devotos	
<i>Confianza en la protección del Señor</i>	111
Capítulo seis: El néctar de las palabras de los devotos	
<i>Aceptar al Señor como Guardián</i>	129
Capítulo siete: El néctar de las palabras de los devotos	
<i>Plena entrega del ser</i>	147
Capítulo ocho: El néctar de las palabras de los devotos	
<i>Entrega con humildad</i>	163
Capítulo nueve:	
<i>El néctar de las palabras del Señor Supremo</i>	189

Capítulo diez:

Los divinos remanentes del néctar229

Gemas selectas

Śrī Śrī Prabhupāda-padma Stavakaḥ240

Śrīmad Bhaktivinoda-viraha Daśakam247

Śrī Śrīmad Gaura-Kiśora-namaskāra Daśakam254

Śrī Śrī Dayita Dās Daśakam260

Śrīmad Rūpa-pada-rajah Prārthanā Daśakam267

Śrī Dayita Dās Praṇati Pañchakam274

Índice de versos279

Prefacio

La mejor presentación al autor de este libro la ofrece su propia obra. Pūjyapād Parivrājakāchārya Tridaṇḍi Swāmī Śrīmad Bhakti Rakṣak Śrīdhar Mahārāj es el digno receptáculo de la gracia que le fue conferida a él por el magnánimo Guru universal que resplandece como el sol entre los Āchāryas Gauḍīyas: Om̐ Viṣṇupād Śrī Śrīmad Bhakti Siddhānta Saraswatī Goswāmī Prabhupād. Śrīla Prabhupād, quien ya dejó este mundo para participar en los eternos pasatiempos divinos, es el divino agente de la sagrada Sucesión de Śrī Chaitanya Mahāprabhu que inundó el mundo con la nectárea prédica universal de las glorias del Señor Supremo. Aunque la comunidad de devotos ya conoce bien la ilustre personalidad de Su Santidad B. R. Śrīdhar Mahārāj, no obstante, para mi propia purificación, aprovecho la oportunidad para expresar aquí algunas de sus glorias.

Su erudición sin precedentes puede advertirse en la artística y armoniosa compilación del «*Śrī Prapanna-jīvanāmṛtam*, El néctar en la vida de las almas entregadas», cuidadosamente extraído de las axiomáticas enseñanzas de la devoción pura (*bhakti-siddhānta-vāṇī*), tal como fueron elaboradas por los preceptores Vaiṣṇavas que siguen la línea de las Escrituras fidedignas. Pudimos ver la extraordinaria aptitud de Su Santidad para predicar por toda la India, en varios idiomas, las hermosas e iluminadoras concepciones de los reyes del conocimiento trascendental: los preceptores Vaiṣṇavas que son encabezados por Śrī Rūpa, Śrī Sanātan y Śrī Jīva. Después de leer el *Śrī Bhaktivinod Viraha Daśakam* (el primer poema en sánscrito compuesto por

Su Santidad), nuestro Divino Maestro, Śrīla Prabhupād, comentó que la obra tiene un alegre estilo, glorificó profusamente la seriedad devocional de la presentación y manifestó su plena satisfacción, alegría y confianza de que en tiempos venideros el mensaje de Śrī Chaitanyadev sería dignamente protegido y predicado por el autor. Poco antes de que entrara a sus eternos pasatiempos, Śrīla Prabhupād —en vez de escuchar la adoración *Śrī Rūpa-mañjarī paḍa, sei mora sampada* de parte de devotos reconocidos por su habilidad en el *kirtan*— le pidió a Su Santidad cantar esa adorable plegaria que expresa el más acariciado ideal de los Vaiṣṇavas Gauḍīyas.

El tema de «El néctar en la vida de las almas entregadas» se describe en el primer capítulo, que es introductorio: *El néctar del preludio*. En algunos casos, a lo largo de la obra se ofrece, de manera apropiada, la interpretación en verso (bengalí) ofrecida anteriormente por los venerables devotos puros, como traducción de los versos citados originalmente. En los capítulos intitulados *El néctar de las palabras de los devotos*, ocasionalmente se citan las declaraciones del Señor Supremo como una confirmación en el desarrollo del tema. En los aforismos explicativos que preceden a cada estrofa, el autor revela las extraordinarias verdades axiomáticas (*siddhānta*) de su divina Sucesión. Sin duda alguna, ese buen lector que conozca la supremacía del *Gauḍīya-siddhānta* (las axiomáticas enseñanzas devocionales en la línea de Śrī Chaitanya Mahāprabhu), rebosará de alegría con las originales iluminaciones de Su Santidad. En el *Epílogo*, el autor menciona su divina línea de Sucesión Discipular, y el tiempo y lugar en que se escribió la obra.

Aquí se explica claramente que una vida sin entrega a los pies de loto de Śrī Kṛṣṇa es completamente inútil, y se revela

que la perfección más valiosa se alcanza por medio de la entrega total. Esto animará especialmente a aquellos que aspiran a entrar a la tierra de la devoción, atrayéndolos hacia los pies de loto de Śrī Hari, e infundirá alegría y bienaventuranza en el corazón de los devotos bien establecidos. Esta obra es la riqueza suprema de las almas entregadas. La devoción al Señor Supremo (*Śrī Hari-bhakti*) es la maravillosa quintaesencia de este mundo y felizmente se alcanza mediante la entrega incondicional, *saraṅgati*. Que «El néctar en la vida de las almas entregadas» misericordiosamente se manifieste y que distribuya por todo el mundo el anhelo siempre creciente por alcanzar la morada del éxtasis divino: los pies de loto de Śrī Hari. Así como un continuo frotamiento de la madera de sándalo produce una fragancia cada vez más encantadora, nosotros confiamos en que los fieles devotos, cuyo solo placer radica en la verdad teológica conclusiva (*sat-siddhānta*), perciban la ambrosiaca fragancia devocional de esta sagrada obra en sus pláticas espirituales, y saboreen de ese modo el placer trascendental. Nos consideraremos bendecidos cuando este libro inevitablemente llegue a ser atesorado por la respetable asamblea de las almas afortunadas.

14 de enero de 1944, (Gaurābda 457)

En el sagrado aniversario de la partida de

Śrīla Bhakti Siddhānta Prabhupād.

Śrī Dhām Nabadwīp

El sirviente del sirviente de un Vaiṣṇava

Śrī Nṛsiṁhānanda Brahmachārī

Toda la gloria al Divino Maestro
y al Señor Supremo, Śrī Kṛṣṇa Chaitanya

Nota del Editor

«Śrī Śrī Prapanna-jīvanāmṛtam, El néctar en la vida de las almas entregadas» es la excelsa joya de la literatura divina, el elixir que da vida eterna a las almas exclusivamente entregadas, otorgadora del imperecedero sabor del néctar más exquisito y la fuente que despierta y sustenta la vida en la divina relación conyugal. En realidad, ¿quien puede describir apropiadamente su fama y gloria divinas? Nos sentimos incapacitados cuando intentamos cantar las glorias de su ilustre autor, nuestro adorable Divino Maestro, Oṃ Viṣṇupād Śrī Śrīla Bhakti Rakṣak Śrīdhar Dev-Goswāmī Mahārāj, el servidor más íntimo y querido del gran y extraordinario pionero entre los Āchāryas Gauḍīyas: Prabhupād Śrī Śrīla Bhakti Siddhānta Saraswatī Goswāmī Ṭhākur, quien es la encarnación del mensaje trascendental de Śrī Gaurāṅga. Incluso sin viajar por el mundo, Śrī Śrīla Śrīdhar Dev Goswāmī Mahārāj obtuvo la posición de Guru Universal (*Jagad-guru*) entre los prestigiados Gurus del mundo, presidiendo, con la magnánima y noble distinción de sus venerables años de vida devocional, el Śrī Chaitanya Saraswat Math de Nabadwip, su exclusivo, sagrado y personal lugar de *bhajan*.

Desde su primera edición, en bengalí, esta sublime literatura brindó una profunda satisfacción a los grandes devotos del nivel más elevado, y ha sido exaltada por ellos como una Escritura esencial que se debe cantar y estudiar, como una actividad diaria de devoción en la vida espiritual, como es la práctica habitual

respecto a Escrituras sagradas tales como el *Śrīmad Bhagavad-gītā*. Sin duda alguna que en los países orientales y occidentales su publicación será igualmente venerada con el máximo respeto, estudiada constantemente y recitada con devoción por las almas entregadas que poseen un fino intelecto teísta y por las nobles almas dedicadas a la divina búsqueda del Señor Supremo.

Esta magnífica obra fue originalmente compuesta en sánscrito. Su auténtica traducción al bengalí, aprobada por el autor, es sumamente completa y explora profundamente la esencia de la obra. Solo aquellos eruditos que conocen los significados intrínsecos de las Escrituras, pueden comprender cuán difícil es traducirla y publicarla, sin embargo, esta formidable tarea fue posible realizarla por la infinita misericordia del magnánimo Señor Supremo, Śrī Chaitanyachandra, origen de todas las encarnaciones de Dios, y por la misericordia sin causa de nuestro amado Divino Maestro y de esos devotos puros cuyo corazón está absorto en el amor divino. Yo adoro una y otra vez los sagrados pies de loto de todos ellos.

Por sus incansables esfuerzos para publicar la presente edición en una forma perfectamente elegante, todos esos hermanos y hermanas espirituales que colaboraron en los diversos aspectos de su publicación, han obtenido la misericordia ilimitada de nuestro Divino Maestro y los Vaiṣṇavas. Nuestra eterna gratitud a ellos. Por su labor en la traducción, corrección y edición de esta versión, debemos mencionar especialmente a Tridaṇḍi-swāmī Śrīpād Bhakti Ānanda Śāgar Mahārāj y a todos los buenos devotos que le ayudaron en esta tarea.

Para concluir, invocando los encantadores versos de Śrī Gurupādapadma, este insignificante sirviente ora fervorosamente a sus sagrados pies de loto para que esta excelsa joya de

las Escrituras sagradas, *Śrī Śrī Prapanna-jīvanāmṛtam*, manifieste Su misericordiosa presencia en cada pueblo, en cada hogar y en cada corazón, y que con Su compasivo consentimiento confirme la gloriosa victoria de Su benevolencia al agitar e inundar todo el universo viviente con Su sobrenatural ola de amor extático, bendiciendo a todas las almas con la dicha suprema.

**śrī-śrīmad-bhagavat-padāmbuja-madhu-svādotsavaiḥ ṣaṭ-padair
nikṣiptā madhu-bindavaś cha parito bhraṣṭā mukhāt guñjitaiḥ
yatnaiḥ kiñchid ihāhṛtaṁ nija-para-śreyo 'rthinā tan mayā
bhūyo-bhūya ito rajāmsi pada-saṁlagnāni teṣāṁ bhaje**

«Las abejas, embriagadas en el festival
de beber la miel de los pies de loto del Señor,
con su zumbido cantan incansablemente Sus glorias,
mientras que gotas de miel caen de sus bocas
y se esparcen por doquier;
para mi propia esperanza divina, cuidadosamente
he recogido aquí algunas de esas gotas,
y por ello, una y otra vez yo adoro el polvo
de los sagrados pies de loto de esos santos.»

Yo ruego permanecer humildemente,

Tridaṇḍi-bhikṣu

Śrī Bhakti Sundar Govinda

16 de octubre de 1987

Nonagésimo tercer aniversario de la Aparición de Su Divina Gracia

Śrīla Bhakti Rakṣak Śrīdhar Dev Goswāmī Mahārāj

The first part of the book is devoted to a general history of the United States from its discovery by Columbus in 1492 to the present time. It covers the period of the discovery, the early settlement, the struggle for independence, the formation of the Constitution, and the growth of the Union.

The second part of the book is devoted to a detailed history of the United States from the year 1776 to the present time. It covers the period of the American Revolution, the formation of the Constitution, and the growth of the Union.

The third part of the book is devoted to a detailed history of the United States from the year 1776 to the present time. It covers the period of the American Revolution, the formation of the Constitution, and the growth of the Union.

The fourth part of the book is devoted to a detailed history of the United States from the year 1776 to the present time. It covers the period of the American Revolution, the formation of the Constitution, and the growth of the Union.

The fifth part of the book is devoted to a detailed history of the United States from the year 1776 to the present time. It covers the period of the American Revolution, the formation of the Constitution, and the growth of the Union.

The sixth part of the book is devoted to a detailed history of the United States from the year 1776 to the present time. It covers the period of the American Revolution, the formation of the Constitution, and the growth of the Union.

Introducción

Estoy muy contento de presentar en lengua española el libro *Śrī Śrī Prapanna-jīvanāmṛtam* para la satisfacción de nuestros Divinos Guardianes y de los devotos. Durante mucho tiempo he anhelado publicar en español este hermoso libro de Śrīla Bhakti Rakṣak Śrīdhara Dev-Goswāmī Mahārāj.

Muchas veces consulté con Śrīla Bhakti Sundar Govinda Dev-Goswāmī Mahārāj acerca de la publicación del *Prapanna-jīvanāmṛtam* en español y solicité su permiso para presentar los versos sánscritos en escritura bengalí, en vez de presentarlos en escritura devanagari. Śrīla Govinda Mahārāj aceptó esta petición y amablemente nos dio sus bendiciones para la publicación del *Prapanna-jīvanāmṛtam* en español. Humildemente ofrezco esta edición a mi amado Gurudev, Śrīla Bhakti Sundar Govinda Dev-Goswāmī Mahārāj.

Śrīla Śrīdhara Mahārāj es un Param-Vaiṣṇava quien ha contribuido notablemente con muchas obras literarias y canciones en ambos idiomas, sánscrito y bengalí. Su *Prapanna-jīvanāmṛtam*, escrito en el idioma sánscrito, es de una singular belleza que es realizada aún más en ciertas secciones por la poesía en bengalí de Śrīla Bhakti Vinod Ṭhākura y de Śrīla Bhakti Siddhānta Sarasvatī Ṭhākura.

En el *Śrī Śrī Prapanna-jīvanāmṛtam*, Śrīla Śrīdhara Mahārāj trata acerca de la suprema cualidad devota de *śaraṅgati*: «la entrega al Señor por parte del alma». El libro está presentado en secciones, comenzando con la invocación auspiciosa y la introducción, intituladas *Upakramāmṛtam*, seguido de *Śrī Śāstra-vacanāmṛtam*, citas de las Escrituras glorificando el

hecho de entregarse al Señor. Les siguen seis capítulos llamados *Śrī Bhakta-vachanāmṛtam*, o palabras neotáreas de los devotos describiendo las seis cualidades de la rendición al Señor, y luego *Śrī Bhagavad-vachanāmṛtam*, donde el Señor mismo glorifica la entrega de Sus devotos, y, por último, *Śrī Avaśeṣāmṛtam*, o los divinos remanentes del néctar, lo cual concluye hermosamente el *Śrī Śrī Prapanna-jīvanāmṛtam* de Śrīla Śrīdhara Mahārāj.

Siempre he considerado como sumamente iluminador el hecho de que Śrīla Śrīdhara Mahārāj incluyese los versos de Śrī Chaitanya Mahāprabhu acerca de la entrega, no como palabras que emanan de la boca del Señor Supremo (lo cual también son) sino como palabras de los devotos glorificando el entregarse al Señor. Śrīla Guru Mahārāj lo hace de ese modo ya que los comentarios de Sri Chaitanya Mahāprabhu expresan el corazón puro de un devoto el cual Mahāprabhu revela en Su profundo éxtasis y palabras. Las hermosas declaraciones de Mahāprabhu son aquellas de los devotos más excelsos y siempre iluminarán nuestro sendero de la devoción.

En el *Prapanna-jīvanāmṛtam*, Śrīla Śrīdhara Mahārāj avanza a través de cada capítulo y, mientras leemos, presenciamos un creciente desarrollo e iluminación del tema que al final de cada capítulo llega a niveles sublimes de realización. Śrīla Śrīdhara Mahārāj también incluye sus propios aforismos los cuales preceden los versos selectos de las Escrituras y las citas de los devotos, dando un entendimiento del significado e importancia de los mismos. Son estos aforismos en sánscrito los que en realidad capacitan al lector para entender y apreciar la profunda realización que el autor tiene del desarrollo progresivo de la entrega del devoto a los pies de loto del Señor.

En la parte final del libro, Gemas selectas, hay una compilación de varias oraciones en sánscrito escritas por el autor, Śrīla Bhakti Rakṣak Śrīdhar Dev-Goswāmī Mahārāj. Estas hermosas composiciones son siempre disfrutadas por los devotos. En una ocasión, al escuchar las oraciones en homenaje a la desaparición de Śrīla Bhakti Vinod Ṭhākur, intituladas *Śrī Bhakti Vinod Vīraha Daśakam*, Bhakti Siddhānta Saraswatī Ṭhākur declaró: «Bhakti Vinod Ṭhākur ha escrito esto a través de Śrīdhar Mahārāj. Ahora estoy satisfecho de que aunque yo pueda partir, existe por lo menos un hombre capaz de representar mis conclusiones».

Śrīla Govinda Mahārāj comentó una vez que Śrīpad Paramānanda Vidyāratna Prabhu era un íntimo sirviente y asociado de Śrīla Bhakti Siddhānta Saraswatī Ṭhākur, y quien de niño solía estar con él en su cuarto. Ese Paramānanda Prabhu, quien más tarde se convertiría en Śrīla Bhakti Gaurav Giri Mahārāj, leería todos los días en los últimos años de su vida un capítulo del Śrī Śrī Prapanna-jīvanāmṛtam. De este modo, Śrīla Śrīdhar Mahārāj pudo sentir que su propio Guru Mahārāj, Śrīla Saraswatī Ṭhākur, a través de este querido sirviente, había aceptado su humilde ofrenda. Yo espero igualmente que esta edición en el idioma español sea bienvenida por todos ustedes.

Deseo también ofrecer este *Śrī Śrī Prapanna-jīvanāmṛtam* en memoria de mi querido Maestro Espiritual, Śrīla A. C. Bhaktivedānta Swāmī Prabhupād, por cuya misericordia la Conciencia de Kṛṣṇa ha sido magnánimamente distribuida a toda la humanidad como el supremo regalo de nuestros Āchāryas. Siempre recuerdo su cara sonriente como el sol, llena de compasión.

Antes de que Śrīla Govinda Mahārāj saliera de este mundo, él nombró a Śrīla Bhakti Nirmal Āchārya Mahārāj como su Sucesor Āchārya para el Śrī Chaitanya Sāraswat Maṭh. Presento a sus

manos de loto esta publicación en aprecio de su sacrificio por representar la línea de Śrīla Śrīdhara Mahārāj, especialmente en nuestro bello Śrī Chaitanya Sāraswat Maṭh de Śrī Dhām Nabadwīp.

Quisiera expresar también mi sincero agradecimiento a Śrī Jai Balāi Prabhu por su asistencia continua en la revisión del español de este libro; a Śrī Sarvabhavana Prabhu, por su gran ayuda como responsable del diseño gráfico e ilustración del libro, a Śrīpad Bhakti Śaran Vaiṣṇav Mahārāj, cuya versión en bengalí hizo posible que pudiera yo presentar los versos en escritura bengalí, y a Śrīpad Bhakti Kusum Āśhram Mahārāj quien siempre nos ha alentado a presentar esta obra en el idioma español. Yo espero que los devotos queden complacidos con esta publicación y que puedan aspirar a leer y a estudiar el *Śrī Śrī Prapanna-jīvanāmṛtam* como una práctica diaria de vida.

Siempre suyo en el servicio de nuestros Guardianes Divinos,

Śrīpad Bhakti Pāvan Janārdan

Śrī Dhām Nabadwīp,

Pañcham Dol, 2014



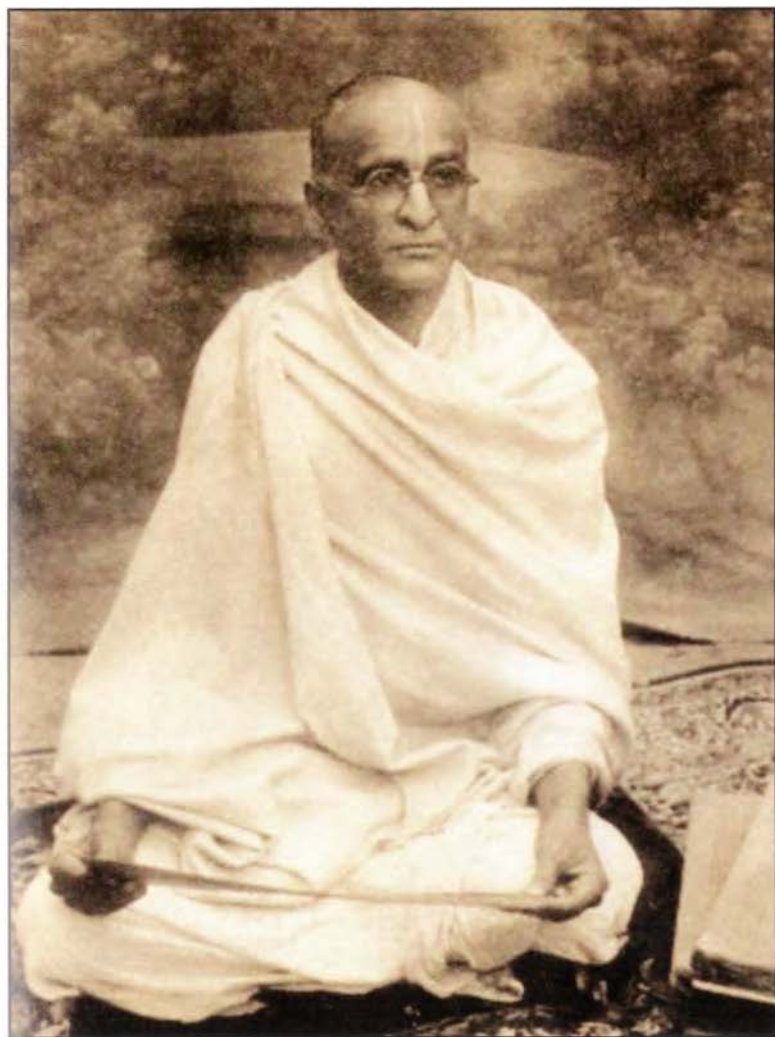
Su Divina Gracia

Śrīla Bhakti Sundar Govinda Dev-Goswāmī Mahārāj
Presidente-Āchārya del Śrī Chaitanya Sāraswat Maṭh



Su Divina Gracia

Śrīla Bhakti Rakṣak Śrīdhar Dev-Goswāmī Mahārāj
Fundador-Presidente-Āchārya
del Śrī Chaitanya Sāraswat Maṭh



Bhagavān

Śrī Śrīla Bhakti Siddhānta Saraswatī Goswāmī Ṭhākur
Fundador-Āchārya de la Śrī Gauḍīya Maṭh



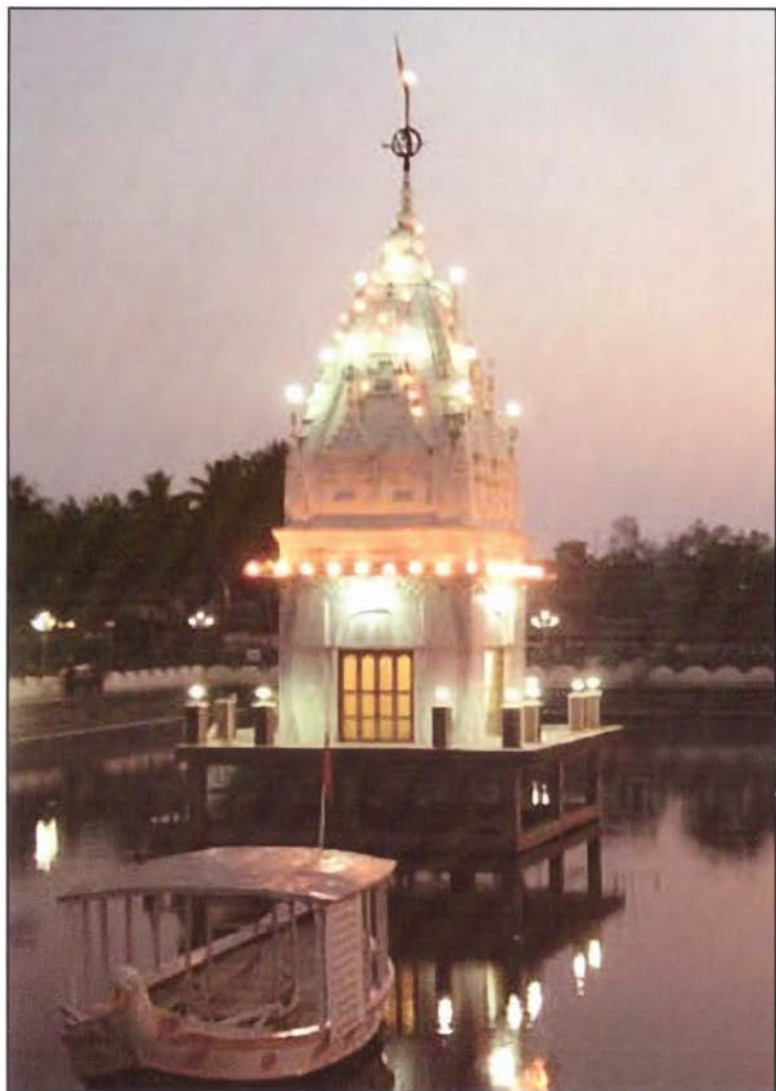
Om Viṣṇupād
Śrī Śrīla Sachchidānanda Bhakti Vinod Ṭhākur
Inaugurador de la prédica mundial
de la Conciencia de Kṛṣṇa en la era actual



Śrī Śrī Guru Gaurāṅga Gāndharvā Govindasundar Jiu
Śrī Chaitanya Sāraswat Maṭh, Nabadwīp



Śrī Chaitanya Sāraswat Maṭh
Śrī Nabadwīp Dhām



Śrī Govinda Kuṇḍa
Śrī Chaitanya Sāraswat Maṭh
Śrī Nabadwīp Dhām



Su Divina Gracia

Śrīla Bhakti Rakṣak Śrīdhara Dev-Goswāmī Mahārāj

El autor del «Śrī Śrī Prapanna-jīvanāmṛtam,

El néctar en la vida de las almas entregadas»

Toda la Gloria a Śrī Guru y Gaurāṅga

Capítulo 1

উপক্রমামৃতম্

Upakramāmṛtam

El Néctar del Preludio

অথ মঙ্গলাচরণম্—

শ্রীগুরু-গৌর-গান্ধর্বা-গোবিন্দাজ্জ্বীন্ গণৈঃ সহ ।
বন্দে প্রসাদতো যেমাং সর্ব্বারভাঃ শুভঙ্করাঃ ॥১॥

atha maṅgalācharaṇam—

śrī-guru-gaura-gāndharvā-govindāñghrīn gaṇaiḥ saha
vande prasādato yeṣāṁ sarvārambhāḥ śubhañkarāḥ [1]

Invocación auspiciosa

Ofrezco mis reverencias a los pies de loto de mi Divino Maestro, a Śrī Chaitanya Mahāprabhu y a Śrī Śrī Gāndharvā-Giridhārī (Śrī Śrī Rādhā y Kṛṣṇa) y Sus asociados. Por Su gracia, todo empeño tiene éxito.

গৌর-বাঞ্ছিত্ৰহং বন্দে গৌরাঙ্গং গৌরবৈভবম্ ।
গৌর-সঙ্কীৰ্ত্তনোন্মত্তং গৌরকারুণ্যসুন্দরম্ ॥২॥

gaura-vāg-vigrahaṁ vande gaurāṅgaṁ gaura-vaibhavam
gaura-saṅkīrtanomatṭaṁ gaura-kāruṇya-sundaram [2]

Ofrezco mis reverencias a la Deidad Gaura-Saraswatī, quien es la personificación del mensaje de Śrī Chaitanya Mahāprabhu, el Señor Dorado. El esplendor corporal de Śrī Gaura-Saraswatī es de un hermoso color dorado, semejante al del Señor Gaura-sundar Mismo. Él es la expansión personal del Señor Supremo Gaurahari, y siempre permanece embriagado con la prédica del mensaje de ese Señor Dorado. Su divina belleza resplandece mientras revela la potencia de la misericordia del Señor Gaurāṅga.

(Éste es el significado fundamental del verso. Dentro del marco del idioma sánscrito, se pueden extraer extensos y diversos significados).

गुरुरूपहरिं गौरं राधारुचिरुचारावृतम् ।
 नित्यं नोमि नवद्वीपे नामकीर्तननर्तनैः ॥ ३ ॥

**guru rūpa-hariṁ gauram rādhā-ruchi-ruchāvṛtam
 nityam naumi navadvīpe nāma-kirtana-nartanaīḥ [3]**

Perpetuamente canto las glorias del Señor Gaurāṅga, quien es la Suprema Personalidad de Dios, Śrī Hari, dotado del corazón y el halo de Śrī Rādhika, y quien ha descendido como el Divino Maestro. En esta morada sagrada de Śrī Nabadwīp Dhām, Él está absorto en los pasatiempos de cantar profusamente los santos nombres y danzar en éxtasis.

(Así como en el verso dos, se pueden extraer extensos y diversos significados del sánscrito).

श्रीमत्प्रभुपदाब्जोजमधुपेभ्यो नमो नमः ।
 तृप्यन्तु कृपया तेहत्र प्रपन्नजीवनामृते ॥ ४ ॥

**śrīmat-prabhu-padāmbhoja-madhupebhyo namo namaḥ
 tṛpyantu kṛpayā te 'tra prapanna-jīvanāmṛte [4]**

Una y otra vez ofrezco mis reverencias a los eternos servidores personales de mi Divino Maestro, quienes beben el néctar de sus pies de loto. Ruego que al saborear este *Prapanna-jīvanāmṛtam* (El néctar que da vida a las almas entregadas) ellos queden plenamente satisfechos.

आत्मविज्ञप्तिः—

अत्यर्वाचीनरूपोहपि प्राचीनानां सुसम्मतान् ।
 श्लोकान् कतिपयानत्र चाहरामि सतां मुदे ॥ ५ ॥

ātma-vijñaptiḥ—

**aty-arvāchīna-rūpo 'pi prāchīnānām susammatān
 ślokān katipayān atra chāharāmi satām mude [5]**

Una humilde petición

A pesar de que no soy calificado, para la satisfacción de los devotos puros he recopilado en este libro una antología de versos muy reconocidos por nuestros predecesores.

“তদ্বাঞ্ছিসর্গো জনতাঘবিপ্লবো, যস্মিন্ প্রতিশ্লোকমবদ্ধবত্য়পি ।
নামাগ্ননস্তস্য যশোহঙ্কিতানি যৎ, শৃণ্বন্তি গায়ন্তি গৃণন্তি সাধবঃ ॥” ৬॥

«*tad-vāg-visargo janatāgha-viplavo
yasmin prati-ślokaṁ abaddhavaty api
nāmāny anantasya yaśo 'ñkitāni yat
śṛṅvanti gāyanti gṛṅṅanti sādhaveḥ*» [6]

«Esa literatura que describe las glorias de los santos nombres del ilimitado Señor Supremo, erradica los pecados de la gente, aunque cada uno de sus versos pueda estar compuesto de forma imperfecta y carente de claridad. Ya que los Vaisnavas puros escuchan las glorias de los santos nombres en la asociación de los devotos, ellos cantan los nombres incluso cuando están solos y predicán las glorias de los santos nombres del Señor cuando hay oyentes dignos.»

“অভিব্যক্তা মত্তঃ প্রকৃতিলঘুরূপাদপি বুধা,
বিধাত্রী সিদ্ধার্থান্ হরিগুণময়ী বঃ কৃতিরিয়ম্ ।
পুলিন্দেনাপ্যাগ্নিঃ কিমু সমিধমুন্মথ্য জনিতো,
হিরণ্যশ্রেণীনামপহরতি নাস্তঃকলুষতাম্ ॥” ৭॥

«*abhivyaktā mattaḥ prakṛti-laghu-rūpād api budhā
vidhātrī siddhārthān hari-guṇamayī vaḥ kṛtir iyam
pulindenāpy agniḥ kim u samidham unmathya janito
hiraṇya-śreṇīnām apaharati nāntaḥ kaluṣatām*» [7]

«Oh, personalidades eruditas, esta composición que describe las divinas cualidades del Señor Supremo, satisfacerá sus deseos más preciados, a pesar de que esté presentada por mí, una persona muy insignificante. ¿Acaso el fuego encendido por una persona de baja clase no disipa las impurezas del oro?»

যথোক্তা রূপপাদেন নীচেনোৎপাদিতেহনলে ।
হেমঃ শুদ্ধিস্তথৈবাত্র বিরহার্ভিত্তিঃ সতাম্ ॥৮॥

**yathoktā rūpa-pādena nichenotpādite 'nale
hemnaḥ śuddhis tathaivātra virahārti-hṛtiḥ satām [8]**

Śrīla Rūpa Goswāmipād ha expresado, en su humildad, que el oro puede ser purificado con el fuego encendido por un hombre común. Similarmente, este libro también puede disipar la infelicidad de los devotos que están desconsolados debido a que se sienten separados del Señor.

অন্তঃ কবিশঙ্কামং সাধুতাবরণং বহিঃ ।
শুধ্যন্তু সাধবঃ সর্বে দুশ্চিকিৎস্মিমং জনম্ ॥৯॥

**antaḥ kavi-yaśas-kāmaṁ sādhutāvaraṇaṁ bahiḥ
śudhyantu sādhaḥ sarve duśchikitsyam imaṁ janam [9]**

Oh, devotos puros, por favor, purifiquen a este pícaro que externamente se presenta como un santo pero que en el corazón ambiciona la fama de un poeta, y que se ve afligido por la prácticamente incurable enfermedad de la duplicidad.

কৃষ্ণগাথাপ্রিয়া ভক্তা ভক্তগাথাপ্রিয়ো হরিঃ ।
কথঞ্চিদুভয়োরত্র প্রসঙ্গস্তৎ প্রসীদতাম্ ॥১০॥

**kṛṣṇa-gāthā-priyā bhaktā bhakta-gāthā-priyo hariḥ
kathañchid ubhayor atra prasaṅgas tat prasīdatām [10]**

Las narraciones acerca de Śrī Kṛṣṇa son naturalmente muy apreciadas por los devotos, y las narraciones acerca de Sus devotos también son muy queridas para Él. Oh, devotos santos, puesto que este libro incluye tanto los temas acerca del Señor como los de Sus devotos, guardo la esperanza de que ustedes queden satisfechos.

स्वभावकृपया सन्तो मद्बुद्धेश्चमलिनताम् ।
संशोध्यङ्गीकुरुध्वं भो ह्यहितुककृपाक्षयः ॥११॥

**svabhāva-kṛpayā santo mad uddeśya-malinatām
saṁśodhyāṅgīkurudhvaṁ bho hy ahaituka kṛpābdhayaḥ [11]**

Oh, devotos santos, por favor, acepten esta ofrenda, habiendo depurado las impurezas de mis motivos (que son ofensas) con su gracia natural y divina. Ciertamente lo harán, puesto que ustedes son un océano de misericordia sin causa.

अथ ग्रन्थपरिचयः—

ग्रहेहस्मिन् परमे नाम प्रपन्नजीवनामृते ।
दशाध्याये प्रपन्नानां जीवनप्राणदायकम् ॥१२॥
वर्द्धकं पोषकं नित्यं हृदिन्द्रियरसायनम् ।
अतिमर्त्यरसोल्लास-परम्पर-सुखबहम् ॥१३॥
विरह-मिलनार्थाप्तुं कृष्णकार्ष्णकथामृतम् ।
प्रपत्तिविषयं वाक्यं चोद्धृतं शास्त्रसम्मतम् ॥१४॥

atha grantha-parichayaḥ—

granthe 'smin parame nāma prapanna-jīvanāmṛte
daśādhyāye prapannānāṁ jīvana-prāṇa-dāyakam [12]
vardhakaṁ poṣakaṁ nityaṁ hṛdindriya-rasāyanam
atimartya-rasollāsa-paraspara-sukhāvaham [13]
viraha-milanārthāptaṁ kṛṣṇa-kārṣṇa-kathāmṛtam
prapatti-viṣayaṁ vākyaṁ choddhṛtaṁ śāstra-sammatam [14]

Introducción al libro

Los temas presentados en los diez capítulos de esta Escritura llamada *Prapanna-jīvanāmṛtam*, les dan vida a las almas entregadas y les proveen de alimento para su desarrollo eterno. Esta es la verdadera medicina para el corazón de las almas dedicadas, pues les otorga la felicidad y el júbilo siempre fresco y dinámico del plano espiritual (*aprākṛta-rasa*). Este libro describe los Pasatiempos del Señor Kṛṣṇa y Sus asociados, en la unión y en la separación, y explica el sendero de la entrega incondicional aprobado por las Escrituras y los santos (*sāstra* y *sādhu*), citando sus propias palabras.

অত্র চানন্তচিত্তানাং কৃষ্ণপাদরজোজুষাম্ ।
 কৃষ্ণপাদপ্রপন্নানাং কৃষ্ণার্থেহখিলকর্মণাম্ ॥১৫॥
 কৃষ্ণপ্রেমৈকলুক্কানাং কৃষ্ণেচ্ছিত্তৈকজীবিনাম্ ।
 কৃষ্ণসুখৈকবাজ্ঞানাং কৃষ্ণকিঙ্করসেবিনাম্ ॥১৬॥
 কৃষ্ণবিচ্ছেদদন্ধানাং কৃষ্ণসঙ্গোল্লসঙ্গদাম্ ।
 কৃষ্ণস্বজনবন্ধুনাং কৃষ্ণৈকদয়িতাত্মনাম্ ॥১৭॥
 ভক্তানাং হৃদয়োদঘাটি-মর্গ-গাথামৃতেন চ ।
 ভক্তার্ভিহরভক্তাশাভীষ্টপূর্তিকরং তথা ॥১৮॥
 সর্বসংশয়চ্ছেদি-হৃদগ্রস্থিভিজ্জ্ঞানভাসিতম্ ।
 অপূর্ব-রস-সস্তার-চমৎকারিতচিত্তকম্ ॥১৯॥
 বিরহব্যাদিসত্তপ্তভক্তচিত্তমহৌষধম্ ।
 যুক্তযুক্তং পরিত্যজ্য ভক্তার্থাখিলচেষ্টিতম্ ॥২০॥
 আত্মপ্রদানপর্যাস্ত-প্রতিজ্ঞাস্তঃ প্রতিশ্রুতম্ ।
 ভক্তপ্রেমৈকবশ্য-স্ব-স্বরূপোল্লাসঘোষিতম্ ॥২১॥
 পূর্ণাশ্বাসকরং সাক্ষাৎ গোবিন্দবচনামৃতম্ ।
 সমাহৃতং পিবন্ত ভোঃ সাধবঃ শুদ্ধদর্শনাঃ ॥২২॥

atra chānanya-chittānām kṛṣṇa-pāda-rajojuṣām
 kṛṣṇa-pāda-prapannaānām kṛṣṇārthe 'khila-karmaṇām [15]
 kṛṣṇa-premaika-lubdhānām kṛṣṇochchhiṣṭaika-jīvinām
 kṛṣṇa-sukhaika-vañchhānām kṛṣṇa-kiṅkara-sevinām [16]
 kṛṣṇa-vichchheda-dagdhānām kṛṣṇa-saṅgollasaddhṛdām
 kṛṣṇa-svajana-bandhūnām kṛṣṇaika-dayitātmanām [17]
 bhaktānām hṛdayodghāṭi-marma-gāthāmṛtena cha
 bhakārti-hara-bhaktāsā-bhīṣṭa-pūrtikaram tathā [18]
 sarva-saṁśaya-chchhedi-hṛd-granthi-bhij-jñāna-bhāsitam
 apūrva-rasa-sambhāra-chamatkārīta-chittakam [19]
 viraha-vyādhi-santapta-bhakta-chitta-mahauṣadham
 yuktāyuktam parityajya bhaktārthākhila-cheṣṭitam [20]
 ātma-pradāna-paryanta-pratijñāntaḥ-pratīśrutam
 bhakta-premaika-vaśya-sva-svarūpollāsa-ghoṣitam [21]
 pūrṇāśvāsakaram sāksāt govinda-vachanāmṛtam
 samāhṛtam pibantu bhoḥ sādhaḥ śuddha-darśanāḥ [22]

En este libro se ha recogido esmeradamente el néctar de los profundos, reveladores y trascendentales mensajes de los devotos de corazón puro, quienes ofrecen servicio al polvo de los pies de loto de Kṛṣṇa; quienes están entregados a los pies de Kṛṣṇa; quienes llevan a cabo todas sus actividades para Kṛṣṇa; quienes solamente están codiciosos de *Kṛṣṇa-prema* (amor divino por Kṛṣṇa) y que sustentan sus vidas únicamente con los remanentes de Kṛṣṇa; cuyo solo deseo es que Kṛṣṇa quede complacido y que sirven a los sirvientes de Kṛṣṇa; cuyos corazones arden cuando se encuentran separados de Kṛṣṇa y se desbordan de éxtasis en Su asociación; cuyo pariente y amigo es Kṛṣṇa y cuyo único amado es Kṛṣṇa.

Junto con esas expresiones de los devotos, con esmero han sido recopiladas las palabras de néctar supremo que emanan

directamente de los labios divinos del Señor Govinda, las cuales aniquilan la angustia abrumadora de los devotos; que satisfacen las esperanzas y las fervientes aspiraciones de los devotos; que destruyen toda duda y cortan el nudo de la ignorancia; que están repletas de sabiduría y cautivan el corazón con maravillosas olas de éxtasis; que son la verdadera cura para el corazón de los devotos afligidos por el terrible dolor de la separación; que fueron exclusivamente pronunciadas para los devotos, sin tomar en cuenta las carencias de ellos, a tal grado que el Señor se ha comprometido, mediante Su promesa, a darse a Sus devotos; y las cuales abiertamente proclaman con gran éxtasis que Su verdadera naturaleza es la de ser subyugado solo por el afecto de Sus devotos, así satisfaciéndolos en todas las circunstancias.

Oh, devotos puros, que puedan ustedes beber este néctar.

अध्याय-परिचयः—

अत्रैव प्रथमाध्याये उपक्रमामृतभिधे ।

मङ्गलाचरणषष्ठाविज्जुप्तिर्वस्तुनिर्णयः ।

ग्रन्थपरिचयोऽध्यायविषयश्च निवेशितः ॥२३॥

adhyāya-parichayaḥ—

atraiva prathamādhyāye upakramāmṛtābhidhe

mangalācharaṇaṅ chātma-vijñaptir vastu-nirṇayaḥ

grantha-parichayo 'dhyāya-viṣayaś cha niveśitaḥ [23]

Resumen de los Capítulos

En este primer capítulo, titulado *Upakramāmṛtam*, El néctar del prelude, he presentado con lo mejor de mi capacidad una invocación auspiciosa, una petición humilde, una introducción al libro y a sus capítulos, y el tema filosófico del libro.

দ্বিতীয়াধ্যায়কে নাম শ্রীশাস্ত্রবচনামৃতে ।
প্রপত্তিবিসয়া নানাশাস্ত্রোক্তিঃ সন্নিবেশিতা ॥২৪॥

**dvitiyādhyāyake nāma śrī-śāstra-vachanāmṛte
prapatti-viṣayā nānā-śāstroktiḥ sanniveśitā [24]**

En el segundo capítulo, titulado *Śrī Śāstra-vachanāmṛtam*, El néctar de las palabras de las Escrituras, se han recopilado varias citas de las Escrituras acerca de la entrega al Señor Supremo.

তৃতীয়তোহষ্টমং যাবৎ শ্রীভক্তবচনামৃতে ।
প্রপত্তিঃ ষড়্বিধা প্রোক্তা ভাগবতগণোদিতা ॥২৫॥

**ṭṭriyato 'ṣṭamaṁ yāvat śrī-bhakta-vachanāmṛte
prapattiḥ ṣaḍ-vidhā proktā bhāgavata-gaṇoditā [25]**

Desde el tercero al octavo, los capítulos han sido titulados *Śrī Bhakta-vachanāmṛtam*, El néctar de las palabras de los devotos. En ellos, bellamente expresados por los labios de loto de los devotos puros del Señor, se citan numerosos versos que describen las seis ramas de la entrega exclusiva.

আনুকূল্যস্য সঙ্কল্পঃ প্রাতিকূল্য-বিবর্জনম্ ।
রক্ষিষ্যতীতি বিশ্বাসো গোপ্তুহে বরণং তথা ॥২৬॥
আত্মনিক্ষেপ-কার্পণ্যে ষড়্বিধা শরণাগতিঃ ।
এবং পর্য্যায়তশ্চাস্মিন্নেকৈকাধ্যায়সংগ্রহঃ ॥২৭॥

**ānukūlyasya saṅkalpaḥ prātikūlya-vivarjanam
rakṣiṣyātīti viśvāso goptṛtve varaṇaṁ tathā [26]
ātma-nikṣepa kārpaṇye ṣaḍ-vidhā śaraṇāgatiḥ
evaṁ paryāyataś chāsminn ekaikādhyāya-saṅgrahaḥ [27]**

Cada uno de estos seis capítulos ha sido compilado atendiendo consecutivamente a los seis aspectos de la entrega, que son los siguientes:

1. Aceptar todo aquello que sea favorable a la devoción por Kṛṣṇa.
2. Rechazar todo aquello que sea desfavorable a la devoción por Kṛṣṇa.
3. Confiar en que Kṛṣṇa otorgará Su protección.
4. Aceptar a Kṛṣṇa como guardián.
5. Entregarse a Él.
6. Considerarse a sí mismo bajo y desvalido.

अध्याये नवमे नाम भगवद्वचनमृते ।

श्लोकामृतं समाहृतं साम्नाद् भगवतोदितम् ॥२८॥

**adhyāye navame nāma bhagavad-vachanāmṛte
ślokāmṛtaṁ samāhṛtaṁ sakṣād-bhagavatoditam [28]**

En el noveno capítulo, titulado *Śrī Bhagavad-vachanāmṛtam*, El néctar de las palabras del Señor Supremo, se han recopilado nectáreos versos que emanan directamente de los labios de loto del Señor Supremo.

दशमे चरमाध्याये चावशेषामृताभिधे ।

गुरुकृष्णस्मृतौ ग्रन्थस्योपसंहरणं कृतम् ॥२९॥

**daśame charamādhyāye chāvaśeṣāmṛtābhidhe
guru-kṛṣṇa-smṛtau grantha-syopasaṁharaṇaṁ kṛtam [29]**

Absorto en pensamientos acerca del Divino Maestro y del Señor Śrī Kṛṣṇa, fue compuesto, como epílogo de este libro, el

décimo y último capítulo, titulado *Śrī Avaśeṣāmṛtam*, Los divinos remanentes del néctar.

উদ্ধৃতশ্লোকপূর্বে তু তদর্থ-সুপ্রকাশকম্ ।
বাক্যঞ্চ যত্নতস্তত্র যথাঞ্জানং নিবেশিতম ॥৩০॥

**uddhṛta-śloka-pūrve tu tad artha-suprakāśakam
vākyañ cha yatnatas tatra yathā-jñānaṁ niveśitam [30]**

Con esmero y conforme a mi mejor entendimiento, antes de cada verso he introducido un aforismo que ilumina su significado interno.

ভগবদ্গৌরচন্দ্রানাং বদনেন্দুসুধাত্মিকা ।
ভক্তোক্তৈর্বেশিতা শ্লোকা ভক্তভাবোদিতা যতঃ ॥৩১॥

**bhagavad-gaurachandrānāṁ vadanendu-sudhātmikā
bhaktoktair veśitā ślokā bhakta-bhāvoditā yataḥ [31]**

Los versos de néctar puro que emanan de la luna conocida como Śrī Gaurachandra, se incluyen junto con los versos de los devotos, ya que el propio Señor los ha revelado adoptando el sentimiento de un devoto.

প্রপত্ত্যা সহ চানন্য-ভক্তে নৈকট্যহেতুতঃ ।
অনন্যভক্তিসম্বন্ধং বহুবাক্যমিহোদ্ধৃতম্ ॥৩২॥

**prapattyā saha chānanya-bhakter naikāṭya-hetutaḥ
ananya-bhakti-sambhandham bahu-vākyaṁ ihoddhṛtam [32]**

Puesto que la devoción exclusiva (*ananya-bhakti*) está muy íntimamente relacionada con la entrega, se presentan aquí muchas expresiones de la devoción exclusiva.

ভগবদ্ভক্ত-শাস্ত্রানাং সম্বন্ধোহস্তি পরস্পরম্ ।
তত্ত্বপ্রাধাণ্যতো নাম্নাং প্রভেদকরণং স্মৃতম্ ॥৩৩॥

**bhagavad-bhakta-śāstrānām sambandho 'sti parasparam
tat tat prādhānyato nāmnām prabheda-karaṇam smṛtam [33]**

En realidad, El néctar de las palabras del Señor Supremo, El néctar de las palabras de los devotos y El néctar de las palabras de las Escrituras, están relacionados entre sí. Sin embargo, debido a su individual importancia, se presentan por separado.

প্রত্যখ্যায়বিশেষস্ত তত্র তত্রৈব বক্ষ্যতে ।
মহাজনবিচারস্য কিঞ্চিদালোচ্যতেহধুনা ॥ ৩৪ ॥

**praty-adhyāya-viśeṣas tu tatra tatraiva vakṣyate
mahājana-vicharasya kiñchid ālochyate 'dhunā [34]**

De cada capítulo se va a señalar y elaborar su característica principal. Se hará de acuerdo con la deliberación de los grandes devotos del Señor.

বস্তু-নির্ণয়ঃ—

ভগবদ্ভক্তিতঃ সৰ্বমিত্যুৎসৃজ্য বিধেরপি ।
কৈঙ্কর্যং কৃষ্ণপাদৈকাস্রয়ত্বং শরণাগতিঃ ॥ ৩৫ ॥

vastu-nirṇayaḥ—

**bhagavad-bhaktiḥ sarvam ity utsrjya vidher api
kaiṅkaryam kṛṣṇa-pādaikāśrayatvaṁ śaraṇāgatiḥ [35]**

El tema del libro

Cuando uno tiene la fe de que todo se logra por servir al Señor Supremo e incluso abandona la servidumbre a los mandatos de las Escrituras y se refugia exclusivamente bajo los pies de loto de Śrī Kṛṣṇa en todo momento, lugar y circunstancia, eso se conoce como *śaraṇāgati*, la entrega incondicional.

সর্কাস্তর্যামিতাং দৃষ্ট্বা হরেঃ সম্বন্ধতোহখিলে ।
 অপৃথগ্ভাবতদৃষ্টিঃ প্রপত্তিজ্ঞানভক্তিতঃ ॥ ৩৬ ॥

**sarvāntaryāmitāṁ dṛṣṭvā hareḥ sambandhato 'khile
 apr̥thag-bhāva-tad-dṛṣṭiḥ prapattir jñāna-bhaktitaḥ [36]**

Algunos consideran que *śaraṇāgati* es la realización de Dios como una naturaleza no diferenciada en todos los seres y objetos, cuando uno percibe al Señor Supremo como la Superalma que mora en todo. Sin embargo, esa concepción corresponde a la categoría de la devoción calculadora (*jñāna-bhakti*). No está en la línea de la devoción pura y genuina (*śuddha-bhakti*).

নিত্যত্বধৈব শাস্ত্রেষু প্রপত্তেৰ্জ্ঞায়তে বুধৈঃ ।
 অপ্রপন্নস্য নৃজন্মবৈফল্যোক্তেস্তু নিত্যতা ॥ ৩৭ ॥

**nityatvañ chaiva śāstreṣu prapatter jñāyate budhaiḥ
 aprapannasya nṛ-janma-vaiphalyoktes tu nityatā [37]**

Por las declaraciones de las Escrituras, los eruditos saben que la entrega al Señor es eterna, pues allí se explica acerca de la inutilidad de la vida humana desprovista de esa entrega. De esa manera, se establece la naturaleza eterna de la entrega.

নাশ্চদিচ্ছন্তি তৎপাদরজঃপ্রপন্নবৈষ্ণবাঃ ।
 কিঞ্চিদপীতি তৎ তস্যাঃ সাধ্যত্বমুচ্যতে বুধৈঃ ॥ ৩৮ ॥

**nānyad ichchhanti tat pāda-rajah-prapanna-vaiṣṇavāḥ
 kiñchid apīti tat tasyāḥ sādhyatvam uchyate budhaiḥ [38]**

Debido a que los devotos que se entregan al polvo de los pies de loto del Señor nunca aspiran a nada más, los eruditos afirman que la entrega es la meta deseada de todos los esfuerzos.

ভবদুঃখবিনাশশ্চ পরনিস্তারযোগ্যত ।
পরং পদং প্রপত্ত্বৈব কৃষ্ণসংপ্রাপ্তিরেব চ ॥৩৯॥

**bhāva-duḥkha-vināśaś cha para-nistāra-yogyatā
param̐ padaṁ prapattyaiḥ kṛṣṇa-samprāptir eva cha [39]**

Solo mediante la entrega al Señor se puede alcanzar la liberación de las miserias del nacimiento, la muerte, la enfermedad y la vejez; la capacidad para liberar a otros de estas miserias; la morada sagrada del Señor Viṣṇu y la devoción al Señor Kṛṣṇa.

শ্রবণকীর্তনাদীনাং ভক্ত্যঙ্গানাং হি যাজনে ।
অক্ষমস্মাপি সৰ্ব্বাপ্তিঃ প্রপত্ত্বৈব হরাবিতি ॥৪০॥

**śravaṇa-kīrtanādīnāṁ bhakty-aṅgānāṁ hi yājane
akṣamasyāpi sarvāptiḥ prapattyaiḥ harāv iti [40]**

Todo se alcanza por entregarse a los pies de loto de Śrī Hari, incluso para aquel que es incapaz de llevar a cabo las prácticas integrales de la devoción, basadas en escuchar y cantar.

সখ্যরসাস্মিতপ্রায় সেতি কেচিৎ বদন্তি তু ।
মাধুর্যাদৌ প্রপন্নানাং প্রবেশৌ নাস্তি চেতি ন ॥৪১॥

**sakhya-rasāsrita-prāyā seti kechit vadanti tu
mādhuryādaḥ prapannānāṁ praveśo nāsti cheti naḥ [41]**

Algunos afirman que, por lo general, la entrega se encuentra en la relación de amistad (*sakhya-rasa*). Pero es un completo error pensar que las almas entregadas no tienen acceso a las relaciones divinas encabezadas por la relación conyugal (*madhura-rasa*).

সকৃৎ প্রবৃত্তিমাত্রেন প্রপত্তিঃ সিধ্যতীতি যৎ ।
লোভোৎপাদনহেতোস্তদালোচন-প্রয়োজনম্ ॥৪২॥

**sakṛt pravṛtti-mātreṇa prapattiḥ sidhyatīti yat
lobhotpādana-hetos tad ālochana-prayajanam [42]**

Puesto que la entrega se logra por dirigirse incluso una sola vez hacia el refugio del Señor, debemos seriamente tratar el tema con el fin de facilitar que en nosotros se despierte el anhelo de entregarnos.

অপি তদানুকূল্যাদি-সঙ্কল্পাদ্বলক্ষণাৎ ।
তদনুশীলনীয়ত্বমুচ্যতে হি মহাজনৈঃ ॥৪৩॥

**api tad ānukūlyādi-saṅkalpādy-aṅga-lakṣaṇāt
tad anusīlanīyatvam uchyate hi mahājanaiḥ [43]**

Además, ya que las partes integrales de la entrega (basadas en aceptar lo favorable y rechazar lo desfavorable) han sido mostradas por los santos y citadas en las Escrituras, los grandes devotos nos enseñan la necesidad de estudiar y cultivar la entrega.

ভবার্তিপীড়্যমানো বা ভক্তিমাত্রাভিলাষপি ।
বৈমুখ্যবাধ্যমানোহনুগতিস্তচ্ছরণং ব্রজেৎ ॥৪৪॥

**bhavārti-pīḍyamāno vā bhakti-mātrābhilāṣy api
vaimukhya-bādhyamāno 'nya-gatis tach chharaṇam vrajet [44]**

Quien está muy afligido por el temor de vivir en el mundo material o quien a pesar de tener el deseo de ofrecerle servicio al Señor se encuentra situado en circunstancias adversas, esa persona, al no encontrar alternativa, se entrega a la Suprema Personalidad de Dios.

আশ্রয়ান্তররাহিতে বাশ্রাশ্রয়বিসর্জনে ।
অনুগতিভেদস্ত দ্বিবিধঃ পরিকীর্তিতঃ ॥৪৫॥

**āśrayāntara-rāhitye vānyāśraya-visarjane
ananya-gati-bhedas tu dvi-vidhaḥ parikīrtitaḥ [45]**

La condición de no hallar otra alternativa puede surgir de dos maneras: en el hecho de no tener otro refugio o porque se abandona el refugio existente.

মনোবাক্কায়ভেদাচ্চ ত্রিবিধা শরণাগতিঃ ।
তাসাং সৰ্ব্বাঙ্গসম্পন্না শীঘ্ৰং পূৰ্ণফলপ্রদা ।
ন্যূনাধিকোন চৈতাসাং তারতম্যং ফলেহপি চ ॥৪৬॥

**mano-vak-kāya-bhedāch cha tri-vidhā śaraṇāgatiḥ
tāsām sarvāṅga-sampannā śīghraṁ pūrṇa-phala-pradā
nyūnādhikyena chaitāsām tāratamyam phale 'pi cha [46]**

Uno se entrega mediante pensamientos, palabras y acciones. Con la entrega completa en todos estos aspectos, uno rápidamente alcanza el éxito total. De otro modo, el fruto alcanzado será proporcional al grado de la entrega.

অপূৰ্ণফলত্বং—

বিনাশ্য সৰ্ব্বদুঃখানি নিজমাধুর্য্যবৰ্ষণম্ ।
করোতি ভগবান্ ভক্তে শরণাগতপালকঃ ॥৪৭॥

apūrva-phalatvam—

vināśya sarva-duḥkhāni nija-mādhurya-varṣaṇam
karoti bhagavān bhakte śaraṇāgata-pālakaḥ [47]

La recompensa misericordiosa y sin precedentes de la entrega

Siendo muy afectuoso con las almas entregadas, el Señor Supremo desvanece totalmente su infelicidad y llena bondadosamente el corazón con Su dulce presencia absoluta.

अप्यासिद्धं तदीयत्वं विना च शरणागतिम् ।
इत्तपूर्वफलत्वं हि तस्याः शंसन्ति पण्डिताः ॥४८॥

**apy asiddham tadīyatvaṁ vinā cha śaraṇāgatim
ity apūrva-phalatvaṁ hi tasyāḥ śamsanti paṇḍitāḥ [48]**

Sin entrega incondicional (*śaraṇāgati*), uno no puede concebir que «yo le pertenezco a Él». Por eso los eruditos cantan especialmente las glorias de la entrega que otorga sus inigualables y magnánimos frutos.

अथवा बहूभिरेतैरुक्तिभिः किं प्रयोजनम् ।
सर्वसिद्धिर्भवेदेव गोविन्दचरणाश्रयात् ॥४९॥

**athavā bahubhir etair uktibhiḥ kiṁ prayojanam
sarva-siddhir bhaved eva govinda-charaṇāśrayāt [49]**

De lo contrario, ¿para qué cantar tanto las glorias de la entrega? Solo a través de la entrega incondicional a los pies de loto de Govinda se alcanza toda perfección. No hace falta nada más.

श्रीसनातन-जीवादि-महाजन-समाहृतम् ।
अपि चेन्नीचसम्पृष्टं पीयूषं पीयतां बुधाः ॥५०॥

**śrī-sanātana-jīvādi-mahājana-samāhṛtam
api chen nīcha-saṁsprṣṭaṁ pīyūṣaṁ pīyatāṁ budhāḥ [50]**

Oh, devotos eruditos, aunque haya sido tocado por alguien tan bajo como yo, por favor, beban este néctar recogido por las grandes almas encabezadas por Śrīla Sanātan y Śrī Jīva.

ইতি শ্রীপ্রপন্নজীবনামৃতে উপক্রমামৃতং নাম প্রথমোহধ্যায়ঃ

**iti śrī-prapanna-jīvanāmṛte
upakramāmṛtaṁ nāma prathamo 'dhyāyaḥ**

Así termina el primer capítulo:

El néctar del preludio
del
Śrī Śrī Prapanna-jīvanāmṛtam

Capítulo 2

श्रीशास्त्रवचनमृतम्

Śrī-Śāstra-vachanāmṛtam

*El Néctar de las Palabras
de las Escrituras*

শ্রুতিস্মৃত্যাদিশাস্ত্রেষু প্রপত্তির্ষম্মিরূপ্যতে ।
তদুক্তং দ্বিতীয়াধ্যায়ে শ্রীশাস্ত্রবচনামৃতে ॥১॥

śruti-smṛty-ādi-śāstreṣu prapattir yan nirūpyate
tad uktaṁ dvitīyādhyāye śrī-śāstra-vachanāmṛte [1]

Este segundo capítulo, *Śrī Śāstra-vachanāmṛtam*, El néctar de las palabras de las Escrituras, describe la entrega tal como la presentan las Escrituras reveladas encabezadas por los Vedas (*Śruti*) y los Códigos Religiosos (*Smṛti*).

প্রপত্তিঃ শ্রুতৌ—

যো ব্রহ্মাণং বিদধাতিপূৰ্ব্বং যো ব্রহ্মবিদ্যাং
তস্মৈ গাঃ পালয়তি স্ম কৃষ্ণঃ ।
তং হি দেবমাত্মবৃত্তিপ্ৰকাশং
মুমুক্শুৰ্বে শরণমমুং ব্ৰজেৎ ॥২॥

তাপগ্যাং (বঃ সং টীকা ধৃত)

prapattiḥ śrutau—

yo brahmāṇaṁ vidadhāti-pūrvam yo brahma-vidyāṁ
tasmai gāḥ pālayati sma kṛṣṇaḥ
taṁ hi devam ātma-vṛtti-prakāśaṁ
mumukṣur vai śaraṇam amuṁ vrajet [2]

Tāpanyām (Br: Saṁ tīkā)

La entrega es firmemente establecida por los Vedas.

Es el mismo Señor Kṛṣṇa, quien cuida las vacas y nutre los *Vedas* [la palabra *gāḥ* significa tanto ‘vacas’ como *Vedas*], quien creó en el principio al creador del universo, Brahmā, y quien luego le impartió a este el conocimiento acerca del Brahman, el

Absoluto. Aquellos que anhelan la liberación deben entregarse a ese Señor quien revela la función innata del alma.

তদাত্ম্যার্থার্থং স্মৃতৌ—

অহঙ্কৃতির্মকারঃ শ্রান্নকারস্তন্নিষেধকঃ ।

তস্মাত্ত্ব নমসা ক্ষেত্রিস্বাতন্ত্র্যং প্রতিষিধ্যতে ॥৩॥

ভগবৎপরতল্লোহসৌ তদায়ত্ত্বজীবনঃ ।

তস্মাৎ স্বসামর্থ্যবিধিং ত্যজেৎ সর্বমশেষতঃ ॥৪॥

পাদ্ম-উত্তরখণ্ড

tādātmya-yāthārthyam smṛtau—

ahaṅkṛtir ma-kāraḥ syān na-kāras tan niṣedhakaḥ

tasmāt tu namasā kṣetri-svāntryam pratiṣidhyate [3]

bhagavat-paratantro 'sau tad āyattātma-jīvanah

tasmāt sva-sāmarthya-vidhim tyajet sarvam aśeṣataḥ [4]

Pādma-uttara-khaṇḍa

Los Códigos Religiosos (*Smṛti*) explican acerca del porqué la entrega es muy beneficiosa.

La sílaba *ma* significa «el ego falso», y la sílaba *na* indica su prevención. Así pues, el acto de ofrecer reverencias (*namaḥ*) anula la independencia de quien las ofrece. El alma está naturalmente subordinada al Todopoderoso, puesto que la servidumbre al Señor Supremo es su naturaleza intrínseca y función innata. Por lo tanto, todas las acciones que uno realice pensando «soy el hacedor», deben abandonarse por completo.

অহঙ্কারাদপ্রপত্তিঃ—

অহঙ্কারনিবৃত্তানাং কেশবো নহি দূরগঃ ।

অহঙ্কারযুতানাং হি মধ্যে পৰ্ব্বতরাশয়ঃ ॥৫॥

ব্রঃ বৈঃ

ahaṅkāra-d-aprapattiḥ—

ahaṅkāra-nivṛttānāṁ keśavo nahi dūragaḥ
ahaṅkāra-yutānāṁ hi madhye parvata-rāśayaḥ [5]

Br: Vai:

El único obstáculo para la entrega es el ego falso.

El Señor Supremo, Keśava, permanece en la compañía de aquellas personas que están libres de la concepción mundana de la vida; sin embargo, hay una enorme distancia, como una gran montaña, entre los que están cubiertos por el ego falso y el Señor.

অদ্বয়জ্ঞানমনাশ্রিতানাংমেব জগদ্দর্শনম্—

যাবৎ পৃথক্ক্ষমিদমাত্মন ইন্দ্রিয়ার্থ-

মায়াবলং ভগবতো জন ঈশ পশ্যেৎ ।

তাবন্ন সংস্খতিরসৌ প্রতিসংক্রমেত

ব্যর্থাপি দুঃখনিবহং বহতী ক্রিয়ার্থা ॥ ৬ ॥

ভাঃ ৩।৯।৯

advaya-jñānam anāśritānām eva jagad-darśanam—

yāvat pṛthaktvam idam ātmāna indriyārtha-

māyā-balaṁ bhagavato jana īśa paśyet

tāvan na saṁsṛtir asau pratisaṅkrameta

vyarthāpi duḥkha-nivahaṁ vahaṁ kriyārthā [6]

Bhā: 3/9/9

Las personas que no se refugian en el Señor Supremo, el Uno sin segundo, simplemente vagan en el mundo del nacimiento y de la muerte.

Oh, Señor, Alma de todas las almas, el alma condicionada ve este universo como si estuviera separado de Ti y cree que está

destinado para el disfrute de sus sentidos. Pero esto es solamente una creación de Tu potencia ilusoria (*māyā*). Puesto que el ser viviente se aferra a ese ilusorio interés separado, no se retira del miserable mundo de acción y reacción, de nacimiento y muerte, a pesar de que este no tiene sentido.

তন্নিত্যত্বম্, তদভাবে আত্মনো বঞ্চিতত্বাৎ—

প্রাপ্যাপি দুর্লভতরং মানুষ্যং বিবুধেপ্সিতম্ ।

যৈরাশ্রিতো ন গোবিন্দস্তৈরাত্মা বঞ্চিতশ্চিরম্ ॥৭॥

বঃ বৈঃ

tan nityatvam, tad abhāve ātmano vañchitatvāt—

prāpyāpi durlabhataram mānuṣyaṁ vibudhepsitam

yair āśrito na govindas tair ātmā vañchitaś chiram [7]

Br: Vai:

El alma que no se entrega permanece alucinada perpetuamente; por lo tanto, la naturaleza de la entrega es eterna.

El nacimiento humano es tan valioso que incluso los semi-dioses lo anhelan. Aquellos que, a pesar de haber logrado tal nacimiento, no se refugian en los pies de loto de Govinda, se engañan a sí mismos para siempre.

অপ্রপন্নানাং জীবনবৈফল্যাচ্চ—

অশীতিঞ্চতুরশ্চৈব লক্ষাংস্তান্ জীবজাতিষু ।

ব্রাম্যন্ডিঃ পুরুষৈঃ প্রাপ্য মানুষ্যং জন্মপর্যয়াৎ ॥৮॥

তদপ্যফলতাং যাতং তেষামাত্মাভিমানিনাম্ ।

বরাকানামনাশ্রিত্য গোবিন্দচরণদ্বয়ম্ ॥৯॥

বঃ বৈঃ

aprapannānām jīvana-vaiphalyāch cha—

aśītiṅ chaturaś chaiva lakṣāms tān jīva-jātiṣu
bhrāmyadbhiḥ puruṣaiḥ prāpya mānuṣyaṁ janma-paryayāt [8]
tad apy aphaltām yātam teṣāṁ ātmābhimaninām
varākānām anāśritya govinda-charaṇa-dvayam [9]

Br: Vai:

La vida sin entrega es completamente inútil.

Después de vagar a través de 8,400,000 especies, el alma por fin obtiene un nacimiento humano. Sin embargo, ese nacimiento humano es inútil para aquellos miserables que estando tan orgullosos de su cuerpo rehusan refugiarse en los pies de loto del Señor Govinda.

सर्वाधमेषपि मुक्तिदातृत्वम्—

सर्वाचारविवर्जिताः शठधियो ब्रात्या जगद्वधका
दण्डहक्कतिपानपैशुनपराः पापास्त्यजा निष्ठुराः ।
ये चाग्रे धनदारपुत्रनिरताः सर्वाधमास्तुहपि हि
श्रीगोविन्दपदारविन्दशरणा मुक्ता भवन्ति द्विज ॥१०॥
नारसिंह

sarvādhameṣv api mukti-dātṛtvam—

sarvāchāra-vivarjitāḥ śaṭha-dhiyo vrātyā jagad-vañchakā
dambhāhaṅkṛti-pāna-paisuna-parāḥ pāpāntyajā niṣṭhurāḥ
ye chānye dhana-dāra-putra-niratāḥ sarvādhamaś te 'pi hi
śrī-govinda-padāravinda-śaraṇā muktā bhavanti dvija [10]

Nārsiṃha

Mediante la entrega, hasta el más degradado se libera.

Oh, brahmán, las personas desprovistas de toda práctica virtuosa, quienes son parias, bribonas, engañadoras, arrogantes, egoístas, adictas a la embriaguez, pecaminosas, maliciosas,

cruelles, burdamente ilusionadas con sus hijos, esposa, riqueza, etc., incluso esas personas tan degradadas se liberan si se entregan a los pies de loto de Śrī Govinda.

তন্নিষ্ঠস্য নাধোগতিঃ—

পরমার্থমশেষস্য জগতামাদিকারণম্ ।

শরণ্যং শরণং যাতে গোবিন্দং নাবসীদতি ॥১১॥

বুঃ নাঃ

tan niṣṭasya nādho-gatiḥ—

paramārtham aśeṣasya jagatām ādi kāraṇam

śaraṇyaṁ śaraṇaṁ yāto govindaṁ nāvasīdati [11]

Br: Nā:

Un alma entregada jamás cae.

Śrī Govinda es el origen de todos los universos, la Verdad Suprema y el refugio de todos. Quien se entrega a Sus pies de loto jamás quedará desamparado.

দুখহরত্বং মনোহরত্বঞ্চ—

স্থিতঃ প্রিয়হিতে নিত্যং য এব পুরুষর্ষভঃ ।

রাজংস্তব যদুশ্রেষ্ঠো বৈকুণ্ঠঃ পুরুষোত্তমঃ ॥১২॥

য এনং সংশ্রয়ন্তীহ ভক্ত্যা নারায়ণং হরিম্ ।

তে তরন্তীহ দুর্গাণি ন মেহত্রাস্তি বিচারণা ॥১৩॥

শান্তিপর্ক

duḥkha-haratvaṁ mano-haratvaṁ cha—

sthitaḥ priya-hite nityaṁ ya eva puruṣarṣabhaḥ

rājāns tava yadu-śreṣṭho vaikunṭhaḥ puruṣottamaḥ [12]

ya enaṁ saṁśrayantiha bhaktyā nārāyaṇaṁ harim

te tarantiha durgāṇi na me 'trāsti vichāraṇā [13]

[Mahābhārata] Śānti-parva

La entrega al Señor Supremo, Hari, vence la miseria y cautiva al corazón con Su divina dulzura.

Oh, Rey, ¿qué más puedo decir? El más ilustre de la dinastía Yadu, quien es el Señor de Vaikuṅṭha, está lleno de buena voluntad hacia ti y es siempre tu querido amigo; Él no es otro que el Señor Supremo Nārāyaṇ, Śrī Hari. Aquellos que con devoción se refugian completamente en Él, cruzan este infranqueable océano de la existencia material.

অভয়ামৃতদাতৃত্বঞ্চ—

যে শঙ্খচক্রাজকরং হি শার্ঙ্গিণং
 খগেন্দ্রকেতুং বরদং শ্রিয়ঃ পতিম্ ।
 সমাশ্রয়ন্তে ভবভীতিনাশনং
 তেবাং ভয়ং নাস্তি বিমুক্তিভাজাম্ ॥১৪॥

বামন

abhayāmṛta-dātrtvañ cha—

ye śaṅkha-chakrābja-karam hi śārṅgiṇam
 khagendra-ketuṁ varadam śriyaḥ patim
 samāśrayante bhava-bhīti-nāśanam
 teśām bhayaṁ nāsti vimukti-bhājām [14]

Vāmana

Venciendo por completo todo temor, la entrega otorga la vida eterna de néctar.

El Señor de la Diosa de la Fortuna sostiene una caracola, un disco, una flor de Ioto y un arco. Él es el amo de Garuda, el vencedor del temor de la existencia material y el que otorga toda bendición. Para aquellos que se refugian en Él no existe ninguna aprensión, ya que alcanzan la vida de la inmortalidad.

सर्वार्थ-साधकत्वम्—

संसारेश्मिन् महाघोरे मोहनिद्रासमाकुले ।

ये हरिं शरणं यांति ते कृतार्था न संशयः ॥१५॥

बुः नाः

sarvārtha-sādhakatvam—

saṁsāre 'smin mahā-ghore moha-nidrā-samākule

ye hariṁ śaraṇaṁ yānti te kṛtārthā na saṁśayaḥ [15]

Br: Nā:

El alma entregada tiene éxito en todo sus esfuerzos.

En la densa oscuridad de este mundo material, el cual se encuentra sumido en el sueño y la ignorancia, aquellos que se entregan a los sagrados pies de loto del Señor Hari, tienen éxito en todos sus empeños. No hay duda de esto.

अजितेन्द्रियाणामपि शिवदत्वम्—

किं ह्युरापानं तेषां पुंसामुद्दामचेतसाम् ।

येराश्रितस्तीर्थपदशरणो व्यासनात्ययः ॥१६॥

भाः ३।२३।४२

ajitendriyāṇām api śiva-datvam—

kiṁ durāpādanaṁ teṣāṁ puṁsām uddāma-chetasām

yair āśritas tīrtha-padaś charaṇo vyasanātyayaḥ [16]

Bhā: 3/23/42

Mediante la entrega, hasta las personas de sentidos descontrolados alcanzan toda buena fortuna.

Los pies de loto del Señor Hari vencen la existencia material. Por entregarse a Sus pies de loto, nada resulta difícil de lograr, aun para una persona de mente perturbada.

संसारक्लेशहरिद्वम्—

शारीरा मानसा दिव्या वैयासे ये च मानुषाः ।

भौतिकाश्च कथं क्लेशा बाधेरन् हरिसंश्रयम् ॥११॥

भाः ३।२२।३१

samsāra-kleśa-hāritvam—

śārīrā mānasā divyā vaiyāse ye cha mānuṣāḥ

bhautikāś cha katham kleśā bādheran hari-samśrayam [17]

Bhā 3/22/37

Todo sufrimiento mundano se desvanece para el alma entregada.

Oh, Vidura, una persona que ha aceptado el refugio de los pies de loto de Śrī Hari, ¿cómo puede verse afligida por el sufrimiento mental o corporal que proviene de los elementos, de otras personas o de las circunstancias astrológicas desfavorables?

शरणगतानामयत्नसिद्धमेव परं पदम्—

समाश्रिता ये पदपल्लवप्लवंग महत्पदं पुण्याशो मुरारेः

भवान्बुधिवत्सपदं परं पदं पदं पदं यद्विपदां न तेषाम् ॥१८॥

भाः १०।१८।५८

śaraṇāgatānām ayatna-siddham eva paraṁ padam—

samāśritā ye pada-pallava-plavaṁ

mahat-padaṁ puṇya-yaśo murāreḥ

bhavāmbudhir vatsa-padaṁ paraṁ padaṁ

padam padam yad vipadām na teṣām [18]

Bhā: 10/14/58

Las almas entregadas alcanzan fácilmente la suprema morada del Señor Viṣṇu.

El océano de la existencia material es tan insignificante como el agua contenida en la huella de una vaca para aquellas personas que se han refugiado en la barca de los pies de loto del Señor Śrī Kṛṣṇa, cuyas glorias se alaban universalmente como la pureza misma. El destino de ellas es la morada suprema del Señor y nunca este lugar de calamidades.

सर्वात्माश्रितानां विवर्तनिरवृत्तिः—

যেবাং স এব ভগবান্ দয়য়েদনন্তঃ

সর্বাৎমানাশ্রিতপদো যদি নির্ব্যালীকম্ ।

তে দুস্তরামতিতরন্তি চ দেবমায়াং

নৈবাং মমাহমিতিধীঃ স্বশৃগালভক্ষ্যে ॥১৯॥

ভাঃ ২।৭।৪২

sarvātmaśritānām vivartta-nivṛtṭiḥ—

yeṣāṁ sa eva bhagavān dayayed anantaḥ

sarvātmanāśrita-pado yadi nirvyalikam

te dustarām atitaranti cha deva-māyām

naiśāṁ mamāham iti dhīḥ śva-śṛgāla-bhaksye [19]

Bhā: 2/7/42

La ilusión de la identificación corporal y el apego a las posesiones mundanas se disipan para esas almas completamente entregadas al Señor.

Las personas a quienes el Infinito Señor Supremo ha otorgado Su ilimitada misericordia por haberse refugiado completamente en Sus pies de loto, superan la invencible energía ilusoria del Señor. Él no favorece a quienes adhieren las concepciones de «yo y lo mío» a este cuerpo material, el cual es alimento para perros y chacales.

তদুপেক্ষিতানাং দুঃখপ্রতিকারঃ ক্ষণিক এব—

বালস্য নেহ শরণং পিতরৌ নৃসিংহ
 নার্তস্য চাগদমুদয়তি মজ্জতো নৌঃ ।
 তপস্য তৎপ্রতিবিধিৰ্য ইহাঞ্জসেষ্ঠ-
 স্তাবদবিভো তনুভূতাং তদুপেক্ষিতানাম্ ॥২০॥

ভাঃ ৭।৯।১৯

tad upekṣitānām duḥkha-pratikārah kṣaṇika eva—

bālasya neha śaraṇam pitarau nṛsimh
 nārtasya chāgadamaudayati maddhato nauḥ
 taptasya tat-pratividhir ya ihāñjaseṣṭas
 tāvad vibho tanu-bhṛtām tvad-upekṣitānām [20]

Bhā: 7/9/19

Para aquellos que se encuentran desprovistos de una relación con Hari, el Señor Supremo, la prevención del sufrimiento no puede sino ser temporal.

Oh, Nṛsiṁha, Señor Todopoderoso, son solo efímeros los remedios y las precauciones que intentan las sufrientes almas condicionadas que no han sido favorecidas por Ti. Los padres no son los protectores de sus hijos. La medicina no es la cura para el enfermo. Y un barco no es el salvador de un hombre que se ahoga en el océano.

অনাশ্রিতানাং সদবগ্রহাদেব বিবিধার্থিঃ—

তাবদভয়ং দ্রবিগদেহস্বহ্নিমিত্তং
 শোকঃ স্পৃহা পরিভবো বিপুলশ্চ লোভঃ ।
 তাবন্মমেতাসদবগ্রহ আর্ত্তিমূলং
 যাবন্ন তেহঙ্ক্ষিতভয়ং প্রবৃণীত লোকঃ ॥২১॥

ভাঃ ৩।৯।৬

anāśritānām asad avagrahād eva vividhārtiḥ—
 tāvad bhayaṁ draviṇa-deha-suhṛn-nimittaṁ
 śokaḥ spṛhā paribhavo vipulaś cha lobhaḥ
 tāvan mamety asad-avagraha ārti-mūlaṁ
 yāvan na te 'ñghrim abhayaṁ pravṛṇita lokaḥ [21]

Bhā: 3/9/6

Las diversas tribulaciones de las almas no entregadas solo se deben a que ellas están obsesionadas con lo irreal.

Oh, Señor, hasta que las personas del mundo no acepten el seguro y firme abrigo de Tus pies de loto, permanecerán llenas de ansiedad por la riqueza, el cuerpo y los amigos; agobiadas por la lamentación, el deseo, la obsesión y una intensa codicia, ellas no pueden aliviarse del sufrimiento que está profundamente arraigado en sus imaginarias concepciones de «yo y lo mío».

পরিপূর্ণ-কামো হরিরেবাশ্রয়ণীয়োহৃদ্ধেয়ম্—
 অবিস্মিতং তং পরিপূর্ণকামং
 স্বেনৈব লাভেন সমং প্রশান্তম্ ।
 বিনোপসর্পত্যপরং হি বালিশঃ
 স্বলাঙ্গুলেনাতিতিত্তি সিন্ধুম্ ॥২২॥

ভাঃ ৬।৯।২২

paripūrṇa-kāmo harir evāśrayaṇīyo 'nyaddheyam—
 avimitaṁ taṁ paripūrṇa-kāmaṁ
 svenaiva lābhena samaṁ praśāntam
 vinopasarpaty aparaṁ hi bālīśaḥ
 śva-lāṅgulenātītartī sindhum [22]

Bhā: 6/9/22

Uno debe refugiarse en el plenamente autosatisfecho Señor Supremo, Hari; el refugio que ofrecen ‘otros dioses’ otorga un resultado lamentablemente inferior.

El Señor Kṛṣṇa está perfectamente colmado de todo lo deseable, y es completamente autosuficiente, equilibrado y tranquilo. Nada es sorprendente para Él. Solo un tonto lo desprecia y se refugia en algún semidiós para el logro de beneficios mundanos. Esa persona puede ser comparada con alguien que se agarra de la cola de un perro para cruzar el océano.

হরেরেব সর্বোদ্ধারিত্বম্—

কিরাতহুণাক্র-পুলিন্দ-পুক্কাশা

আভীরশুম্ভা যবনাঃ খশাদয়ঃ ।

যেহন্তে চ পাপা যদুপাশ্রয়াশ্রয়াঃ

শুধ্যন্তি তস্মৈ প্রভবিষ্ণবে নমঃ ॥২৩॥

ভাঃ ২।৪।১৮

harer eva sarvoddhāritvam—

kirāta-hūṇāndhra-pulinda-pukkaśā

ābhira-śuhmā yavanāḥ khaśādayaḥ

ye 'nye cha pāpā yad-upāśrayāśrayāḥ

śudhyanti tasmai prabhaviṣṇave namaḥ [23]

Bhā 2/4/18

Solo Śrī Hari es capaz de liberar al ser viviente en todas las circunstancias.

Incluso las personas pertenecientes a las razas conocidas como Kirāta, Hūṇa, Andhra, Pulinda, Pukkaśa, Ābhira, Śuhma (Kaṅka), Yavana y Khaśa, y todos aquellos que han tenido un nacimiento pecaminoso, sin duda alguna se purifican por

completo cuando se refugian en esos devotos que se han entregado al Todopoderoso Señor Viṣṇu. A Él le ofrezco mis respetuosas reverencias.

हरिचरणाश्रिता एव सारग्राहिणो ह्यथवा कर्मयोगादिभिरात्मावातिद्वम्—

अथात आनन्ददुग्धं पदाम्बुजं

हंसाः श्रयेरन्नरविन्दलोचन ।

सुखं नु विश्वेश्वर योगकर्मभि-

स्तन्मायामी विहता न मानिनः ॥२४॥

भाः ११।२९।३

hari-charaṇāśritā eva sāra-grāhiṇo 'nyathā karma-yogādibhir
ātma-ghātivam—

athāta ānanda-dughaṁ padāmbujaṁ

haṁsāḥ śrayerann aravinda-lochana

sukhaṁ nu viśveśvara yoga-karmabhis

tan māyayāmī vihatā na māninaḥ [24]

Bhā: 11/29/3

Solo las almas entregadas pueden distinguir apropiadamente entre la sustancia y la forma. Aquellos que ignoran al Señor Hari para buscar la felicidad en los senderos empíricos basados en el *yoga* y el *karma*, simplemente toman un camino suicida.

Oh, Señor de los ojos de loto, los cisnes (los devotos puros más excelsos, los *paramahaṁsas*) se refugian en Tus pies de loto, los cuales otorgan el éxtasis. Oh, Señor del universo, aquellos que no aceptan la felicidad del refugio en Tus pies de loto y siguen los senderos de la liberación abstracta y la adquisición mundana, son devastados por Tu energía ilusoria.

শ্রীকৃষ্ণচরণশরণাগতেঃ পরমসাধ্যত্বম্—

ন নাকপৃষ্ঠং ন চ সার্বভৌমং ন পারমেষ্ঠ্যং ন রসাধিপত্যম্ ।

ন যোগসিদ্ধীরপুনর্ভবং বা বাঞ্ছন্তি যৎপাদরজঃপ্রপন্নাঃ ॥২৫॥

ভাঃ ১০।১৬।৩৭

śrī-kṛṣṇa-charaṇa-śaraṇāgateḥ parama-sādhyatvam—

na nāka-prṣṭhaṁ na cha sārva-bhaumaṁ

na pārameṣṭhyaṁ na rasādhipatyam

na yoga-siddhīr apunar-bhavaṁ vā

vāñchhanti yat pāda-rajah prapannāḥ [25]

Bhā: 10/16/37

Refugiarse por completo en los pies de loto de Śrī Kṛṣṇa es el objetivo supremo.

Aquellas almas que se han refugiado en el polvo de Tus pies de loto no desean alcanzar el cielo, el dominio universal, ocupar el puesto del Señor Brahmā, la soberanía sobre la Tierra, las perfecciones del *yoga* o la liberación.

হরিপ্রপন্নানামন্য-নিস্তার-সামর্থ্যমাত্মারামাণামপি হরিপদপ্রপত্তিচ্—

যৎপাদসংশ্রয়াঃ স্মৃত মুনয়ঃ প্রশমায়নাঃ ।

সদ্যঃ পুনস্ত্যাপস্পৃষ্টাঃ স্বর্ধুগ্যাপোহনুসেবয়া ॥২৬॥

ভাঃ ১।১।১৫

hari-prapannānām anya-nistāra-sāmarthyam-ātmārāmāṇām

api hari-pada-prapattīś cha—

yat pāda-saṁśrayāḥ sūta munayaḥ praśamāyanāḥ

sadyaḥ punanty upasprṣṭāḥ swardhuny-āpo 'nusevayā [26]

Bhā: 1/1/15

Las almas entregadas a los pies de loto del Señor Hari son capaces de liberar a otros, y las almas plenamente

satisfechas en sí mismas también se entregan a los pies de loto del Señor.

Oh, Sūta, la más leve asociación con los sumamente apacibles sabios que se han entregado a los pies de loto del Señor, purifica a todo el mundo; pero el río Gaṅgā (Ganges) solo purifica a los que se bañan en sus aguas.

श्रीकृष्णैकशरणा नैव विशिक्किराः—

देवर्षिभूतापुत्राणां पितृणां

न किंकरो नायमृगी च राजन् ।

सर्व्वात्माना यः शरणां शरण्यां

गतो मुकुन्दं परिहृत्य कर्तुम् ॥२९॥

भाः ११।५।११

śrī-kṛṣṇaika-śaraṇā naiva vidhi-kiṅkarāḥ—

devarṣi-bhūtāpta-nṛṇāṁ pitṛṇāṁ

na kiṅkaro nāyam ṛṇi cha rājan

sarvātmanā yaḥ śaraṇaṁ śaraṇyaṁ

gato mukundaṁ parihṛtya kartam [27]

Bhā: 11/5/41

Aquellas almas que se han entregado exclusivamente a Kṛṣṇa no están sujetas a los mandatos y las prohibiciones de las Escrituras.

Oh, Rey, aquel que abandona por completo las obligaciones mundanas y que de corazón se entrega a Mukunda —el único refugio de todos los seres—, ya no está endeudado con los semidioses, los sabios, los amigos y familiares, la humanidad o los antepasados.

তদনুগ্রহীতা বেদধর্মাতিতা এব—

যদা যস্যানুগ্রহ্নাতি ভগবানাত্মভাবিতঃ ।

স জহাতি মতিং লোকে বেদে চ পরিনিষ্ঠিতাম্ ॥২৮॥

ভাঃ ৪।২৯।৪৫

tad anugṛhītā veda-dharmātītā eva—

yadā yasyānugṛhṇāti bhagavān ātma-bhāvitaḥ

sa jahāti matiṁ loke vede cha pariniṣṭhitām [28]

Bhā: 4/29/45

Los que reciben la misericordia del Señor son trascendentes a la religiosidad védica.

Debido al intenso amor del alma entregada a Él, el Señor Supremo derrama Su gracia sobre ese devoto y le da inspiración divina en el corazón. Entonces, ese devoto abandona la preocupación por adherirse a las obligaciones mundanas y la religiosidad védica.

শ্রীকৃষ্ণস্বরূপমেব পরমাশ্রয়পদম্—

দশমে দশমং লক্ষ্যমাশ্রিতাশ্রয়বিগ্রহম্ ।

শ্রীকৃষ্ণাখ্যং পরং ধাম জগদ্ধাম নমামি তৎ ॥২৯॥

ভাঃ ১০।১।১ শ্লোকের ভাবার্থ দীপিকায়

śrī-kṛṣṇa-svarūpam eva paramāśraya-padam—

daśame daśamaṁ lakṣyam āśritāśraya-vigraham

śrī-kṛṣṇākhyam paraṁ dhāma jagad-dhāma namāmi tat [29]

Bhāvārtha-dīpikā, Bhā: 10/1/1

Ya que Śrī Kṛṣṇa, la forma original del Señor Supremo, es la personificación del éxtasis divino (*rasa*), Él constituye el refugio último de todo ser.

En el décimo canto del Śrīmad-Bhāgavatam a Śrī Kṛṣṇa se le reconoce como el refugio personificado para las almas entregadas. Me postro ante ese refugio supremo, a quien se le conoce como «Kṛṣṇa».

श्रीमन्महाप्रभोः पदाश्रयमाहात्म्यम्—

ध्येयं सदा परिभवन्नमभीष्टदोहं

तीर्थास्पदं शिवविरिञ्चिनुतं शरण्यम् ।

भृत्यार्तिहं प्रणतपाल भवाङ्किपोतं

वन्दे महापुरुष ते चरणारविन्दम् ॥३०॥

ভঃ ১১।৫।৩৩

śrīman-mahāprabhoḥ padāśraya-māhātmyam—

dhyeyaṁ sadā paribhava-ghnam abhiṣṭa-dohaṁ

tīrthāspadaṁ śiva-viriñchi-nutaṁ śaraṇyam

bhṛtyārṭi-haṁ praṇata-pāla-bhavābhi-potaṁ

vande mahā-puruṣa te charaṇāravindam [30]

Bhā: 11/5/33

Entregarse a los pies de loto del Señor Śrī Chaitanya Mahāprabhu, el Avatar Dorado, quien en Sus pasatiempos actúa como un gran devoto, es la dádiva sin igual e insuperable.

Oh, guardián de las almas entregadas, gran personalidad (que en Tus divinos pasatiempos actúas como un devoto puro, un *mahā-bhāgavata*), solo Tú eres la realidad en que la que meditan constantemente las almas puras. Eres el destructor de la ilusión del alma, el divino árbol que cumple todos los deseos y el refugio de los devotos. Adorado por Śiva y Viriñchi (Sadāśiva en la forma de Śrī Advaita Āchārya, y Brahmā en la forma de

Haridās Ṭhākura, respectivamente), eres el abrigo de todos y el que libera a los devotos del sufrimiento causado por las ofensas a Tu santo nombre (*nāma-aparādh*). Tú eres el único barco para cruzar el océano de este mundo material de sufrimiento. Adoro Tus sagrados pies de loto.

শ্রীচৈতন্যচরণশরণে চিদেকরসবিলাস-লাভঃ—

সংসারসিন্ধুতরণে হৃদয়ং যদি স্মাৎ

সঙ্কীৰ্ত্তনামৃতরসে রমতে মনশ্চেৎ ।

প্রেমান্বুধৌ বিহরণে যদি চিত্তবৃত্তি-

শ্চৈতন্যচন্দ্রচরণে শরণং প্রযাতু ॥ ৩১ ॥

চৈতন্যচন্দ্রামৃত ৮।৯

śrī-chaitanya-charaṇa-śaraṇe chid-eka-rasa-vilāsa-lābhaḥ—

saṁsāra-sindhu-taraṇe hṛdayaṁ yadi syāt

saṅkīrtanāmṛta-rase ramate manaś chet

premāmbudhau vihaṇe yadi chitta-vṛttiś

chaitanya-chandra-charaṇe śaraṇaṁ prayātu [31]

Chaitanya-chandrāmṛta 8/93

Las almas entregadas a los pies de loto de Śrī Chaitanya-dev se bañan en el océano del amor divino.

Si tú deseas cruzar el océano de la existencia material, si aspiras saborear el neotáreo éxtasis del canto de los santos nombres, en congregación (*saṅkīrtan*), y si anhelas nadar en el océano del amor divino, entonces, por favor, entrégate a los pies de loto de Śrī Chaitanyachandra.

ষড়্‌বিধা শরণাগতিঃ—

আনুকূল্যস্য সঙ্কল্পঃ প্রাতিকূল্য-বিবর্জ্জনম্ ।
 রক্ষিষ্যতীতি বিশ্বাসো গোপ্তৃত্বে বরণং তথা ।
 আত্মনিষ্কেপকার্পণ্যে ষড়্‌বিধা শরণাগতিঃ ॥ ৩২ ॥
 বৈষ্ণবতন্ত্র

ṣaḍ-vidhā-śaraṇāgatiḥ—

ānukūlyasya-saṅkalpaḥ prātikūlya-vivarjanam
 rakṣiṣyatīti viśvāso goptṛtve varaṇam tathā
 ātma-nikṣepa-kārpaṇye ṣaḍ-vidhā śaraṇāgatiḥ [32]
 Vaiṣṇava-tantra

Las seis divisiones de la entrega.

Los seis elementos esenciales que constituyen la entrega exclusiva al Señor (*śaraṇāgati*) son: la aceptación de lo favorable, el rechazo de lo desfavorable, la fe firme en que «sin duda, Él me protegerá»; el aceptar al Señor como Guardián, el depender completamente de Él, y el sentimiento de que sin Él uno se encuentra totalmente desamparado.

সা চ কায়মনোবাক্যৈঃ সাধ্যা—

তবাস্মীতি বদন্ বাচা তথৈব মনসা বিদন্ ।
 তৎস্থানমাশ্রিতস্তম্বা মোদতে শরণাগতঃ ॥ ৩৩ ॥
 বৈষ্ণবতন্ত্র

sā cha kāya-mano-vākyaīḥ sādhyā—

tavāsmīti vadan vāchā tathāiva manasā vidan
 tat sthānam āśritas tanvā modate śaraṇāgataḥ [33]
 Vaiṣṇava-tantra

Mediante el pensamiento, la palabra y la acción se debe practicar śaraṇāgati.

Mediante su hablar, el alma entregada continuamente declara: «Soy tuyo». En la mente, siempre piensa igual. Y con su cuerpo, se refugia en la morada divina del Señor. De ese modo, el alma entregada pasa su vida, con el corazón lleno de alegría.

ইতি শ্রীপ্রপন্নজীবনামৃতে শ্রীশাস্ত্রবচনামৃতং নাম দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ।

**iti śrī-prapanna-jīvanāmṛte
śrī-śāstra-vachanāmṛtaṁ nāma dvitīyo 'dhyāyaḥ**

Así termina el segundo capítulo:
El néctar de las palabras de las Escrituras
del
Śrī Śrī Prapanna-jīvanāmṛtam

Capítulo 3

श्रीभक्तवचनामृतम्

Śrī-Bhakta-vachanāmṛtam

*El Néctar de las
Palabras de los Devotos*

आनुकूल्यस्य संकल्पः

Ānukūlyasya Saṅkalpaḥ

Aceptación de lo Favorable

कृष्णकार्ष्णग-सद्भक्ति-प्रपन्नहानुकूलके ।
कृत्यत्र-निश्चयश्चानुकूलासङ्ग उच्यते ॥१॥

**kr̥ṣṇa-kārṣṇaga-sad-bhakti-prapannatvānukūlake
kṛtyatva-niśchayaś-chānukūlya-saṅkalpa uchyate [1]**

Se debe hacer todo aquello que favorece el servicio a Śrī Kṛṣṇa y Sus devotos, y se debe llevar a cabo todo lo que conduce al estado de la entrega exclusiva. A esa firme convicción se le llama *ānukūlyasya-saṅkalpaḥ*: la aceptación de lo favorable.

श्रीकृष्णसङ्कीर्तनमेव तत्पदाश्रितानां परमानुकूलम्—

चेतोदर्पणमार्ज्जनं भवमहादावाग्निनिर्वापणं
श्रेयःकैरवचन्द्रिकावितरणं विद्यावधुजीवनम् ।
आनन्दाम्बुधिबद्धनं प्रतिपदं पूर्णामृतान्नादनं
सर्वात्मस्नपनं परं विजयते श्रीकृष्णसङ्कीर्तनम् ॥२॥

श्रीश्रीभगवतश्चैतच्छ्रद्धा

**śrī-kṛṣṇa-saṅkīrtanam eva tat padāśritānām paramānukūlam—
chetō darpaṇa-marjanam bhava-mahādāvāgni-nirvāpaṇam
śreyaḥ-kairava-chandrikā-vitarāṇam vidyā-vadhū-jīvanam
ānandāmbudhi-vardhanam prati-padam pūrṇāmṛtāsvādanam
sarvātma-snapanam param vijayate śrī-kṛṣṇa-saṅkīrtanam [2]**

Śrī-Śrī-Bhagavataś-Chaitanyachandrasya

De todo lo favorable, lo más excelso es el Hari-saṅkīrtan que realizan las almas entregadas a los pies de loto del Señor Hari.

¡Todas las glorias al victorioso *Śrī Kṛṣṇa Saṅkīrtan*! Este canto de los santos nombres del Señor, en congregación, limpia el espejo de la conciencia, extingue el violento incendio de la existencia material y propaga los benditos rayos de la luna que

propician que florezca el loto del corazón. Este canto es la vida y el alma de la relación divina de amantes. Expande siempre el océano del éxtasis puro y es el sabor del néctar verdadero que baña y refresca todo el ser.

El Señor Supremo, Śrī Chaitanyachandra

তত্র সম্পত্তিচতুষ্টয়ম্ পরমানুকূলম্—

তৃণাদপি স্ননীচেন তরোরপি সহিষ্ণুনা ।

অমানিনা মানদেন কীর্তনীয়ঃ সদা হরিঃ ॥৩॥

শ্রীশ্রীভগবতশ্চৈতন্যচন্দ্রস্য

tatra sampatti-chatuṣṭayaṁ paramānukūlam—

tṛṇād api sunīchena tarora api sahiṣṇunā

amāninā mānadena kīrtaniyaḥ sadā hariḥ [3]

Śrī-Śrī-Bhagavataś-Chaitanyachandrasya

Estas cuatro joyas son reconocidas como el tesoro más grande que favorece el llevar a cabo el *Hari-kīrtan*.

Aquel que se considera a sí mismo más insignificante que una brizna de hierba, que es más tolerante que un árbol y que ofrece el debido honor a los demás sin desearlo para sí, está capacitado para cantar constantemente las glorias del Señor Hari.

El Señor Supremo, Śrī Chaitanyachandra

कार्षणामधिकारानुरूपा सेवैव भजनानुकूला—

कुशेति यश्च गिरि तं मनसाद्रियेत

दीक्षासि चेत् प्रणतिभिश्च भजन्तुमीशम् ।

शुश्रावया भजनविज्ञमनग्रमग्र-

निन्दादिशूग्रहदमीप्सितसङ्गलक्ष्या ॥४॥

श्रीरूपपादानाং

kārṣṇānām adhikārānurūpā sevaiva bhajanānukūla—

kṛṣṇeti yasya giri taṁ manasādriyeta
 dikṣāsti chet praṇatibhiś cha bhajantam īsam
 śuśrūṣayā bhajana-vijñam ananyam anya-
 nindādi-śūnya-hṛdam ipsita-saṅga-labdhyā [4]

Śrī Rūpa Goswāmī

Servir a los devotos de acuerdo a sus respectivos niveles de avance, conduce a la devoción pura.

কৃষ্ণসহ কৃষ্ণনাম অভিন্ন জানিয়া । অপ্রাকৃত একমাত্র সাধন মানিয়া ॥
 যেই নাম লয়, নামে দীক্ষিত হইয়া । আদর করিবে মনে স্বগোষ্ঠী জানিয়া ॥
 নামের ভজনে যেই কৃষ্ণসেবা করে । অপ্রাকৃত ব্রজে বসি' সর্বদা অন্তরে ॥
 মধ্যম বৈষ্ণব জানি' ধর তার পায় । আনুগত্য কর তার মনে আর কায় ॥
 নামের ভজনে যেই স্বরূপ লভিয়া । অশু বস্তু নাহি দেখে কৃষ্ণ তেয়াগিয়া ॥
 কৃষ্ণের সম্বন্ধ না পাইয়া জগতে । সর্বজনে সমবুদ্ধি করে কৃষ্ণব্রতে ॥
 তাদৃশ ভজনবিজ্ঞে জানিয়া অভীষ্ট । কায়মনোবাক্যে সেব' হইয়া নিবিষ্ট ॥
 শুশ্রূষা করিবে তাঁরে সর্বতোভাবেতে । কৃষ্ণের চরণ লাভ হয় তাঁহা হইতে ॥৪॥

(Versos en bengalí por Śrī Bhakti Siddhānta Saraswatī Thākura)

kṛṣṇa saha kṛṣṇa-nāma abhinna jāniyā
 aprākṛta eka-mātra sādhana māniyā
 yei nāma laya, nāme dikṣita haiyā
 ādara karibe mane sva-goṣṭhī jāniyā
 nāmera bhajane yei kṛṣṇa-sevā kare
 aprākṛta vraje vasi' sarvadā antare
 madhyama vaiṣṇava jani' dhara tāra pāya
 ānugatya kara tāra mane āra kāya
 nāmera bhajane yei svarūpa labhiyā
 anya vastu nāhi dekhe kṛṣṇa teyāgiyā
 kṛṣṇetar a sam bārdha nā pāiyā jagate

sarva-jane sama-buddhi kare kṛṣṇa-vrate
 tādṛśa bhajana-vijñe jānīyā abhiṣṭa
 kāya-mano-vākye seva' haiyā niviṣṭa
 śuśrūṣā karibe tāñre sarvato-bhāvete,
 kṛṣṇera charaṇa lābha haya tāñhā haite

Consciente de que Kṛṣṇa y Su nombre son verdades idénticas, uno abraza exclusivamente el sendero del santo nombre. Por eso, se debe respetar mentalmente, como un miembro de la familia, a aquel que es iniciado en el canto apropiado del santo nombre.

Quien sirve a Kṛṣṇa mediante la continua adoración del nombre, mientras en su corazón siempre reside en Śrī Vṛṇḍāvan Dhām, ha de ser considerado un devoto intermedio. A sus pies, ofrécele reverencias, y en tus pensamientos y actividades manténlo como un amigo fiel.

Ese devoto que, por un servicio interno al nombre, conoce su identidad divina, que ve a Kṛṣṇa y solo a Kṛṣṇa en cada forma y ser; que en toda la creación no ve nada separado de Kṛṣṇa, que observa como todas las almas sirven al deseo de Kṛṣṇa: esa personalidad tan capacitada conócela como la más respetada y querida. Sírvete con el pensamiento, las palabras y los actos, con todo el corazón. Con reverencias, preguntas y servicio, pídele su favor, pues por la gracia de esa gran alma podrás alcanzar los pies de loto de Śrī Kṛṣṇa.

(Traducción de los versos en bengalí referentes a las instrucciones para un devoto intermedio)

উৎসাহাদিগুণা অনুকূলত্বাদাদরণীয়াঃ—

উৎসাহান্নিশ্চয়ান্ধৈর্য্যাং তত্তৎকৰ্ম্মপ্রবৰ্ত্তনাং ।

সঙ্গত্যাগাং সতো বন্তেঃ যড়্ভির্ভক্তিঃ প্রসিদ্ধ্যতি ॥৫॥

শ্রীরূপপাদানাং

utsāhādi-guṇā anukūlatvād ādaraṇīyāḥ—

utsāhān niśchayād dhairyāt tat tat karma-pravartanāt
saṅga-tyāgāt sato vṛttech ṣaḍbhir bhaktiḥ prasiddhyati [5]

Śrī Rūpa Goswāmī

Debido a que son favorables, se deben honrar estas seis cualidades, comenzando con el entusiasmo.

ভজনে উৎসাহ যার ভিতরে বাহিরে । সুদুর্লভ কৃষ্ণভক্তি পাবে ধীরে ধীরে ॥
কৃষ্ণভক্তি প্রতি যার বিশ্বাস নিশ্চয় । শ্রদ্ধাবান্ ভক্তিমান্ জন সেই হয় ॥
কৃষ্ণসেবা না পাইয়া ধীরভাবে যেই । ভক্তির সাধন করে ভক্তিমান্ সেই ॥
যাহাতে কৃষ্ণের সেবা কৃষ্ণের সন্তোষ । সেই কর্মে ব্রতী সদা না করয়ে রোষ ॥
কৃষ্ণের অভক্ত-জন সঙ্গ পরিহারি' । ভক্তিমান্ ভক্তসঙ্গে সদা ভজে হরি ॥
কৃষ্ণভক্ত যাহা করে তদনুসরণে । ভক্তিমান্ আচরয় জীবনে মরণে ॥
এই ছয় জন হয় ভক্তি অধিকারী । বিশ্বের মঙ্গল করে ভক্তি পরচারি ॥৫॥

(Versos en bengalí por Śrī Bhakti Siddhānta Saraswatī Ṭhākur)

bhajane utsāha yāra bhitare bāhire
sudurlabha kṛṣṇa-bhakti pābe dhīre dhīre
kṛṣṇa-bhakti prati yāra viśvāsa niśchaya
śraddhāvān bhaktimān jana sei haya
kṛṣṇa-sevā nā pāiyā dhira-bhāve yei
bhaktira sādhana kare bhatimān sei
yāhāte kṛṣṇera sevā kṛṣṇera santoṣa
sei karme vrati sadā na karaye roṣa
kṛṣṇera abhakta-jana-saṅga parihari'
bhaktimān bhakta-saṅge sadā bhaje hari
kṛṣṇa-bhakta yāhā kare tad anusaraṇe
bhaktimān ācharaya jīvane maraṇe
ei chaya jana haya bhakti adhikāri
viśvera-maṅgala kare bhakti parachāri

1. El devoto que interna y externamente sirve con entusiasmo al Señor, gradualmente obtendrá la devoción más pura y excelsa.

2. Quien, en su devoción al Señor Kṛṣṇa, tiene fe firme, es una persona leal y dedicada al sendero.

3. Aunque fracase en obtener el servicio a Kṛṣṇa, si practica con paciencia debe ser considerada una devota persona.

4. Si todo lo que hace un devoto es para servir y complacer al Señor Kṛṣṇa, entonces nunca experimentará ira.

5. Abandonando la asociación de aquellos que no son devotos y permaneciendo siempre con aquellos que lo son, las personas sinceras sirven a Śrī Hari.

6. Una persona dedicada continúa siempre su práctica en el sendero, por seguir la guía de los devotos puros bajo todas las condiciones, buenas y adversas.

Aquellos que practican estas seis cualidades se capacitan para la devoción pura. Ellos purifican el universo mediante su prédica.

(Traducción de los versos en bengalí)

যুক্তবৈরাগ্যমেবানুকূলম্—

যাবতা শ্রাৎ স্বনির্বাহঃ স্বীকুর্য্যাত্তাবদর্থবিৎ ।

আধিক্যে ন্যূনতয়াঞ্চ চ্যবতে পরমার্থতঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীব্যাসপাদানাং

yukta-vairāgyam evānukūlam—

yāvata śrāṅ svanirvāhaḥ svīkuryāt tāvad arthavit

ādhikye nyūnatāyāñ cha chyavate paramārthataḥ [6]

Śrī-Vyāsapādānām

Solamente la renuncia con devoción (yukta-vairāgya) es favorable.

La persona de buen discernimiento solo aceptará las facilidades materiales necesarias para su sustento personal. Tomar más de lo que se requiere, o menos, puede provocar una caída en la práctica espiritual.

Śrī Vyāsadev

তত্র কৃষ্ণসম্বন্ধশ্চৈব প্রাধান্যম্—

ত্বয়োপভুক্তশ্রদ্ধবাসোহলঙ্কারচর্চিতাঃ ।

উচ্ছিষ্টভোজিনো দাসাস্তব মায়াং জয়েম হি ॥৭॥

শ্রীমদ্বুদ্ধবশ

tatra kṛṣṇa-sambandasyaiva prādhānyam—

tvayopabhukta-srag-gandha-vāso 'laṅkāra-charchitāḥ

uchchhiṣṭa-bhojino dāsās tava māyām jayema hi [7]

Śrīmad-Uddhavya

En la renuncia con devoción (*yukta-vairāgya*), el principio fundamental es verlo todo en relación con el Señor Kṛṣṇa (*Kṛṣṇa-sambandha-jñān*).

Por adornarnos con aquello que fue ofrecido a Ti, como las guirnaldas, las ropas fragantes y los ornamentos, nosotros, Tus servidores personales, quienes solo comemos Tus sagrados remanentes, podremos conquistar seguramente Tu energía ilusoria (*māyā*).

Śrīmad Uddhava

সর্বথা হরিস্মৃতিরক্ষণমেব তাৎপর্যম্—

অলঙ্কে বা বিনষ্টে বা ভক্ষ্যাচ্ছাদনসাধনে ।

অবিক্রব-মতিভূত্বা হরিমেব ধিয়া স্মরেৎ ॥৮॥

শ্রীব্যাসপাদানাং

sarvathā hari-smṛti-rakṣaṇam eva tātparyam—

alabdhe vā vīnaṣṭe vā bhakṣyāchchhādana-sādhane

avīkṛava-matirbhūtvā harim eva dhiyā smaret [8]

Śrī-Vyāsapādānām

El objetivo fundamental es recordar constantemente a Śrī Hari en cada momento, lugar y circunstancia.

Si las personas que están ocupadas en el servicio al Señor Hari no obtienen alimentos ni albergue a pesar de sus esfuerzos, o si sus adquisiciones se pierden o se destruyen, aún así, libres de ansiedad, ellas absorben profundamente el corazón en pensamientos acerca del Señor Hari.

Śrī Vyāsadev

সর্বত্র তদনুকম্পাদর্শনাদেব তৎসিদ্ধিঃ—

তত্তেহনুকম্পাং সুসমীক্ষমাণো ভুঞ্জান এবাত্মকৃতং বিপাকম্ ।
হৃদাঙ্ঘপুভির্বিদধন্নমস্তে জীবেত যো মুক্তিপদে স দায়ভাক্ ॥৯॥

শ্রীব্রহ্মণঃ

sarvatra tad anumkāpā darśanād eva tat-siddhiḥ—

tat te 'nukampāṁ susamīkṣamāṇo
bhuñjāna evātma-kṛtaṁ vipākam
hṛd-vāg-vapurbhir vidadhan namas te
jīveta yo mukti-pade sa dāya-bhāk [9]

Śrī-Brahmaṇah

Esto es posible de lograr únicamente cuando se puede ver la gracia del Señor Supremo en cualquier situación.

Aquel que sobrelleva el resultado desfavorable de su propio *karma* con la esperanza de conseguir Tu misericordia, y pasa sus días practicando la devoción a Ti con cada pensamiento, palabra y acción, es favorecido con la tierra de la libertad y alcanza el plano de la inmortalidad.

El Señor Brahmā

সাধুসঙ্গাৎ সৰ্বমেব সুলভম্—

তুলয়াম লবেনাপি ন স্বর্গং নাপুনর্ভবম্ ।

ভগবৎসঙ্গিসঙ্গস্য মর্ত্যানাং কিমুতশিষঃ ॥১০॥

শ্রীশৌনকাদীনাং

sādhu-saṅgāt sarvam eva sulabham—

tulayāma lavenāpi na svargaṁ nāpunar-bhavam

bhagavat-saṅgi-saṅgasya martyānām kim utāśiṣaḥ [10]

Śrī-Śaunakādīnām

Solo con la asociación de devotos puros (*sādhu-saṅga*) se logra todo felizmente.

Alcanzar la liberación o el cielo no se compara, ni en lo más mínimo, con la ilimitada fortuna que se logra por la compañía de un asociado del Señor Supremo. Entonces, ¿para qué mencionar el insignificante dominio y los bienes de las personas mortales?

Los sabios de Naimiṣāraṇya, presididos por Śaunaka Ṛṣi

গুরু-পদাশ্রয় এব মুখ্যঃ—

তস্মাদ্গুরুং প্রপদ্যেত জিজ্ঞাসুঃ শ্রেয়ঃ উত্তমম্ ।

শাব্দে পরে চ নিষণাতং ব্রহ্মণ্যুপশমাশ্রয়ম্ ॥১১॥

শ্রীপ্রবুদ্ধস্য

guru-padaśraya eva mukhyaḥ—

tasmād guruṁ prapadyeta jijñāsuḥ śreyaḥ uttamam

śābde pare cha niṣṇātam brahmaṇya upaśamāśrayam [11]

Śrī-Prabuddhasya

De todas las clases de *sādhu-saṅga*, el servicio a los pies de loto del Maestro Espiritual genuino, *Sad-guru*, es lo principal.

La persona que busca el beneficio último debe entregarse al Guru que conoce bien las Escrituras védicas (*Śabda-brahman*) y que conoce al Absoluto Señor Supremo (*Para-brahman*), y para quien el mundo material no tiene encanto alguno.

Śrī Prabuddha

তত্র শিক্ষা-সেবা-ফলাপ্তিচ্—

তত্র ভাগবতান্ ধর্মান্ শিক্ষেদ্ গুর্বাত্মদৈবতঃ ।

অমায়য়ানুবৃত্ত্যা যৈস্ত্যেদাত্মাত্মদো হরিঃ ॥১২॥

শ্রীপ্রবুদ্ধস্য

tatra śikṣā-sevā-phalāptiś cha—

tatra bhāgavatān dharmān śikṣed gurvātma-daivataḥ

amāyayānuvṛtṭyā yais-tuṣyed ātmātmadō hariḥ [12]

Śrī-Prabuddhasya

Todo se logra a los pies de loto del *Sad-guru*: la relación divina, la práctica y la meta (*sambandha*, *abhideya* y *prayojana*).

Esas divinas prácticas del servicio con devoción pura, las cuales complacen a Śrī Hari (quien se entrega a Sus devotos), se aprenden con el servicio sincero y continuo a un Guru como este, sabiendo que él es nuestro más querido y bienqueriente amigo, y la personificación supremamente adorable de Śrī Hari.

Śrī Prabuddha

তদীয়ারাধনং পরমফলদম্—

মজ্জন্মানঃ ফলমিদং মধুকৈটভারে

মৎপ্রার্থনীয় মদনুগ্রহ এষ এব ।

তদ্ভূত্য-ভূত্য-পরিচারক-ভূত্য-ভূত্য-

ভূত্যস্য ভূত্যমিতি মাং স্মর লোকনাথ ॥১৩॥

শ্রীকুলশেখরস্য

tadiyārādhanam parama-phaladam—

maj-janmanaḥ phalam idaṁ madhu-kaiṭabhāre
mat prārthaniya mad anugraha eṣa eva
tvad bhṛtya-bhṛtya-parichāraka-bhṛtya-bhṛtya-
bhṛtyasya bhṛtyam iti mām smara lokanātha [13]

Śrī-Kulaśekharasya

El servicio devocional que se ofrece al devoto otorga el resultado más elevado.

Oh, Señor Supremo de todos los seres; oh, destructor de los demonios Madhu y Kaiṭabha, el propósito de mi vida, de mi plegaria y de Tu gracia, es este: que me recuerdes como Tu sirviente, como un sirviente de un sirviente de un Vaiṣṇava, como un sirviente de un sirviente de ese sirviente de un sirviente de un Vaiṣṇava y como un sirviente de un sirviente del sirviente de un sirviente de un sirviente de un sirviente de un Vaiṣṇava.

Śrī Kulaśekhar

তদীয়সেবনং ন হি তুচ্ছম্—

জ্ঞানাবলম্বকাঃ কেচিৎ কেচিৎ কৰ্ম্মাবলম্বকাঃ ।

বয়স্তু হরিদাসানাং পাদত্রাণাবলম্বকাঃ ॥১৪॥

শ্রীদেশিকাচার্যস্য

tadīya-sevanam na hi tucchham—

jñānāvalambakāḥ kechit kechit karmāvalambakāḥ
vayaṁ tu hari-dāsānām pādatrāṇāvalambakāḥ [14]

Śrī-Deśikāchāryasya

El servicio a los devotos del Señor no es una cosa insignificante.

Algunas personas se refugian en el sendero de la acción (*karma*), mientras que otras acogen el sendero del conocimiento (*jñan*). Pero en cuanto concierne a nosotros, hemos escogido las sandalias de los sirvientes del Señor Hari como el único refugio.

Śrī Deśikāchārya

অস্মাদনন্যনিষ্ঠা—

তজন্তু বান্ধবাঃ সৰ্বে নিন্দন্তু গুরবো জনাঃ ।

তথাপি পরমানন্দো গোবিন্দো মম জীবনম্ ॥১৫॥

শ্রীকুলশেখরস্য

asmād ananya-niṣṭhā—

tyajantu bāndavāḥ sarve nindantu guravo janāḥ

tathāpi paramānando govindo mama jīvanam [15]

Śrī-Kulaśekharasya

La dedicación exclusiva nace del servicio a los devotos.

Mis amigos pueden abandonarme y mis superiores pueden censurarme, pero la luz de mi vida será siempre Śrī Govinda, la personificación del éxtasis divino.

Śrī Kulaśekhar

অপ্রাকৃতরত্নদয়শ্চ—

যত্তদন্তু শাস্ত্রাণি যত্তদ্ব্যাখ্যান্তু তর্কিকাঃ ।

জীবনং মম চৈতন্যপাদান্তোজস্বধৈব তু ॥১৬॥

শ্রীপ্রবোধানন্দপাদানাং

aprākṛta-raty-udayaś cha—

yat tad vadantu śāstrāṇi yat tad vyākhyāntu tārṅikāḥ

jīvanam mama chaitanya-pādāmbhoja-sudhaiva tu [16]

Śrī-Prabodhānandapādānām

Los apegos divinos también tienen su desarrollo.

Las Escrituras pueden decir todo lo que tienen que decir (en sus diversas áreas de autoridad) y los lógicos expertos pueden interpretarlas según su deseo. Pero, por lo que se refiere a mí, el dulce néctar de los pies de loto de Śrī Chaitanyachandra constituye mi vida y alma.

Śrī Prabodhānanda Saraswatī

সাধ্যসেবাসঙ্কল্পঃ—

ভবন্তমেবানুচরন্নিরন্তরঃ
 প্রশান্তনিঃশেষমনোরথান্তরঃ ।
 কদাহমৈকান্তিকনিত্যকিঙ্করঃ
 প্রহর্ষয়িষ্যামি সনাথজীবিতম্ ॥১৭॥

শ্রীযামুনাচার্য্যস্ব

sādhya-sevā-saṅkalpaḥ—

bhavantam evānucharan nirantarahaḥ
 prasānta-niḥśeṣa-mano-rathāntaraḥ
 kadāham aikāntika-nitya-kiṅkaraḥ
 praharṣayiṣyāmi sanātha-jīvitam [17]

Śrī-Yāmunāchāryasya

Un intenso deseo por lograr la perfección en el servicio con devoción.

¿Cuándo floreceré en una vida de servicio como Tu eterno devoto, con mi corazón apaciguado debido a que todo otro deseo fue consumido al ocuparme sin interrupción en Tu servicio?

Śrī Yāmunāchārya

পরিকরসিদ্ধেরাকাঙ্ক্ষা—

সকৃৎসদাকারবিলোকনাশয়া

তৃণীকৃতানুভমভুক্তিমুক্তিভিঃ ।

মহাত্মাভির্মামবলোক্যতাং নয়

ক্ষণেহপি তে যদ্বিরহোহতি দুঃসহঃ ॥১৮॥

শ্রীযামুনাচার্য্যস্য

parikara-siddher-ākāṅkṣā—

sakṛt tvad ākāra vilokanāśayā

tṛṇī-kṛtānuttama-bhukti-muktibhiḥ

mahātmabhir mām avalokyatām naya

kṣaṇe 'pi te yad viraho 'ti duḥsahaḥ [18]

Śrī-Yāmunāchāryasya

El anhelo por alcanzar la perfección de ser un servidor asociado del Señor.

Oh, mi Señor, por favor, guíame hacia la mirada de esos grandes devotos que en lo más profundo del corazón desean contemplar, aunque sea una sola vez, Tu divina forma; que consideran el placer sensual y la liberación como algo insignificante, y de quienes incluso Tú no soportas estar separado.

Śrī Yāmunāchārya

নিরুপাধিকভক্তিস্বরূপোপলব্ধিঃ—

ভক্তিঙ্কয়ি স্থিরতরা ভগবন্ যদি স্যাৎ

দৈবেন নঃ ফলতি দিব্যকিশোরমূর্তিঃ ।

মুক্তিঃ স্বয়ং মুকুলিতাঞ্জলি সেবতেহস্মান্

ধর্মার্থকামগতয়ঃ সময়প্রতীক্ষাঃ ॥১৯॥

শ্রীবিষ্ণুমঙ্গলস্য

nirupādhika-bhakti-svarūpopalabdhiḥ—

**bhaktis tvayi sthiratarā bhagavan yadi syāt
daivena naḥ phalati divya-kīśora-mūrtiḥ
muktiḥ svayaṁ mukulitāñjali sevate 'smān
dharmārtha-kāma-gatayaḥ samaya-pratikṣāḥ [19]**

Śrī-Bilvamaṅgalasya

La realización de la naturaleza de la devoción incondicional.

Oh, Señor Supremo, si nuestra devoción por Ti fuese más constante, Tu forma de adolescente naturalmente aparecería en nuestro corazón. Entonces, no habría ni la más mínima necesidad de implorar para obtener las tres metas de la vida: la religiosidad, el desarrollo económico y la satisfacción sensual [*dharma*, *artha* y *kāma*]. Tampoco habría que rechazar eso para obtener la liberación [*mukti*], pues *mukti*, con las manos juntas en una actitud de plegaria, vendría personalmente a servirnos, como resultado secundario que acompaña a la devoción, en la forma de liberación de la ignorancia. El fruto del *bhukti*, el placer transitorio que culmina con la llegada al reino celestial, esperaría ansiosamente recibir nuestras órdenes, por si quisiéramos recurrir a ello en el servicio a Tus pies de loto.

Śrī Bilvamaṅgal Ṭhākur

ব্রজরসশ্রেষ্ঠত্বম্—

শ্রুতিমপরে স্মৃতিমিতরে ভারতমন্ত্রে ভজন্তু ভবভীতাঃ ।

অহমিহ নন্দং বন্দে যস্মালিন্দে পরং ব্রহ্ম ॥২০॥

শ্রীরঘুপতি-উপাধ্যায়স্ব

vraja-rasa-śreṣṭhatvam—

śrutim apare smṛtīm itare

bhāratam anye bhajantu bhava-bhītāḥ

aham iha nandaṁ vande

yasyālinde paraṁ brahma [20]

Śrī-Raghupati-Upādhyāyasya

La superioridad de la devoción en el humor de Vṛndāvan.

Entre las personas temerosas de la existencia material, algunas adoran a las Escrituras védicas (*Śruti*); otras, a los Códigos religiosos suplementarios (*Smṛti*), y otras, al Mahābhārat. Pero en cuanto se refiere a mí, yo adoro a Śrī Nanda Mahārāj, en cuyo patio juega la Suprema Verdad Absoluta.

Śrī Raghupati Upādhyāya

তত্র ভজন-পদ্ধতিঃ—

তনাম-রূপ-চরিতাদি-সুকীৰ্তনানু-

স্মৃত্যোঃ ক্রমেণ রসনামনসী নিযোজ্য ।

তিষ্ঠন্ ব্রজে তদনুরাগিজনানুগামী

কালং নয়েদখিলমিত্যুপদেশসারঃ ॥ ২১ ॥

শ্রীরূপপাদানাং

tatra bhajana-paddhatih—

tan-nāma-rūpa-charitādi-sukirtanānu-

smṛtyoḥ krameṇa rasanā-manasī niyojya

tiṣṭhan vraje tad anurāgi-janānugāmī

kālaṁ nayed akhilam ity upadeśa-sārah [21]

Śrī Rūpa Goswāmī

El sendero de la devoción en la modalidad de Vṛndāvan.

কৃষ্ণ নাম, রূপ, গুণ, লীলা চতুষ্টয় । গুরুমুখে শুনিলেই কীৰ্তন উদয় ॥

কীৰ্তিত হইলে ক্রমে স্মরণঙ্গ পায় । কীৰ্তন স্মরণকালে ক্রম-পথে ধায় ॥

জাতরুচি-জন জিহ্বা মন মিলাইয়া । কৃষ্ণ-অনুরাগ ব্রজজনানুস্মরিয়া ॥

নিরন্তর ব্রজবাস মানস ভজন । এই উপদেশ-সার করহ গ্রহণ ॥ ২১ ॥

(Versos en bengalí por Śrī Bhakti Siddhānta Saraswatī Ṭhākura)

kṛṣṇa nāma-rūpa-guṇa-lilā chatuṣṭaya
 guru-mukhe śunilei kīrtana udaya
 kīrtita kaile krame smaraṇāṅga pāya
 kīrtana smaraṇa-kāle krama-pathe dhāya
 jāta-ruchi-jana jihvā mana milāiyā
 kṛṣṇa-anurāga vraja-janānusmariyā
 nirantara vraja-vāsa mānasa bhajana
 ei upadeśa-sāra karaha grahaṇa

Cuando se escucha de parte de Śrī Gurudev acerca del nombre, la forma, las cualidades y los pasatiempos divinos de Kṛṣṇa, el corazón se despierta cantando. Cuando se desarrolla el canto puro, uno logra el recuerdo, y así, con el canto y el recuerdo, se obtiene paso a paso la elevación.

Aquel que ocupa la lengua y la mente de ese modo, que comienza a saborear el néctar, adora a Śrī Kṛṣṇa, siguiendo a los habitantes de Vraja.

Permanece siempre en Vraja dentro de la devoción del corazón. Ciertamente debes aceptar el néctar de esta instrucción.

(Traducción de los versos en bengalí)

ব্রজভজন-তারতম্যানুভূতিঃ—

বৈকুণ্ঠাজ্জনিতো বরা মধুপুরী তত্রাপি রাসোৎসবাদ-
 বৃন্দারণ্যামুদারপাণি-রমাণাতত্রাপি গোবন্ধনঃ ।
 রাধাকুণ্ডমিহাপি গোকুলপতেঃ প্রেমামৃতাপ্লাবনাৎ
 কুর্যাদশ্চ বিরাজতে গিরিতটে সেবাং বিবেকী ন কঃ ॥২২॥

শ্রীরূপপাদানাং

vraja-bhajana-tāratamyānubhūtiḥ—

vai kuṅṭhāj janito varā madhu-purī tatrāpi rāsotsavād-
 vṛndā raṇya m udāra-pāṇi-ramaṇāt tatrāpi govardhanah

rādhā-kuṇḍam ihāpi gokula-pateḥ premāmṛtāplāvanāt
kuryād asya virājato giri-taṭe sevām vivekī na kaḥ [22]

Śrī Rūpa Goswāmī

El conocimiento comparativo acerca de la devoción en Vṛndāvan.

“বৈকুণ্ঠ হইতে শ্রেষ্ঠা মথুরা নগরী । জনম লভিলা যথা কৃষ্ণচন্দ্র হরি ॥
মথুরা হইতে শ্রেষ্ঠ বৃন্দাবন ধাম । যথা সাধিয়াছে হরি রাসোৎসব-কাম ॥
বৃন্দাবন হইতে শ্রেষ্ঠ গোবর্দ্ধনশৈল । গিরিধারী-গান্ধর্বিকা যথা ক্রীড়া কৈল ॥
গোবর্দ্ধন হইতে শ্রেষ্ঠ রাধাকুণ্ড-তট । প্রেমামৃতে ভাসাইল গোকুল লম্পট ॥
গোবর্দ্ধন গিরিতট রাধাকুণ্ড ছাড়ি’ । অন্ত্র যে করে নিজ কুঞ্জ পুষ্পবাড়ী ॥
নির্বোধ তাহার সম কেহ নাহি আর । কুণ্ডতীর সর্বোত্তম স্থান প্রেমাধার” ॥২২॥

(Versos en bengalí por Śrī Bhakti Siddhānta Saraswatī Ṭhākura)

vaikuṅṭha haite śreṣṭhā mathurā nagarī
janama labhilā yathā kṛṣṇachandra hari
mathurā haite śreṣṭha vṛṇḍāvana dhāma
yathā sādhiyāchhe hari rāsotsava-kāma
vṛṇḍāvana haite śreṣṭha govardhana-śaila
giridhāri-gāndharvikā yathā krīḍā kaila
govardhana haite śreṣṭha rādhā-kuṇḍa-tata
premāmṛte bhāsāila gokula lampāṭa
govardhana giri-taṭa rādhā-kuṇḍa chhāḍi’
anyatra ye kare nija kuñja puṣpa-bāḍī
nirbodha tāhāra sama keha nāhi āra
kuṇḍa-tīra sarvottama sthāna premādhāra

La ciudad de Mathurā es espiritualmente superior a
Vaikuṅṭha pues Śrī Kṛṣṇachandra Hari apareció allí. Superior a

Mathurā es Vṛndāvan, el lugar sagrado donde el Señor Hari disfrutó el jubiloso baile de amorosa gracia.

Superior a Vṛndāvan Dhām es la Colina de Govardhan; allí, llevaron a cabo Sus pasatiempos íntimos el Levantador de la Colina y Su Consorte. Aun superior a la Colina de Govardhan es la ribera del Rādhā-kuṇḍa, donde el Amante de Gokul inunda todo con la dulzura de Su amor.

¿Quién seleccionaría para su adoración otro lugar, desdeñando este lago sagrado al pie de la Colina de Govardhan? ¡Seguramente no encontraremos semejante necio! La ribera del Rādhā-kuṇḍa es la morada más elevada del amor divino.

(Traducción de los versos en bengalí)

ব্রজরস-স্বরূপসিদ্ধৌ সম্বন্ধজ্ঞানোদয়-প্রকারঃ—

গুরৌ গোষ্ঠে গোষ্ঠালয়িষু সূজনে ভূসুরগণে

স্বমন্ত্রে শ্রীনাম্নি ব্রজনবযুবদ্বন্দ্বশরণে ।

সদা দস্তং হিত্বা কুরু রতিমপূর্ব্বামতিতরা-

ময়ে স্বান্তরীতশ্চটুভিরভিযাচে ধৃতপদঃ ॥২৩॥

শ্রীরঘুনাথপাদানাং

vraja-rasa-svarūpa-siddhau sambandha-jñānodaya-prakārah—

gurau goṣṭhe goṣṭhālayiṣu sujane bhū-suragaṇe

sva-mantre śrī-nāmni vraja-nava-yuva-dvandva-śaraṇe

sadā dambhaṁ hitvā kuru ratim apūrvvām atitarām

aye svāntar bhrātaś chaṭubhīr abhiyāche dhṛta-padaḥ [23]

Śrī Raghunāth Dās Goswāmī

La manera apropiada para entender nuestra identidad divina, perfecta y eterna en relación con la modalidad devocional de Vṛndāvan.

গুরুদেবে, ব্রজবনে, ব্রজভূমিবাসী জনে,
 শুদ্ধভক্তে, আর বিপ্রগণে ।
 ইষ্টমন্ত্রে, হরিনামে, যুগল ভজন কামে,
 কর রতি অপূর্ব যতনে ॥
 ধরি মন চরণে তোমার ।
 জানিয়াছি এবে সার, কৃষ্ণভক্তি বিনা আর,
 নাহি ঘুচে জীবের সংসার ॥
 কর্ম, জ্ঞান, তপঃ, যোগ, সকলই ত' কর্মভোগ,
 কর্ম ছাড়াইতে কেহ নারে ।
 সকল ছাড়িয়া ভাই, শ্রদ্ধাদেবীর গুণ গাই,
 যাঁর কৃপা ভক্তি দিতে পারে ॥
 ছাড়ি' দম্ব অনুক্ষণ, স্মর অষ্টতত্ত্ব মন,
 কর তাহে নিষ্কপট রতি ।
 সেই রতি প্রার্থনায়, শ্রীদাস গোস্বামী পায়,
 এ ভকতিবিনোদ করে নতি ॥২৩॥

(Versos en bengalí por Śrī Bhakti Vinod Ṭhākura)

gurudeve, vraja-vane, vraja-bhūmi-vāsī jane,
 śuddha-bhakte, āra vipra-gaṇe
 iṣṭa-mantre, hari-nāme, yugala bhajana kāme
 kara rati apūrva yatane
 dhari mana charaṇe tomāra—
 jāniyāchhi ebe sāra, kṛṣṇa-bhakti vinā āra,
 nāhi ghuche jīvera saṁsāra
 karma, jñāna, tapaḥ, yoga, sakalai ta karma-bhoga
 karma chhāḍāite keha nāre
 sakala chhāḍiyā bhāi, śraddhā-devīra guṇa gāi,
 yānra kṛpā bhakti dite pāre

chhāḍi' dambha anukṣaṇa, smara aṣṭa-tattva mana,
kara tāhe niṣkapaṭa rati
sei rati prārthanāya, śrī-dāsa-gosvāmī pāya,
e bhakativinoda kare nati

Debemos adorar a estas ocho verdades con profunda dedicación: 1) el Divino Maestro, 2) Śrī Vṛndāvan, 3) los residentes de Śrī Vṛndāvan, 4) los Vaiṣṇavas puros, 5) los brahmanes, 6) el venerable *mantra*, 7) el Santo Nombre y 8) el anhelo por servir a la Pareja Divina.

Oh, querida mente, a tus pies te imploro. Ya hemos aprendido la esencia: solo el servicio al Señor Kṛṣṇa disipa la experiencia ilusoria del alma.

Las acciones piadosas, *karma*; el conocimiento, *jñan*; la penitencia, *tapah*; la meditación, *yoga*: todo esto es explotación, en verdad. Ninguno puede liberarnos de la acción y la reacción.

Oh, hermano, deséchalos y canta las glorias de la verdadera fe, nuestra madre, pues su sola gracia otorga la devoción pura.

Oh, mente mía, abandona para siempre el orgullo, recuerda estas ocho verdades. Hazlo con atención sincera.

Orando para conseguir esa atracción, este Bhakti Vinod se postra a los pies de Śrī Raghunāth Dās Goswāmī.

(Traducción de los versos en bengalí)

নামাভিন্ন-ব্রজভজন-প্রার্থনা—

অঘদমন-যশোদানন্দনৌ নন্দসুনৌ

কমলনয়ন-গোপীচন্দ্র-বন্দাবনেন্দ্রাঃ ।

প্রণতকরুণ-কৃষ্ণাবিত্যনেকস্বরূপে

ত্বয়ি মম রতিরসৈবদ্ধতাং নামধেয় ॥২৪॥

শ্রীকৃপাপাদানাং

nāmābhinna-vraja-bhajana-prārthana—

aghadamana-yaśodā-nandanau nanda-sūno
kamala-nayana-gopī-chandra-ṽṛndāvanendrāḥ
praṇatakaruṇa-kṛṣṇāv ity aneka-svārupe
tvayi mama ratir uchchair vardhatām nāma-dheya [24]

Śrī-Rūpapādānām

Una oración para probar el néctar de la devoción en ṽṛndāvan (*Vraja-rasa*), la cual no es diferente de servir al Santo Nombre con devoción pura (*nāma-bhajan*).

¡Oh, Aghadaman, subyugador de Aghāsura; oh, Yaśodānandan, hijo de madre Yaśodā; oh, Nanda-sūno, hijo de Nanda Mahārāj; oh, Kamalanayan, cuyos ojos son como flores de loto; oh, Gopichandra, quien eres como la luna para las pastorcillas de vacas; oh, ṽṛndāvanendra, Señor de ṽṛndāvan; oh, Praṇatakaruṇa, quien eres compasivo hacia Tus devotos; oh, Kṛṣṇa! Tú has aparecido en muchas formas divinas, como estas. Por lo tanto, oh, Señor, quien eres conocido por estos santos nombres, permite que florezca más y más mi amor por Ti.

Śrī Rūpa Goswāmī

পরমসিদ্ধিসঙ্কল্পঃ—

কদাহং যমুনাতীরে নামানি তব কীর্তয়ন্ ।
উদ্বাপ্পঃ পুণ্ডরীকাক্ষ রচয়িষ্যামি তাণ্ডবম্ ॥২৫॥
কস্মচিৎ

parama-siddhi-saṅkalpaḥ—

kadāhaṁ yamunā-tīre nāmāni tava kīrtayan
udbāṣpaḥ puṇḍarīkākṣa rachayiṣyāmi tāṇḍavam [25]

kasyachit

Una posición de servicio en separación es favorable para la perfección.

Oh, Señor cuyos ojos son como lotos, ¿cuándo danzaré en las orillas del Yamunā, cantando Tu santo nombre con lágrimas en mis ojos?

Un devoto

বিপ্রলম্বে মিলনসিদ্ধৌ নামভজনানুকূল্যম্—

নয়নং গলদশ্ৰুধারয়া বদনং গদগদরুদ্ধয়া গিরা ।

পুলকৈর্নিচিতং বপুঃ কদা তব নামগ্রহণে ভবিষ্যতি ॥২৬॥

শ্রীশ্রীভগবতশ্চৈতন্যচন্দ্রস্য

vipralambhe milana-siddhau nāma-bhajanānukūlyam—

nayanaṁ galad-aśru-dhārayā vadanaṁ gad-gada-ruddhayā girā
pulkair nichitaṁ vapuḥ kadā tava nāma-grahane bhaviṣyati [26]

Śrī-Śrī-Bhagavataś-Chaitanyachandrasya

Servir con devoción pura al Santo Nombre (*nāma-bhajan*), en el dolor de la separación, es favorable para alcanzar la unión con el Señor.

Oh, Señor, ¿cuándo lágrimas de amor, fluyendo constantemente, adornarán mis ojos? ¿Cuándo se ahogarán mis palabras con éxtasis, y cuándo se erizarán los vellos de mi cuerpo al cantar Tu santo nombre?

El Señor Supremo, Śrī Chaitanyachandra

ইতি শ্রীপ্রপন্নজীবনামৃতে শ্রীভক্তবচনামৃতাস্তর্গত
আনুকূল্যস্য সঙ্কল্পো নাম তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ।

**iti śrī-prapanna-jīvanāmṛte
śrī-bhakta-vachanāmṛtāntargata-
ānukūlyasya-saṅkalpo nāma tṛtīyo 'dhyāyaḥ**

Así termina el tercer capítulo:

Acceptación de lo favorable

*El néctar de las palabras de los devotos
del*

Śrī Śrī Prapanna-jīvanāmṛtam

1. The first part of the document is a letter from the author to the editor, dated 10/10/1964. The letter discusses the author's interest in the subject of the journal and the author's hope that the journal will be a success. The author also mentions that the author has been working on the subject for some time and that the author has been very interested in the subject.

2. The second part of the document is a letter from the editor to the author, dated 10/10/1964. The editor thanks the author for the letter and expresses the editor's interest in the subject. The editor also mentions that the editor has been working on the subject for some time and that the editor has been very interested in the subject.

3. The third part of the document is a letter from the author to the editor, dated 10/10/1964. The author thanks the editor for the letter and expresses the author's interest in the subject. The author also mentions that the author has been working on the subject for some time and that the author has been very interested in the subject.

4. The fourth part of the document is a letter from the editor to the author, dated 10/10/1964. The editor thanks the author for the letter and expresses the editor's interest in the subject. The editor also mentions that the editor has been working on the subject for some time and that the editor has been very interested in the subject.

5. The fifth part of the document is a letter from the author to the editor, dated 10/10/1964. The author thanks the editor for the letter and expresses the author's interest in the subject. The author also mentions that the author has been working on the subject for some time and that the author has been very interested in the subject.

Capítulo 4

श्रीभक्तवचनमृतम्
Śrī-Bhakta-vachanāmṛtam

*El Néctar de las
Palabras de los Devotos*

प्रातिकूल्या-विवर्जनम्
Prātikūlya-vivarjanam

*Rechazo de lo
Desfavorable*

ভগবদ্ভক্তয়োৰ্ভক্তেঃ প্রপত্তেঃ প্রতিকূলকে ।
 বর্জ্যত্বে নিশ্চয়ঃ প্রাতিকূল্যবর্জনমুচ্যতে ॥১॥

**bhagavad-bhaktayor bhakteḥ prapatteḥ pratikūlake
 varjyatve niśchayaḥ prātikūlya-varjanam uchyate [1]**

El precepto de rechazar todo lo que sea adverso para servir al Señor y Sus devotos, e igualmente de abstenerse de todo aquello que sea contrario a la actitud de entrega, recibe el nombre de *prātikūlya-vivarja-nam*: el rechazo de lo desfavorable.

প্রাতিকূল্যবর্জনসঙ্কল্পাদর্শঃ—
 ন ধনং ন জনং ন সুন্দরীং
 কবিতাং বা জগদীশ কাময়ে ।
 মম জন্মনি জন্মনীশ্বরে
 ভবতাঙ্গজিরহৈতুকী ত্বয়ি ॥২॥

শ্রীশ্রীভগবতশ্চৈতন্যচন্দ্রস্য

**prātikūlya-varjana-saṅkalpādarśaḥ—
 na dhanam na janam na sundarim
 kavitam va jagadīśa kāmaye
 mama janmani janmaniśvare
 bhavatād bhaktir ahaitukī tvayi [2]**

Śrī-Śrī-Bhagavataś-Chaitanyachandrasya

El modelo de la determinación para rechazar lo desfavorable.

Oh, Señor del universo, no deseo riqueza, seguidores, mujeres bellas, ni la fama de un poeta [la liberación]. El único anhelo

de mi corazón es que, nacimiento tras nacimiento, yo pueda tener una inmotivada devoción por Ti.

El Señor Supremo, Śrī Chaitanyachandra

অত্রাপি তথৈব—

নাস্থা ধর্মে ন বস্তুনিচয়ে নৈব কামোপভোগে
 যদ্যদ্ভব্যং ভবতু ভগবন্ পূর্বকর্মানুরূপম্ ।
 এতৎ প্রার্থ্যং মম বহুমতং জন্ম-জন্মান্তরেহপি
 ত্বৎপাদান্তোরহযুগগতা নিশ্চলা ভক্তিরস্ত ॥ ৩ ॥
 শ্রীকুলশেখরস্য

atrāpi tathaiva—

nāsthā dharme na vasu-nichaye naiva kāmopabhoge
 yad yad bhavyaṁ bhavatu bhagavan pūrva-karmānurūpam
 etat prārthyaṁ mama bahu-mataṁ janma-janmāntare 'pi
 tvat pādāmbhoruha-yuga-gatā niśchalā bhaktir astu [3]
 Śrī-Kulaśekharasya

El mismo ideal expresado de una manera similar.

Oh, Señor, yo no tengo fe en la religiosidad, el desarrollo económico y el placer sensual. Que todas estas cosas pasen según están predestinadas por mi *karma* previo. Sin embargo, mi sincera plegaria es poder tener, nacimiento tras nacimiento, una devoción inquebrantable por Tus pies de loto.

Śrī Kulaśekhar

হরিসম্বন্ধহীনং সর্বমেব বর্জনীয়ম্—

ন যত্র বৈকুণ্ঠকথা স্মৃধাপগা
 ন সাধবো ভাগবতাস্তদাশ্রয়াঃ ।
 ন যত্র যজ্ঞেশমখা মহোৎসবাঃ
 স্মরেশলোকোহপি ন বৈ স সেব্যতাম্ ॥ ৪ ॥
 দেবস্তুতো

hari-sambandha-hīnaṁ sarvam eva varjanīyam—

na yatra vaikunṭha-kathā sudhāpagā
 na sādhaso bhāgavatās tad āsrayāḥ
 na yatra yajñeśa-makhā mahotsavāḥ
 sureśa-loko 'pi na vai sa sevyatām [4]

Deva-stutau

Se debe rechazar todo lo que no tenga relación con el Señor Hari.

Uno no debe residir (incluso si es el cielo) en un lugar donde no fluya el río de las nectáreas narraciones acerca de Kṛṣṇa, donde no haya devotos entregados a Kṛṣṇa, ni allí donde no se lleve a cabo el gran festival del canto del santo nombre de Kṛṣṇa.

Oraciones de los semidiosos

ব্যবহারিক-গুর্বাদয়োহপি প্রতিকূলং চেদ্ বর্জনীয়া এব—

গুরূর্ন স শ্রাৎ স্বজনো ন স শ্রাৎ
 পিতা ন স শ্রাজ্জননী ন সা শ্রাৎ ।
 দৈবং ন তৎ শ্রান্ন পতিশ্চ স শ্রা-
 ন্ন মোচয়েদ্ যঃ সমুপেতমৃত্যুম্ ॥ ৫ ॥

শ্রীঋষভস্য

vyavahārika-gurvādayo 'pi pratikūlaṁ ched varjanīyā eva—

gurur na sa syāt sva-jano na sa syāt
 pitā na sa syāj janani na sā syāt
 daivam na tat syān na patiś cha sa syān
 na mochayed yaḥ samupeta-mṛtyum [5]

Śrī-Rṣabhasya

Cuando se descubre que el guru y los guardianes tradicionales son desfavorables, deben abandonarse.

Aquel que no puede salvar a otras almas del mundo de la muerte inminente, es decir, quien no puede enseñar el sendero de la devoción, no puede ser un maestro, aunque se le llame «guru». Un «pariente» no es digno de esa designación, si no puede ayudar a sus familiares. Aunque se le llame «padre», si no está cualificado no debería engendrar un hijo. Puede ser que se le llame «madre», pero si no puede cumplir los deberes en relación con sus hijos, no debería concebir un hijo. Igualmente, si no puede liberar a otros del cautiverio material, aunque se le llame «semidiós», no tiene derecho a aceptar la adoración de la sociedad humana. Por esas razones, quien no es digno de ser llamado «esposo», no debería ser aceptado como cónyuge.

Śrī Rṣabhadev

সর্বেन्द्रিয়ৈরেব প্রতিকূলবর্জনে সঙ্কল্পঃ—

মা দ্রাক্ষং ক্ষীণপুণ্যান্ ক্ষণমপি ভবতো ভক্তিহীনান্ পদাঞ্জে
 মা শ্রৌষং শ্রাব্যবন্ধং তব চরিতমপাশ্রাঘদাখ্যানজাতম্ ।
 মা স্প্রাক্ষং মাধব! ত্বামপি ভুবনপতে! চেতসাপহুবানান্
 মা ভুবং ত্বৎসপর্যাপরিকররহিতো জন্মজন্মান্তরেহপি ॥৬॥

শ্রীকুলশেখরস্ব

sarvendriyair eva pratikūla-varjane saṅkalpaḥ—

mā drākṣaṁ kṣīṇa-puṇyān kṣaṇam api bhavato bhakti-hinān padābje
 mā śrauṣaṁ śrāvya-bandhaṁ tava charitam-apāśyānyad-ākhyāna-jātam
 mā sprākṣaṁ mādhaba! tvām api bhuvana-pate! chetasāpahnānān
 mā bhūvaṁ tvat saparyā-parikara-rahito janma-janmāntare 'pi [6]

Śrī-Kulaśekharasya

La determinación para utilizar todos los sentidos en rechazar lo desfavorable.

Oh, Mādhava, no me dejes ver las personas desprovistas de virtud que carecen de devoción por Tus pies de loto. Ni escuchar esas narraciones que no describen Tu divina personalidad. Oh, Señor del universo, que jamás tenga contacto con aquellos que carecen de fe en Ti, y más aún, que vida tras vida nunca me encuentre sin la asociación de Tus íntimos y entusiastas servidores.

Śrī Kulaśekhar

ব্যবহারিকাদরনীয়াশ্চপি তুচ্ছবৎ ত্যাজ্যানি—

তদ্ভক্তঃ সরিতাং পতিং চুলুকবৎ খত্ৰোতবদ্ভাস্করং
 মেরুং পশ্যতি লোষ্ট্রবৎ কিমপরং ভূমেঃ পতিং ভূত্যবৎ ।
 চিন্তারত্নচয়ং শিলাশকলবৎ কল্পদ্রুমং কাষ্ঠবৎ
 সংসারং তৃণরাশিবৎ কিমপরং দেহং নিজং ভারবৎ ॥৭॥

সর্বভক্তশ্চ

vyavahārikādaraṇīyāny api tuchchhavat tyājyāni—

tvad-bhaktah saritām patiṁ chulukavat khadyotavad bhāskaraṁ
 meruṁ paśyati loṣṭravat kim aparaṁ bhūmeḥ patiṁ bhṛtyavat
 chintā-ratnachayaṁ śilāśakalavat kalpadrumaṁ kāṣṭhavat
 saṁsāraṁ tṛṇa-rāśivat kim-aparaṁ dehaṁ nijaṁ bhāravat [7]

Sarvajñasya

También se debe ser indiferente hacia los objetos que generalmente son respetados.

Oh, Señor, a Tu devoto, el océano le parece tan insignificante como el agua contenida en la palma de la mano; el sol, como una luciérnaga; el Monte Sumeru, como un granito de arena; un rey, como un sirviente; las gemas de *chintāmaṇi*, como unas piedras; un árbol *kalpataru* (que cumple todos los deseos), como madera; las aspiraciones mundanas, como paja; y su propio

cuerpo, como una carga inútil. Él ve como despreciable todo objeto que sea desfavorable para la devoción.

Sarvajña

হরিবিমুখসঙ্গফলস্য অনুভূতি-স্বরূপম্—

বরং হৃতবহজ্বালা-পঞ্জরান্তর্ব্যবস্থিতিঃ ।

ন শৌরিচিন্তাবিমুখজনসম্বাস বৈশসম্ ॥৮॥

কাত্যায়নস্য

hari-vimukha-saṅga-phalasya anubhūti-svarūpam—

varaṁ hutavaha-jvālā-pañjarāntar-vyavasthitiḥ

na śauri-chintā-vimukha-jana-saṁvāsa-vaiśasam [8]

Kātyāyanasya

La realización del resultado de asociarse con aquellos que son adversos al Señor Supremo, Hari.

Uno debería preferir soportar el dolor de estar encerrado en una jaula rodeada de un fuego abrasador, antes que permanecer en la angustiada asociación de personas adversas a la Conciencia de Kṛṣṇa.

Kātyāyana

অগ্নদেবোপাসকানাং স্বরূপ-পরিচয়ঃ—

আলিঙ্গনং বরং মগ্নে ব্যালব্যাহ্রজলোকসাম্ ।

ন সঙ্গঃ শল্যযুক্তানাং নানাদেবৈকসেবিনাম্ ॥৯॥

কেশাঞ্চিৎ

anya-devopāsakānāṁ svarūpa-parichayaḥ—

āliṅganam varaṁ manye vyāla-vyāghra-jalaukasām

na saṅgaḥ śalya-yuktānāṁ nānā-devaika-sevinām [9]

keśāñchit

La verdadera posición de los adoradores de los semidioses.

Es preferible ser abrazado por una serpiente, un tigre o un cocodrilo, que sufrir la angustia de asociarse con personas que adoran los diversos semidioses.

Un honorable devoto

ভক্তিবাধকা দোষান্ত্যাজ্যাঃ—

অত্যাহারঃ প্রয়াসশ্চ প্রজল্পো নিয়মাগ্রহঃ ।

জনসঙ্গশ্চ লৌল্যঞ্চ ষড়্ভির্ভক্তির্বিনশ্যতি ॥১০॥

শ্রীরূপপাদানাং

bhakti-bādhakā doṣās tyājyāḥ—

aty-āhāraḥ prayāsaś cha prajalpo niyamāgrahaḥ

jana-saṅgaś cha laulyaṅ cha ṣaḍbhīr bhaktir vinaśyati [10]

—Śrī Rūpa Goswāmī

Los defectos personales que obstaculizan la devoción, deben eliminarse.

“অত্যন্ত সংগ্রহে যার সদা চিত্ত ধায় । অত্যাহারী ভক্তিহীন সেই সংজ্ঞা পায় ॥
প্রাকৃত বস্তুর আশে ভোগে যার মন । প্রয়াসী তাহার নাম ভক্তিহীন জন ॥
কৃষ্ণকথা ছাড়ি’ জিহ্বা আন কথা কহে । প্রজল্পী তাহার নাম বুথা বাক্য কহে ॥
ভজনেতে উদাসীন কর্ম্মেতে প্রবীণ । বহুবারস্তী সে নিয়মাগ্রহী অতি দীন ॥
কৃষ্ণভক্তসঙ্গ বিনা অন্তসঙ্গে রত । জনসঙ্গী কুবিষয়-বিলাসে বিব্রত ॥
নানাস্থানে ভ্রমে যেই নিজ স্বার্থতরে । লৌল্যপর ভক্তিহীন সংজ্ঞা দেয় নরে ॥
এই ছয় নহে কভু ভক্তি অধিকারী । ভক্তিহীন লক্ষ্যভ্রষ্ট বিষয়ী সংসারী” ॥১০॥

(Versos en bengalí por Śrī Bhakti Siddhānta Saraswatī Ṭhākur)

atyanta saṅgrāhe yāra sadā chitta dhāya

atyāhārī bhakti-hīna sei sañjñā pāya

prākṛta vastura āśe bhoge yāra mana
 prayāsī tāhāra nāma bhakti-hīna jana
 kṛṣṇa-kathā chhāḍi' jihvā āna kathā kahe
 prajalpī tāhāra nāma vṛthā vākya kahe
 bhajanete udāsīna karmete pravīṇa
 bahvārambhī se niyamāgrahī ati dīna
 kṛṣṇa-bhakta-saṅga vinā anya-saṅge rata
 jana-saṅgī ku-viṣaya-vilāse vivrata
 nānā-sthāne bhrame yei nija svārtha-tare
 laulya-para bhakti-hīna saṁjñā deya nare
 ei chhaya nahe kabhu bhakti adhikārī
 bhakti-hīna lakṣya-bhraṣṭa viṣayī saṁsārī

1. Aquel cuya mente siempre corre en busca de una desmedida adquisición, ha de ser conocido como una persona codiciosa desprovista de devoción.

2. Aquel que ambiciona el disfrute de los objetos mundanos, ha de ser conocido como un no devoto que desperdicia su energía.

3. Aquel cuya lengua habla de todo, menos de los sagrados temas acerca de Kṛṣṇa, es solo un chismoso cuyas palabras carecen de importancia.

4. Aquel que es apático hacia la devoción y experto en la explotación, que hace un gran espectáculo de humildad, y que usurpa la posición del devoto superior, él es muy bajo.

5. Aquel que se asocia con todos, excepto con los devotos puros del Señor Kṛṣṇa, él está interesado en la sociedad mundana y está perturbado por deseos para su disfrute pecaminoso.

6. Aquel que corre de aquí para allá para sus propios fines egoístas, ha de ser conocido como una persona de mentalidad voluble, sin devoción.

Estas seis personas nunca están capacitadas para ocuparse en la devoción. Se encuentran desprovistas de verdadera devoción y son materialistas ocupados en asuntos mundanos que han perdido la meta de la vida.

(Traducción de los versos en bengali)

যোষিৎসঙ্গস্য প্রাতিকূল্যম্—

নিষ্কিঞ্চনস্য ভগবদ্ভজনোন্মুখস্য

পারং পরং জিগমিষোৰ্ভবসাগরস্য ।

সন্দর্শনং বিষয়িণামথ যোষিতাঞ্চ

হা হন্ত হন্ত বিষভক্ষণতোহপ্যসাধু ॥১১॥

শ্রীশ্রীভগবতশ্চৈতন্যচন্দ্রস্য

yoṣit-saṅgasya prātikūlyam—

niṣkiñchanasya bhagavad-bhajanonmukhasya

pāraṁ paraṁ jigamiṣor bhava-sāgarasya

sandarśanaṁ viṣayiṇām atha yoṣitāñ cha

hā hanta hanta viṣa-bhakṣaṇato 'py asādhu [11]

Śrī-Śrī-Bhagavataś-Chaitanyachandrasya

La severa adversidad de la compañía femenina.

Ay de mí, para el renunciante que desea cruzar por completo el océano de la vida materialista y ocuparse en el divino servicio amoroso al Señor Supremo, ver con apego a un materialista o a una mujer es más dañino que ingerir veneno.

El Señor Supremo, Śrī Chaitanyachandra

হরিবিমুখস্য বংশাদিষাদরো ভক্তিপ্রতিকূলঃ—

ধিগ্ জন্ম নস্ত্রিবদ্যন্তক্লিগ্ভ্রতং বিধ্বহস্ততাম্ ।

ধিক্ কুলং ধিক্ ক্লিয়াদাক্ষাং বিমুখা যে ত্রধোক্ষজে ॥১২॥

যান্ত্রিক-বিপ্রাণাৎ

hari-vimukhasya vaṁśādiṣv ādaro bhakti-pratikūlaḥ—

dhig janma nas tri-ṽṛd yat tad dhig vrataṁ dhig bahu-jñatām
dhik kulaṁ dhik kriyā-dākṣyaṁ vimukhā ye tv adhokṣaje [12]

yājñika-viprāṇām

La estimación por el buen nacimiento y la cultura de una persona que es adversa al Señor Hari, es desfavorable para la devoción.

Están condenados nuestros tres nacimientos, es decir, el dado por los padres (*śaukra*), el de haber recibido el cordón sagrado de brahmán (*sāvitrīya*) y el de estar capacitados para realizar sacrificios (*daikṣya*). Igualmente, está condenado nuestro voto de castidad, y también están condenados nuestro conocimiento de las Escrituras, nuestro linaje y nuestra experiencia en los ritos religiosos prescritos. Todo está perdido puesto que nos volvimos adversos al trascendental Señor Supremo.

Los brahmanes ritualistas

জড়ে চিদ্বুদ্ধিবর্জনীয়া—

যস্যাত্মবুদ্ধিঃ কুণপে ত্রিধাতুকে

স্বধীঃ কলত্রাদিষু ভৌম ইজ্যধীঃ ।

যত্তীর্থবুদ্ধিঃ সলিলে ন কর্হিচি-

জ্জনেষভিজ্ঞেষু স এব গোখরঃ ॥১৩॥

শ্রীশ্রীভগবতঃ

jaḍe chid-buddhir varjanīyā—

yasyātma-buddhiḥ kuṇape tri-dhātuke

sva-dhiḥ kalatrādiṣu bhauma ijjadhīḥ

yat-tīrtha-buddhiḥ salile na karhichij

janeṣv abhijñeṣu sa eva gokharaḥ [13]

Śrī-Śrī-Bhagavataḥ

Es desfavorable considerar como elementos conscientes a los objetos mundanos.

Aquel que considera que él es el cuerpo burdo; que la esposa, la familia y todo lo que le rodea, son sus posesiones; que una imagen mundana hecha de tierra u otra substancia, es Dios, y que un río o un lago es un lugar de peregrinaje, pero que no se identifica como un devoto del Señor, que no siente afecto o apego por el devoto del Señor, que no ve al devoto como adorable y que no considera que el devoto del Señor es la personificación de todos los lugares sagrados: esa persona es como un asno entre vacas, o en otras palabras, un gran tonto.

La Suprema Personalidad de Dios

চিন্তে জড়বুদ্ধির্জড়াধীনবুদ্ধির্বা অপরাধত্বেন পরিবর্জনীয়া—
 অর্চে বিষ্ণৌ শিলাধীশ্বরুশু নরমতিবৈষ্ণবে জাতিবুদ্ধি-
 বিষ্ণোর্বা বৈষ্ণবানাং কলিমলমথনে পাদতীর্থেহম্বুবুদ্ধিঃ ।
 শ্রীবিষ্ণোর্নাম্নি মন্ত্রে সকলকলুষহে শব্দসামান্যবুদ্ধি-
 বিষ্ণৌ সর্বেশ্বরেণে তদিতরসমধীর্যশ্চ বা নারকী সঃ ॥১৪॥
 শ্রীব্যাসপাদানাং

chit-tattve jaḍa-buddhir jaḍādhīna-buddhir vā aparāḍhatvena parivarjanīyā—

archye viṣṇau śilā-dhīr guruṣu nara-matir vaiṣṇave jāti-buddhir
 viṣṇor vā vaiṣṇavānāṁ kali-mala-mathane pāda-tīrthe 'mbu-buddhiḥ
 śrī-viṣṇor-nāmnī-mantre sakala-kaluṣa-he śabda-sāmānya-buddhir
 viṣṇau sarveśvareṣe tad-ītara-sama-dhir yasya vā nārakī saḥ [14]

Śrī-Vyāsapādānām

Se debe abandonar por completo la mentalidad ofensiva que concibe que las conscientes y adorables formas

divinas son mundanas o que están subordinadas a lo material.

Es un residente del infierno esa persona que considera que la Deidad adorable es piedra; que el Guru Vaiṣṇava es como un hombre ordinario; que un Vaiṣṇava se encuentra limitado por su nacimiento; que el agua que ha lavado los sagrados pies del Señor Viṣṇu o de un Vaiṣṇava, es agua ordinaria; que el Santo Nombre y el *mantra* del Señor Viṣṇu, los cuales destruyen todos los pecados, son vibraciones sonoras ordinarias; y que el Señor Supremo, el Señor Viṣṇu, se encuentra en el mismo nivel de los semidioses.

Śrī Vyāsadev

তপঃপ্রভৃतीनां प्रातिकूल्याम्—

রহুগণৈতত্তপসা ন যাতি

ন চেজ্যয়া নির্বাপণাদ্ গ্রহাদ্ৰা ।

ন চ্ছন্দসা নৈব জলাগ্নিসূর্যো-

র্বিনা মহৎপাদরজোহভিষেকম্ ॥১৫॥

শ্রীজড়ভরতস্য

tapahḥ prabhṛtināṃ prātikūlyam—

rahūgaṇaitat tapasā na yāti

na chejyayā nirvapaṇād grhād vā

na chchhandasā naiva jalāgni-sūryair

vinā mahat-pāda-rajo 'bhiṣekam [15]

Śrī-Jaḍabharatasya

Todo lo que se basa en la austeridad y el esfuerzo mundano es desfavorable.

Oh, Rahūgaṇa, si la cabeza no está adornada con el polvo de los sagrados pies de un devoto puro, nunca será posible alcanzar

la devoción al Señor Supremo por la austeridad, la adoración védica o la religiosidad, ni por seguir los votos monásticos o los deberes religiosos de la vida de casado, ni por el estudio y la recitación de los Vedas, ni por adorar al agua, al fuego o al sol.

Śrī Jaḍabharat

অচ্যুতসম্বন্ধহীন-জ্ঞানকর্মাদেরপি প্রাতিকূল্যম্—

নৈকর্ম্যমপ্যচ্যুতভাববর্জিতং

ন শোভতে জ্ঞানমলং নিরঞ্জনম্ ।

কুতঃ পুনঃ শশ্বদভদ্রমীশ্বরে

ন চার্পিতং কর্ম যদপ্যকারণম্ ॥১৬॥

শ্রীনারদস্য

achyuta-sambandha-hīna-jñāna-karmāder api prātikūlyam—

naiṣkarmyam apy achyuta-bhāva-varjitaṁ

na śobhate jñānam alaṁ nirañjanam

kutaḥ punaḥ śaśvad abhadram īśvare

na chārpitaṁ karma yad apy akāraṇam [16]

Śrī-Nāradasya

Los esfuerzos basados en el conocimiento (*jñān*) y la acción (*karma*), desprovistos de una relación con el Señor Supremo, Hari, son desfavorables.

El conocimiento puro, aun si está libre de la acción y sus reacciones, nunca es digno si carece de una relación devota con el Señor Infalible. ¿Cómo, entonces, podrá ser exaltada la acción que por naturaleza es siempre desafortunada si no se ofrece al Todopoderoso, aun si esa acción es llevada a cabo sin motivos egoístas?

Śrī Nārada

যমাদি-যোগসাধনস্য বর্জনীয়তা—

যমাদিভির্যোগপথৈঃ কামলোভহতো মুহুঃ ।

মুকুন্দসেবয়া যদ্বৎ তথাদ্ধাত্মা ন শাম্যতি ॥১৭॥

শ্রীনারদস্য

yamādi-yoga-sādhanaśya varjanīyatā—

yamādibhir yoga-pathaiḥ kāma-lobha-hato muhuḥ

mukunda-sevayā yadvat tathāddhātāmā na śāmyati [17]

Śrī-Nāradaśya

La inutilidad del control de los sentidos mediante la práctica del yoga.

La mente agitada, que siempre cae prisionera de su enemigo en la forma de la lujuria, la avaricia, etc., de inmediato es dominada por servir al Señor, Mukunda. Nunca se le puede controlar o apaciguar mediante la práctica de las ocho disciplinas del *yoga*, que usualmente se basan en la represión sensorial y mental (*yama*, *niyama*, etc.)

Śrī Nārada

ব্রহ্মসুখাগ্রহঃ প্রতিকূল এব—

ত্বৎসাক্ষাৎকরণাহ্লাদবিশুদ্ধাক্ৰিস্থিতস্য মে ।

সুখানি গোষ্পদায়ন্তে ব্রাহ্মাণ্যপি জগদ্গুরো ॥১৮॥

শ্রীপ্রহ্লাদস্য

brahma-sukhāgrah pratikūla eva—

tvat-sākṣāt karaṇāhlāda-viśuddhābdhi-sthitasya me

sukhāni goṣpadāyante brāhmaṇy api jagad-guro [18]

Śrī-Prahlādaśya

Ha de saberse que el anhelo por alcanzar la dicha del Brahman es desfavorable a la devoción.

Oh, Guru del universo, ahora que puedo contemplar directamente Tu divina forma, resido en el océano del éxtasis puro, y todos los demás placeres que me rodean, incluso la dicha de fundirse con el Brahman, me parecen tan insignificantes, en comparación con ese océano, como la cantidad de agua contenida en la huella de una vaca. Cuando la vaca camina, sus patas dejan huellas, y si la huella de la vaca se llena con agua, esta, comparada con el océano, es totalmente insignificante.

Śrī Prahlād

मुक्तिस्प्रहायाः प्रातिकूल्यम्—

भवबन्धच्छिदे तस्मै स्पृहयामि न मुक्तये ।

भवान् प्रभुरहं दस इति यत्र विलुप्यते ॥१९॥

श्रीश्रीहनुमतः

mukti-sprhāyāḥ prātikūlyam—

bhava-bandha-chchhīde tasmai sprhāyāmi na muktaye

bhavān prabhur ahaṁ dāsa iti yatra vilupyate [19]

—Śrī-Śrī-Hanumataḥ

Desear la liberación es particularmente desfavorable.

Yo no deseo esa liberación cuya finalidad es cortar el cautiverio material, y en la que se pierde por completo la relación entre Tú, como el amo, y yo, como el sirviente.

Śrī Śrī Hanumān

सायुज्यमुक्तिस्प्रहा उद्धतमेव—

भक्तिः सेवा भगवतो मुक्तिस्तुत्पदलज्जनम् ।

को मूढो दासतां प्राप्य प्राभवत् पदमिच्छति ॥२०॥

शिरमौलिनां

sāyujya-mukti-sprhā auddhatyam eva—

bhaktiḥ sevā bhagavato muktis tat pada-laṅghanam
ko mūḍho dāsatām prāpya prābhavaṁ padam ichchhati [20]

Śiramaulinām

El deseo de ser uno con el Absoluto no es nada más que arrogancia.

Bhakti es el servicio a la Suprema Personalidad de Dios, y *mukti* es pasar por alto ese servicio. ¿Qué persona tonta dejaría el servicio al Señor, ansiando la salvación?

Śiramauli

আত্মস্তিক-লয়স্পৃহা বিবেকহীনতৈব—

হস্ত চিত্রীয়তে মিত্র স্বত্বা তান্ মম মানসম্ ।
বিবেকিনোহপি যে কুর্যুস্তৃষণামাত্মস্তিকে লয়ে ॥২১॥
কেষাঞ্চিৎ

ātyantika-laya-sprhā viveka-hīnataiva—

hanta chitriyate mitra smṛtvā tān mama mānasam
vivekino 'pi ye kuryus tṛṣṇām ātyantike laye [21]

keṣāñchit

La sorprendente falta de criterio en el deseo por la disolución final del yo.

¡Ay, amigo mío!, mi mente está muy asombrada cuando pienso en todas esas personas perspicaces que desean la perpetua pérdida de su identidad por fusionarse con el Brahman.

Un honorable devoto

मुक्तेर्भक्तिदास्यवाङ्मया भक्तेश्च तत्सङ्गान्मालिन्दाशङ्का—

का त्वं मुक्तिरुपागतस्मि भवती कस्मादकस्मादिह
 श्रीकृष्णस्मरणेन देव भवतो दासीपदं प्रापिता ।
 दूरे तिष्ठ मनागनागसि कथं कुर्यादनार्यायं मयि
 त्वन्नामा निजनामचन्दनरसालेपस्य लोपो भवेत् ॥२२॥

कश्यचिं

mukter-bhakti-dāsya-vāñchhā bhakteś cha tat-saṅgān-mālin-
 yāśaṅkā—

kā tvaṁ muktir upāgatāsmi bhavatī kasmād akasmād iha
 śrī-kṛṣṇa-smaraṇena deva bhavato dāsī-padaṁ prāpitā
 dūre tiṣṭha manāg anāgasi kathaṁ kuryād anāryaṁ mayi
 tvan-nāmnā nija-nāma-chandana-rasālepasya lopo bhavet [22]

kasyachit

La liberación implora convertirse en la sirvienta de la devoción, y la devoción teme la impureza de asociarse con la liberación.

«¿Quién eres tú?»

«Soy yo, la liberación (*mukti*), acercándome».

«¿Por qué has venido aquí de repente?»

«Oh, señor, debido a que siempre estás absorto recordando a Śrī Kṛṣṇa, he llegado a ser tu sirvienta».

«Quédate lejos de mí».

«Oh, ¿por qué eres tan severo con una persona inocente como yo?»

«Porque simplemente por mencionar tu nombre, mi reputación como un devoto del Señor, que es como una pasta fragante de sándalo que me cubre, se desvanecerá por completo».

Un devoto

বহির্মুখ-ব্রহ্মজন্মনোহপি প্রতিকূলতা—

তব দাস্যস্বৈকসঙ্গিনাং ভবনেষুপি কীটজন্ম মে ।

ইতরাবসথেষু মাস্মভূদপি জন্ম চতুর্মুখাত্মনা ॥২৩॥

শ্রীযামুনাচার্যস্য

bahirmukha-brahma-janmano 'pi pratikūlatā—

tava dāsya-sukhaika-saṅgināṁ bhavaneṣv astv-api kiṭa-janma me

itarāv asatheṣu mā sma bhūd api janma chaturmukhātmanā [23]

Śrī-Yāmunāchāryasya

Aunque uno esté en la posición del Señor Brahmā, si ha nacido sin Conciencia de Kṛṣṇa, su situación es desfavorable.

“বেদবিধি অনুসারে, কর্ম করি’ এ সংসারে,

জীব পুনঃপুনঃ জন্ম পায় ।

পূর্বকৃত কর্মফলে, তোমার বা ইচ্ছাবলে,

জন্ম যদি লভি পুনরায় ॥

তবে এক কথা মম, শুনহে পুরুষোত্তম,

তব দাসসঙ্গীজন ঘরে ।

কীট-জন্ম যদি হয়, তাহাতেও দয়াময়,

রহিব হে সন্তুষ্ট অন্তরে ॥

তব দাসসঙ্গহীন, যে গৃহস্থ অর্ধাটীন,

তার গৃহে চতুর্মুখভূতি ।

না চাই কখন হরি, করদয় জোড় করি’,

করে তব কিঙ্কর মিনতি” ॥২৩॥

(Versos en bengalí por Śrī Bhakti Vinod Thākura)

veda-vidhi-anusāre, karma kari’ e saṁsāre,

jīva punaḥ punaḥ janma pāya

pūrva-kṛta karma-phale, tomāra vā ichchhā-bale,

janma yadi labhi punarāya

tabe eka kathā mama, śuna he puruṣottama,
tava dāsa-saṅgi-jana ghare

kīṭa-janma yadi haya, tāhāteo dayāmaya,
rahiba he santuṣṭa antare

tava dāsa-saṅga-hīna, ye gṛhastha arvāchīna,
tāra gṛhe chaturmukha-bhūti

nā chāi kakhana hari, kara-dvaya joḍa kari'
kare tava kiṅkara minati

De acuerdo a los mandatos védicos, el alma que actúa conforme a sus funciones mundanas, nace una y otra vez. Si por mis actividades previas o por Tu voluntad divina, tengo que nacer de nuevo, solo me queda una cosa por decir:

«Oh, Señor, por favor, escúchame. Si naciera como un insecto en la casa de Tu devoto, eso sería Tu misericordia. Siempre me sentiría feliz en el corazón.

»Nacer privado de la compañía de Tu devoto, en una familia no devota e ignorante, o incluso como Brahmā, el creador; oh, Señor, jamás querría eso. Ahora, Tu sirviente, con las manos juntas ante Ti, eso te implora.»

(Traducción de los versos en bengalí)

গৌরভক্তিরসঙ্গে অন্যত্র চিদ্রসেহপি প্রাতিকূল্যানুভূতিঃ—

বাসো মে বরমস্ত যোরদহনজ্বালাবলীপঞ্জরে

শ্রীচৈতন্যপদারবিন্দবিমুখৈর্মা কুত্রচিৎ সঙ্গমঃ ।

বৈকুণ্ঠাদিপদং স্বয়ঞ্চ মিলিতং নো মে মনো লিপ্সতে

পাদাস্তোজরজশ্ছটা যদি মনাগ্ গৌরস্য নো রস্মতে ॥২৪॥

(শ্রীপ্রবোধানন্দপাদানাং)

gaura-bhakti-rasajñasya anyatra chid-rase 'pi prātikūlyānubhūtiḥ—

vāso me varam astu ghora-dahana-jvālāvalī-pañjare

śrī-chaitanya-padāravinda-vimukhair mā kutrachit saṅgamaḥ
vaikuṅṭhādi-padaṁ svayañ cha militaṁ no me mano lipsate
pādāmbhoja-rajaś chhaṭā yadi manāg gaurasya no rasyate [24]

Śrī-Prabodhānandapādānām

El devoto que conoce el supremo y puro néctar de la devoción por Śrī Chaitanyadev, desconfía de todo lo demás, hasta el punto de considerar que el cultivo de otras relaciones espirituales es desfavorable.

Es preferible permanecer dentro de una jaula de fuego abrasador, pero jamás en la asociación de personas adversas a los sagrados pies de loto de Śrī Chaitanya Mahāprabhu. Si nunca puedo saborear, siquiera levemente, el néctar de una partícula del polen de los pies de loto de Śrī Gaurāṅga, entonces mi corazón no ambiciona, aunque me la ofrezcan, posición alguna en los planetas espirituales de Vaikuṅṭha.

Śrī Prabodhānanda Saraswatī

ঐকান্তিক-ভক্তস্য ক্ষয়াবশিষ্টদোষদর্শনাগ্রহো বর্জনীয়ঃ—

দৃষ্টৈঃ স্বভাবজনিতৈর্বপুষশ্চ দোষৈ-

র্ন প্রাকৃতত্বমিহ ভক্তজনস্য পশ্যেৎ ।

গঙ্গামুসাং ন খলু বুদ্ধদেফেনপঙ্কে-

ব্রহ্মদ্রবত্বমপগচ্ছতি নীরধর্মৈঃ ॥ ২৫ ॥

শ্রীরূপপাদানাং

aikāntika-bhaktasya kṣayāvaśiṣṭa-doṣa-darśanāgraho varjanīyaḥ—
dṛṣṭaiḥ svabhāva-janitair vapuṣaś cha doṣair
na prākṛtatvam iha bhakta-janasya paśyēt
gaṅgāmbhasāṁ na khalu bud-buda-phena-pañkair
brahma-dravatvam apagachchhati nira-dharmaiḥ [25]

Śrī Rūpa Goswāmī

El ansia de buscar los últimos vestigios de los defectos personales en un devoto exclusivo, debe abandonarse.

“স্বভাব জনিত আর বপুদোষে ক্ষণে । অনাদর নাহি কর শুদ্ধ ভক্তজনে ॥
পঙ্কাদি জলীয় দোষে কভু গঙ্গাজলে । চিন্ময়ত্ব লোপ নহে সর্বশাস্ত্রে বলে ॥
অপ্রাকৃত ভক্তজন পাপ নাহি করে । অবশিষ্ট পাপ যায় কিছুদিন পরে” ॥২৫॥

(Versos en bengalí por Śrī Bhakti Siddhānta Saraswatī Ṭhākura)

svabhāva janita āra vapu-doṣe kṣaṇe
anādara nāhi kara śuddha bhakta-jane
pañkādi jalīya doṣe kabhu gaṅgā-jale
chinmayatva lopa nahe sarva-śāstre bale
aprākṛta bhakta-jana pāpa nāhi kare
avaśiṣṭa pāpa yāya kichhu-dina pare

Por defectos en su carácter o en su cuerpo, no se debe irrespeter a un *śuddha-bhakta*, un devoto puro del Señor Kṛṣṇa. Si el lodo, la espuma y las burbujas aparecen en sus aguas, el Ganges nunca pierde sus atributos divinos: así lo declaran las Escrituras. El devoto del Señor nunca comete ningún pecado, y si algún vestigio queda, pronto se desvanecerá.

(Traducción de los versos en bengalí)

পরদোষানুশীলনং বর্জনীয়ম্—

পরস্বভাবকর্ম্মাণি যঃ প্রশংসতি নিন্দতি ।

স আশু ভ্রশ্যতে স্বার্থাদসত্যানিবিশেষতঃ ॥২৬॥

শ্রীশ্রীভগবতঃ

para-doṣānuśīlanam varjanīyam—

para-svabhāva-karmāṇi yaḥ praśamsati nindati

sa āśu bhraśyate svārthād asatyābhiniveśataḥ [26]

Śrī-Śrī-Bhagavataḥ

La práctica de buscarles faltas a los demás tiene que abandonarse.

Innecesariamente juzgar a otros, es un defecto; por lo tanto, tiene que abandonarse esa práctica. Kṛṣṇa dijo: «Oh, Uddhava, no alabes ni censures la naturaleza y las acciones de los demás. Si te preocupas de lo que es falso, entonces perderás tu verdadero propio interés».

La Suprema Personalidad de Dios

ব্রজরসাস্রিতানাং ভুক্তিমুক্তিস্পৃহা তথা ঐশ্বর্যমিশ্রা বৈকুণ্ঠপতিসেবাপি
ত্যাগ্যত্বেন গণ্যাঃ—

অসদ্বার্ভা বেশ্যা বিস্বজ মতিসর্বস্বরগীঃ
কথা মুক্তিব্যাঘ্র্যা ন শৃণু কিল সর্বাভ্রগিলনীঃ ।
অপি ত্যক্তা লক্ষ্মীপতিরতিমিতো ব্যোমনয়নীং
ব্রজে রাধাকৃষ্ণৌ স্বরতিমণিদৌ ত্বং ভজ মনঃ ॥২৭॥

শ্রীরঘুনাথপাদানাং

vraja-rasāśritānām bhukti-mukti-spr̥hā tathā aiśvarya-miśrā
vaikuṅṭha-pati-sevāpi tyājyatvena gaṇyāḥ—

asad-vārtā-veśyā visr̥ja mati-sarvasva-haraṇiḥ
kathā mukti-vyāghryā na śṛṇu kila sarvātma-gilaniḥ
api tyaktvā lakṣmī-pati-ratim ito vyoma-nayaniṁ
vraje rādhā-kṛṣṇau sva-rati-maṇidau tvaṁ bhaja maṇaḥ [27]

Śrī Raghunāth Dās Goswāmī

Para los devotos puros que se han refugiado en la melosidad de la devoción pura de Vṛndāvan, incluso el majestuoso servicio al Señor Nārāyaṇ en Vaikuṅṭha es considerado tan desfavorable como la aspiración al placer material o a la liberación.

“কৃষ্ণবার্তা বিনা আন, অসদ্বার্তা’ বলি’ জান,
সেই বেশা অতি ভয়ঙ্করী ।

শ্রীকৃষ্ণবিষয় মতি, জীবের দুর্লভ অতি,
সেই বেশা মতি লয় হরি ॥

শুন মন, বলি হে তোমায় ।

মুক্তি-নামে শার্দুলিনী, তার কথা যদি শুনি,
সর্বাত্মসম্পত্তি গিলি’ খায় ॥

তদুভয় ত্যাগ কর, মুক্তিকথা পরিহর,
লক্ষ্মীপতিরতি রাখ দূরে ।

সে রতি প্রবল হ’লে, পরব্যোমে দেয় ফেলে,
নাহি দেয় বাস ব্রজপুরে ॥

ব্রজে রাধাকৃষ্ণ-রতি, অমূল্য ধনদ অতি,
তাই তুমি ভজ চিরদিন ।

রূপ-রঘুনাথ-পায়, সেই রতি প্রার্থনায়,
এ ভক্তিবিনোদ দীনহীন” ॥২৭॥

(Poesía bengalí por Śrī Bhakti Vinod Ṭhākur)

kr̥ṣṇa-vārtā vinā āna, ‘asad-vārtā’ bali’ jāna,
sei veśyā ati bhayaṅkarī

śrī-kr̥ṣṇa-viṣaya matī, jīvera durlabha ati,
sei veśyā mati laya hari

śuna mana, bali he tomāya

mukti-nāme śārdulīni, tāra kathā yadi śuni,
sarvātma-sampatti gili’ khāya

tad ubhaya tyāga kara, mukti-kathā parihara,
lakṣmī-pati-rati rākha dūre

se rati prabala ha'le, paravyome deya phele,
nāhi deya vāsa vraja-pure

vraje rādhā-kṛṣṇa-rati, amūlya dhanada ati,
tāi tumi bhaja chīra-dina
rūpa-raghunātha-pāya, sei rati prārthanāya,
e bhaktivinoda dīna-hīna

Cualquier cosa que no sea el mensaje de Kṛṣṇa ha de ser reconocida como una mala noticia. Esa ramera es muy peligrosa. Esa prostituta roba la Conciencia de Kṛṣṇa, la cual rara vez es alcanzada por la *jīva*.

Oh, querida mente, por favor, oye lo que te digo: Si escuchas la presentación de esa tigresa llamada *mukti*, la liberación, ella devorará toda la buena fortuna del alma.

Por favor, abandona ambas tentaciones, y no solo no hables acerca de la liberación, sino también apártate de la atracción hacia el Señor Nārāyaṇ, pues por la atracción hacia ese plano, serás arrojado forzosamente a Vaikuṅṭha y perderás la oportunidad de vivir en Śrī Vṛndāvan.

El amor por Rādhā y Kṛṣṇa en Vraja, confiere el más precioso tesoro; eternamente adóralos a Ellos. A los pies de Rūpa y Raghunāth, este desamparado Bhakti Vinod implora ese amor con toda humildad.

(Traducción de los versos en bengalí)

ইতি শ্ৰীপ্রপন্নজীবনামৃতে শ্ৰীভক্তবচনামৃতাস্তর্গতঃ
প্রাতিকূল্য-বিবর্জনং নাম চতুর্থোহধ্যায়ঃ ।

iti śrī-prapanna-jīvanāmṛte
śrī-bhakta-vachanāmṛtāntargataḥ
prātikūlya-vivarjanaṁ nāma caturtho 'dhyāyaḥ

Así termina el cuarto capítulo:

Rechazo de lo desfavorable

El néctar de las palabras de los devotos
del
Śrī Śrī Prapanna-jīvanāmṛtam

Capítulo 5

श्रीभक्तवचनमृतम्

Śrī-Bhakta-vachanāmṛtam

*El Néctar de las
Palabras de los Devotos*

রক্ষিণ্যতীতি বিশ্বাসঃ

Rakṣiṣyatīti Viśvāsaḥ

*Confianza en la
Protección del Señor*

रक्षिष्यति हि मां कृष्ण भक्तानां बान्धवश्च सः ।
क्लेशं विधास्यतीति यद्विश्वासोहृद्वैव गृह्यते ॥१॥

**rakṣiṣyati hi mām kṛṣṇo bhaktānām bāndhavaś cha saḥ
kṣemaṁ vidhāsyatīti yad viśvāso 'traiva gṛhyate [1]**

«Ciertamente que el Señor Kṛṣṇa me protegerá, pues es el amigo de los devotos. Sin duda alguna Él nos bendecirá con toda prosperidad y éxito». En este capítulo se sustenta esta clase de fe.

सर्वलोकेषु श्रीकृष्णपादाब्जैकरक्षकत्वम्—

मर्त्यो मृत्युव्यालभीतः पलायन्
लोकान् सर्वान् निर्भयं नाधगच्छत् ।
त्वत्पादाब्जं प्राप्य यदृच्छयाद्य
सुस्थः शेते मृत्युरस्मादपैति ॥२॥

श्रीदेवक्याः

sarva-lokeṣu śrī-kṛṣṇa-pādābjaika-rakṣakatvam—

**martyo mṛtyu-vyāla-bhītaḥ palāyan
lokān sarvān nirbhayaṁ nādhyagachchhat
tvat-pādābjaṁ prāpya yadrchchhayādy
susthaḥ śete mṛtyur asmād apaiti [2]**

Śrī-Devakyāḥ

En todas partes la única protección son los pies de loto del Señor Śrī Kṛṣṇa.

Oh, Señor Supremo, aunque el ser mortal huya por todos los planetas del universo por miedo a la negra serpiente de la muerte, no encontrará un lugar libre de temor. Pero cuando él sea bendecido con la fortuna de alcanzar el resguardo de Tus pies de loto, podrá descansar con la mente libre de toda ansiedad, y la muerte misma huirá de su compañía.

Śrīmatī Devakī

মায়াধীশশ্চৈব ভগবতঃ ক্ষেমবিধাতৃত্বম্—

বিশ্বস্য যঃ স্থিতিলয়োদ্ভবহেতুরাণ্ডো

যোগেশ্বরৈরপি দুরত্যয়যোগমায়ঃ ।

ক্ষেমং বিধাস্ততি স নো ভগবাংস্ত্র্যধীশ-

স্তত্রাস্মদীয়বিমুশেন কিয়ানিহার্থঃ ॥৩॥

শ্রীব্রহ্মণঃ

māyādhiśasyaiva bhagavataḥ kṣema-vidhātṛtvam—

viśvasya yaḥ sthiti-layodbhava-hetur ādya

yogeśvarair api duratyaya-yoga-māyaḥ

kṣemaṁ vidhāsyati sa no bhagavāṁs tryadhīśas

tatrāsmadiya-vimṛśena kiyān ihārthaḥ [3]

Śrī-Brahmaṇaḥ

Solo el controlador de la energía divina, el Señor Supremo, es capaz de otorgar toda buena fortuna.

El Señor de los tres mundos, quien es la causa de la creación, el mantenimiento y la aniquilación del universo, y cuya energía de *yogamāyā* es insuperable incluso para los más grandes yoguis, seguramente nos bendecirá con toda fortuna. ¿Acaso podríamos dudarle?

El Señor Brahmā

আপত্তপি শ্রীকৃষ্ণকথৈকরক্ষণবিশ্বাসঃ—

তং মোপযাতং প্রতিযন্তু বিপ্রা

গঙ্গা চ দেবী ধৃতচিন্তমীশে ।

দ্বিজোপস্ফষ্টঃ কুহকস্তক্ষকো বা

দশত্বলং গায়ত বিষ্ণুগাথাঃ ॥৪॥

শ্রীবিষ্ণুরাতস্য

āpady api śrī-kṛṣṇa-kathaika-rakṣaṇa-viśvāsaḥ—
 taṁ mopayātaṁ pratiyantu viprā
 gaṅgā cha devī dhṛta-chittam iśe
 dvijopasṛṣṭaḥ kuhakas takṣako vā
 daśatv alaṁ gāyata viṣṇu-gāthāḥ [4]

Śrī-Viṣṇurātasya

La fe, incluso ante la inminente ruina, de que la única protección es el mensaje del Señor Kṛṣṇa (Śrī Hari-kathā).

Oh, brahmanes puros, imploro que ustedes me conozcan como un alma entregada, y que la Madre Ganges me acepte como alguien cuyo corazón está ofrecido al Señor Kṛṣṇa. Que la serpiente alada Takṣaka o cualquier otra creación mágica que haya sido exhortada por el hijo del brahmán, me muerda de inmediato, si así lo desea. Solo pido que ustedes continúen cantando las glorias del Señor Kṛṣṇa.

Mahārāj Parikṣit

হরিদাস হরিণা রক্ষিতা এব—

মাইভৈর্মন্দমনো বিচিন্ত্য বহুধা যামীশ্চিরং যাতনা
 নৈবামী প্রভবন্তি পাপ-রিপবঃ স্বামী ননু শ্রীধরঃ ।
 আলস্যং ব্যপনীয় ভক্তি-সুলভং ধ্যায়স্ব নারায়ণং
 লোকস্য ব্যসনাপনোদনকরো দাসস্য কিং ন ক্ষমঃ ॥৫॥

শ্রীকুলশেখরস্য

hari-dāsā hariṇā rakṣitā eva—

mā bhair mandamano vichintya bahudhā yāmīś chiraṁ yātanā
 naivāmi prabhavanti pāpa-ripavaḥ svāmi nanu śrīdharah
 ālasyaṁ vyapaniya bhakti-sulabhaṁ dhyāyasva nārāyaṇaṁ
 lokasya vyasanāpanodanakaro dāsasya kiṁ na kṣamaḥ [5]

Śrī-Kulaśekharasya

El Señor Hari protege siempre a Sus sirvientes.

Oh, perversa mente, no te atemorices pensando en las múltiples y perpetuas torturas que te están destinadas. Tus enemigos, tus pecados, no tienen dominio sobre ti, pues el único Señor y amo verdadero es el Señor Supremo, Śrīdhara. Abandona tu apatía y absorbe tus pensamientos en el Señor Nārayaṇ, quien es fácilmente alcanzable mediante la devoción. ¿Acaso Él, siendo el destructor de las calamidades en todos los planetas, no es capaz de aniquilar los defectos de Sus sirvientes íntimos?

Śrī Kulaśekhar

संसार-दुःखक्लिष्टानां श्रीविष्णोः परमं पदमेवैकाग्रयः—

भवजलधिगतानां द्वन्द्ववाताहतानां

सूतदुहितृकलत्राणभारार्दितानाम् ।

विषमविषयतोये मज्जतामप्लवानां

भवति शरणमेको विष्णुपोतो नराणाम् ॥ ६ ॥

श्रीकुलशेखरस्य

saṁsāra-duḥkha-kliṣṭānām śrī-viṣṇoḥ paramaṁ padam evaikā-
śrayaḥ—

bhava-jaladhi-gatānām dvandva-vātāhatānām

suta-duhitṛ-kalatra-trāṇa-bhārārditānām

viṣama-viṣaya-toye majjatām aplavānām

bhavati śaraṇam eko viṣṇu-poto naraṇām [6]

Śrī-Kulaśekharasya

Los sagrados pies del Señor Viṣṇu son el único refugio para las personas atormentadas por las miserias de la existencia material.

Para aquellos desprovistos de un barco, que han caído en el océano de la existencia material, que están afligidos por el huracán

de las dualidades de la atracción y la repulsión, que se encuentran agobiados por la carga de proteger a la esposa, la familia, etc., que se ahogan en las peligrosas aguas de los placeres sensuales, para ellos el único refugio es el barco de los sagrados pies de loto de Viṣṇu, el Señor Supremo.

Śrī Kulaśekhar

শ্রীকৃষ্ণভজনমেব মৰ্ত্যানামমৃতপ্রদম্—

ইদং শরীরং শতসন্ধিজর্জরং

পতত্যবশ্যং পরিণামপেশলম্ ।

কিমৌষধং পৃচ্ছসি মূঢ় দুর্মতে

নিরাময়ং কৃষ্ণরসায়নং পিব ॥৭॥

শ্রীকুলশেখরস্য

śrī-kṛṣṇa-bhajanam eva martyānām amṛta-pradam—

idam śarīraṁ śata-sandhi-jarjaraṁ

pataty avāśyaṁ pariṇāma-peśalam

kim auśadhaṁ pṛcchhasi mūḍha durmate

nirāmayam kṛṣṇa-rasāyanam piba [7]

Śrī Kulaśekhar

Sólo la devoción pura al Señor Kṛṣṇa le concede la inmortalidad al ser mortal.

“শত সন্ধি জর জর, তব এই কলেবর,

পতন হইবে একদিন ।

ভঙ্গ্য ক্রিমি বিষ্ঠা হবে, সকলের ঘৃণ্য তবে,

ইহাতে মমতা অর্ধাটীন ॥

ওরে মন শুন মোর এ সত্য বচন ।

এ রোগের মহৌষধি, কৃষ্ণনাম নিরবধি,

নিরাময় কৃষ্ণ রসায়ন” ॥৭॥

(Versos en bengalí por Śrī Bhaktivinod Ṭhākura)

śata sandhi jara jara, tava ei kalevara,
 patana haibe eka-dina
 bhasma kṛmi viṣṭhā habe, sakalera ghr̥ṇya tabe,
 ihāte mamatā arvāchīna
 ore mana śuna mora e satya vachana
 e rogera mahauśadhi, kṛṣṇa-nāma niravadhi,
 nirāmaya kṛṣṇa rasāyana

Tu gastado cuerpo, que consiste de cien uniones, algún día va a morir. Luego, se convertirá en cenizas, gusanos y excremento, y todos lo van a ver con desprecio. Adorar este cuerpo es un grave error.

Mi querida mente, escucha con atención esta verdad: el remedio para este padecimiento es cantar constantemente el nombre de Kṛṣṇa. La devoción a Kṛṣṇa es la cura.

(Traducción de los versos en bengali)

অত্যধমেষপি ভগবন্মাম্নোহভীষ্টদাতৃত্বম্—
 সত্যং ব্রবীমি মনুজাঃ স্বয়মূর্দ্ধবাহু-
 র্যো যো মুকুন্দ নরসিংহ জনার্দনেতি ।
 জীবো জপতানুদিনং মরণে রণে বা
 পাষণ-কাষ্ঠসদৃশায় দদাত্যভীষ্টম্ ॥ ৮ ॥

শ্রীকুলশেখরস্য

aty-adhameṣv api bhagavan-nāmno 'bhīṣṭa-dātṛtvam—
 satyaṁ bravīmi manujāḥ svayam ūrdhva-bāhur
 yo yo mukunda narasiṁha janārdaneti
 jīvo japaty anudinaṁ maraṇe raṇe vā
 pāṣāṇa-kāṣṭha-sadr̥ṣāya dadāty abhīṣṭam [8]

Śrī-Kulaśekharasya

El santo nombre del Señor otorga el objetivo más deseado, incluso a los más caídos.

Oh, seres humanos, con los brazos en alto yo proclamo esta verdad: en la lucha por la existencia, aquel que cante constantemente los nombres del Señor, tales como Mukunda, Nṛsiṁha, Janārdan, etc., obtendrá todo el éxito deseado, aunque su corazón sea como la piedra o la madera.

Śrī Kulaśekhar

স্বশত্রবেহপি সদগতিদায়কো হরিঃ—

অহো বকী যং স্তনকালকূটং

জিঘাংসয়াপায়দপ্যসাধ্বী ।

লেভে গতিং ধাত্র্যচিতাং ততোহগ্রং

কং বা দয়ালুং শরণং ব্রজেম ॥৯॥

শ্রীমদ্ভবশ

sva-śatrave 'pi sad-gati-dāyako hariḥ—

aho baki yaṁ stana-kāla-kūṭam

jighāṁsayāpāyayad apy asādhvī

lebhe gatiṁ dhātry-uchitāṁ tato 'nyam

kaṁ vā dayāluṁ śaraṇam vrajema [9]

Śrīmad-Uddhavaśya

Śrī Hari concede un destino divino incluso a Sus enemigos.

¡Qué asombroso! Cuando Pūtanā, la malvada hermana de Bakāsura, trató de matar al niño Kṛṣṇa con el veneno que ella untó en sus pechos, ella alcanzó un destino digno como una niñera del Señor. ¿Podría uno encontrar un refugio tan misericordioso como lo es el Señor Kṛṣṇa?

Śrīmad Uddhava

অযোগ্যানামপ্যাশাস্থলম্—

দুরন্তস্রানাদেৱপরিহরণীয়স্য মহতো
 বিহীনাচারোহহং নৃপশুরশুভস্যস্পদমপি ।
 দয়াসিন্ধো বন্ধো নিরবধিক-বাৎসল্যজলধে-
 স্তব স্মারং স্মারং গুণগণমিতীচ্ছামিগতভীঃ ॥১০॥
 শ্রীযামুনাচার্য্যস্য

ayogyānām apy āśā-sthalam—

durantasyānāder apariharaṇīyasya mahato
 vihināchāro 'ham nṛ-paśur aśubhasyāspadam api
 dayā-sindho bandho niravadhika-vātsalya-jaladhes
 tava smāraṁ smāraṁ guṇa-gaṇam itīchchāmi gatabhīḥ [10]
 Śrī-Yāmunāchāryasya

El manantial de la esperanza, incluso para los que no están cualificados.

Oh, océano de la compasión, no soy mejor que un animal de dos patas, el parásito más incorregible, el inagotable depósito de todo lo desfavorable. Sin embargo, permanezco libre de temor al recordar una y otra vez Tus divinas cualidades. Tú eres el ilimitado océano del afecto y el amigo supremo.

Śrī Yāmunāchārya

অসকৃদপরাধিনামপি মোচকঃ—

রঘুবর যদভূস্বং তাদৃশো বায়সস্য
 প্রণত ইতি দায়লুৰ্য্যস্য চৈত্ৰস্য কৃষ্ণ ।
 প্রতিভবমপরাঙ্কুৰ্মুন্ধ সাযুজ্যদোভূ-
 বদ কিমপদমাগস্তস্য তেহস্তি ক্ষমায়াঃ ॥১১॥
 শ্রীযামুনাচার্য্যস্য

asakṛd-aparādhinām api mochakaḥ—

raghuvara yad abhūs tvaṁ tādr̥ṣo vāyasasya
 praṇata iti dayālur yasya chaidyasya kṛṣṇa
 pratibhavam aparāddhur mugdha sāyujyado 'bhūr
 vada kim apadam āgas tasya te 'sti kṣamāyāḥ [11]

Śrī-Yāmunāchāryasya

El que incluso libera a los que repetidamente cometen ofensas.

Oh, Señor de la dinastía Raghu, solo porque inclinó su cabeza ante Ti, Tú fuiste misericordioso con ese cuervo tan ofensivo.

Oh, encantador Kṛṣṇa, a Śiśupala Tú le concediste la salvación de fundirse en Tu refulgencia (*sāyujya-mukti*), aunque era un ofensor, nacimiento tras nacimiento.

Ahora, por favor, dime, ¿hay alguna ofensa que no puedas perdonar?

Śrī Yāmunāchārya

শরগাগত-হেলনং তস্মিন্নসম্ভবম্—

অভূতপূর্বং মম ভাবি কিংবা
 সর্বং সহে মে সহজং হি দুঃখম্ ।
 কিন্তু ত্বদগ্রে শরগাগতানাং
 পরাভবো নাথ ন তেহনুরূপঃ ॥১২॥

শ্রীযামুনাচার্যস্য

śaraṅāgata-helanaṁ tasminn asambhavam—

abhūta-pūrvam mama bhāvi kiṁvā
 sarvaṁ sahe me sahajaṁ hi duḥkham
 kintu tvad agre śaraṅāgatānām
 parābhavo nātha na te 'nurūpaḥ [12]

Śrī-Yāmunāchāryasya

A Él le es imposible abandonar a Sus devotos entregados.

Oh, Señor, a fin de cuentas, ¿qué pruebas sin precedente pueden sobrevenirme? Puedo tolerar todo; sin duda, la infelicidad es mi natural compañía. Sin embargo, no sería digno de Ti permitir que sea derrotada esta alma entregada, quien ahora se encuentra frente a Ti.

Śrī Yāmunāchārya

বহিরন্যথা প্রদর্শয়তোহপি স্বরূপতঃ পালকত্বম্—

নিরাশকস্মাপি ন তাবদুৎসহে

মহেশ হাতুং তব পাদপঙ্কজম্ ।

রুশা নিরস্তোহপি শিশুঃ স্তনন্ধয়ো

ন জাতু মাতুশ্চরণৌ জিহাসতি ॥১৩॥

শ্রীযামুনাচার্য্যস্তু

bahir anyathā pradarśayato 'pi svarūpataḥ pālakatvam—

nirāśakasyāpi na tāvad utsahe

maheśa hātuṁ tava pāda-paṅkajam

ruṣā nirasto 'pi śiśuḥ stanandhayo

na jātu mātus̄ charaṇau jihāsati [13]

Śrī-Yāmunāchāryasya

Aunque externamente demuestre otra cosa, realmente Él es nuestro guardián.

Oh, Señor Todopoderoso, aunque Tú me hagas perder la esperanza, jamás podría, bajo ninguna circunstancia, abandonar Tus pies de loto. Si la madre se enoja y separa a su hijo de su pecho, ¿el niño dejaría por eso la protección de su madre?

Śrī Yāmunāchārya

তদিতরাশ্রয়াভাবাৎ তস্মৈবৈকরক্ষকত্বম্—

ভূমৌ স্থলিতপাদানাং ভূমিরেবাবলম্বনম্ ।

ত্বয়ি জাতাপরাধানাং ত্বমেব শরণং প্রভো ॥১৪॥

স্কান্দে

tad itarāśrayābhāvāt tasyaivaika-rakṣakatvam—

bhūmau skhalita-pādānām bhūmir evāvalambanam

tvayi jātāparādhānām tvam eva śaraṇam prabho [14]

Skānde

Sin Él no hay posibilidad de ningún otro refugio, puesto que está comprobado que Él es el único guardián.

Cuando una persona se tropieza con la tierra y cae, la tierra misma es su único apoyo. De manera similar, para aquellos que Te han ofendido, oh Señor, solo Tú eres su único refugio.

Skanda Purāṇa

নিরাশ্রয়ানাংমৈবৈকাশ্রয়ঃ—

বিবৃত-বিবিধবাধে ভ্রান্তিবেগাদগাধে

বলবতি ভবপুরে মঞ্জতো মে বিদূরে ।

অশরণগণবন্ধো হা কৃপাকৌমুদীন্দো

সকৃদকৃতবিলম্বং দেহি হস্তাবলম্বম্ ॥১৫॥

শ্রীরূপপাদানাং

nirāśrayāṅām evaikāśrayaḥ—

vivṛta-vividha-bādhe bhrānti vegād agādhe

balavati bhavapure majjato me vidūre

aśaraṇa-gaṇa-bandho hā kṛpā-kaumudindo

sakṛd-akṛtavilambam dehi hastāvalambam [15]

Śrī-Rūpapādānām

El único refugio para los que no tienen ningún refugio.

Me estoy ahogando en algún remoto lugar del insondable y peligroso océano, el vasto océano de la frustración, arrastrado por la corriente de la alucinación. Ahora, oh, amigo de los desamparados; oh, luna de la bendición, por favor, solo por una vez extiende Tu mano protectora hacia mí.

Śrī Rūpa Goswāmī

বিলম্বাসহনস্য ভক্তস্য তদরক্ষণবিশ্রদ্ধম্—

যা দ্রৌপদীপরিব্রাণে যা গজেন্দ্রস্য মোক্ষণে ।

ময্যার্ভে করুণামূর্ত্তে সা ত্বরা ক্ব গতা হরে ॥১৬॥

জগন্নাথস্য

vilambāsahanasya bhaktasya tad rakṣaṇa-viśrabdhatvam—

yā draupadī paritrāṇe yā gajendrasya mokṣane

mayy ārtte karuṇā-mūrte sā tvarā kva gatā hare [16]

Jagannāthasya

El devoto que desea la protección inmediata del Señor tiene plena fe en que el Señor lo ayudará.

Oh, Señor Hari, Tú dejaste ver mucha urgencia en proteger a Draupadī y liberar a Gajendra. Oh, personificación de la misericordia, ahora que estoy afligido, ¿dónde está esa misma prisa por salvarme?

Jagannāth

রক্ষিত্বীতি-বিশ্বাসস্য প্রকাশমাধুর্যম্—

তমসি রবিরিবোত্তমজ্জতামপ্লবানাং

প্লব ইব তৃষিতানাং স্বাদুবর্ষীব মেঘঃ ।

নিধিরিব নিধনানাং তীব্রদুঃখাময়ানাং

ভিষগিব কুশলং নো দাতুমায়াতি শৌরিঃ ॥১৭॥

শ্রীদ্রৌপত্যাঃ

rakṣīyatīti-viśvāsasya prakāśa-mādhuryam—
 tamasi ravir ivodyan majjatām aplavānām
 plava iva tṛṣṭitānām svādu-varṣīva meghaḥ
 nidhir iva nidhanānām tivra-duḥkhāmayānām
 bhiṣag iva kuśalaṁ no dātum āyāti śauriḥ [17]

Śrī-Draupadyāḥ

La dulzura revelada por la confianza en el amparo del Señor.

Como el sol que surge de la oscuridad, como un bote para el que desesperadamente se ahoga, como una nube cargada de complacientes aguas para el sediento, como un tesoro para el empobrecido, como un médico para el que se encuentra gravemente afligido, viene ahora el Señor Śrī Kṛṣṇa para bendecirnos con toda buena fortuna.

Śrīmatī Draupadī

তদ্রক্ষকত্রে তৎকারুণ্যমেব কারণম্—

প্রাচীনানাং ভজনমতুলং দুষ্করং শৃঙ্খতো মে
 নৈরাশ্যেন জ্বলতি হৃদয়ং ভক্তিলেশালসম্ম ।
 বিশ্বদ্রীচীমঘহর তবাকর্ণ্য কারুণ্যবীচী-
 মাশাবিন্দুক্ষিতমিদমুপৈত্যন্তরে হস্ত শৈত্যম্ ॥১৮॥
 শ্রীরূপপাদানাং

tad rakṣakatve tat kārūṇyam eva kāraṇam—

prācīnānām bhajanam atulaṁ duṣkaraṁ śṛṅvato me
 nairāśyena jvalati hṛdayaṁ bhakti leśālasasya
 vīśva-drīchīm aghahara tavākārṇya kārūṇya vichīm
 āśā-bīndūkṣitam idam upaīty antare hanta śaityam [18]

Śrī-Rūpapādānām

La causa de la protección del Señor es únicamente Su misericordia.

Oh, destructor del pecado, mi corazón es adverso a cualquier señal de devoción, y se quema en el fuego de la desesperanza cuando escucha acerca de los incomparables y formidables servicios devocionales ofrecidos por los grandes devotos predecesores. Pero ahora que he oído que la ola de Tu misericordia inunda el universo, lo íntimo de mi corazón, rociado por una gota de esperanza, ha sido reconfortado una vez más con un refrescante alivio.

Śrī Rūpa Goswāmī

ভগবতঃ শ্রীচৈতন্যরূপস্তু পরমৌদার্যাম্—

হা হন্ত চিত্তভুবি মে পরমৌষরায়াং

সদ্ভক্তিকল্পলতিকাক্কুরিতা কথং শ্যাৎ ।

হৃদ্যেকমেব পরমাশ্বসনীয়মস্তি

চৈতন্যনাম কলয়ন কদাপি শোচ্যঃ ॥১৯॥

শ্রীপ্রবোধানন্দপাদানাং

bhagavataḥ śrī-chaitanya-rūpasya param audāryam—

hā hanta chitta-bhuvi me paramoṣarāyām

sad-bhakti-kalpa-latikāṅkuritā katham syāt

hṛdy ekam eva paramāśvasanīyam asti

chaitanya-nāma kalayan na kadāpi śoच्याḥ [19]

Śrī-Prabodhānandapādānām

La magnanimidad suprema del Señor Śrī Chaitanyadev.

¡Ay de mí! ¿Cómo brotará la encantadora enredadera de la devoción pura desde los desesperadamente áridos suelos de mi conciencia? A pesar de mi difícil situación, en mi corazón se despierta

una gran esperanza: por cantar el nombre de Śrī Chaitanyadev jamás habrá algo que lamentar.

Śrī Prabhodhānanda Saraswatī

শ্রীগৌরহরেঃ সর্বোপায়বিহীনেষপি রক্ষকত্বম্—

জ্ঞানাদিবর্জ্যবিরচিং ব্রজনাথভক্তি-

রীতিং ন বেদ্মি ন চ সদগুরবো মিলন্তি ।

হা হন্ত হন্ত মম কঃ শরণং বিমূঢ়

গৌরোহরিস্তব ন কর্ণপথং গতোহস্তি ॥২০॥

শ্রীপ্রবোধানন্দপাদানাং

śrī-gaurahareḥ sarvopāya-vihineṣv api rakṣakatvam—

jñānādi-vartma-viruchim vraja-nātha-bhakti-

rītim na vedmi na cha sad-guravo milanti

hā hanta hanta mama kaḥ śaraṇaṁ vimūḍha

gauro-haris tava na karṇa-pathaṁ gato 'sti [20]

Śrī-Prabhodhānandapādānām

Śrī Gaurahari es el salvador de incluso aquellos que carecen de toda fuente de protección.

Desconozco la naturaleza del amor en Śrī Vṛndāvan, que acarrea una deslealtad hacia la sabiduría y el mundo. Tampoco he llegado a conocer a maestros santos: ¿adónde puedo ir y en quién puedo refugiarme? ¡Oh, persona necia! ¿Acaso no has escuchado acerca del Señor Dorado, Śrī Gaura Mahaprabhu?

Śrī Prabhodhānanda Saraswatī

ইতি শ্রীপ্রপন্নজীবনামৃতে শ্রীভক্তবচনামৃতাস্তর্গতো
রক্ষিণ্যতীতি বিশ্বাসো নাম পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ।

iti śrī-prapanna-jīvanāmṛte
śrī-bhakta-vachanāmṛtāntargato-
rakṣiṣyatīti viśvaso nāma pañchamo 'dhyāyaḥ

Así termina el quinto capítulo:

Confianza en la protección del Señor

El néctar de las palabras de los devotos
del

Śrī Śrī Prapanna-jīvanāmṛtam



Capítulo 6

श्रीभक्तवचनमृतम्
Śrī-Bhakta-vachanāmṛtam

*El Néctar de las
Palabras de los Devotos*

गोपुत्रे-वरणम्
Gopṭrve-varaṇam

*Aceptar al Señor
como Guardián*

হে কৃষ্ণ! পাহি মাং নাথ কৃপয়াত্ত্বগতং কুরু ।
 ইতোবং প্রার্থনং কৃষ্ণং প্রাপ্তুং স্বামিস্বরূপতঃ ॥১॥
 গোপ্তৃত্বে বরণং জ্ঞেয়ং ভক্তৈর্হৃদ্যতরং পরম্ ।
 প্রপত্ত্যেকার্থকত্বেন তদঙ্গিত্বেন তৎ স্মৃতম্ ॥২॥

he kṛṣṇa! pāhi mām nātha kṛpayātmagataṁ kuru
ity evaṁ prārthanam kṛṣṇam prāptum svāmi-svarūpataḥ [1]
goptṛtve varaṇam jñeyam bhaktair hṛdyataram param
prapatty ekārthakatvena tad aṅgitvena tat smṛtam [2]

«¡Oh Kṛṣṇa, por favor, protégame! Mi querido Señor, ten la bondad de aceptarme como Tuyo.»

Tal plegaria, así como también la oración para obtener a Śrī Kṛṣṇa como el señor y amo de uno, es el consuelo supremo para el corazón de los devotos puros, quienes conocen esto como *goptṛtve-varaṇam*: el aceptar al Señor como Guardián. Ya que este es el mismo e idéntico ideal de la entrega incondicional, a *goptṛtve-varaṇam* se le acepta como la principal de las seis ramas de la entrega.

শ্রীভগবতো ভক্তভাবেনাশ্রয়-প্রার্থনম্—

অয়ি নন্দতনুজ কিঙ্করং পতিতং মাং বিষমে ভবাম্বুধৌ ।
 কৃপয়া তব পাদপঙ্কজস্থিতধূলীসদৃশং বিচিন্তয় ॥৩॥
 শ্রীশ্রীভগবতশ্চৈতন্যচন্দ্রস্য

śrī-bhagavato bhakta-bhāvenāśraya-prārthanam—

ayi nanda-tanuja kiṅkaram patitam mām viṣame bhavāmbudhau
kṛpayā tava pāda-paṅkaja-sṭhita-dhūlī-sadṛśam vichintaya [3]
 Śrī-Śrī-Bhagavataś-Chaitanyachandrasya

El Señor Supremo Mismo, al aparecer como Su propio de-
voto, implora por refugio.

Oh, Nandanandan, hijo del rey Nanda, aunque soy Tu sirviente eterno, debido al resultado de mis propias actividades (*karma*) he caído en el terrible océano de la existencia material. Por favor, dame Tu misericordia por considerarme una partícula de polvo a Tus pies de loto.

El Señor Supremo, Śrī Chaitanyachandra

সর্বসদগুণবিগ্রহ আত্মপ্রদো হরিরেব গোপ্তৃভ্বেন বরণীয়ঃ—

কঃ পণ্ডিতস্তদপরং শরণং সমীয়াৎ-

ভক্তপ্রিয়াদৃতিগিরঃ স্নহদঃ কৃতজ্ঞাৎ ।

সর্বান্ দদাতি স্নহদো ভজতোহভিকামা-

নাত্মানমপ্যুপচয়াপচয়ো ন যশ্চ ॥৪॥

শ্রীমদক্রুরস্য

*sarva-sad-guṇa-vigraha ātma-prado harir eva goptṛtvena
varaṇīyaḥ—*

kaḥ paṇḍitas tvad-aparaṁ śaraṇaṁ samīyād

bhakta-priyād ṛta-giraḥ suhṛdaḥ kṛtajñāt

sarvān dadāti suhṛdo bhajato 'bhikāmān

ātmānam apy upachayāpachayau na yasya [4]

Śrīmad-Akrūrasya

Únicamente se debe pedir amparo al Señor Śrī Hari, el Bien Supremo, quien entrega Su propio Ser a los devotos.

Tú derramas afecto sobre Tus devotos, y Tu palabra es la verdad. Tú eres el amigo siempre agradecido. ¿Puede una persona inteligente tomar refugio en alguien que no seas Tú? Tú satisfaces todos los deseos de las almas sinceras que Te sirven, y les entregas Tu propio ser, sin que eso implique un aumento o disminución en Ti.

Śrīmad Akrūra

ত্রীকৃষ্ণচরণমেব প্রপন্নানাং সন্তাপহারি-সুধাবর্ষি আতপত্রম্—
 তাপত্রয়েণাভিহতস্য ঘোরে সন্তপ্যমানস্য ভবাধ্বনীশ ।
 পশ্যামি নাগচ্ছরণং তবাজ্জিহ্ব-দ্বন্দ্বাতপত্রাদমৃতভিবর্ষাৎ ॥৫॥
 শ্রীমদুদ্ভবস্য

śrī-kṛṣṇa-charaṇam eva prapannānāṁ santāpa-hāri-sudhā-
 varṣi ātapatram—

tāpa-trayēṅābhihatasya ghore
 santapyamānasya bhavādhvan īśa
 paśyāmi nānyach chharaṇaṁ tavāṅghri-
 dvandvātapatrād amṛtābhivarṣāt [5]

Śrīmad-Uddhavasya

Los pies de loto del Señor Kṛṣṇa son como un paraguas que les brinda refugio de las miserias materiales a las almas entregadas a Él, y que derrama néctar sobre ellas.

Oh, Señor, no veo otro refugio para las personas afligidas por las tres miserias en el horrible transcurso de esta existencia material, sino la sombrilla de Tus sagrados pies de loto, de los cuales cae en abundancia la lluvia del néctar eterno.

Śrīmad Uddhava

ষড়্‌রিপুতাড়িতস্য শান্তিহীনস্য স্বনাথচরণাশ্রয়মেব অভয়া-শোকামৃতপ্রদম্—
 চিরমিহ বর্জিনাঊস্তপ্যমানোহনুতাপৈ-
 রবিতৃষষড়মিত্রোহলক্‌শান্তিঃ কথঞ্চিৎ ।
 শরণদ সমুপেতস্ত্বৎ পদাক্ষং পরায়-
 নভয়মৃতমশোকং পাহি মাপন্নমীশ ॥৬॥
 শ্রীমুচুকুন্দস্য

ṣaḍ-ripu-tāḍitasya śānti-hīnasya sva-nātha-charaṇāśrayam eva
abhayāśokāmṛta-pradam—

chiram iha vṛjinārtas tapyamāno 'nutāpair
avitṛṣa-ṣaḍ-amitro 'labdha-śāntiḥ kathañchit
śaraṇada samupetas tvat padābjaṃ parātmann
abhayam ṛtam aśokaṃ pāhi māpannam īśa [6]

Śrī-Muchukundasya

Para el alma perturbada que recibe el azote de sus seis enemigos, solo el refugio de los pies de loto del propio Señor le concede la inmortalidad y el alivio de todo temor y lamentación.

Oh, Alma Suprema, desde tiempo inmemorable, en este mundo material he sido atormentado por el pecado, punzado por el remordimiento y continuamente asediado por mis seis insaciables enemigos (los cinco sentidos y la mente). Oh, misericordioso otorgador de refugio, de alguna manera he venido ante Tus sagrados pies de loto, que son la fuente de la intrepidez, del alivio de toda lamentación y de la inmortalidad. Mi Señor, por favor, protege a este afligido.

Śrī Muchukunda

লক্ষস্বরূপসন্ধানস্ব কামাদিসঙ্গজন্মনিজবৈরূপ্যে - ধিক্কারযুক্তস্ব শরণাগতস্ব
শ্রীহরিদাস্তমেব অসচ্চেষ্টাদিতো নিষ্কৃতি কারকত্বেন অনুভূতম্—

কামাদীনাং কতি ন কতিধা পালিতা দুর্নিদেশা-
স্তেবাং জাতা ময়ি ন করুণা ন ত্রপা নোপশান্তিঃ ।
উৎস্বজ্যেতানথ যদুপতে সাম্প্রতং লক্ষবুদ্ধি-
স্বামায়াতঃ শরণমভয়ং মাং নিযুক্ত্বাত্মদাশ্বে ॥৭॥

কেযাঞ্চিৎ

labdha-svarūpa-sandhānasya kāmadi-saṅga-janya-nija-vai-
rūpye-dhikkāra-yuktasya śaraṇāgatasya śrī-hari-dāsyam eva
asach-cheṣṭādito niṣkṛti kārakatvena anubhūtam—

kāmādīnām kati na katidhā pālītā durnideśās
teṣāṁ jātā mayi na karuṇā na trapā nopaśāntiḥ
utsrjyaitān atha yadu-pate sāmpratam labdha-buddhis
tvām āyātaḥ śaraṇam abhayaṁ mām niyuṅkṣv ātma-dāsyē [7]

keṣāñchit

La realización del hecho de que el alma entregada —quien descubre su identidad eterna y denuncia su perversidad derivada de la asociación con la lujuria, la ira, la codicia, la locura, la ilusión y el odio—, es rescatada para siempre de toda maldad mediante el servicio devocional al Señor Kṛṣṇa.

Oh, Señor, por mucho tiempo he obedecido los perversos dictados sin fin de la lujuria, la ira, la codicia, la locura, la ilusión y el odio, pero ellos nunca tuvieron lástima de mí, y yo no he sentido vergüenza ni el deseo de abandonarlos. Oh, Señor de los Yadus, después de todo, los estoy dejando. Finalmente, he encontrado mi verdadera cordura: me he entregado por completo a Tus pies de loto, los cuales son la morada de la intrepidez. Por favor, ahora ocúpame como Tu sirviente personal.

Un honorable devoto

উপলব্ধকৃষ্ণাশ্রয়ৈকমঙ্গলস্য চাশ্রয়প্রাপ্তিবিলম্বনে তদপ্রাপ্তি-
সম্ভাবনায়ামুদ্বৈগপ্রকাশঃ—

কৃষ্ণ! তদীয়পদপঙ্কজপঞ্জরাস্ত-

মঠেইব মে বিশতু মানস-রাজহংসঃ ।

প্রাণপ্রয়াণ-সময়ে কফবাতপিত্তৈঃ

কণ্ঠাবরোধনবিধৌ স্মরণং কুতস্তে ॥৮॥

শ্রীকুলশেখরস্য

upalabdha-kṛṣṇāśrayaika-maṅgalasya chāśraya-prāpti-vilam-
bane tad aprāpti-sambhāvanāyām udvega-prakāśaḥ—

kṛṣṇa! tvadīya pada-paṅkaja-pañjarāntam

adyaiva me viśatu mānasa-rāja-haṁsaḥ

prāṇa-prayāṇa-samaye kapha-vāta-pittaiḥ

kaṅṭhāvarodhana-vidhau smaraṇam kutas te [8]

Śrī-Kulaśekarasya

La expresión de angustia en la incertidumbre por la demora en alcanzar el refugio de los pies de loto del Señor Kṛṣṇa, en aquel que ha comprendido que ese refugio es la única verdadera fortuna.

¡Oh, Kṛṣṇa! Por favor, permite que mi mente se entregue de inmediato a Tus pies que son como flores de loto, del mismo modo en que el cisne entra en el laberinto formado por los tallos de las flores de loto. De otro modo, cuando sea el momento de exhalar mi último aliento y la garganta se sofoque debido a la acción de los elementos corporales de aire, bilis y flema, ¿cómo seré capaz de recordarte?

Śrī Kulaśekhar

স্বরূপত এব শ্রীকৃষ্ণাভিভাবকত্বপালকত্বদর্শনেন তদাশ্রয়প্রার্থনা—

কৃষ্ণে রক্ষতু নো জগজ্রয়গুরুঃ কৃষ্ণং নমধ্বং সদা

কৃষ্ণেনাখিলশত্রবো বিনিহতাঃ কৃষ্ণায় তস্মৈ নমঃ ।

কৃষ্ণাদেব সমুখিতং জগদিদং কৃষ্ণস্য দাসোহস্ম্যাহং

কৃষ্ণে তিষ্ঠতি বিশ্বমেতদখিলং হে কৃষ্ণে রক্ষস্ব মাম্ ॥৯॥

শ্রীকুলশেখরস্য

svarūpata eva śrī-kṛṣṇasyābhibhāvakatva-pālakatva-darśanena
tadāśraya-prārthanā—

kṛṣṇo rakṣatu no jagat-traya-guruḥ kṛṣṇaṁ namadhvaṁ sadā
kṛṣṇenākhīla-śatravo vinihatāḥ kṛṣṇāya tasmai namaḥ
kṛṣṇād eva samutthitaṁ jagad idam kṛṣṇasya dāso 'smy ahaṁ
kṛṣṇe tiṣṭhati viśvam etad akhilaṁ he kṛṣṇa rakṣasva mām [9]

Śrī-Kulaśekharasya

Una oración para conseguir el refugio del Señor Śrī Kṛṣṇa, con la visión de que solamente Él es el guardián natural y el sustentador de toda entidad viviente.

Que el Señor Kṛṣṇa, el Guru de los tres mundos, nos proteja; ofrecemos nuestras reverencias al Señor Kṛṣṇa en todo momento. Kṛṣṇa es el vencedor de todos los enemigos; yo ofrezco mis reverencias a ese Kṛṣṇa. Este mundo emana de Kṛṣṇa; yo soy el sirviente de Kṛṣṇa, solamente. El universo entero está solo situado en Kṛṣṇa. ¡Oh Kṛṣṇa!, por favor, protégame.

Śrī Kulaśekhar

গোপীজনবল্লভ এব পরমপালকঃ—

হে গোপালক হে কৃপাজলনিধে হে সিন্ধুকন্যাপতে
হে কংসাস্তক হে গজেন্দ্রকরণাপারীণ হে মাধব ।
হে রামানুজ হে জগত্রয়গুরো হে পুণ্ডরীকাক্ষ মাং
হে গোপীজননাথ পালয় পরং জানামি ন ত্বাং বিনা ॥১০॥

শ্রীকুলশেখরস্ব

gopījana-vallabha eva parama-pālakaḥ—

he gopālaka he kṛpā-jalanidhe he sindhu-kanyā-pate
he karisāntaka he gajendra-karuṇāpāriṇa he mādhaba
he rāmānuja he jagat-traya-guro he puṇḍarikākṣa mām

he gopījana-nātha pālaya param jānāmi na tvām vinā [10]

Śrī-Kulaśekharasya

El único guardián es Kṛṣṇa, el amado Señor de las Gopīs.

Oh, pastorcillo de las vacas, océano de misericordia. Oh, esposo de la Diosa de la Fortuna. Oh, destructor de Kaṁsa, misericordioso salvador de Gajendra. Oh, dulce y diestro Kṛṣṇa. Oh, hermano menor de Balarām, Guru de los tres mundos. Oh, Señor cuyos ojos son como lotos. Oh, querido Señor de las Gopīs, por favor, protégeme en todos los aspectos. No conozco a nadie más que a Ti.

Śrī Kulaśekhar

নিত্যপার্ষদা অপি সর্বাঙ্ঘনা শ্রীকৃষ্ণাশ্রয়ং প্রার্থয়ন্তে—

মনসো বৃত্তয়ো নঃ স্যঃ

কৃষ্ণপাদাম্বুজাশ্রয়াঃ ।

বাচোহভিধায়িনীর্নাম্নাং

কায়ন্তৎপ্রহ্বণাদিষু ॥১১॥

শ্রীনন্দস্য

nitya-pārsadā api sarvātmanā śrī-kṛṣṇāśrayaṁ prārthayante—

manaso vṛttayo naḥ syuḥ kṛṣṇa-pādāmbujāśrayāḥ

vācho 'bhidhāyinīr nāmnām kāyas tat-prahvaṇādiṣu [11]

Śrī-Nandasya

Incluso los asociados eternos del Señor oran de todo corazón buscando Su refugio.

Oh, Uddhava, que nuestros pensamientos se refugien en los pies de loto de Śrī Kṛṣṇa, que nuestras palabras sean el canto de Sus santos nombres y que nuestros cuerpos se ocupen en post- trarse ante Él.

Śrī Nanda

ব্রজলীলস্য শ্রীকৃষ্ণস্য পালকত্বং প্রভাবময়ম্—

দধিমথননিনাদৈস্ত্যক্তনিদ্রঃ প্রভাতে

নিভৃতপদমগারং বল্লবীনাং প্রবিষ্টঃ ।

মুখকমলসমীরৈরাশু নির্ঝাপ্য দীপান্

কবলিত-নবনীতঃ পাতু মাং বালকৃষ্ণঃ ॥১২॥

শ্রীশ্রীভগবতশ্চৈতন্যচন্দ্রস্য

vraja-līlasya śrī-kṛṣṇasya pālakatvaṁ prabhāvamayaṁ—

dadhi-mathana-ninādais-tyakta-nidraḥ prabhāte

nibhṛta-padam agāraṁ ballavīnāṁ praviṣṭaḥ

mukha-kamala-samīrair āśu nirvāpya dīpān

kavalita-navanītaḥ pātu mām bāla-kṛṣṇaḥ [12]

Śrī-Śrī-Bhagavataś-Chaitanyachandrasya

La protección más poderosa es otorgada por Śrī Kṛṣṇa, el Señor de los divinos pasatiempos en Vṛndāvan.

Ese niño Kṛṣṇa, Quien despierta por el sonido del batir de la mantequilla, que entra sigilosamente en los hogares de las pastorcillas de vacas y apaga rápidamente las lámparas con el soplo de Su boca que es como un loto, y que entonces devora la mantequilla fresca: que Él tenga la bondad de protegerme.

El Señor Supremo, Śrī Chaitanyachandra

সর্বথা যোগ্যতাহীনস্বাপি প্রপত্তাবনধিকারো ন—

ন ধর্মনিষ্ঠোহস্মি ন চাত্মবেদী

ন ভক্তিমাংস্তুচরণবিদে ।

অকিঞ্চনোহনশ্রুতিঃ শরণ্য

ত্বৎপাদমূলং শরণং প্রপত্তে ॥১৩॥

শ্রীযামুনাচার্যস্য

sarvathā योग्या-हिनस्यैपि प्रपत्तव्यं आधिकारो ना—
 na dharma-niṣṭho 'smi na chātma-vedi
 na bhaktimāns tvach charaṇāravinde
 akiñchano 'nanya-gatiḥ śaraṇya
 tvat pāda-mūlaṁ śaraṇaṁ prapadye [13]

Śrī-Yāmunāchāryasya

Incluso una persona totalmente incompetente no es inepta para entregarse.

Oh, refugio supremo, yo no soy religioso, no conozco la naturaleza del alma, ni tengo devoción alguna por Tus sagrados pies de loto; debido a eso, me encuentro desamparado, despojado de todo bien y desprovisto de todo refugio. Así como soy, me entrego al polvo de Tus pies de loto.

Śrī Yāmunāchārya

श्रीभगवतः कृपावलोकनमेवाश्रयदातृत्वम्—

अविवेक-घनाङ्कदिङ्मुखे बहुधा संसृततुःखवर्षिणि ।

भगवन् भवदुर्दिने पथञ्चलितं मामवलोकयाच्युत ॥१४॥

श्रीयामुनाचार्यास्तु

śrī-bhagavataḥ kṛpāvalokanam evāśraya-dātṛtvam—
 aviveka-ghanāndha-dīnmukhe
 bahudhā santata-duḥkha-varṣiṇi
 bhagavan bhava-durdine patha-
 skalitaṁ mām avalokayāchyuta [14]

Śrī-Yāmunāchāryasya

El refugio del Señor Supremo es concedido por Su misericordiosa mirada.

Oh, Señor, las nubes de la ignorancia esparcen oscuridad en todas las direcciones y constantemente derraman diversas calamidades. He perdido el camino en esta tormenta de sufrimiento material. Oh, Señor Infalible, ten la bondad de posar Tu mirada sobre mí.

Śrī Yāmunāchārya

জীবন্ত ভগবৎপাল্যত্বং স্বরূপত এব সিদ্ধম্—

তদহং ত্বদৃতে ন নাথবান্ মদৃতে ত্বং দয়নীয়বান্ চ ।

বিধিনিশ্চিতমেতদধ্বয়ং ভগবন্ পালয় মাশ্ম জীহয় ॥১৫॥

শ্রীযামুনাচার্যাস্ত

jīvasya bhagavat-pālyatvaṁ svarūpata eva siddham—

tad ahaṁ tvad ṛte na nāthavān

mad ṛte tvam dayaniyavān na cha

vidhi-nirmitam etad anvayaṁ

bhagavan pālaya mā sma jīhaya [15]

Śrī-Yāmunāchāryasya

Está comprobado que es perfectamente natural que el alma reciba el sustento del Señor.

Oh, Señor, sin Ti, no puedo tener un guardián, y sin mí, Tú no puedes tener un recipiente adecuado para Tu misericordia. Ésta es nuestra relación como el creador y lo creado. Por lo tanto, oh, mi Señor, hazte cargo de mí y no me abandones nunca.

Śrī Yāmunāchārya

প্রপন্নস্ত বিবিধসেবাসম্বন্ধঃ—

পিতা ত্বং মাতা ত্বং দয়িত-তনয়স্ত্বং প্রিয়সুহৃ-

ত্বমেব ত্বং মিত্রং গুরুরপি গতিশ্চাসি জগতাম্ ।

ত্বদীয়স্ত্বদ্ভৃত্যস্তব পরিজনপ্রদগতিরহং

প্রপন্নশ্চৈবং স ব্রহ্মপি তবৈবাস্মি হি ভরঃ ॥১৬॥

শ্রীযামুনাচার্যাস্ত

prapannasya vividha-sevā-sambandhaḥ—

pitā tvaṁ mātā tvaṁ dayita-tanayas tvaṁ priya-suhṛt
tvam eva tvaṁ mitraṁ gurur api gatiś chāsi jagatām
tvadīyas tvad bhṛtyas tava parijanas tad gatiḥ ahaṁ
prapannaś chaivaṁ sa tv aham api tavaivāsmi hi bharaḥ [16]

Śrī-Yāmunāchāryasya

Las diversas relaciones de servicio que un alma entregada tiene con el Señor.

Para toda la creación, Tú eres el padre, la madre, el amado hijo, el bienqueriente y el amigo. Tú eres el Guru del universo y el último refugio. Yo también soy Tuyo, sustentado por Ti, y un miembro de Tu familia. Tú eres mi única protección, soy un alma entregada a Ti, y así, un dependiente Tuyo.

Śrī Yāmunāchārya

ভগবতশ্চৈতন্যচন্দ্রস্য পতিতপালকত্বম্—

সংসারদুঃখজলধৌ পতিতস্য কাম-
ক্রোধাদি-নক্রমকরৈঃ কবলীকৃতস্য ।
দুর্বাসনা-নিগড়িতস্য নিরাশ্রয়স্য
চৈতন্যচন্দ্র মম দেহি পদাবলম্বম্ ॥১৭॥

শ্রীপ্রবোধানন্দপাদানাং

bhagavataś-chaitanyachandrasya patita-pālakatvam—

saṁsāra-duḥkha-jaladhau patitasya kāma-
krodhādi-nakra-makaraiḥ kavalī-kṛtasya
durvāsanā-nigaḍitasya nirāśrayasya
chaitanyachandra mama dehi padāvalambam [17]

Śrī-Prabodhānandapādānām

Śrī Chaitanyachandra es el guardián de los caídos.

Oh, Chaitanyachandra, he caído en el miserable océano de la existencia material. Me están devorando los tiburones y los

cocodrilos de la lujuria, la ira, la codicia, la locura, la ilusión y el odio. Encadenado por deseos perversos, no tengo amparo alguno. Por favor, ten la bondad de concederme el refugio de Tus sagrados pies de loto.

Śrī Prabodhānanda Saraswatī

নিরাশস্ত্রাপি আশাপ্রদং গৌরশরণম্—

হা হস্ত হস্ত পরমোষরচিত্তভূমৌ
ব্যথীভবন্তি মম সাধনকোটয়োহপি ।
সর্বাঙ্গানা তদহমদ্ভুতভক্তিবীজং
শ্রীগৌরচন্দ্রচরণং শরণং করোমি ॥১৮॥

শ্রীপ্রবোধানন্দপাদানাং

nirāśasyāpi āśā-pradaṁ gaura-śaraṇam—

hā hanta hanta paramoṣara-chitta-bhūmau
vyarthī bhavanti mama sādhana-koṭayo 'pi
sarvātmanā tad aham adbhuta-bhakti-bījaṁ
śrī-gaurachandra-charaṇaṁ śaraṇaṁ karomi [18]

Śrī-Prabodhānandapādānām

El refugio de Śrī Gaurachandra da esperanza a los desesperados.

¡Ay de mí!, para cultivar el desierto estéril y rocoso de mi corazón han sido inútiles millones de asiduos intentos. Por eso, con toda la voluntad de que dispongo, abrazo el refugio de los pies de loto de Śrī Gaurachandra, el origen de la milagrosa semilla de la devoción pura.

Śrī Prabhodhānanda Saraswatī

শ্রীকৃষ্ণচৈতন্যপ্রপন্নস্ত বৈরাগ্যাভিজ্ঞাপরিকরসিদ্ধিঃ—

বৈরাগ্য-বিদ্যা-নিজভক্তিয়োগ-শিক্ষার্থমেকঃ পুরুষঃ পুরাণঃ ।
শ্রীকৃষ্ণচৈতন্যশরীরধারী কৃপাসুধির্ব্যস্তমহং প্রপত্তে ॥১৯॥

শ্রীসার্বভৌমপাদানাং

śrī-kṛṣṇa-chaitanya-prapannasya vairāgyādi-bhakti-parikara-
siddhiḥ—

vairāgya-vidyā-nija-bhakti-yoga-
śikṣārtham ekaḥ puruṣaḥ purāṇaḥ
śrī-kṛṣṇa-chaitanya-śarīra-dhārī
kṛpāmbudhir yas tam ahaṁ prapadye [19]

Śrī Sārvabhaumapādānām

Para las almas entregadas a los pies de loto de Śrī Chaitanyadev, el desapego, el conocimiento, etc., son logros que acompañan la devoción.

El infinito océano de la misericordia, la eterna Persona Suprema, el Uno sin segundo, ha aparecido como Śrī Kṛṣṇa Chaitanya para enseñar el desapego, el conocimiento divino y el servicio devocional a Él. Yo me entrego a Él.

Śrī Sārvabhauma Bhaṭṭāchārya

শ্রীকৃষ্ণচৈতন্যপ্রপত্তিরেব যুগধর্মঃ—

অন্তঃকৃষ্ণং বহির্গৌরং দর্শিতাদিবৈভবম্ ।
কলৌ সঙ্কীর্ণনায়েঃ স্ম কৃষ্ণচৈতন্যমাশ্রিতাঃ ॥২০॥
শ্রীজীবপাদানাং

śrī-kṛṣṇa-chaitanya-prapattir eva yuga-dharmaḥ—

antaḥ kṛṣṇaṁ bahir gauram darśitāṅgādi-vaibhavam
kalau saṅkīrtanādyaiḥ sma kṛṣṇa-chaitanyam āśritāḥ [20]

Śrī-Jīvapādānām

La religión pura y única de esta era: el entregarse a los pies de loto de Śrī Chaitanya Mahāprabhu.

Acompañado por Sus asociados divinos, el Señor Supremo Śrī Kṛṣṇa Chaitanya ha aparecido con toda Su gloria. En esta era de Kali, nos refugiamos en Él por medio del servicio con devoción

que se basa en el *saṅkīrtan*, el canto de los Santos Nombres, en congregación. Internamente no es otro sino el propio Kṛṣṇa, y externamente, Él es el Señor Dorado Śrī Kṛṣṇa Chaitanya.

Śrī Jīva Goswāmī

শ্রীচৈতন্যশ্রিতস্য পরমপুমর্থপ্রাপ্তিঃ—

যোহজ্ঞানমত্তং ভুবনং দয়ালু-

রুলাঘয়ন্নপ্যকরোৎ প্রমত্তম্ ।

স্বপ্রেমসম্পৎসুধয়াদ্ধুতেহহং

শ্রীকৃষ্ণচৈতন্যমুং প্রপত্তে ॥২১॥

শ্রীকৃষ্ণদাসপাদানাং

śrī-chaitanyāśritasya parama-pumartha-prāptiḥ—

yo 'jñāna-mattam bhuvanam dayālor

ullāghayann apy akarot pramattam

sva-prema-sampat-sudhayādbhute 'ham

śrī-kṛṣṇa-chaitanyam amuṁ prapadye [21]

Śrī-Kṛṣṇadāsapādānām

El alma entregada a Śrī Chaitanyadev obtiene la perfección suprema de la vida humana.

Yo me entrego a Śrī Kṛṣṇa Chaitanya, la misericordiosa Suprema Personalidad de Dios quien realiza proezas maravillosas. Él liberó al enajenado universo de la enfermedad de la ignorancia, y luego hizo enloquecer al mundo con el nectáreo tesoro de Su dulce amor divino.

Śrī Kṛṣṇadās Kavirāj Goswāmī

শ্রুতিবিমৃগ্য-শ্রীহরিনাম-সংশ্রয়ণমেব পরমমুক্তানাং ভজনম্—
 নিখিলশ্রুতিমৌলিরত্নমালা-
 ছ্যুতি-নীরাজিতপাদপঙ্কজান্ত ।
 অয়ি মুক্তকুলৈরুপাস্তমান!
 পরিতস্ত্বাং হরিনাম সংশ্রয়ামি ॥ ২২ ॥
 শ্রীরূপপাদানাং

śruti-vimṛgya śrī-hari-nāma-saṁśrayaṇam eva parama-muk-
 tānāṁ bhajanam—

nikhila-śruti-mauli-ratna-mālā-
 dyuti-nirājita-pāda-paṅkajānta
 ayi mukta-kulair upāsyamāna!
 paritas tvāṁ hari-nāma saṁśrayāmi [22]

Śrī-Rūpapādānām

El servicio devocional puro que ofrecen las grandes almas liberadas y que anhelan todos los Vedas: un completo refugio en el santo nombre del Señor.

Los Upaniṣads, la cima de los Vedas, son como un collar de joyas trascendentales. Oh, Santo Nombre, las puntas de los dedos de Tus pies de loto son adoradas eternamente por el resplandor que emana de esas joyas. Las grandes almas liberadas, encabezadas por Nārada y Śukadev Gosvāmī, cuyo corazón reposa en la completa ausencia de aspiraciones mundanas, Te adoran constantemente. Por lo tanto, oh, Nombre Divino, me entrego a Ti en todo momento, lugar y circunstancia.

Śrī Rūpa Goswāmī

ইতি শ্ৰীপ্রপন্নজীবনামৃতে শ্ৰীভক্তবচনামৃতান্তর্গতং
গোপ্ত্বে বরণং নাম ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ।

iti śrī-prapanna-jīvanāmṛte
śrī-bhakta-vachanāmṛtāntargataṁ
gopṭve-varaṇaṁ nāma ṣaṣṭo 'dhyāyaḥ

Así termina el sexto capítulo:

Aceptar al Señor como Guardián

*El néctar de las palabras de los devotos
del*

Śrī Śrī Prapanna-jīvanāmṛtam

Capítulo 7

श्रीभक्तवचनमृतम्
Śrī-Bhakta-vachanāmṛtam

*El Néctar de las
Palabras de los Devotos*

आत्मनिष्पेपः
Ātma-nikṣepaḥ

Plena Entrega del Ser

হরৌ দেহাদিশুদ্ধাত্মপর্যাস্তস্য সমর্পণম্ ।
 এব নিঃশেষরূপেণ হ্যাত্মনিক্ষেপ উচ্যতে ॥১॥
 আত্মার্থচেষ্টাশূন্যত্বং কৃষ্ণার্থৈকপ্রয়াসকম্ ।
 অপি তন্ন্যস্তসাধ্যত্বসাধনত্বঞ্চ তৎফলম্ ॥২॥
 এবং নিক্ষিপ্য চাত্মানং স্ননাথচরণাম্বুজাৎ ।
 নাকষ্টুং শকুয়াচ্চাপি সদা তন্ময়তাং ভজেৎ ॥৩॥

harau dehādi-śuddhātma-paryantasya samarpaṇam
 eva niḥśeṣa-rūpeṇa hy ātma-nikṣepa uchyate [1]
 ātmārtha-cheṣṭā-śūnyatvaṁ kṛṣṇārthaika-prayāsakam
 api tan nyasta-sādhyatva-sādhanatvañ cha tat phalam [2]
 evaṁ nikṣipya chātmānaṁ svaṇātha-charaṇāmbujāt
 nākarṣṭuṁ śaknuyāch chāpi sadā tanmayatām bhajet [3]

El ofrecerlo todo a los pies de loto de Śrī Hari, desde el cuerpo y sus bienes hasta el alma pura, se le conoce como *ātma-nikṣepaḥ* o la plena entrega del ser. Con ello, se abandonan todas las actividades egoístas y todo esfuerzo se realiza únicamente en favor de Kṛṣṇa, hasta el punto que se depende por completo de Kṛṣṇa en todo lo que se debe hacer y en todo lo que se desea lograr. Cuando uno se ha arrojado de ese modo a los sagrados pies de loto del Señor, uno nunca se desvía de esa posición y se ocupa siempre, con todo el corazón, en el servicio devocional puro.

আত্মনিক্ষেপশ্চাত্মনিবেদনরূপম্—

কৃষ্ণযার্পিতদেহস্য নিঃশেষরূপেণ উচ্যতে ॥

মনসস্তৎস্বরূপত্বং স্মৃত্বাত্মনিবেদনম্ ॥৪॥

কেষাঞ্চিৎ

ātma-nikṣepaś-chātma-nivedana-rūpam—

kṛṣṇāyārpita-dehasya nirmamasyānahaṅkṛteḥ

manasas tat svarūpatvaṁ smṛtam ātma-nivedanam [4]

keṣāñchit

La plena entrega del ser significa que uno sacrifica todo en bien del servicio al Señor.

De aquel que, por amor a Kṛṣṇa, ha «muerto para vivir» exclusivamente en bien del servicio al Señor, que está desprovisto de apego hacia cualquier otro objetivo y que se halla libre de egoísmo —a su mentalidad divina (que solo busca el placer del Señor, sin buscar su propio placer) se le conoce como *ātma-nivedana*, plena entrega del ser.

Un honorable devoto

তত্র চেশ্বরাসামর্থ্যবিশ্বাসত্বম্—

ঈশ্বরস্য তু সামর্থ্যান্নালভ্যং তস্য বিদ্যতে ।

তস্মিন্ গ্রাস্তভরঃ শেতে তৎকর্মেব সমাচরেৎ ॥৫॥

শ্রীব্যাসপাদনাং

tatra cheśvarāti-sāmarthya-viśvāsatvam—

īśvarasya tu sāmartyān nālabhyaṁ tasya vidyate

tasmin nyasta-bharaḥ śete tat karmaiva samācharet [5]

Śrī-Vyāsapādānām

Una fe en la capacidad infinita del Señor ha de encontrarse en esa dedicación.

Debido a su ilimitada capacidad no hay nada inalcanzable para el Señor Supremo. De manera que, cuando uno permanece libre de interés personal y depende por completo de Él, uno realmente cumple la voluntad del Señor.

Śrī Vyāsadev

তদ্যন্ত্রমেবাত্মানমনুভবতি—

যৎ কৃতং যৎ করিষ্যামি তৎ সৰ্ব্বং ন ময়া কৃতম্ ।

ত্বয়া কৃতম্ ফলভুক্ ত্রমেব মধুসূদন ॥ ৬ ॥

শ্রীকুলশেখরস্ব

tad yantram evātmānam anubhavati—

yat kṛtaṁ yat kariṣyāmi tat sarvaṁ na mayā kṛtam

tvayā kṛtaṁ tu phala-bhuk tvam eva madhusūdana [6]

Śrī-Kulaśekharasya

El alma dedicada comprende que tan sólo es un instrumento en las manos del Señor Supremo.

Oh, Madhusūdan, todo lo que haya hecho y todo lo que pueda hacer, nada es por mi esfuerzo. Todo es hecho por Ti, y Tú eres el único disfrutador de los frutos.

Śrī Kulaśekhar

হৃদি তন্বিযুক্তত্বানুভবাম মিথ্যাচারঃ—

কেনাপি দেবেন হৃদি স্থিতেন

যথা নিযুক্তোহস্মি তথা করোমি ॥ ৭ ॥

গৌতমীয়তন্ত্রে

hṛdi tan niyuktatvānubhavān na mithyāchārah—

kenāpi devena hṛdi sthitena

yathā niyukto 'smi tathā karomi [7]

Gautamīya-tantre

La hipocresía no puede mostrar su rostro a la luz de esa revelación del corazón.

Tal como soy ocupado por una Deidad dentro de mi corazón, así actúo.

Gautamīya-tantra

গোবিন্দং বিনা তত্র সৰ্বাত্মনা নাশ্ৰভাবঃ—

গোবিন্দং পরমানন্দং মুকুন্দং মধুসূদনম্ ।

তাক্ষাশ্ৰুৎ বৈ ন জানামি ন ভজামি স্মরামি ন ॥৮॥

শ্রীব্যাসপাদানাং

govindaṁ vinā tatra sarvātmanā nāśra-bhāvaḥ—

govindaṁ paramānandaṁ mukundaṁ madhusūdanam

tvaktvānyaṁ vai na jānāmi na bhajāmi smarāmi na [8]

Śrī-Vyāsapādānām

Dentro de esta entrega no existe otra concepción más que Govinda en cada pensamiento, palabra y obra.

Yo solo conozco, adoro y recuerdo al Señor Paramānanda, Mukunda, Madhusūdan, Govinda.

Śrī Vyāsadev

সৰ্বত্রৈবাভীষ্টদেব-দৰ্শনম্—

ইতো নৃসিংহঃ পরতো নৃসিংহো, যতো যতো যামি ততো নৃসিংহঃ ।

বহির্নৃসিংহো হৃদয়ে নৃসিংহো নৃসিংহমাদিং শরণং প্রপত্তে ॥৯॥

কেশাষ্টিং

sarvatraivābhīṣṭa-deva-darśanam

ito nṛsiṁhaḥ parato nṛsiṁho

yato yato yāmi tato nṛsiṁhaḥ

bahir nṛsiṁho hṛdaye nṛsiṁho

nṛsiṁham ādim śaraṇaṁ prapadye [9]

keṣāṅchit

Ciertamente, uno puede ver su Deidad adorable en todas partes.

Nṛsiṁha está aquí, Nṛsiṁha está allá: Nṛsiṁha está dondequiera que voy. Nṛsiṁha está fuera, Nṛsiṁha está dentro del corazón. Estoy entregado a ese primordial Señor Nṛsiṁha.

Un honorable devoto

অন্যভিসন্ধিবর্জিতা স্থায়িরতিরেব স্মাৎ—

নাথে ধাতরি ভোগিভোগশয়নে নারায়ণে মাধবে
 দেবে দেবকীনন্দনে সুরবরে চক্রায়ুধে শার্ঙ্গিনি ।
 লীলাশেষ-জগৎ-প্রপঞ্চ-জঠরে বিশ্বেশ্বরে শ্রীধরে
 গোবিন্দে কুরু চিত্তবৃত্তিমচলামগ্নৈস্তু কিং বর্তনৈঃ ॥১০॥

শ্রীকুলশেখরস্য

anyābhisandhi-varjitā sthāyi-ratir eva syāt—

nāthe dhātari bhogi-bhoga-śayane nārāyaṇe mādhave
 deve devakīnandane suravare chakrāyudhe śārṅgiṇi
 līlāśeṣa-jagat-prapañcha-jāṭhare viśveśvare śrīdhare
 govinde kuru chitta-vṛttim achalām anyais tu kiṁ vartanaiḥ [10]

Śrī-Kulaśekharasya

**Rechazar todas las motivaciones falsas facilita el continuo
 apego por el Señor.**

Él es tu Señor, conocido por Sus diversos pasatiempos como Vidhātā, Anantaśayan, Nārāyaṇ, Mādhav, Devatā, Devakīnan-
 dan, Suraśreṣṭha, Chakrapāṇi, Śārṅgī, Viśvodar, Viśveśvar, Śrī
 Kṛṣṇa y Govinda. ¿Se puede desear algo más que ofrecerle cons-
 tantemente tus pensamientos?

Śrī Kulaśekhar

পরমাত্মনি স্বাত্মার্পণমেব সৰ্ব্বথা বেদতাৎপর্যাম্—

ধর্ম্মার্থকাম ইতি যোহুতিহিতস্ত্রিবর্গ
 ইক্ষাত্রয়ী নয়-দর্ম্মৌ বিবিধা চ বার্তা ।
 মন্ত্রে তদেতদখিলং নিগমস্ত সত্যং
 স্বাত্মার্পণং স্বসুহৃদঃ পরমস্ত পুংসঃ ॥১১॥

শ্রীপ্রহ্লাদস্য

paramātmani svātmārpaṇam eva sarvathā veda-tātparyam—
 dharmārtha-kāma iti yo 'bhihitas tri-varga
 ikṣā trayī naya-damau vividhā cha vārtā
 manye tad etad akhilaṁ nigamasya satyaṁ
 svātmārpaṇaṁ sva-suhṛdaḥ paramasya puṁsaḥ [11]

Śrī-Prahlādasya

La plena entrega es el propósito último de los Vedas.

La persecución de la religiosidad, la prosperidad y el disfrute sensual han sido presentados como las tres metas de la existencia humana. Ellas incluyen las ciencias del conocimiento del yo, las acciones prescritas, la lógica, los principios de gobierno y los diversos métodos de subsistencia, como la agricultura, etc. Todas estas búsquedas son planteadas en las secciones de los Vedas que tratan acerca de las tres modalidades de la naturaleza, y, por lo tanto, las considero transitorias. Por otro lado, yo sé que la dedicación a la Suprema Personalidad de Dios, el amado bienqueriente del alma, es la única realidad verdadera presentada en los Vedas.

Śrī Prahlād

আত্মনিষ্কেপ-পদ্ধতিঃ—

অপরাধ-সহস্র-ভাজনং পতিতং ভীমভবার্ণবোদরে ।

অগতিং শরণাগতং হরে কৃপয়া কেবলমাত্মসাৎ কুরু ॥১২॥

শ্রীযামুনাচার্যস্য

ātma-nikṣepa-paddhatiḥ—

aparādha-sahasra-bhājanam patitam bhīma-bhavārṇavadare
 agatim śaraṇāgataṁ hare kṛpayā kevalam ātmasāt kuru [12]

Śrī-Yāmunāchāryasya

El sendero hacia la plena entrega del ser.

Puesto que he cometido miles de ofensas y he caído en el

terrible océano de la existencia material, no tengo otro refugio sino a Ti. Oh, Señor Hari, ten la bondad de aceptar como Tuya a esta alma entregada.

Śrī Yāmunāchārya

অত্র কেচিদ্বেহার্পণমেবাত্মার্পণমিতি মগ্নস্তে—

চিন্তাং কুর্য্যান্ন রক্ষায়ৈ বিক্রীতস্য যথা পশোঃ ।

তথার্পয়ন্ হরৌ দেহং বিরমেদস্য রক্ষণাৎ ॥১৩॥

কেবাঞ্চিৎ

atra kechid dehārpaṇam evātmārpaṇam iti manyante—

chintāṁ kuryān na rakṣāyai vikrītasya yathā paśoḥ

tathārpayan harau dehaṁ viramed asya rakṣaṇāt [13]

keṣāñchit

Algunos consideran la dedicación corporal como la dedicación de uno mismo.

Del mismo modo en que uno es indiferente a la manutención de un animal vendido, no hay razón para preocuparse por la manutención del cuerpo cuando ha sido ofrecido a los pies de loto de Śrī Hari.

Un honorable devoto

গুণাতীত শুদ্ধক্ষেত্রজৈব সমর্পিতত্বোপলব্ধিঃ—

বপুরাদিষু যোহপি কোহপি বা

গুণতোহসানি যথাতথাবিধঃ ।

তদহং তব পাদপদ্ময়ো -

রহমৌত্তেব ময়া সমর্পিতঃ ॥১৪॥

শ্রীযামুনাচার্যাস্ত

guṇātīta śuddha-kṣetra-jāśyaiva samarpitatvopalabdhīḥ—

vapurādiṣu yo 'pīko 'pi vā

guṇato 'sāni yathā-tathā-vidhaḥ

tad ahañ tava pāda-padmayor
 aham adyaiva mayā samarpitaḥ [14]

Śrī-Yāmunāchāryasya

La realización del alma pura y trascendental acerca de su capacidad para ofrecerse al Señor.

No importa como se me designe materialmente, no importa como sea conocido mi carácter, ahora, oh, Señor, ofrezco toda esa concepción de ego ante Tus sagrados pies de loto.

Śrī Yāmunāchārya

আত্মার্পণস্ত দৃষ্টান্তঃ—

তন্মে ভবান্ খলু বৃতঃ পতিরঙ্গ জয়া-
 মাত্মার্পিতশ্চ ভবতোহত্র বিভো বিধেহি ।
 মা বীরভাগমভিমর্শতু চৈশ্চ আরাদ্
 গোমায়ুবন্মুগপতের্বলিমম্বুজাম্ ॥১৫॥

শ্রীরুক্মিণীদেব্যঃ

ātmārpaṇasya dṛṣṭāntaḥ—

tan me bhavān khalu vṛtaḥ patir aṅga jāyām
 ātmārpiṭaś cha bhavato 'tra vibho vidhehi
 mā vīrabhāgam abhimarśatu chaidya ārād
 gomāyuvan-mṛga-pater balim ambujākṣa [15]

Śrī-Rukmiṇīdevyāḥ

Un ejemplo de la entrega del ser.

Oh, Señor cuyos ojos son como lotos, Te he elegido como Mi esposo y me ofrezco a Ti. Por lo tanto, Te imploro para que me aceptes como Tu esposa, antes de que Śiśupal, como el chacal

que despoja al león de su presa, súbitamente Me toque, pues estoy destinada para ser disfrutada solamente por Tí.

Śrīmatī Rukmiṇīdevī

তত্র শুদ্ধাহঙ্কারস্য পরিচয়সমৃদ্ধেরভিব্যক্তিঃ—

নাহং বিপ্রো ন চ নরপতির্নাপি বৈশ্যো ন শূদ্রো

নাহং বর্ণী ন চ গৃহপতিনো বনস্থো যতির্বা ।

কিন্তু প্রোত্তম্নিখিলপরমানন্দপূর্ণামৃতাক্রে-

র্গোপীভর্তুঃ পদকমলয়োর্দাসদাসানুদাসঃ ॥১৬॥

শ্রীশ্রীভগবতশ্চৈতন্যচন্দ্রস্য

tatra śuddhāhaṅkārasya parichaya-samṛddher-abhivyaktiḥ—

nāhaṁ vipro na cha nara-patir nāpi vaiśya na śūdro

nāhaṁ varṇī na cha gṛha-patir no vana-stho yatir vā

kintu prodyan-nikhila-paramānanda-pūrṇāmṛtābdher

gopī-bhartuḥ pada-kamalayor dāsa-dāsānudāsaḥ [16]

Śrī-Bhagavataś-Chaitanyachandrasya

La vívida revelación del tesoro que existe en la identidad del ego puro, en la dedicación del ser.

No soy un sacerdote, un rey, un comerciante o un trabajador (*brahmān, kṣatriya, vaiśya, śūdra*); tampoco soy un estudiante, un casado, un jefe de familia retirado o un renunciante (*brahmachārī, gṛhastha, vānaprastha, sannyāsī*). Yo sólo me identifico como el sirviente del sirviente del sirviente de los pies de loto de Śrī Kṛṣṇa, el Señor de las *Gopīs*, quien es la personificación del nectáreo océano que eternamente se revela y que rebosa con la plenitud del éxtasis divino.

El Señor Supremo, Śrī Chaitanyachandra

ঔপাধিকধর্মসম্বন্ধচ্ছেদশ্চ—

সন্ধ্যাবন্দন ভদ্রমস্ত ভবতো ভো স্নান তুভ্যং নমো
 ভো দেবাঃ পিতরশ্চ তর্পণবিধৌ নাহং ক্ষমঃ ক্ষম্যতাম্ ।
 যত্র কাপি নিষদ্য যাদবকুলোত্তংসস্য কংসদ্বিষঃ
 স্মারং স্মারমঘং হরামি তদলং মগ্নে কিমগ্নেন মে ॥১৭॥
 শ্রীমাধবেন্দ্রপুরীপাদানাং

aupādhika-dharma-sambandha-chchhedaś cha—

sandhyā-vandana bhadram astu bhavato bho snāna tubhyaṁ namo
 bho devāḥ pitaraś cha tarpaṇa-vidhau nāhaṁ kṣamaḥ kṣamyatām
 yatra kvāpi niṣadya yādava-kulottaṁsasya kaṁsa-dviṣaḥ
 smāraṁ smāraṁ aghaṁ harāmi tad alaṁ manye kim anyena me [17]
 Śrī-Mādhavendra-Purīpādānām

Se corta todo vínculo con las religiones formales.

Oh, plegarias de la mañana, el mediodía y la noche, les deseo todo bien; oh, abluciones diarias, reciban mis respetos; oh, semidioses; oh, antepasados, por favor, perdonenme, pues no puedo seguir los mandatos para rendirles homenaje. Dondequiera que esté, erradicaré mis pecados contemplando constantemente la joya de la dinastía Yadu, el destructor de Kaṁsa, y creo que esto es suficiente para mí. ¿Qué más podría desear?

Śrī Mādhavendra Purī

অলৌকিকভাবোদয়ে লৌকিকবিচারতুচ্ছত্বম্—

মুক্তং মাং নিগদস্ত নীতিনিপুণা ভ্রান্তং মুহূর্বৈদিকা
 মন্দং বান্ধবসঞ্চয়া জড়ধিয়ং মুক্তাদরাঃ সোদরাঃ ।
 উন্মত্তং ধনিনো বিবেকচতুরাঃ কামং মহাদাস্তিকং
 মোক্তুং ন ক্ষমতে মনাগপি মনো গোবিন্দপাদম্পৃহাম্ ॥১৮॥
 মাধবশ্চ

alaukika-bhāvodaye laukika-vichāra-tuchchhatvam—
 mugdham mān nigadantu nīti-nipuṇā bhrāntaṁ muhur vaidika
 mandaṁ bāndhava-saṅchayā jaḍa-dhiyaṁ muktādarāḥ sodarāḥ
 unmattaṁ dhanino viveka-chaturāḥ kāmaṁ mahā-dāmbhikaṁ
 moktuṁ na kṣamate manāg api mano govinda-pāda-sprhām [18]

Mādhavasya

Cuando se despierta el afecto divino por Kṛṣṇa, la opinión de los demás carece de importancia.

Los moralistas expertos pueden decir que me encuentro alucinado, los religiosos védicos pueden insistir en que me hallo desorientado, y mis asociados pueden tacharme de inculto. Mis propios hermanos pueden humillarme o llamarme idiota, los ricos pueden decir que estoy loco, y los filósofos de agudo ingenio pueden criticarme severamente de ser un gran egoísta. No obstante, mi corazón no puede desviarse en lo más mínimo de la aspiración a ocuparse en el servicio a los pies de loto de Śrī Govinda.

Mādhav

হরিরসপানমত্তানাং জনমতবিচারে নাবকাশঃ—

পরিবদতু জনো যথা তথায়ং

ননু মুখরো না বয়ং বিচারয়ামঃ ।

হরি-রস-মদিরা-মদাতিমত্তা

ভুবি বিলুঠাম নটাম নির্বিশামঃ ॥১৯॥

শ্রীসার্বভৌমপাদানাং

hari-rasa-pāna-mattānāṁ jana-mata-vichāre nāvakāśaḥ—

parivadata tu jano yathā tathāyaṁ

nanu mukharo na vayaṁ vichārayāmaḥ

hari-rasa-madīrā-madātimattā

bhuvī viluṭhāma nṭāma nirviśāmaḥ [19]

Śrī-Sārvabhaumapādānām

La opinión de la gente carece de importancia para los devotos que se encuentran absortos en el éxtasis del servicio al Señor Hari.

Los murmuradores pueden calumniarnos, pero no les prestaremos atención. Embriagados completamente por beber el vino del éxtasis en el servicio al Señor Hari, danzaremos, rodaremos por el piso y caeremos desmayados.

Śrī Sārvabhauma Bhaṭṭāchārya

বহুমানিতাদ্বৈতানন্দসিংহাসনাৎ ব্রজরসঘনমূৰ্ত্তেশ্চরণে লুণ্ঠনরূপমাশ্বনিক্ষেপণম্—
 অদ্বৈতবীথী-পথিকৈরুপাস্যাঃ স্বানন্দ-সিংহাসন-লব্ধদীক্ষাঃ ।
 হঠেন কেনাপি বয়ং শঠেন দাসীকৃত্য গোপবধূবিটেন ॥২০॥
 শ্রীবিষ্ণুমঙ্গলস্য

bahu-mānitādvaitānanda-simhāsanāt vraja-rasa-ghana-mūrteś-
 charaṇe luṅṭhana-rūpam-ātma-nikṣepaṇam—

advaita-vīthī-pathikair upāsyāḥ

svānanda-simhāsana-labdha-dīkṣāḥ

haṭhena kenāpi vayaṁ śaṭhena

dāsī-kṛtā gopa-vadhū-viṭena [20]

Śrī-Bilvamaṅgalasya

La renuncia al muy ostentoso trono de la felicidad monista para arrojarse en el servicio a Śrī Kṛṣṇa, la personificación del éxtasis divino de Vṛndāvan, por rodar en el polvo de Sus pies de loto.

Aunque soy venerable para los que deambulan en el sendero del monismo, y aunque he recibido iniciación para ascender al gran trono de la autosatisfacción, un engañoso amante de las *Gopīs* me ha forzado a convertirme en una doncella.

Śrī Bilvamaṅgal Ṭhākur

অনুগ্রহনিগ্রহাভেদেন সেব্যানুরাগ এব আত্মনিষ্কেপঃ—

বিরচয় ময়ি দণ্ডং দীনবন্ধো দয়াস্ব
 গতিরিহ ন ভবত্তঃ কাচিদগ্ৰা মমাস্তি ।
 নিপততু শতকোটির্নির্ভরং বা নবাস্ত-
 স্তদপি কিল পয়োদঃ স্তূয়তে চাতকেন ॥২১॥
 শ্রীকৃপপাদানাং

anugraha-nigrahābhedena sevyānurāga eva ātma-nikṣepaḥ—

virachaya mayi daṇḍaṁ dīnabandho dayāṁ vā
 gatir iha na bhavattaḥ kāchid anyā mamāsti
 nipatatu śata-koṭir nirbharaṁ vā navāmbhas
 tad api kila payodaḥ stūyate chātakena [21]

Śrī-Rūpapādānām

La genuina y plena entrega del ser significa un profundo apego por el Amo, y considerar iguales la recompensa y el castigo.

Oh, amigo de los desamparados, ya sea que me castigues o me recompenses, en el mundo entero no tengo otro refugio sino a Ti. Ya sea que el rayo lo destroce o que caigan torrentes de agua fresca, el pájaro *chātaka* (que solo bebe el agua de la lluvia que cae) continúa perpetuamente alabando la gloria de la nube de lluvia.

Śrī Rūpa Goswāmī

ব্রজবসলম্পটস্র স্বৈরাচারেহ্মান্নিষ্কেপশ্চৈব পরমোৎকর্ষঃ—

আশ্লিষ্য বা পাদরতাং পিনষ্টু মা-
 মদর্শনান্মর্ষহতাং করোতু বা ।
 যথা তথা বা বিদধাতু লম্পটো
 মৎপ্রাণনাথস্ত স এব নাপরঃ ॥২২॥

শ্রীশ্রীভগবতশ্চৈতন্যচন্দ্রস্য

vraja-rasa-lampaṭasya svairāchāreṣv ātma-nikṣepasyaiva paramotkarṣaḥ—

āśliṣya vā pāda-ratām pinaṣtu mām
adarśanān marma-hatām karotu vā
yathā tathā vā vidadhātu lampaṭo
mat-prāṇa-nāthas tu sa eva nāparaḥ [22]

Śrī-Śrī-Bhagavataś-Chaitanyachandrasya

La cúspide de la entrega es ofrecerse al capricho de Śrī Kṛṣṇa, el amante en la tierra de Vṛndāvan.

Kṛṣṇa puede abrazar amorosamente a esta sirvienta de Sus pies de loto, reclamándola como algo Suyo, o puede destrozar mi corazón por no aparecer ante mí. Él es caprichoso y puede hacer conmigo lo que desee, pero Él siempre será el único Señor de mi vida.

El Señor Supremo, Śrī Chaitanyachandra

মহৌদার্যলীলাময়শ্রীচৈতন্যচরণান্নিক্షিপস্তু পরমত্বম্—

পাত্রাপাত্রবিচারণাং ন কুরুতে ন স্বং পরং বীক্ষতে
দেয়াদেয়-বিমর্শকো ন হি ন বা কালপ্রতীক্ষঃ প্রভুঃ ।
সন্তো যঃ শ্রবণেক্ষণ-প্রণমন-ধ্যানাদিনা দুর্লভং
দত্তে ভক্তিরসং স এব ভগবান্ গৌরঃ পরং মে গতিঃ ॥২৩॥
শ্রীপ্রবোধানন্দপাদানাং

mahaudārya-lilāmaya śrī-chaitanya-charaṇātma-nikṣepasya paramatvam—

pātrāpātra-vichāraṇām na kurute na svam paraṁ vīkṣate
deyādeya-vimarśako na hi na vā kāla-pratikṣaḥ prabhuḥ
sadyo yaḥ śravaṇekṣaṇa-praṇamana-dhyānādinā durlabham
datte bhakti-rasaṁ sa eva bhagavān gauraḥ paraṁ me gatiḥ [23]

Śrī-Prabodhānandapādānām

La dignidad de entregarse a los pies de loto de Śrī Chaitanya Mahāprabhu, el Héroe en los divinos pasatiempos de la suprema magnanimidad.

Él no distingue entre lo que es digno e indigno, ni entre Él mismo y los demás; tampoco considera a quién se le debe dar y a quién no. Él no hace planes en base a si el momento es favorable o no, sino que rápidamente otorga el más excepcional néctar de la devoción pura que comienza con escuchar acerca del Señor, contemplarle, ofrecerle reverencias y absorberse en pensamientos acerca de Él. Ese Señor Supremo Gaurahari es mi único e incomparable refugio.

Śrī Prabodhānanda Saraswatī

ইতি শ্রীপ্রপন্নজীবনামৃতে শ্রীভক্তবচনামৃতাস্তর্গত
আত্মনিক্ষেপো নাম সপ্তমোহধ্যায়ঃ

iti śrī-prapanna-jīvanāmṛte
śrī-bhakta-vachanāmṛtāntargata
ātma-nikṣepo nāma saptamo 'dhyāyaḥ

Así termina el séptimo capítulo:

Plena entrega del ser

*El néctar de las palabras de los devotos
del*

Śrī Śrī Prapanna-jīvanāmṛtam

Capítulo 8

श्रीभक्तवचनमृतम्
Śrī-Bhakta-vachanāmṛtam

*El Néctar de las
Palabras de los Devotos*

कार्पण्यम्
Kārpaṇyam

Entrega con Humildad

ভগবন্ রক্ষ রক্ষৈবমার্গভাবেন সৰ্বতঃ ।
 অসমোদ্ধদয়াসিহ্নোইরেঃ কারুণ্যবৈভবম্ ॥১॥
 স্মরতাংশ বিশেষেণ নিজাতিশোচনীচতাম্ ।
 ভক্তানামার্তিভাবস্তু কার্পণ্যং কথ্যতে বুধৈঃ ॥২॥

**bhagavan rakṣa rakṣaivam āṛta-bhāvena sarvataḥ
 asamordhva-dayā-sindhora hareḥ kāruṇya-vaibhavam [1]
 smaratāṁś cha viśeṣeṇa nijāti-śoच्या-nīchatām
 bhaktānām āṛti-bhāvas tu kāṛpaṇyam kathyate budhaiḥ [2]**

«Oh, Señor, por favor, protégeme, protégeme...»

Se le conoce como *kāṛpaṇyam*, la entrega con humildad, a ese sentimiento de angustia abrumadora que genera en los devotos, bajo toda circunstancia, el recuerdo amoroso de la gracia dispensada por el inigualable e insuperable océano de la compasión, Śrī Hari, y que motiva que ellos recuerden siempre su posición de necesitados.

শ্রীকৃষ্ণনাম-স্বরূপস্ত পরমপাবনত্বং, জীবস্ত দুদ্দৈবঞ্চ—

নাম্নামকারি বহুধা নিজসৰ্বশক্তি-
 স্তত্রাৰ্পিতা নিয়মিতঃ স্মরণে ন কালঃ ।
 এতাদৃশী তব কৃপা ভগবন্ মমাপি
 দুদ্দৈবমীদৃশমিহাজনি নানুরাগঃ ॥ ৩ ॥

শ্রীশ্রীভগবতশ্চৈতন্যচন্দ্রস্য

**śrī-kṛṣṇa-nāma-svarūpasya parama-pāvanatvaṁ, jīvasya dur-
 daivāṁ cha—**

**nāmnām-akarī bahudhā nija-sarva-śaktis
 tatrārpitā niyamitaḥ smarane na kālaḥ
 etādṛṣī tava kṛpā bhagavan mamāpi
 durdaivam īdṛśam ihājani nānurāgaḥ [3]**

Śrī-Śrī-Bhagavataś-Chaitanyachandrasya

El santo nombre del Señor es el purificador supremo, sin embargo, el infortunio del alma es rechazarlo—

Oh, mi Señor, solo Tu santo nombre otorga al alma toda buena fortuna, y por eso has revelado muchos diferentes nombres tales como 'Kṛṣṇa' y 'Govinda'. En Tus santos nombres has investido toda Tu potencia trascendental, y para cantarlos no es necesario seguir reglas y regulaciones rígidas con referencia al tiempo, el lugar y las circunstancias. Querido Señor, al facilitar que Tu nombre sea tan asequible, otorgaste Tu misericordia a las entidades vivientes; aún así, debido a mis ofensas (*nāma-aparādh*), soy tan desafortunado que en mi corazón no florece el amor por ese misericordioso nombre.

El Señor Supremo, Śrī Chaitanyachandra

উদ্ভুদ্ধ-স্বরূপে স্বভাব-কারণ্যম্—

পরমকারুণিকো ন ভবৎপরঃ পরমশোচ্যতমো ন চ মৎপরঃ ।

ইতি বিচিন্ত্য হরে ময়ি পামরে যচ্ছচিতং যদুনাথ তদাচর ॥৪॥

কস্যচিৎ

udbuddha-svarūpe svabhāva-kārpaṇyam—

parama-kāruṇiko na bhavat-paraḥ

parama-śochyatamo na cha mat-paraḥ

iti vichintya hare mayi pāmare

yad uchitaṁ yadunātha tadāchara [4]

kasyachit

La humildad es el síntoma natural del alma en su condición despierta.

Oh, Señor Hari, Tú eres el más misericordioso, sin igual, y mi condición de vida es la más lamentable. Oh, Señor de la dinastía

Yadu, tomando en cuenta esto, haz lo que consideres propio para este desdichado pecaminoso.

Un devoto

মায়াবশজীবন্ত মায়াধীশকৃপৈকগতিত্বম্—

নৈতগ্ননস্তব কথাসু বিকুণ্ঠনাথ

সম্প্রীয়তে ছুরিতদুষ্টমসাধু তীব্রম্ ।

কামাতুরং হর্ষশোকভয়েষণার্ভং

তস্মিন্ কথং তব গতিং বিম্শামি দীনঃ ॥৫॥

শ্রীপ্রহ্লাদস্য

māyā-vaśa-jīvasya māyādhiśa-kṛpaika-gatitvam—

naitan manas tava kathāsu vikuṅṭha-nātha

samprīyate durita-duṣṭam asādhu tīvram

kāmāturaṁ harṣa-śoka-bhayaiṣaṅgāṛtaṁ

tasmin katham tava gatiṁ vimśāmi dīnaḥ [5]

Śrī Prahlād

La única esperanza para el alma esclavizada por *māyā* es la misericordia del Amo de *māyā*.

“ছুরিত-দূষিত-মন অসাধু মানস । কাম-হর্ষ-শোক-ভয়-এষণার বশ ।

তব কথারতি কিসে হইবে আমার । কিসে কৃষ্ণ তব লীলা করিব বিচার” ॥৫॥

(Versos en bengalí por Śrī Bhakti Siddhānta Saraswatī Ṭhākura)

durita-dūṣita-mana-asādhu mānasa

kāma-harṣa-śoka-bhaya-eṣaṅgāra vaśa

tava kathā-rati haibe āmāra

kise kṛṣṇa tava līlā kariba vichāra

Mente pecaminosa y perversa, llena de malos pensamientos; sujeta a la lujuria, a la dualidad de la alegría y la lamentación, y al temor.

Oh, Kṛṣṇa, ¿cómo desarrollaré un apego hacia las narraciones acerca de Ti? ¿Cómo podré comprender alguna vez Tus pasatiempos siempre frescos?

(Traducción de los versos en bengalí)

কৃষ্ণান্মুখ চিত্তে বদ্ধভাবস্য দুৰ্বিলাস-পরিচয়ঃ—

জিহ্বৈকতোহচ্যুত বিকর্ষতি মাবিতৃপ্তা
শিশ্নোহগ্নতস্তুগুদরং শ্রবণং কুতশ্চিৎ ।
স্রাণোহগ্নতশ্চপলদৃক্ ক্ব চ কর্মশক্তি-
বহব্যঃ সপত্ন্য ইব গেহপতিং লুনন্তি ॥ ৬ ॥

শ্রীপ্রহ্লাদস্য

kṛṣṇonmukha-chitte baddha-bhāvasya durvilāsa-parichayaḥ—

jihvaikato 'chyuta vikarṣati māvitṛptā
śiśno 'nyatas tvag-udaraṁ śravaṇaṁ kutaśchit
ghrāṇo 'nyataś chapala-dṛk kva cha karma-śaktir
bahvyaḥ sapatnya iva geḥa-patiṁ lunanti [6]

Śrī-Prahlādasya

Un juego del infortunio: una mentalidad adversa en el corazón que aspira a servir a Kṛṣṇa.

“জিহ্বা টানে রস প্রতি উপস্থ কদর্থে । উদর ভোজনে টানে বিষম অনর্থে ॥
চর্ম টানে শয্যাদিতে, শ্রবণ কথায় । স্রাণ টানে সুরভিতে, চক্ষু দৃশ্যে যায় ॥
কর্মেন্দ্রিয় কর্মে টানে বহুপত্নী যথা । গৃহপতি আকর্ষয় মোর মন তথা ॥
এমত অবস্থা মোর শ্রীনন্দনন্দন । কিরূপে তোমার লীলা করিব স্মরণ” ॥ ৬ ॥

(Poesía bengalí por Śrī Bhakti Siddhānta Sarasvatī Ṭhākura)

jihvā ṭāne rasa prati upastha kadarthe
udara bhojane ṭāne viṣama anarthe
charma ṭāne śayyādite, śravaṇa kathāya
ghrāṇa ṭāne surabhite, chakṣu dṛśye yāya

karmendriya karme ṭāne bahu-patnī yathā
 gṛha-pati ākarṣaya mora mana tathā
 e mata avasthā mora śrī-nandanandana
 ki rūpe tomāra līlā kariba smaraṇa

Arrastrado por la lengua hacia el sabor, por los genitales a la perversión; innecesariamente el estómago suplica un consumo abundante de alimento.

La piel exige sensuales comodidades; el oído, charlas agradables; la nariz, fragancias exquisitas, y los ojos, contemplar vistas hermosas.

Como un hombre con muchas esposas, abrumado por sus exigencias, de esa manera, la mente se ve arrastrada por los mandatos de los sentidos.

Oh, querido hijo de Nanda, esta es mi situación. ¿Cómo podrá mi corazón contemplar Tus dulces pasatiempos?

(Traducción de los versos en bengalí)

পুরুষোত্তমসেবা-প্রার্থিনো ভক্তস্য নিজ-লজ্জাকরায়োগ্যতা-নিবেদনম্—
 মতুলো নাস্তি পাপাত্মা নাপরাধী চ কশ্চন ।
 পরিহারেহপি লজ্জা মে কিং ক্রবে পুরুষোত্তম ॥৭॥
 কস্যচিৎ

puruṣottama-sevā-prārthino bhaktasya nija-lajjākarāyogyatā-nivedanam—

mat-tulyo nāsti pāpātmā nāparādhi cha kaśchana
 parihāre 'pi lajjā me kiṃ bruve puruṣottama [7]

kasyachit

La dolida expresión de incompetencia por parte del devoto que anhela el servicio a la Persona Suprema.

Mi vida pecaminosa y criminal no tiene paralelo. Todo lo malo que pueda concebirse se encuentra en mí. Oh, Señor Supremo, incluso me siento avergonzado de venir ante Ti para suplicarte: «Por favor, perdona mis ofensas». ¿Qué más puedo decir?

Un devoto

मङ्गलमयभगवन्नामाभासे पापिनामात्प्रधिकारः—

क चाहं कितवः पापो ब्रह्मघ्नो निरपत्रपः ।

क च नारायणेत्येतद्भगवन्नाम मङ्गलम् ॥८॥

अजामिलस्य

maṅgalamaya-bhagavan-nāmābhāse pāpinām ātma-dhikkāraḥ—

kva chāhaṁ kitavaḥ pāpo brahma-ghno nirapatrapaḥ

kva cha nārāyaṇety etad bhagavan-nāma maṅgalam [8]

Ajāmilasya

Los pecadores se regañan a sí mismos cuando entran en contacto con un simple reflejo del todo propicio santo nombre del Señor (*nāmābhās*).

¿Quién soy yo? Un estafador, un pecador, un profanador de mi condición brahmínica, un miserable desvergonzado. ¿Cuál es mi posición frente a este santo nombre del Señor, 'Nārāyaṇ', la personificación de todo lo favorable?

Ajāmil

श्रीभगवत्कृपामये ब्रह्मबध्नुनां दारिद्र्यमपि न बाधकम्—

क्वाहं दरिद्रः पापीयान् क कृषः श्रीनिकेतनः ।

ब्रह्मबध्नुरिति स्मिहं बाल्भ्यां परिरञ्जितः ॥९॥

श्रीसुदामः

śrī-bhagavat-kṛpodaye brahma-bandhūnām dāridryam api na
bādhakam—

kvāhaṁ daridraḥ pāpīyān kva kṛṣṇaḥ śrī-niketaṇaḥ
brahma-bandhur iti smāhaṁ bāhubhyāṁ parirambhitaḥ [9]

Śrī-Sudāmaḥ

La misericordia del Señor ni siquiera toma en cuenta las deficiencias de un brahmán caído.

Soy el más pecaminoso e indigente, así que, ¿quién soy comparado con Kṛṣṇa, el refugio de la Diosa de la Fortuna? Él sabía que yo era el incompetente hijo de un brahmán, y aun así me abrazó. Realmente, esto es asombroso.

Śrī Sudāma

বিধাতুরপি হরিসম্বন্ধি-পশ্বাদিজন্ম-প্রার্থনা—

তদস্তু মে নাথ স ভূরিভাগোভবেহত্র বাগত্র তু বা তিরশ্চাম্ ।
যেনাহমেকোহপি ভবজ্জনানাং ভূত্বা নিষেবে তব পাদপল্লবম্ ॥১০॥
শ্রীরঙ্গণঃ

vidhātur api hari-sambandhi-paśvādi-janma-prārthanā—

tad astu me nātha sa bhūri-bhāgo
bhava 'tra vānyatra tu vā tiraśchām
yenāham eko 'pi bhavaj-janānām
bhūtvā niṣeve tava pāda-pallavam [10]

El Señor Brahmā

Incluso Brahmā, el creador del universo, suplica nacer como un animal o un pájaro, si ello es conducente a servir al Señor Hari.

“এই ব্রহ্ম জন্মেই বা অন্ত কোন ভবে । পশুপক্ষী হয়ে জন্মি তোমার বিভবে ॥
এইমাত্র আশা তব ভক্তগণ-সঙ্গে । থাকি তব পদসেবা করি নানা রঙ্গে” ॥১০॥

(Versos en bengalí por Śrī Bhakti Vinod Thākura)

ei brahma janmei vā anya kona bhava
 paśu-pakṣī haye janmi tomāra vibhava
 ei mātra āsā tava bhakta-gaṇa-saṅge
 thāki tava pada-sevā kari nānā raṅge

No importa si nazco como el Señor Brahmā o como una bestia o un pájaro, en cualquier lugar: eso sería Tu gracia. Mi única súplica es que yo pueda estar con Tus devotos y que en Tus pasatiempos pueda servir a Tus pies como un asistente.

(Traducción de los versos en bengalí)

অন্যশরণেষু মৃগেষপি ভগবৎকৃপা—

কিং চিত্রমচ্যুত তবৈতদশেষবন্ধো
 দাসেধনশরণেষু যদাত্মসাদ্ভম্ ।
 যোহরোচয়ৎ সহ মৃগৈঃ স্বয়মীশ্বরীণাং
 শ্রীমৎকিরীটতটপীড়িতপাদপীঠঃ ॥১১॥
 শ্রীমদুদ্ভবশ্চ

ananya-śaraṇeṣu mṛgeṣv api bhagavat-kṛpā—

kiṁ chitram achyuta tavaitad aśeṣa-bandho
 dāseṣv ananya-śaraṇeṣu yad ātma-sāttvam
 yo 'rochayat saha mṛgaiḥ svayam īśvarāṇāṁ
 śrīmat-kiriṭa-taṭa-pīḍita-pāda-pīṭhaḥ [11]

Śrīmad-Uddhavasya

El Señor es misericordioso incluso hasta con los animales que se han entregado exclusivamente a Él.

Oh, Señor Kṛṣṇa, amigo de todos, en Tu forma del Señor Rāma, incluso cuando las coronas de los grandes semidioses, encabezados por el Señor Brahmā, se postraron ante Tus pies de loto, simplemente les mostraste Tu afecto a los monos. Por lo

tanto, no es asombroso que estés subordinado a las almas completamente entregadas a Ti, tales como Mahārāj Nanda, las Gopīs, Bali y otros.

Śrī Uddhava

তৎকৃপোপলব্ধমাহাত্ম্যস্য তৎকৈষ্কর্য্যপ্রার্থনাপি ঔদ্ধত্যবদেব প্রতীয়তে—

ধিগশ্চিমবিনীতং নিদ্রয়ং মামলজ্জং
 পরমপুরুষ যোহহং যোগিবর্য্যাগ্রগণৈঃ ।
 বিধি-শিব-সনকাত্তৈর্ধ্যাতুমত্যস্তদূরং
 তব পরিজনভাবং কাময়ে কামবৃত্তঃ ॥১২॥

শ্রীযামুনাচার্য্যস্য

tat kṛpopalabdha-māhātmyasya tat kaiṅkarya-prārthanāpi
 audhdhatyavad eva pratiyate—

dhig aśuchim avinītaṁ nirdayaṁ mām alajjaṁ
 parama-puruṣa yo 'haṁ yogi-varyāgragaṇyaiḥ
 vidhi-śiva-sanakādyair dhyātum atyanta-dūraṁ
 tava parijana-bhāvaṁ kāmaye kāma-vṛttaḥ [12]

Śrī-Yāmunāchāryasya

Incluso orar para conseguir la posición de ser un sirviente del Señor se considera una impertinencia, cuando se comprende la gloria del Señor mediante Su misericordia.

Pobre de mí, tan impuro, impertinente, cruel y sinvergüenza. Oh, Suprema Personalidad; simplemente dominado por mis caprichos, me atrevo a implorarte que me concedas ser Tu sirviente, una posición prácticamente inconcebible para grandes y poderosas personalidades como el Señor Brahmā, el Señor Śiva y los cuatro Kumāras.

Śrī Yāmunāchārya

উপলব্ধ-স্বদোষ-সহস্রশ্যপি তচ্চরণ-পরিচর্যালোভোহপ্যাবার্যমাণঃ—

অমর্যাদঃ ক্ষুদ্রশ্চলমতিরসূয়াপ্রসবভূঃ
কৃতল্লো দুর্ম্মানী স্মরপরবশো বঞ্চনপরঃ ।
নৃশংসঃ পাপিষ্ঠঃ কথমহমিতো দুঃখজলধে-
রপারাদুত্তীর্ণস্তব পরিচরেয়ং চরণয়োঃ ॥১৩॥

শ্রীযামুনাচার্য্যস্য

upalabdha-sva-doṣa-sahasrasyāpi tach charaṇa-paricharyā-
lobho 'py avāryamāṇaḥ—

amaryādaḥ kṣudraś chalamatir asūyā-prasavabhūḥ
kṛtaghno durmānī smara-paravaśo vañchana-paraḥ
nṛśaṁsaḥ pāpiṣṭhaḥ katham aham ito duḥkha-jaladher
apārād uttīṛṇas tava parichareyaṁ charaṇayoḥ [13]

Śrī-Yāmunāchāryasya

A pesar de los miles de defectos personales, un devoto jamás puede contener su deseo por servir al Señor.

Soy inculto, de mentalidad voluble, envidioso, ingrato, orgulloso, esclavo de la lujuria, embustero, duro de corazón y pecador. Oh, Señor, ¿cómo podré algún día cruzar este infranqueable océano de miseria y alcanzar el servicio a Tus pies de loto?

Śrī Yāmunāchārya

প্রপন্নস্য প্রপত্তিসামান্যকৃপায়ামপি নিজাযোগ্যতা-প্রতীতিঃ—

ননু প্রযত্নঃ সক্রদেব নাথ
তবাহমস্মীতি চ যাচমানঃ ।
তবানুকম্প্যঃ স্মরতঃ প্রতিজ্ঞাং
মদেকবর্জ্জং কিমিদং ব্রতন্তে ॥১৪॥

শ্রীযামুনাচার্য্যস্য

prapannasya prapatti-sāmānya-krpāyām api nijāyogyatā-pratitih—
 nanu prayatnaḥ sakṛd eva nātha
 tavāham asmīti cha yāchamānaḥ
 tavānukampyaḥ smarataḥ pratijñām
 mad eka varjam kim idaṁ vratante [14]

Śrī-Yāmunāchāryasya

Aunque por naturaleza el Señor es benevolente con el alma entregada, ella se considera a sí misma indigna para recibir esa gracia.

Oh, Señor, aquel que recuerda Tu promesa y se entrega por completo a Ti, declarando: «Soy solo Tuyo», es digno de recibir Tu gracia. ¿Acaso soy el único que no fue incluido en esa promesa?

Śrī Yāmunāchārya

স্বস্পষ্টদৈন্তেনাশ্রবিজ্ঞপ্তিঃ—

ন নিন্দিতং কৰ্ম তদস্তি লোকে
 সহস্রশো যন্ন ময়া ব্যথায়ি ।
 সোহহং বিপাকাবসরে মুকুন্দ
 ক্রন্দামি সম্প্রত্যগতিস্তবাত্রে ॥১৫॥

শ্রীযামুনাচার্যাস্ত

suspaṣṭa-dāinyenātma-vijñaptih—
 na ninditaṁ karma tad asti loka
 sahasraśo yan na mayā vyadhāyi
 so 'ham vipākāvasare mukunda
 krandāmi sampraty agatis tavāgre [15]

Śrī-Yāmunāchāryasya

Una sincera plegaria del corazón hecha con verdadera humildad.

Oh, Mukunda, no hay actividad pecaminosa en este mundo que yo no haya cometido miles de veces. Finalmente, ahora no tengo otra alternativa que simplemente llorar ante Ti.

Śrī Yāmunācharya

অসীমকৃপস্ব কৃপায়াঃ শেষসীমান্তগতমাত্মানমনুভবতি—

নিমজ্জতোহনন্ত ভবার্ণবাস্তশ্চিরায় মে কূলমিবাসি লব্ধঃ ।

ত্বয়াপি লব্ধং ভগবন্নিদানীমনুত্তমং পাত্রমিদং দয়ায়াঃ ॥১৬॥

শ্রীযামুনাচার্য্যস্য

asīma-kṛpasya kṛpāyāḥ śeṣa-sīmāntargatam ātmānam anubhavati—

nimajjato 'nanta bhavārṇavāntaś

chirāya me kūlam ivāsi labdhaḥ

tvayāpi labdham bhagavann idānim

anuttamaṁ pātram idaṁ dayāyāḥ [16]

Śrī-Yāmunāchāryasya

El sentimiento de encontrarse en un remoto extremo de la gracia del ilimitadamente misericordioso Señor.

Oh, Señor, me estaba ahogando en el insondable e ilimitado océano de la existencia material y, ahora, después de tanto tiempo, he alcanzado la orilla: Tu Divina Persona. Y Tú, al conseguirme, también has obtenido por fin al receptor más apropiado para Tu misericordia.

Śrī Yāmunāchārya

ভগবন্তুস্তস্য স্বস্মিন্ দীনত্ববুদ্ধিরেব স্বাভাবিকী, ন তু ভক্তত্ববুদ্ধিঃ—

দীনবন্ধুরিতি নাম তে স্মরন্ যাদবেন্দ্র পতিতোহহমুৎসহে ।

ভক্তবৎসলতয়া ত্বয়ি শ্রুতে মামকং হৃদয়মাশু কম্পতে ॥১৭॥

জগন্নাথস্য

**bhagavad-bhaktasya svasmin dīnatva-buddhir eva svābhāvikī,
na tu bhaktatva-buddhiḥ—**

**dīnabandhur iti nāma te smaran
yādavendra patito 'ham utsahe
bhakta-vatsalatayā tvayi śrute
māmakam hṛdayam āśu kampate [17]**

Jagannāthasya

**Por naturaleza, el devoto del Señor se siente muy bajo, y
nunca se considera a sí mismo como un devoto.**

Oh, Yādavendra, cuando recuerdo Tu nombre, Dīnabandhu (el amigo de los caídos), yo, quien soy tan caído, me siento alentado. Pero cuando escucho que Tú eres Bhaktavatsala (afectuoso con los devotos), mi corazón súbitamente se estremece.

Jagannāth

शिवविरिष्यादि-देवसेव्ये स्वसम्बन्धेशासम्भवनया नैराशम्—

शुभकाम्बु चतुर्मुखदयो
भावका हि भगवन् भवादयः ।
सेवकाः शतमुखदयः सुरा
वासुदेव यदि के तदा वयम् ॥१८॥

धनञ्जयम्

**śiva-virinchy-ādi-deva-sevya svasambandha-leśāmbhāvanayā
nairāśyam—**

**śāvakās tava chaturmukhādayo
bhāvakā hi bhagavan bhavādayaḥ
sevakāḥ śata-mukhādayaḥ surā
vāsudeva yadi ke tadā vayam [18]**

Dhanañjayasya

El devoto se siente desilusionado ante la improbabilidad de tener alguna vez una leve relación con el Señor Supremo, quien es adorado por los grandes semidioses, encabezados por el Señor Śiva y el Señor Brahmā.

Oh, Señor, los semidioses dirigidos por el Señor Brahmā de cuatro cabezas, te ofrecen plegarias de adoración; los semidioses dirigidos por el Señor Śiva de cinco cabezas, están absortos meditando en Ti, y los semidioses dirigidos por el Señor Indra (quien realizó cientos de sacrificios), son los portadores de Tus órdenes. Oh, Señor Vasudeva, entonces, ¿quiénes somos nosotros para Ti?

Dhanañjaya

গৌরাবতারস্মাত্যুৎকৃষ্টফলদত্তমত্যৌদার্য্যত্বঞ্চ বিলোক্য তত্রাতি-
লোভহ্বাদাত্মগতিবঞ্চিতত্ববোধঃ—

বঞ্চিতোহস্মি বঞ্চিতোহস্মি বঞ্চিতোহস্মি ন সংশয়ঃ ।

বিশ্বং গৌররসে মগ্নং স্পর্শোহপি মম নাভবৎ ॥১৯॥

শ্রীপ্রবোধানন্দপাদানাং

gaurāvatārasyāty-utkr̥ṣṭa-phala-datvam-aty-audāryatvañ cha
vilokya tatrāti-lobhatvād-ātmany-ati-vañchitatva-bodhaḥ—

vañchito 'smi vañchito 'smi vañchito 'smi na saṁśayaḥ

viśvañ gaura-rase magnaṁ sparśo 'pi mama nābhavat [19]

Śrī-Prabodhānandapādānām

Al ver el muy magnánimo descenso del Señor como Śrī Gaurāṅga, quien es el otorgador de la dádiva suprema del amor divino, el devoto, quien tiene un deseo insaciable por recibir la misericordia de ese Señor, se siente completamente engañado.

¡Engañado, engañado, sin duda, he sido engañado! El universo entero llegó a inundarse con el amor de Śrī Gaurāṅga, pero qué pena, mi destino era no obtener ni una gota de ese amor.

Śrī Prabodhānanda Saraswatī

শ্রীগৌরসেবারসগ্গুজনস্ব তদপ্রাপ্ত্যাশঙ্কয়া খেদোক্তিঃ—

অদর্শনীয়ানপি নীচজাতীন্

সংবীক্ষতে হস্ত তথাপি নো মাম্ ।

মদেকবর্জ্যং কৃপয়িষ্যতীতি

নির্ণীয় কিং সোহবততার দেবঃ ॥২০॥

শ্রীপ্রতাপরুদ্রস্ব

śrī-gaura-sevā-rasa-gr̥dhnu-janasya tad aprāpty āśaṅkayā
khedoktiḥ—

adarśanīyān api nīcha-jātīn

saṁvikṣate hanta tathāpi no mām

mad-eka-varjaṁ kṛpayiṣyatīti

nirṇīya kiṁ so 'vatatāra devaḥ [20]

Śrī-Pratāparudrasya

El lamento de aquel que profundamente ambiciona el servicio a Śrī Gaurahari y teme no lograrlo.

Él posa Su misericordiosa mirada incluso en las personas de bajo nacimiento que son indignas de ser vistas; sin embargo, a mí no me concede una audiencia. ¿El Señor Sri Chaitanyadev ha hecho Su advenimiento decidido a dar Su gracia a todos menos a mí?

Śrī Pratāpa Rudra

প্রেমময়-স্ব-নাখাতিবদাশতোপলব্ধেসুন্নিত্য-পার্ষদস্ব দৈন্যোক্তিঃ—

ভবান্নিৎ দুস্তরং যস্ম

দয়য়া স্মখমুত্তরেৎ ।

ভারাক্রান্তঃ খরোহপ্যেব
তং শ্রীচৈতন্যমাশ্রয়ে ॥২১॥

শ্রীসনাতনপাদানাং

**premamaya-svanāthāti-vadānyatopalabdhes tan nitya-
pārṣadasya dainyoktiḥ—**

**bhavābhdhim dustaraṁ yasya dayayā sukham uttaret
bhārākrāntaḥ kharo 'py eṣa taṁ śrī-chaitanyam āśraye [21]**

Śrī-Sanātanapādānām

**Al darse cuenta de la extrema magnanimidad de su Señor,
el sirviente íntimo expresa profunda humildad.**

Incluso este agobiado asno se refugia en los pies de loto de Śrī Chaitanya Mahāprabhu, por cuya gracia uno puede cruzar sin dificultad el temible océano de la existencia material.

Śrī Sanātan Goswāmī

মহাপ্রেমপীযুষবিন্দুপ্রার্থিনঃ স্বদৈগ্য়ানুভূতিঃ—

প্রসারিত-মহাপ্রেম-পীযুষ-রসসাগরে ।

চৈতন্যচন্দ্রে প্রকটে যো দীনো দীন এব সঃ ॥২২॥

শ্রীপ্রবোধানন্দপাদানাং

mahā-prema-pīyūṣa-bindhu-prārthinaḥ svadainyānubhūtiḥ—

prasārita-mahāprema-pīyūṣa-rasa-sāgare

chaitanya-chandre prakṭe yo dīno dīna eva saḥ [22]

Śrī-Prabodhānandapādānām

**Aquel que implora una gota de néctar del supremo amor
divino, reconoce su propia pobreza extrema.**

Ahora que hizo Su misericordioso advenimiento Śrī Chaitanyachandra, el ilimitadamente expansivo océano de la

bienaventuranza del supremo amor divino, cualquiera que permanezca destituido es, sin duda, verdaderamente pobre.

Śrī Prabodhānanda Sarasvatī

বিপ্রলম্বরসাপ্রিতস্ত পরমসিদ্ধশ্চাপি বিরহদুঃখে হৃদয়োদঘাটনম্—

অয়ি দীনদয়ার্দ্রনাথ হে মথুরানাথ কদাবলোক্যসে ।

হৃদয়ং ত্বদলোককাতরং দয়িত ভ্রাম্যতি কিং করোম্যহম্ ॥২৩॥

শ্রীমাধবেন্দ্রপুরীপাদানাং

vipralambha-rasāśritasya parama-siddhasyāpi viraha-duḥkhe
hṛdayodghāṭanam—

ayi dīna-dayārdra-nātha he

mathurā-nātha kadāvalokyase

hṛdayaṁ tvad-aloka-kātaraṁ

dayita bhrāmyati kiṁ karomy aham [23]

Śrī-Mādhavendra-Purīpādānām

Incluso en aquel que ha logrado la perfección última del amor en separación, el corazón estalla con la agonía de estar separado del Señor.

Oh, Señor de bondadoso corazón, siempre magnánimo con el desamparado; oh, Señor de Mathurā, ¿cuándo te veré de nuevo? En Tu ausencia, mi destrozado corazón se estremece. ¡Oh, el más amado!, ¿qué haré ahora?

Śrī Mādhavendra Purī

শ্রীকৃষ্ণবিরহে অসহায়বৎ স্বনাথকরণাকর্ষণম্—

অমূগ্ধশ্চানি দিনান্তরাণি

ইরে ত্বদালোকনমস্তরেণ ।

অনাথবন্ধো করুণৈকসিদ্ধো

হা হস্ত হা হস্ত কথং নয়ামি ॥২৪॥

শ্রীবিষ্ণুমঙ্গলশ্চ

śrī-kṛṣṇa-virahe asahāyavat svanātha-karuṇākaraṣaṇam—
 amūny adhanyāni dināntarāṇi
 hare tvad ālokanam antareṇa
 anātha-bandho karuṇaika-sindho
 hā hanta hā hanta kathaṁ nayāmi [24]

Śrī-Bilvamaṅgalasya

El devoto que experimenta los sentimientos de separación por Kṛṣṇa y se siente desamparado, atrae la gracia del propio Señor.

Oh, Hari; oh, guardián del desamparado; oh, único e incomparable océano de misericordia, sin una mirada Tuya, ¿cómo pasaré mis desdichados días y noches?

Śrī Bilvamaṅgal Ṭhākur

ব্রজেন্দ্রনন্দনবিরহে তজ্জীবিতেশ্বর্য্যাঃ স্বয়ংরূপায়া অপি দাসীবৎ কার্পণ্যম্—
 হা নাথ রমণ প্রেষ্ঠ কাসি কাসি মহাভুজ ।
 দাস্ত্রাস্তে কুপণায়া মে সখে দর্শয় সন্নিধিম্ ॥২৫॥
 শ্রীরাধিকায়াঃ

vrajendranandana-virahe taj-jīviteśvaryāḥ svayaṁ-rūpāyā api
 dāśivat kārpaṇyam—

hā nātha ramaṇa preṣṭha kvāsi kvāsi mahā-bhuja
 dāsyās te kṛpaṇāyā me sakhe darśaya sannidhim [25]

Śrī-Rādhikāyāḥ

Aún Śrī Rādhikā, la más querida de Vrajendra-nandan Kṛṣṇa, suplica humildemente como una sirvienta, al verse separada de Él.

Oh, Señor, mi querido y amado héroe, ¿dónde estás? Soy Tu humilde sirvienta; por favor, ven a Mí.

Śrīmatī Rādhārāṇī

বিপ্রলম্বে শ্রীকৃষ্ণবল্লভানাংপি গৃহাসক্তবদৈত্তোক্তিঃ—

আহুশ্চ তে নলিননাভ পদারবিন্দং

যোগেশ্বরৈর্হৃদি বিচিন্ত্যমগাধবোধৈঃ ।

সংসারকূপপতিতোত্তরণাবলম্বং

গেহং জুষামপি মনস্ক্যদিয়াৎ সদা নঃ ॥২৬॥

শ্রীগোপিকানাং

vīpralambhe śrī-kṛṣṇa-vallabhānām api gṛhāsaktavad dainyoktiḥ—

āhuś cha te nalina-nābha padāravindam

yogēśvarair hṛdi vichintyam agādha-bodhaiḥ

saṁsāra-kūpa-patitottaraṇāvalambam

geham juṣām api manasy udiyāt sadā naḥ [26]

Śrī-Gopikānām

Aun las Gopīs, las queridas doncellas de Śrī Kṛṣṇa, humildemente oran al Señor como si fueran personas apegadas a la familia y al hogar, cuando se encuentran separadas de Él.

Oh, Señor de ombligo como una flor de loto, Tus pies, que eternamente son considerados como el objeto de meditación en el corazón de los más grandes yoguis, son el único refugio para liberar a esas almas que han caído en el pozo de la vida material. Que esos sagrados pies de loto misericordiosamente aparezcan en el corazón de nosotras, ordinarias amas de casa.

Las Gopīs

বিরহকাতরো ভক্ত আত্মানমত্যসহায়ং মন্যতে—

গতো যামো গতো যামো গতা যামা গতং দিনম্ ।

হা হস্ত কিং করিষ্যামি ন পশ্যামি হবের্মুখম্ ॥২৭॥

শঙ্করস্য

viraha-kātaro bhakta ātmānam aty-asahāyaṁ manyate—
gato yāmo gatau yāmau gatā yāmā gataṁ dinam
hā hanta kiṁ kariṣyāmi na paśyāmi harer mukham [27]

Śaṅkarasya

Un devoto afligido por la separación se siente completamente desvalido.

Tres horas, seis horas, nueve horas han pasado, todo un día ha pasado. ¡Ay de mí, ay de mí! ¿qué voy a hacer? No pude tener un vislumbre de la cara de loto de Śrī Hari.

Śaṅkar

গোবিন্দবিরহে সর্বশূন্যতয়া অত্যাথবদ-দীর্ঘদুঃখবোধরূপ-প্রেম-চেষ্টা—
যুগায়িতং নিমেষণে চক্ষুসা প্রাব্যায়িতম্ ।
শূন্যায়িতং জগৎসর্বং গোবিন্দবিরহেণ মে ॥২৮॥

শ্রীশ্রীভগবতশ্চৈতন্যচন্দ্রস্য

govinda-virahe sarva-śūnyatayā aty-anāthavad-dīrgha-duḥkha-
bodha-rūpa-prema-cheṣṭā—

yugāyitaṁ nimeṣeṇa chakṣuṣā prāvṛṣāyitam

śūnyāyitaṁ jagat sarvaṁ govinda-virahēṇa me [28]

Śrī-Śrī-Bhagavataś-Chaitanyachandrasya

Puesto que todo parece vacío al estar separado de Śrī Kṛṣṇa, el amor divino se convierte en una prolongada aflicción, y uno se siente completamente desamparado.

Oh, Govinda, cada momento de mi vida parece un gran milenio. Las lágrimas fluyen de mis ojos cual torrentes de lluvia, y en Tu ausencia, el mundo entero me parece vacío.

El Señor Supremo, Śrī Chaitanyachandra

শ্রীকৃষ্ণকবলভায়াস্তদ্বিরহে অনুভূতাখিলপ্রাণচেষ্ঠা-ব্যর্থতয়া দেহ-
যাত্রানির্বাহস্যপি লজ্জাকরশোচ্যব্যবহারবৎ প্রতীতিঃ—

শ্রীকৃষ্ণরূপাদিনিষেবণং বিনা

ব্যর্থানি মেহহাস্তখিলেন্দ্রিয়াণ্যলম্ ।

পাষণশুষ্কেনভারকাণ্যহো

বিভস্মি বা তানি কথং হতব্রপঃ ॥২৯॥

কেষাধিঃ

śrī-kṛṣṇaika-vallabhāyās tad virahe anubhūtākhila-prāṇa-
cheṣṭā-vyarthatāyā deha-yātrā-nirvāhasyāpi lajjākara-śoच्या-
vyavahāravat pratītiḥ—

śrī-kṛṣṇa-rūpādi-niṣevaṇam vinā

vyarthāni me 'hany akhilendriyaṅy alam

pāṣaṇa-śuṣkendhana bhārakāṅy aho

vibharmi vā tāni katham hata-trapaḥ [29]

keṣāñchit

Cuando se encuentra separada de Kṛṣṇa, Su fiel amada siente que todo su afán para vivir se ha visto frustrado y que incluso el cuidar Su cuerpo es una tarea vergonzosamente lamentable.

Mi querida compañera, sin el servicio a la forma, las cualidades, la naturaleza y los pasatiempos divinos de Śrī Kṛṣṇa, todos Mis sentidos se han tornado inútiles como la madera seca o la piedra. Ahora, ¿cómo seré capaz de llevar libre de vergüenza la carga de estos sentidos?

Un venerable devoto

অভিবিপ্রলম্বে জীবিতপ্রণয়িন্যা রোদনমপি নিজদম্ভমাত্রেন প্রতীয়তে—

যাস্যামীতি সমুত্ততস্ত বচনং বিশ্রদ্ধমাকর্ষিতং

গচ্ছন্ দূরমুপেক্ষিতে মুহুরসৌ ব্যাবৃত্য পশ্যন্নপি ।

তচ্ছূন্তে পুনরাগতাস্মি ভবনে প্রাণাস্ত এব স্থিতাঃ
সখ্যঃ পশ্যত জীবিতপ্রণয়িনী দম্ভাদহং রোদিমি ॥ ৩০ ॥

রুদ্রস্য

ati-vipralambhe jivita-praṇayiṇyā rodanam api nija-dambha-
mātratvena pratīyate—

yāsyāmīti samudyatasya vachanaṁ viśrabdham ākarṇitaṁ
gachchhan dūram upekṣito muhur asau vyāvṛtya paśyann api
tach chhūnye punar āgatāsmi bhavane prāṇās ta eva sthitāḥ
sakhyaḥ paśyata jivita-praṇayinī dambhād ahaṁ rodimi [30]

Rudrasya

**Su amada, que vive a pesar del intenso sentimiento de se-
paración, piensa que hasta sus lágrimas se deben única-
mente a su orgullo.**

Cuando Él estaba a punto de partir, Él dijo: «Me voy». Yo escuché Sus palabras sin inmutarme. Mientras se marchaba, desde lejos miraba hacia atrás una y otra vez, pero no le presté atención. Ahora, tras regresar a mi hogar que se encuentra despojado de Kṛṣṇa, yo continúo viviendo. Oh, amigas mías, vean como lloro debido al orgullo de ser el amor de Su vida.

Rudra

লক্ষ্মীকৃষ্ণপ্রেম-পরাকর্ষ্য প্রতিক্ষণ-বর্দ্ধমান-তদাস্বাদন-লোলুপতয়া তদপ্রাপ্তিবৎ প্রতীতিঃ;
তত্র শ্রীকৃষ্ণপ্রেমগ্গস্ত সর্বোচ্চ সৌভাগ্যকর-পরমসুহৃৎস্বভূমর্থত্বঞ্চ স্মৃচিতম্—

ন প্রেমগন্ধোহস্তি দরাপি মে হরৌ
ক্রন্দামি সৌভাগ্যভরং প্রকাশিতুম্ ।

বংশীবীলাস্তাননলোকনং বিনা

বিভস্মি যৎ প্রাণপতঙ্গকান্ বৃথা ॥ ৩১ ॥

শ্রীশ্রীভগবতশ্চৈতন্যচন্দ্রস্য

labdha-śrī-kṛṣṇa-prema-parākāṣṭhasya pratikṣaṇa-varddha-
māna-tad-āsvādana-lolupatayā tad-aprāptivat pratīḥ; tatra
śrī-kṛṣṇa-premṇastu sarvochcha-saubhāgyakara-parama-sud-
urlabha-pumarthatvañ cha sūchitam—

na prema-gandho 'sti darāpi me harau
krandāmi saubhāgya-bharam prakāśitum
vañśī-vilāsy-ānana-lokanam vinā
vibharmi yat prāṇa-pataṅgakān vṛthā [31]

Śrī-Śrī-Bhagavataś-Chaitanyachandrasya

Una persona que ha alcanzado la cima del amor por Kṛṣṇa se presenta como alguien que ha sido privada de ese amor, pues crece a cada instante su deseo insaciable por disfrutarlo; esto indica que el amor por Kṛṣṇa es el otorgador de la fortuna suprema y la meta más valiosa por alcanzar en la vida.

Oh, compañero mío, no poseo el más leve indicio de amor por Kṛṣṇa, y, sin embargo, lloro con el único propósito de exhibir Mi gran fortuna. Sin poder ver el encantador rostro de Kṛṣṇa cuando toca Su flauta, Yo paso Mis días en vano, como un insignificante insecto.

El Señor Supremo, Śrī Chaitanyachandra

ইতি শ্রীপ্রপন্নজীবনামৃতে শ্রীভক্তবচনামৃতাস্তর্গতং
কর্পণ্যং নাম অষ্টমোহধ্যায়ঃ ।

iti śrī-prapanna-jīvanāmṛte
śrī-bhakta-vachanāmṛtāntargataṁ
kārpaṇyam nāma aṣṭamo 'dhyāyaḥ

Así termina el octavo capítulo:

Entrega con humildad

*El néctar de las palabras de los devotos
del*

Śrī Śrī Prapanna-jīvanāmṛtam

1000

De la parolle de la Bible
Et de la parolle de la Bible
Et de la parolle de la Bible
Et de la parolle de la Bible

Capítulo 9

श्रीश्रीभगवद्‌चनान्‌मृतम्

Śrī Śrī Bhagavad-vachanāmṛtam

*El Néctar de las Palabras
del Señor Supremo*

श्रीकृष्णस्त्रिय प्रपन्नानां कृष्णप्रेमैककाङ्क्षिणाम् ।

सर्वाङ्गज्ञानहृत्सर्वाभीष्टसेवासुखप्रदम् ॥ १ ॥

प्राणसंजीवनं साक्षाद्भगवदचनान्मृतम् ।

श्रीभागवतगीतादि-शास्त्राच्छृङ्खतेह्रदि हि ॥ २ ॥

śrī-kṛṣṇāṅghri-prapannānām kṛṣṇa-premaika-kāṅkṣiṇām

sarvāvarty-ajñāna-hṛt sarvā-bhīṣṭa-sevā-sukha-pradam [1]

prāṇa-sañjivanam sākṣād-bhagavad-vachanāmṛtam

śrī-bhāgavata-gītādi-śāstrāch chhaṅgrhyate 'tra hi [2]

Aquí se presentan las nectáreas palabras que emanan directamente de los labios de loto de la Suprema Personalidad de Dios, recogidas de las Escrituras Sagradas, encabezadas por el Śrīmad-Bhāgavatam y el Bhagavad-gītā. Este néctar erradica toda angustia y oscuridad de las almas entregadas a los pies de loto de Śrī Kṛṣṇa y es también para aquellos que aspiran al amor exclusivo por Kṛṣṇa. Nutre la vida de los devotos y deleita el corazón, satisfaciendo todos sus preciados anhelos de obtener el servicio con devoción.

श्रीभगवतः प्रपन्न-क्लेशहरित्वम्—

त्वां प्रपन्नोऽस्मि शरणं देवदेवं जनार्दनम् ।

इति यः शरणं प्राप्तुं क्लेशाद्दुःखरामाहम् ॥ ३ ॥

श्रीनारसिंहे

śrī-bhagavataḥ prapanna-kleśa-hāritvam—

tvāṁ prapanno 'smi śaraṇam deva-devam janārdanam

iti yaḥ śaraṇam prāptas taṁ kleśād uddarāmy aham [3]

Śrī-Nārasīṅhe

El Señor Supremo disipa el sufrimiento de las almas entregadas a Él.

Yo libero de todo sufrimiento a aquel que acepta Mi refugio y que dice: «Oh, Dios de dioses; oh, refugio supremo, me entrego a ti».

Śrī Nṛsimha Purāṇa

তস্য সকৃদেব প্রপন্নায় সদাভয়দাতৃত্বম্—

সকৃদেব প্রপন্নো যস্তবাস্মীতি চ যাচতে ।

অভয়ং সর্বদা তস্মৈ দদাম্যেতদ্ব্রতং মম ॥৪॥

শ্রীরামায়ণে

tasya sakṛd eva prapannāya sadābhaya-dātṛtvam—

sakṛd eva prapanno yas tavāsmīti cha yāchate

abhayaṁ sarvadā tasmai dadāmy etad vratam mama [4]

Śrī-Rāmāyaṇa

Si alguien busca refugio en Él, aunque solo sea una vez, Él lo libera para siempre del temor.

Mi promesa es que si alguien se acerca sinceramente buscando refugio en Mí, aunque solo sea una vez, y dice: «Soy Tuyo», entonces, Yo lo libro para siempre del temor.

Śrī Rāmāyaṇa

স চ সাধুনাং পরিত্রাণকর্তা—

পরিত্রাণায় সাধুনাং বিনাশায় চ দুষ্কৃতাম্

ধর্মসংস্থাপনার্থায় সম্ভবামি যুগে যুগে ॥৫॥

শ্রীগীতায়াম্

sa cha sādḥūnāṁ paritrāṇa-kartā—

paritrāṇāya sādḥūnāṁ vināśāya cha duṣkṛtām

dharma-saṁsthāpanārthāya sambhavāmi yuge yuge [5]

Śrī-Gītāyām

Él es el salvador de los santos.

Yo aparezco en cada era para redimir a los virtuosos devotos, destruir a los impíos pecadores y restablecer firmemente la verdadera religión.

Śrīmad Bhagavad-gītā
(citado en versos 5 al 31)

তস্য প্রার্থনারূপ-ফলদাতৃত্বং—

যে যথা মাং প্রপদ্যন্তে তাংস্তথৈব ভজাম্যহম্ ।

মম বর্মানুবর্তন্তে মনুষ্যাঃ পার্থ সর্কশঃ ॥৬॥

তত্রৈব

tasya prārthānurūpa-phala-dārṛtvam—

ye yathā māṁ prapadyante tāṁs tathaiva bhajāmy aham

mama vartmānuvarttante manuṣyāḥ pārtha sarvaśaḥ [6]

tatraiva

Él otorga cualquier fruto que se le pida.

Oh Pārtha, en la misma medida que una persona Me adora, Yo soy asequible para él. Ciertamente todo el mundo sigue Mi sendero; ellos siguen el camino que ha sido revelado por Mí.

বহুদেবযাজিনাং শ্রীকৃষ্ণেতরদেবতা-প্রপত্তির্ভোগাভিসন্ধিমূলৈব—

কামৈস্তৈস্তৈর্হৃতঞ্জানাঃ প্রপদ্যন্তেহৃদদেবতাঃ ।

তৎ তৎ নিয়মমাশ্রয় প্রকৃত্যা নিয়তাঃ স্বয়া ॥৭॥

তত্রৈব

bahu-deva-yājinaṁ śrī-kṛṣṇetara-devatā-prapattir-bhogābhisandhī-mūlāiva—

kāmais tais tāir hṛta-jñānāḥ prapadyante 'nya-devatāḥ

tatṁ taṁ niyamam āsthāya prakṛtyā niyatāḥ swayā [7]

tatraiva

El deseo de complacer los sentidos es la única razón de que los adoradores de los innumerables semidioses se entreguen a esos y no al Señor Kṛṣṇa.

Las personas cuyo sentido común está contaminado por algún deseo material, llegan a absorberse en ese deseo y, de ese modo, ellas adoptan las reglas y regulaciones apropiadas para adorar a “otros dioses”.

তৎসৰ্বৈশ্বৰেশ্বৰত্বাজ্ঞানমেব কৰ্ম্মিণাং বহুদেবযজনে কাৰণম্—

অহং হি সৰ্ব্বযজ্ঞানাং ভোক্তা চ প্রভুরেব চ ।

ন তু মামভিজানন্তি তদ্বেনাতশ্চ্যবন্তি তে ॥৮॥

তত্রৈব

tat sarveśāreśvaratvājñānam eva karmīṇāṁ bahu-deva-yajane kāraṇam—

ahaṁ hi sarva-yajñānāṁ bhoktā cha prabhur eva cha

na tu mām abhijānanti tattvenātaś chyavanti te [8]

tatraiva

Debido a que ignoran la posición de Śrī Kṛṣṇa como el Señor Supremo de todos los semidioses, aquellos que desean la elevación adoran a “muchos dioses”.

Yo soy el único disfrutador y el Señor de todos los sacrificios. Aquellos que adoran a los semidioses y los consideran independientes de Mí, son adoradores superficiales (*pratīkopāsaka*). Ellos no entienden Mi verdadera posición y, como resultado de su adoración errónea, se desvían de la verdad. Cuando adoran, como expansiones Mías, a los semidioses encabezados por el dios del Sol, pueden finalmente obtener un resultado favorable.

তত্র দুৰ্ম্মতিদুষ্কৃতিমূঢ়তারূপো মায়াপ্রভাব এব কারণম্—

ন মাং দুষ্কৃতিনো মূঢ়াঃ প্রপত্ত্বস্তে নরাধমাঃ ।

মায়য়াপহৃতজ্ঞানা আসুরং ভাবমশ্রিতাঃ ॥৯॥

তত্রৈব

tatra durmati-duṣkṛti-mūḍhatā-rūpo māyā-prabhāva eva
kāraṇam—

na māṁ duṣkṛtino mūḍhāḥ prapadyante narādhamāḥ

māyayāpahṛta-jñānā āsuram bhāvam āsritāḥ [9]

tatraiva

El poder de la ilusión (*māyā*) es la causa de la inteligencia atrofiada, las malas tendencias y la necedad.

Inmersos en *māyā*, los hombres necios y caídos, entregados a la maldad, recurren a la mentalidad demoníaca y no se entregan a Mí.

দ্বন্দ্বাতীতঃ স্কৃতিমান্বেব শ্রীকৃষ্ণভজনাধিকারী—

যেবাং তস্তগতং পাপং জনানাং পুণ্যকৰ্ম্মণাম্ ।

তে দ্বন্দ্বমোহনিৰ্মুক্তা ভজন্তে মাং দৃঢ়ব্রতাঃ ॥১০॥

তত্রৈব

dvandvātītaḥ sukṛtimān eva śrī-kṛṣṇa-bhajanādhikārī—

yeṣāṁ tv anta-gataṁ pāpaṁ janānāṁ puṇya-karmaṇām

te dvandva-moha-nirmuktā bhajante māṁ dṛḍha-vratāḥ [10]

tatraiva

Solo el alma virtuosa que rechaza tanto la felicidad como la infelicidad mundanas está capacitada para adorar al Señor Kṛṣṇa.

Las personas virtuosas cuyos pecados han sido destruidos se hallan liberadas de la felicidad e infelicidad ilusorias, y Me adoran con firme determinación.

श्रीकृष्णप्रपत्तिरेव मायातरणोपायो नाग्रः—

दैवी हेया गुणमयी मम माया दुरत्यया ।

मामेव ये प्रपद्यन्ते मायामेतां तरन्ति ते ॥११॥

तत्रैव

śrī-kṛṣṇa-prapattir eva māyā-taraṇopāyo nānyaḥ—

daivī hy eṣā guṇamayī mama māyā duratyayā

mām eva ye prapadyante māyām etāṁ taranti te [11]

tatraiva

La única manera para superar a *māyā* es entregarse a Śrī Kṛṣṇa.

Esta energía ilusoria Mía (*māyā*) que consiste de tres modalidades es prácticamente insuperable. Solo aquellos que se entregan a Mí pueden superarla.

श्रीकृष्ण-प्रपत्तिरेव शुद्धज्ञान-फलमित्यनुभवितुर्महात्मानः सुदुर्लभम्—

बहूनां जन्मानाम्भे ज्ञानवान् मां प्रपद्यते ।

वासुदेवः सर्वमिति स महात्मा सुदुर्लभः ॥१२॥

तत्रैव

śrī-kṛṣṇa-prapattir eva śuddha-jñāna-phalam ity anubhavitur mahātmanaḥ sudurlabhatvam—

bahūnām janmanām ante jñānavān mām prapadyate

vāsudevaḥ sarvam iti sa mahātmā sudurlabhaḥ [12]

tatraiva

La plena entrega a los pies de loto de Śrī Kṛṣṇa es el fin del conocimiento (*jñan*); la gran alma que comprende esta verdad es muy poco común.

Después de haber pasado por muchas vidas de diligentes prácticas espirituales, mediante la influencia de *sādhū-saṅga*, la asociación

con los santos, una persona puede llegar a comprender Mi identidad. Después, él Me alcanza y se da cuenta de que todo, sin excepción, está relacionado con Vāsudeva y de que todo es de Su misma naturaleza. Muy rara vez se encuentra una gran alma como esa.

লব্ধচিৎস্বরূপশ্চৈব শ্রীকৃষ্ণে পরা ভক্তিঃ, অতঃ সা নির্গুণা এব—

ব্রহ্মভূতঃ প্রসন্নাত্মা

ন শোচতি ন কাঙ্ক্ষতি ।

সমঃ সর্বেষু ভূতেষু

মদ্ভক্তিং লভতে পরাম্ ॥১৩॥

তত্রৈব

labdha-chit-svarūpasyaiva śrī-kṛṣṇe parā bhaktiḥ, ataḥ sā
nirguṇā eva—

brahma-bhūtaḥ prasannātmā na śochati na kāṅkṣati

samaḥ sarveṣu bhūteṣu mad-bhaktiṁ labhate parām [13]

tatraiva

Aquel que ha comprendido su verdadera naturaleza espiritual, se ocupa con devoción en el servicio a los pies de loto de Śrī Kṛṣṇa; por lo tanto, esa devoción es trascendental a las tres modalidades de la naturaleza material.

Mediante el conocimiento de la Verdad Absoluta indiferenciada, él obtiene la satisfacción del ser, se libera de la lamentación y el anhelo, y percibe la igualdad de todos los seres. Y, por encima de esto, él se ocupa en el trascendental servicio devocional a Mí.

অখিলরসামৃতমূর্ত্তি শ্রীকৃষ্ণ এব জ্ঞানিগণমুগ্ধা-তুরীয়-ব্রহ্মণে মূলাশ্রয়ঃ—

ব্রহ্মণে হি প্রতিষ্ঠাহমমৃতস্বাব্যয়স্য চ ।

শাস্ততস্য চ ধর্মস্য স্মখস্রৈকান্তিকস্য চ ॥১৪॥

তত্রৈব

akhila-rasāmṛta-mūrtiḥ śrī-kṛṣṇa eva jñāni-gaṇa-mṛgya-turīya-
brahmaṇo mūlāśrayaḥ—

brahmaṇo hi pratiṣṭhāham amṛtasyāvyaśasya cha
śāśvatasya cha dharmasya sukhasyaikāntikasya cha [14]

tatraiva

Śrī Kṛṣṇa, el emporio de todas las *rasas*, es la fuente absoluta del Brahman indiferenciado, con el cual desean fusionarse los buscadores de la liberación, como su meta última.

Solo Yo soy el fundamento y la fuente del Brahman, el destino supremo de aquellos que buscan la liberación (los *jñānīs*), trascendental a las tres modalidades de la naturaleza, y la realidad última, llena de la variedad divina del santo nombre, la forma, la naturaleza, los asociados y los pasatiempos.

La inmortalidad, la existencia imperecedera, la eternidad, la plena manifestación de *prema* (que tiene su expresión más extática en Vṛndāvan, como *Vraja-rasa*): todo esto se expresa plenamente en Mí, con variedad trascendental, en Mi forma de Kṛṣṇa.

ঔপনিষৎপুরুষস্য শ্রীকৃষ্ণস্যৈব যোগিজনমৃগ্যং নিখিল-চিদচিন্মিত্ত্বম্—

সর্বস্য চাহং হৃদি সন্নিবিষ্টৌ মত্তঃ স্মৃতিজ্ঞানমপোহনঞ্চ ।

বেদৈশ্চ সৰ্বৈরহমেব বেত্তৌ বেদান্তকৃদবেদবিদেব চাহম্ ॥১৫॥

তত্রৈব

aupaniṣat-puruṣasya śrī-kṛṣṇasyaiva yogi-jana-mṛgyaṁ nikhila-
chid-achin-niyantṛtvam—

sarvasya chāhaṁ hṛdi sanniviṣṭo
mattaḥ smṛtir jñānam apohanaṁ cha
vedaiś cha sarvair aham eva vedyo
vedānta-kṛd veda-vid eva chāham [15]

tatraiva

Sólo Śrī Kṛṣṇa tiene la Autocracia Absoluta sobre los planos materiales y espirituales, abarcando el total de lo individual y lo colectivo. Él es el Principio Predominante Masculino Supremo, tal como lo corroboran los Upaniṣads, y Él es la meta de los yoguis.

Yo estoy situado como el Señor Supremo en el corazón de todos. Su recuerdo, conocimiento y olvido provienen únicamente de Mí, y como resultado de sus actividades materiales. Por consiguiente, no solo soy Brahman, el Espíritu Absoluto que penetra el universo, sino también la Superalma presente en el corazón de cada ser viviente y quien dispensa los resultados de sus acciones. Pero por encima de Mis adorables aspectos de Brahman y Paramātmā, soy el Guru de todas las almas, el eterno dador de toda buena fortuna. Yo soy Bhagavān, la Suprema Personalidad de Dios, el objeto del conocimiento de todos los Vedas, el Creador y el perfecto conocedor de todas las conclusiones axiomáticas de los Vedas (*Vedānta*).

তদ্বিশেষাঃ পরমং পদমেব গন্তব্যং, তচ্চ জ্ঞানিনামনাবৃত্তিকারকং যোগিনামা-
দিচৈতন্যস্বরূপং কৰ্ম্মিণাঞ্চ কৰ্ম্মফল-বিধায়কম্—

ততঃ পদং তৎ পরিমার্গিতব্যং যস্মিন্ গতা ন নিবৰ্ত্তন্তি ভূয়ঃ ।

তমেব চাত্মং পুরুষং প্রপদ্যে যতঃ প্রবৃত্তিঃ প্রস্মতা পুরাণী ॥১৬॥

তএব

tad-*viṣṇoḥ paramaṁ padam eva gantavyam, tach cha jñāninām
anāvṛtti-kāraṇam yoginām ādi-chaitanya-svarūpaṁ karmināṁ
cha karma-phala-vīdhāyakam—*

tataḥ padam tat parimārgitavyam

yasmin gata na nivartanti bhūyaḥ

tam eva chādyam puruṣam prapadye
yataḥ pravṛtṭiḥ prasṛtā purāṇī [16]

tatraiva

Los supremos y divinos pies de loto del Señor Viṣṇu son la meta deseada. Él concede la emancipación final a los que anhelan la liberación (*jñānis*), es el Señor Supremo de los adeptos a la meditación (*yoguis*) y el que da los resultados a los que desean los frutos de su labor (*karmīs*).

Así pues, se debe buscar esa meta suprema de la que no hay retorno: los pies de loto del Señor Viṣṇu. «Me entrego a Él, la Persona Original, de quien ha emanado este mundo material eterno».

অবিদ্যানিশ্চুক্তাঃ সম্পূর্ণজ্ঞা এব লীলাপুরুষোত্তমং শ্রীকৃষ্ণমেব
নিখিলভাবৈর্ভজন্তে—

যো মামেবমসংমূঢ়ো জানাতি পুরুষোত্তমম্ ।

স সৰ্ববিদ্বজতি মাং সৰ্বভাবেন ভারত ॥১৭॥

তত্রৈব

avidyā-nirmuktāḥ sampūrṇa-jñā eva lilā-puruṣottamaṁ śrī-
kṛṣṇam eva nikhila-bhāvair-bhajante—

yo mām evam asaṁmūḍho jānāti puruṣottamam

sa sarva-vid bhajati mām sarva-bhāvena bhārata [17]

tatraiva

Aquellos que están libres de la ignorancia y dotados con un conocimiento pleno se ocupan en servir a Śrī Kṛṣṇa en las relaciones devocionales encabezadas por la relación conyugal (*madhura-rasa*). Él es el Héroe supremo de los pasatiempos divinos (*Lilā-puruṣottama*).

Oh, Bhārata, aquel que verdaderamente está libre de la ilusión y que sabe que solo Yo soy la Personalidad Suprema, ese sabio con la realización más completa Me sirve en todo respecto.

কর্মজ্ঞানধ্যানযোগিনামপি (তত্তদ্বাবং ত্যক্ত্বা) যে মচ্চিচ্ছক্তিগত-শ্রদ্ধামাশ্রিত্য
ভজন্তে ত এব সর্বশ্রেষ্ঠাঃ—

যোগিনামপি সর্বেষাং মদগতেনান্তুরাঅনা ।

শ্রদ্ধাবান্ ভজতে যো মাং স মে যুক্ততমো মতঃ ॥১৮॥

তত্রৈব

karma-jñāna-dhyāna-yoginām api (tat tad bhāvaṁ tyaktvā) ye mach-
chit-śakti-gata-śraddhām-āśritya bhajante ta eva sarva-śreṣṭhāḥ—
yoginām api sarveṣāṁ mad-gatenāntarātmanā
śraddhāvān bhajate yo mām sa me yuktatamo mataḥ [18]

tatraiva

De todos los yoguis que siguen los senderos que se basan en la acción, el conocimiento y la meditación (*karma*, *jñān* y *dhyān*), los mejores son aquellos que, al abandonar sus respectivas actitudes, se refugian con la fe de su corazón en Mi potencia personal (*svarūpa-śakti*) y que se ocupan en servirme con devoción pura.

En Mi opinión, de todas las clases de yoguis, el más elevado de todos es aquel que Me entrega su corazón y Me sirve con devoción y una fe sincera.

নিরবচ্ছিন্ন-প্রেমভক্তিব্যাজিনো মৎপার্ষদা এব পরমশ্রেষ্ঠাঃ—

ময্যাবেশ মনো যে মাং নিত্যযুক্তা উপাসতে ।

শ্রদ্ধয়া পরয়োপেতাশ্চে মে যুক্ততমা মতঃ ॥১৯॥

তত্রৈব

niravachchhinna-prema-bhakti-yājino mat-pārṣadā eva parama-śreṣṭhāḥ—

mayy-āveṣya mano ye mām nitya-yuktā upāsate
śraddhayā parayopetās te me yuktatamā matāḥ [19]

tatraiva

Mis asociados, quienes Me sirven con un amor y una devoción ininterrumpidos, son los más excelsos.

Aquel que con una fe impoluta dedica toda su vida al servicio devocional y que absorbe el corazón en Mí, es definitivamente el mejor de todos los devotos.

শ্রীকৃষ্ণে স্বয়ংরূপত্বং সৰ্বাংশিত্বং সৰ্বাশ্রয়ত্বং চিদ্বিলাসময়ত্বঞ্চ—

মভঃ পরতরং নাশ্রুং কিঞ্চিদস্তি ধনঞ্জয় ।
ময়ি সৰ্বমিদং প্রোতং সূত্রে মণিগণা ইব ॥২০॥

তত্রৈব

śrī-kṛṣṇe svayaṁ-rūpatvaṁ sarvāṁśītvam sarvāśrayatvaṁ chid-vi-
lāsamayatvaṁ cha—

mattaḥ parataraṁ nānyat kiñchid asti dhanañjaya
mayi sarvam idaṁ protaṁ sūtre maṇi-gaṇā iva [20]

tatraiva

Śrī Kṛṣṇa, la forma original de Dios, es el origen de todas las encarnaciones, el refugio supremo y el disfrutador de pasatiempos divinos.

Oh, Dhanañjaya, no hay nada superior a Mí. Todo lo que existe está vinculado Conmigo en Mi forma de Viṣṇu, tal como las gemas ensartadas en un hilo.

স্বয়ংরূপস্য স্বরূপশক্তিপ্রবর্তনামাশ্রিত্য রাগভজনমেব পরমপাণ্ডিত্যম্—

অহং সৰ্বস্য প্রভবো মত্তঃ সৰ্বং প্রবর্ততে ।

ইতি মত্বা ভজন্তে মাং বুধা ভাবসমম্বিতাঃ ॥২১॥

তত্রৈব

svayaṁ-rūpasya svarūpa-śakti-pravartanām āsṛitya rāga-bhajanam eva parama-pāṇḍityam—

ahaṁ sarvasya prabhavo mattaḥ sarvaṁ pravartate

iti matvā bhajante mām budhā bhāva-samanvitāḥ [21]

tatraiva

Las personas de la más excelente inteligencia se encuentran en *Rāga-bhajan*, la devoción espontánea presidida por el servicio a Śrī Rādhikā. El ímpetu de esa devoción espontánea es la potencia personal del Señor Original, quien es la fuente de toda la belleza.

Has de saber que Yo soy el origen de todo lo que existe, espiritual o material. Las almas verdaderamente inteligentes que comprenden esto Me entregan el corazón y se dedican a servirme con una devoción pura.

En cuanto las personas que están atraídas al servicio amoroso (*bhāva-bhajan*) comprenden que la forma original de Dios (*svayaṁ-rūpa*) es el origen de toda clase de adoración y devoción, entonces, en *madhura-rasa*, ellas sienten la profunda necesidad de obedecer íntimamente el ímpetu del servicio más desarrollado, el cual es la potencia personal del Señor (*svarūpa-śakti*) o la personificación de la naturaleza femenina de la devoción más elevada (*mahābhava-svarūp*). De esa manera, ellas alcanzan el servicio en servidumbre a Śrīmatī Rādhārāṇī (Śrī Rādhā-*dāsyā*). Eso quiere decir que la potencia de Śrī Kṛṣṇa es

la iniciadora de la adoración y la devoción a Él. El dedicarse a servir con devoción ímpoluta, refugiados en esa concepción pura del corazón, constituye el servicio al Guru de los Vaiṣṇavas Gauḍiyas, es decir, el *Śrī Rādhā-dāsyā* en el *madhura-rasa*.

मदर्पितप्राणा मदाश्रिताः परस्परं साहाय्येन मदालापन-प्रसाद-रमणादिस्वखं
नित्यमेव लभन्ते—

मच्छिन्ना मदगतप्राणा बोधयन्तः परस्परम् ।

कथयन्तश्च मां नित्यं तुष्यन्ति च रमन्ति च ॥२२॥

तत्रैव

**mad-arpita-prāṇā mad-āśritāḥ parasparaṁ sāhāyyena mad-
ālāpana-prasāda-ramaṇādi-sukhaṁ nityam eva labhante—**

mach-chittā mad-gata-prāṇā bodhayantaḥ parasparam

kathayantaś cha māṁ nityaṁ tuṣyanti cha ramanti cha [22]

tatraiva

Mis servidores masculinos o femeninos, quienes Me han dedicado la vida entera y se han refugiado por completo en Mí, se ayudan mutuamente conforme a sus respectivas aptitudes devocionales internas. Ellos saborean eternamente las conversaciones acerca de Mí, la satisfacción de servirme y el néctar de la devoción que culmina en la divina relación conyugal Conmigo.

Estos son los síntomas de esos devotos exclusivos:

Consagrados a Mí con el alma y el corazón, ellos constantemente intercambian sus éxtasis devocionales cuando conversan acerca de Mí. Por escuchar y cantar de esa manera, en la etapa de práctica (*sādhana*) gozan la felicidad de la devoción, y en la etapa de perfección (*sādhya*), es decir, cuando

logran el amor divino (*prema*), incluso saborean la melosidad de una íntima y divina relación conyugal Conmigo, en la libre espontaneidad de Vraja.

ভাবসেবৈব ভগবদ্বশীকরণে সমর্থী —

পত্রং পুষ্পং ফলং তোয়ং যো মে ভক্ত্যা প্রযচ্ছতি ।

তদহং ভক্ত্যুপহৃতমশ্নামি প্রযতাত্মনঃ ॥২৩॥

তত্রৈব

bhāva-sevaiva bhagavad-vaśīkaraṇe samarthā—

patraṁ puṣpaṁ phalaṁ toyaṁ yo me bhaktyā prayachchhati

tad ahaṁ bhakty-upahṛtam aśnāmi prayatātmanaḥ [23]

tatraiva

Solo el servicio amoroso (*bhāva-sevā*) puede subyugar al Señor Supremo.

Yo acepto con sincero afecto cualquier cosa que los devotos de corazón puro Me ofrecen amorosamente, tales como hojas de Tulasi, flores, frutas y agua.

kṛṣṇaika-bhajana-śīlasya tat prabhāvena viḍhūyamānāny ab-
hadraṇi durācāravād dṛṣṭāny api durabhisandhi-mūlakavan-
na garhaṇīyāny api cha svarūpatas tad eka bhajanasya para-
mādbhūta-māhātmyāt saḥ sādhur eva—

api chet sudurācāro bhajate mām ananya-bhāk

sādhur eva sa mantavyaḥ samyag vyavasito hi saḥ [24]

tatraiva

Por la potencia del efecto purificador de la devoción por Kṛṣṇa, pueden aparecer visibles características desfavorables en el carácter de una persona que está dedicada únicamente a servir al Señor. Aunque tales imperfecciones

parezcan abominables, no son condenadas como las que surgen por motivaciones perversas (como en los no devotos). Mas bien, debido a la natural, maravillosa y original gloria de su devoción exclusiva (*ananya bhajan*), ese devoto debe ser considerado como un verdadero santo.

Si una persona Me sirve con el corazón totalmente consagrado, aunque sus prácticas sean abominables, debe ser respetado como un verdadero santo (*sādhu*), pues el propósito de su vida es perfecto en todos los aspectos.

शोधनप्रक्रियাজात-मलनिःसारणश्च, मलिनवस्तुनः स्वाभाविक-मल-विच्छुरणेन
सह न कदाप्येकत्वम् । तद्गुं भक्तः क्षिप्रं शुध्यति, न कदापि नश्यतीति
परमाश्वासप्रदत्वम्—

क्षिप्रं भवति धर्मात्मा शश्वच्छान्तिं निगच्छति ।

कौन्तेय प्रतिजानीहि न मे भक्तः प्रणश्यति ॥२५॥

तत्रैव

śodhana-prakriyā-jāta-mala-niḥsāraṇasya, malina-vastunaḥ
svābhāvika-mala-vichchhuraṇena saha na kadāpy ekatvam.
tādr̥g-bhaktaḥ kṣipraṁ śudhyati, na kadāpi naśyatīti paramāśvāsa-
pradatvam—

kṣipraṁ bhavati dharmātmā

śāśvach-chhāntiṁ nigachchhati

kaunteya pratijānihi

na me bhaktaḥ praṇaśyati [25]

tatraiva

Nunca pueden ser lo mismo la depuración de la suciedad mediante un proceso purificadorio y la natural emanación de suciedad que surge de una cosa contaminada. Ese

devoto muy rápidamente queda purificado y nunca se pierde. Ésta es la promesa suprema.

Oh, hijo de Kuntī, Mi promesa es que si un alma adopta una devoción exclusiva por Mí, definitivamente nunca fracasará. Independientemente de la depuración inicial y la repentina aparición de sus defectos, esas anomalías se desvanecerán pronto debido a su continuo recuerdo de Mí y a su arrepentimiento ante los impedimentos para ofrecer su servicio. Ella se torna impecable en su devoción, con el comportamiento natural y constitucional del alma, y como resultado consigue el alivio supremo del cautiverio del pecado y la piedad.

ঘনীভূতবিশুদ্ধসত্ত্বমূর্তিমাশ্রিত্য তামসপ্রকৃতয়োহপি পরমাং গতিং লভন্তে—

মাং হি পার্থ ব্যপাশ্রিত্য যেহপি স্যঃ পাপযোনয়ঃ ।

দ্বিয়ৌ বৈশ্যাস্তথাশূদ্রাস্তেহপি যান্তি পরাং গতিম্ ॥ ২৬ ॥

তত্রৈব

ghanī-bhūta-viśuddha-sattva-mūrtim āśritya tāmasa-prakṛtayo
'pi paramāṁ gatim labhante—

mām hi pārtha vyapāśritya ye 'pī syuḥ pāpa-yonayah

striyo vaiśyās tathā śūdrās te 'pi yānti parāṁ gatim [26]

tatraiva

Hasta el más perverso alcanza el destino supremo si se refugia en Śrī Kṛṣṇa, la personificación de la bondad pura, impoluta y concentrada.

Oh, Pārtha, simplemente por refugiarse en la devoción exclusiva por Mí, incluso personas incivilizadas de bajo nacimiento, mujeres corruptas tales como las prostitutas, y hombres ordinarios tales como los comerciantes y los obreros, todos ellos

alcanzan rápidamente el destino supremo. Nada puede obstaculizar a aquellos que se refugian en la devoción a Mí.

बद्धजीवानां प्रकृतिवञ्चितत्वं ईश्वरशोभयनियामकद्वयं—

ईश्वरः सर्वभूतानां हृद्देशेर्ज्जुन तिष्ठति ।

ब्रामयन् सर्वभूतानि यन्त्रारूढानि मायया ॥२९॥

तत्रैव

**baddha-jīvanām prakṛti-yantritvatvaṁ īśvarasyobhaya-niyāma-
katvañ cha—**

īśvaraḥ sarva-bhūtānām hṛd-deśe 'rjuna tiṣṭhati

bhrāmayan sarva-bhūtāni yantrārūḍhāni māyayā [27]

tatraiva

El alma condicionada está esclavizada por la naturaleza material, pero el Señor es el controlador tanto de la naturaleza como de los seres vivientes.

Oh, Arjuna, Yo estoy situado en el corazón de todos los seres como la Superalma, el Señor de todas las almas. Por cada esfuerzo de la entidad viviente en este mundo, el Señor (como la Superalma, Mi expansión plenaria) le confiere el resultado que le corresponde. Tal como el objeto puesto en una rueda es impulsado a dar vueltas, el ser viviente es impulsado a girar por el universo debido a la todopoderosa fuerza del Señor. Estimulado por Él, nuestro destino naturalmente se cumple conforme a nuestras actividades.

शुद्धजीवानामगुचैतन्मत्स्वरूपत्वात् ससीमम्बतन्त्रतायाः सद्भवहारेण परेशाश्रये
पराशान्तिः—

तमेव शरणं गच्छ सर्वभावेन भारत ।

तत्प्रसादात् परां शान्तिं स्थानं प्राप्स्यसि शाश्वतम् ॥२८॥

तत्रैव

śuddha-jīvanām-aṇuchaitanya-svarūpatvāt sa-sīma svatantratāyāḥ
sad-vyavahāreṇa pareśāśraye parā-śāntiḥ—

tam eva śaraṇam gachchha sarva-bhāvena bhārata

tat prasādāt parām śāntim sthānam prāpsyasi śāśvatam [28]

tatraiva

El alma espiritual posee una independencia limitada debido a su naturaleza constitucional como una entidad consciente atómica. Mediante la utilización apropiada de esa independencia, ella acepta el Juicio del Señor Supremo y así obtiene la paz suprema.

Oh, Bhārata, en todos los aspectos entrégate a ese Señor. Por Su gracia, alcanzarás la paz suprema y la morada eterna.

ভক্তবান্ধবস্য ভগবতঃ পরমমর্মোপদেশঃ—

সর্বগুহ্যতমং ভূয়ঃ শৃণু মে পরমং বচঃ ।

ইষ্টৌহসি মে দৃঢ়মিতি ততো বক্ষ্যামি তে হিতম্ ॥২৯॥

তত্রৈব

bhakta-bāndhavasya bhagavataḥ parama-marmopadeśaḥ—

sarva-guhyatamaṁ bhūyaḥ śṛṇu me paramaṁ vachaḥ

iṣṭo 'si me dṛḍham iti tato vakṣyāmi te hitam [29]

tatraiva

El más oculto de todos los tesoros secretos del Señor: el muy afectuoso consejo del querido amigo del devoto.

Te he revelado Mis ocultas enseñanzas acerca de *brahma-jñān*, el Absoluto indiferenciado, y Mis muy ocultas enseñanzas de *īśvara-jñān*, el Señor Supremo que lo domina todo. Ahora, escucha acerca del más oculto de todos los tesoros secretos, *bhagavat-jñān*, el conocimiento acerca de Mí, el Dulce

Absoluto. De todas las enseñanzas que he impartido en este *Gītā-śāstra*, esa es la más importante; tú eres lo más querido para Mí, y por esa razón te explico esto para tu máximo beneficio.

পরমমাধুর্যমূর্ত্তেঃ কামদেবস্ত কাম-সেবানুশীলনমেব নিশ্চিতং
সর্বোত্তমফলপ্রাপ্তিঃ—

মননা ভব মদ্বক্তো মদ্যাজী মাং নমস্কুরু ।

মামেবৈষ্যসি সত্যং তে প্রতিজানে প্রিয়োহসি মে ॥ ৩০ ॥

তত্রৈব

parama-madhurya-mūrteḥ kāma-devasya kāma-sevānuśīlanam
eva niśchitam sarvvottama-phala-prāptiḥ—

man manā bhava mad-bhakto mad-yājī māṁ namaskuru

mām evaiṣyasi satyaṁ te pratijāne priyo 'si me [30]

tatraiva

Sin duda, la meta más elevada es servir a los deseos supramundanos (*aprākṛta*) de Kṛṣṇa, quien es el Dulce Absoluto y el Señor del Amor.

Conviértete en Mi devoto y dame tu corazón. No pienses en Mí como lo hacen los *karma-yoguis*, los *jñāna-yoguis* y los *dhyāna-yoguis*. Ofreceme cada una de tus actividades a Mí, la Suprema Personalidad de Dios. Te prometo que así conseguirás, sin duda alguna, el servicio a Mí, la personificación de la existencia eterna, llena de bienaventuranza. Porque Me eres muy querido, te revelo esta devoción trascendental.

নিখিলধর্মান্ধর্মবিচারপরিত্যাগেনাদ্বয়জ্ঞানস্বরূপস্ত শ্রীত্রৈলোক্যেন্দ্রনন্দনৈকবিগ্রহস্ত
পাদপদ্মশরণাদেব সর্বাপছান্তিপূর্বক সর্বসম্পৎপ্রাপ্তিঃ—

সর্বধর্মান্ পরিত্যজ্য মামেকং শরণং ব্রজ ।

অহং ত্বাং সর্বপাপেভ্যো মোক্ষয়িষ্যামি মা শুচঃ ॥ ৩১ ॥

তত্রৈব

nikhila-dharmādharma-vichāra-parityāgenād vaya-jñāna-svarū-
 pasya śrī-vrajendranandanaika-vigrahasya pāda-padma-śaraṇād
 eva sarvāpach-chhānti-pūrvaka sarva-sampat-prāptiḥ—
 sarva-dharmān parityajya mām ekaṁ śaraṇaṁ vraja
 ahaṁ tvāṁ sarva-pāpebhyo mokṣayiṣyāmi mā śucaḥ [31]

tatraiva

La única manera de aliviarse de toda adversidad y el único camino para encontrar el tesoro oculto, es abandonar toda consideración de religiosidad o irreligiosidad, y entregarse a los pies de loto de Śrī Kṛṣṇachandra, la Hermosa Realidad Absoluta, el divino hijo del rey Nanda.

Para impartirte el conocimiento acerca de ese aspecto Mío que todo lo abarca, el Brahman, así como del conocimiento acerca de Mi aspecto omnipenetrante, Paramātmā, toda enseñanza que te he ofrecido está basada generalmente en los deberes de las divisiones sociales y religiosas de la vida, en el deber de un mendicante, en la abnegación, en el control interno y externo de los sentidos, en la meditación y en la sumisión al dominio del Todopoderoso. Ahora, Yo te pido que rechaces todas y cada una de esas prácticas religiosas y que te entregues a Mí, la Personalidad de Dios, Bhagavān. De ese modo, te liberaré de todas las faltas cometidas al morar en este mundo, y así como también de toda aquella cometida por abandonar los deberes y las prácticas religiosas. No tendrás motivo para lamentar que no fue cumplido el propósito de tu vida.

শ্রীহরেরেব সর্বসদসজ্জগৎকারণত্বম্—

অহমেবাসমেবাঞ্চে নাগৃদ্যৎ সদসংপরম্ ।

পশ্চাদহং যদেতচ্চ যোহবশিস্মৃত্যেত সোহস্মাহম্ ॥৩২॥

শ্রীমদ্ভগবতে

śrī-harer eva sarva-sad-asaj-jagat-kāraṇatvam—
 aham evāsam evāgre nānyad yat sad-asat-param
 paśchād ahaṁ yad etach cha yo 'vaśiṣyeta so 'smy aham [32]
Śrīmad-Bhāgavate

Śrī Hari es la causa de todos los mundos, burdos y sutiles.

Antes de la creación de este universo solo Yo existía. Ni lo burdo, ni lo sutil, ni siquiera el Brahman, el indefinible Absoluto indiferenciado, nada en absoluto existía aparte de Mí. Después de la creación, Yo existo como la entidad que todo lo abarca, y después de la destrucción, solo Yo permaneceré.

Śrīmad-Bhāgavatam
 (versos 32 al 57)

निखिल-सम्बन्धाभिधेयप्रयोजनात्मक-वेदज्ञानं तस्मादेव—
 ज्ञानं मे परमं गुह्यं यद्विज्ञानसमन्वितम् ।
 सरहस्यं तदङ्गं गृहाण गदितं मया ॥ ३३ ॥
 तत्रैव

nikhila-sambandhābhidheya-prayojanātmaka-veda-jñānaṁ tas-
 mād eva—

jñānaṁ me paramaṁ-guhyam yad-vijñāna-samanvitam
 sa-rahasyam tad-aṅgaṁ cha gṛhāṇa gaditam mayā [33]
tatraiva

La totalidad del conocimiento presentado en los *Vedas*: la relación, los medios y la meta (*sambandha*, *abhidheya* y *prayojana*), surge solo de Él.

Para ser misericordioso contigo, te instruyo el conocimiento más confidencial acerca de Mí, que incluye: la realización de Mi naturaleza y Mis acompañantes (*sambandha-tattva*), el misterio

inconcebible de la devoción amorosa o *prema-bhakti* (*prayojana-tattva*), y su parte constituyente en la forma de la práctica devocional o *sādhana-bhakti* (*abhidheya-tattva*). Ahora bien, escucha atentamente Mi mensaje y acepta lo que te voy a instruir.

श्रीकृष्णस्त्वकधर्ममयमेव वेदज्ञानं तस्माद्ब्रह्मणाधिगतम्—

कालेन नष्टा प्रलये वाणीयं वेदसंज्ञिता ।

मयादौ ब्रह्मणे प्रोक्ता धर्मो यस्यां मदात्त्वकः ॥ ३४ ॥

तत्रैव

śrī-kṛṣṇātmaka-dharmamayam eva veda-jñānaṁ tasmād
brahmaṇādhigatam—

kālena naṣṭā pralaye vāṇīyaṁ veda-saṁjñitā

mayādau brahmaṇe proktā dharmo yasyāṁ mad ātmakaḥ [34]

tatraiva

El conocimiento de la religión eterna, que no es diferente de Śrī Kṛṣṇa, fue recibido por el Señor Brahmā de parte de Él.

El mensaje de los *Vedas* es la religión eterna y no es diferente de Mí. En el transcurso del tiempo, cuando esas enseñanzas eternas desaparecieron de vista con la disolución universal, Yo se las transmití al Señor Brahmā en el amanecer de una nueva creación.

परमानन्दस्वरूप-श्रीकृष्णाप्तिरेव सर्वश्रेष्ठ-सुखप्राप्तिः—

मय्यर्पितात्मानः सभा निरपेक्षस्य सर्वतः ।

मयात्माना सुखं यत्तत् कुतः श्लाघिष्यात्मानाम् ॥ ३५ ॥

तत्रैव

para mānanda-svarūpa-śrī-kṛṣṇāptir eva sarva-śreṣṭha-sukha-
prāptiḥ—

mayy arpitātmanaḥ sabhya nirapekṣasya sarvataḥ

mayātmanā sukhāṁ yat tat kutaḥ śyād viśayātmanām [35]

tatraiva

La felicidad suprema consiste en obtener el servicio a Śrī Kṛṣṇa, la personificación del éxtasis divino.

Mis queridos santos, ¿dónde pueden encontrar los materialistas la felicidad que Yo, la personificación del éxtasis divino, derramo en el corazón de aquellos que Me ofrecen su vida y alma, y que de ese modo se han vuelto indiferentes a todo lo demás?

কৰ্মযোগাদিলভ্যং ফলং বাঞ্ছতি চেৎ প্রাপ্নোত্যেব কৃষ্ণভক্তঃ—

যৎ কৰ্ম্মভিৰ্যন্তপসা জ্ঞানবৈরাগ্যতশ্চ যৎ ।

যোগেন দানধৰ্ম্মেণ শ্রেয়োভিরিতরৈরপি ॥ ৩৬ ॥

সৰ্ব্বং মদুত্ত্ৰিয়োগেন মদুত্ত্ৰো লভতেহজ্জসা ।

স্বৰ্গাপবৰ্গং মদ্বাম কথঞ্চিদ্যদি বাঞ্ছতি ॥ ৩৭ ॥

তত্রৈব

karma-yogādi-labhyaṁ phalaṁ vāñchhati chet prāpnoty eva
kṛṣṇa-bhaktah—

yat karmabhir yat tapasā jñāna-vairāgyataś cha yat

yogena dāna-dharmaṇa śreyobhir itarair api [36]

sarvaṁ mad-bhakti-yogena mad-bhakto labhate 'ñjasā

svargāpavargaṁ mad-dhāma kathañchid yadi vāñchhati [37]

tatraiva

Cuando un devoto desea algún objeto al cual aspiran los practicantes de la religiosidad basada en el *karma*, el *jñān* y el *yoga*, todas sus demandas son fácilmente satisfechas.

Al ocuparse en el servicio devocional, Mi devoto alcanza sin esfuerzo cualquier cosa que pueda obtenerse en este mundo mediante las prácticas virtuosas del deber, la austeridad, el conocimiento, el desapego, la meditación, la caridad o la religiosidad. Si con solo pedirla consigue la residencia en

Vaikuṅṭhaloka, ¿qué necesidad hay de mencionar los planetas celestiales o la liberación?

ঐকান্তিকা দীয়মানমপি কৈবল্যাদিকং ন বাঞ্ছন্তি—

ন কিঞ্চিৎ সাধবো ধীরা ভক্তা হে কান্তিনো মম ।

বাঞ্ছন্ত্যপি ময়া দত্তং কৈবল্যমপূনর্ভবম্ ॥ ৩৮ ॥

তত্রৈব

aikāntikā dīyamānam api kaivalyādikaṁ na vāñchhanti—

na kiñchit sādhave dhīrā bhaktā hy ekāntino mama

vāñchhanti api mayā dattaṁ kaivalyam apunar bhavam [38]

tatraiva

Aunque les sea ofrecida, los devotos exclusivos nunca aspiran a la liberación que tiene por objetivo la emancipación en el Absoluto.

Aunque Yo desee otorgarles la emancipación final de fusionarse con el Brahman, mis sagaces, santos y exclusivos devotos nunca la aceptarán.

কৈবল্যাচ্ছেয়ঃ সালোক্যাদিকমপি নেচ্ছন্তি—

মৎসেবয়া প্রতীতং তে সালোক্যাদিচতুষ্টয়ম্ ।

নেচ্ছন্তি সেবয়া পূর্ণাঃ কুতোহগ্রং কালবিপ্লুতম্ ॥ ৩৯ ॥

তত্রৈব

kaivalyāch-*chh*reyaḥ sālokyādīkam api nechchhanti—

mat-sevayā pratitāṁ te sālokyādi-chatuṣṭayam

nechchhanti sevayā pūrṇāḥ kuto 'nyat kāla-viplutam [39]

tatraiva

Ellos ni siquiera ambicionan la liberación positiva que empieza con residir en la morada del Señor, la cual

es infinitamente superior a la emancipación final de fusionarse con el Brahman.

Si Mi devoto puro y dedicado jamás acepta ninguna de las cuatro clases de liberación positiva (*sālokya*, etc.) aunque estén disponibles para él en virtud del servicio que Me ofrece, entonces, ¿por qué desearía el disfrute material y la emancipación final en el Brahman (*sāyujya-mukti*), los cuales son rápidamente derrotados por el paso del tiempo? Mediante *sāyujya-mukti*, la posición eterna del alma entra en las fauces de la muerte. De modo que, el disfrute sensual y la liberación monista no son permanentes.

প্রবলা ভক্তিরেব ভগবদ্বশীকরণসমর্থী, ন হি যোগজ্ঞানাদয়ঃ—

ন সাধয়তি মাং যোগো ন সাংখ্যং ধর্ম উদ্ধব ।

ন স্বাধ্যায়স্তপস্ত্যাগো যথা ভক্তির্মমোজ্জিতা ॥৪০॥

তত্রৈব

prabalā bhaktir eva bhagavad-vaśīkaraṇa-samarthā, na hi yoga-jñānādayaḥ—

na sādhayati mām yogo na sāṅkhyam dharma uddhava

na svādhyāyas tapas tyāgo yathā bhaktir mamorjitā [40]

tatraiva

La intensa devoción es la única que puede subyugar al Señor Supremo. La meditación, el conocimiento, etc., no pueden hacerlo.

Oh, Uddhava, búsquedas tales como el *yoga* de ocho etapas, el conocimiento de ser uno con el Brahman, la religiosidad brahmínica y el estudio védico, así como toda clase de austeridad, abnegación y ascetismo, ninguna puede atarme como lo hace la intensa devoción.

कृष्णभक्तिः श्वपाकानपि जन्मदोषात् पुनाति—

ভক্ত্যা হমেকয়া গ্রাহঃ শ্রদ্ধয়াত্রা প্রিয়ঃ সতাম্ ।

ভক্তিঃ পুনাতি মন্নিষ্ঠা শ্বপাকানপি সম্ভবাৎ ॥৪১॥

তত্রৈব

kṛṣṇa-bhaktiḥ śvapākān api janma-doṣāt punāti—

bhaktiyāham ekayā grāhyaḥ śraddhayātmā priyaḥ satām

bhaktiḥ punāti man-niṣṭhā śvapākān api sambhavāt [41]

tatraiva

El Kṛṣṇa-bhakti incluso salva a los parias bárbaros de la contaminación de su bajo nacimiento.

A Mí, que soy tan querido para los *sādhus*, solo se Me puede alcanzar mediante la devoción que nace de la fe impoluta. Incluso un paria comeperros que se dedique a la devoción exclusiva por Mí, se libera de la influencia de las miserables circunstancias de su nacimiento.

প্রবলা ভক্তিরজিতেন্দ্রিয়ানপি বিষয়ভোগাদুদ্ধরতি—

বাধ্যমানোহপি মদ্বক্তো বিষয়েরজিতেন্দ্রিয়ঃ ।

প্রায়ঃ প্রগল্ভয়া ভক্ত্যা বিষয়ের্নাভিভূয়তে ॥৪২॥

তত্রৈব

prabalā bhaktir ajitendriyān api viṣaya-bhogād-uddharati—

bādhya māno 'pi mad-bhaktō viṣayair ajitendriyaḥ

prāyaḥ pragalbhayā bhaktiā viṣayair nābhibhūyate [42]

tatraiva

La intensa devoción libera del disfrute material incluso a las personas que tienen sus sentidos descontrolados.

Debido a sus previos hábitos de complacencia sensual, aquel que emprende el sendero de la devoción puede sufrir el obstáculo

de que su mente divague de algún modo en pensamientos mundanos. Por cultivar la devoción, él desarrolla su aptitud de servicio, y cuanto más aumente su determinación en el servicio, más capaz será el devoto materialista de refrenar gradualmente su atracción hacia lo mundano. La única causa del fracaso para tales aspirantes es su falta de sinceridad.

लक्ष-शुद्धभक्ति-बीजस्य निर्विघ्नस्यानुभूतदुःखात्प्रकाम-स्वरूपस्यापि तत्-त्यागा-
सामर्थ्यागर्हणीलस्य तत्र निष्कर्ष-निष्ठापूर्वक-याजित-भक्त्यास्य भक्त्या
शनैर्भगवान् हृदयोदितः सन् निखिला-विद्यातत्कार्याणि च विश्वसयन्निरवच्छिन्न-
निज-चिन्मय-विलास-धामैवाविकरोति—

जातश्रद्धो मत्कथासु निर्विघ्नः सर्वकर्मसु ।

वेद दुःखात्प्रकामान् कामान् परित्यागेहपानीश्वरः ॥४३॥

ततो भजेत मां प्रीतः श्रद्धालुर्दृढनिश्चयः ।

जुषमाणश्च तान् कामान् दुःखोदार्कांश्च गर्हयन् ॥४४॥

प्रोक्तैर्न भक्तियोगेन भजतो मांसकृन्मुनेः ।

कामा हृदया नश्वन्ति सर्वे मयि हृदि स्थिते ॥४५॥

विद्यते हृदयग्रन्थिश्छिद्यन्ते सर्वसंशयाः ।

क्षीयन्ते चास्य कर्माणि मयि दृष्टेहखिलात्मनि ॥४६॥

तत्रैव

labdha-śuddha-bhakti-bījasya nirviṅṇasyānubhūta-duḥkhāt-
maka-kāma-svarūpasyāpi tat tyāgāsāmarthyā-garhaṇa-śīlasya
tatra niṣkapaṭa-niṣṭhā-pūrvaka-yājita-bhakty-aṅgasya bhaktasya
śanair bhagavān hṛdayoditaḥ san nikhilāvidyā tat kāryāṇi cha
vidhvamsayan-niravachchhinna-nija-chinmaya-vilāsa-dhāmai-
vāviṣkaroti—

jāta-śraddho mat-kathāsu nirviṅṇaḥ sarva-karmasu

veda duḥkhātmakān kāmān parityāge 'py anīśvaraḥ [43]

tato bhajeta mām prītaḥ śraddālur dṛḍha-niśchayaḥ

juṣamāṇaś cha tān kāmān duḥkhodarkānś cha garhayan [44]

proktena bhakti-yogena bhajato mām sakṣṇ muneh
 kāmā hṛdayyā naśyanti sarve mayi hṛdi sthite [45]
 bhidyate hṛdaya-granthīś chhidyante sarva-saṁśayāḥ
 kṣīyante chāsya karmāṇi mayi dṛṣṭe 'khilātmani [46]

lātraiva

Para la persona que recibe la semilla de la devoción, que es desinteresada y penitente, que denuncia su incapacidad de abandonar el disfrute mundano a pesar de entender que este es la fuente del sufrimiento, y que con sinceridad se entrega continuamente a las prácticas de la devoción, el Señor Supremo aparece en el corazón de ese devoto, tal como el sol naciente, para aniquilar toda ignorancia junto con sus reacciones, revelando así Su personalidad divina en toda Su gloria.

Aquel que ha saturado de fe el corazón con las narraciones acerca de Mi nombre, naturaleza y pasatiempos; que se ha vuelto indiferente a toda clase de trabajo fructivo y a sus resultados; que ha comprendido que todas las formas de disfrute que provienen de las pasiones sensuales finalmente se transforman en miseria, aunque es incapaz de abandonar por completo esas pasiones, ese devoto fiel, convencido de que sus deficiencias desaparecerán por la potencia de la devoción, gradualmente llega a detestar las pasiones malignas que lo esclavizan, consciente de los estragos que le producen. Él me sirve con amor, y cuando su objetivo es puro y sincero, Yo le concedo Mi misericordia.

De este modo, el devoto introspectivo se absorbe incesantemente en todas las prácticas del servicio devocional, tal como han sido enunciadas por Mí. Y Yo, que estoy situado en el corazón de Mi devoto, corto de raíz todos los deseos materiales que contaminan el corazón, reduciéndolos hasta el olvido.

Por llevarme en su corazón a Mí, que soy el Alma de todas las almas, ninguna maldad puede permanecer allí. El duro nudo del ego mundano es cortado rápidamente, todas las dudas quedan destruídas y para ese sincero devoto aspirante queda agotada toda actividad material.

জ্ঞানবৈরাগ্যাदीनां कदाचिं शुद्धभक्तिबाधकत्वमते न भक्त्यङ्गम्—

तस्मान्मद्भक्तियुक्तस्य

योगिनो वै मदात्मनः ।

न ज्ञानं न च वैराग्यं

प्रायः श्रेयो भवेदिह ॥४७॥

তত্রৈব

jñāna-vairāgyādīnām kadāchit śuddha-bhakti-bādhakatvam ato na bhakty-aṅgatvam—

tasmān mad-bhakti-yuktasya yogino vai mad-ātmanah

na jñānam na cha vairāgyam prāyaḥ śreyo bhaved iha [47]

tatraiva

Puesto que las búsquedas que se basan en el conocimiento y la renunciación conducen a veces a la destrucción de la devoción pura, ellas nunca pueden ser partes integrales de la devoción.

En la práctica del *sādhana-bhakti*, son innecesarios el conocimiento y la renunciación (*jñān* y *vairāgya*), y en general ellos no son benéficos para el devoto sincero que dedica el corazón y todas sus actividades al servicio de Mis pies de loto. *Jñān* y *vairāgya* no deben ser considerados como partes integrales de la devoción pura, la cual se yergue independiente en su supereminencia divina.

শ্রদ্ধায়া এব কেবলভক্তাধিকারদাতৃত্বং ন জাত্যাদেঃ—

কেবলেন হি ভাবেন গোপ্যো গাবো নগা মৃগাঃ ।
 যেহন্ত্রে মূঢ়ধিয়ো নাগাঃ সিদ্ধা মামীযুরঞ্জসা ॥৪৮॥
 তত্রৈব

śraddhāyā eva kevala-bhakty-adhikāra-dātṛtvaṁ na jātyādeḥ—

kevalena hi bhāvena gopyo gāvo nagā mṛgāḥ
 ye 'nye mūḍha-dhiyo nāgāḥ siddhā māmīyurañjasa [48]
 tatraiva

El requisito para la devoción exclusiva es la fe, no el nacimiento ni ninguna otra cualificación material.

Oh, Uddhava, simplemente por la pureza del corazón, las partorcillas de vacas, las vacas de Vraja, los árboles encabezados por los Yamalārjjunas, los animales, las serpientes encabezadas por la malvada Kāliya, y las innumerables entidades que son de inteligencia entorpecida, encabezadas por los arbustos y enredaderas de Vṛndāvan, todos obtuvieron la perfección y llegaron rápidamente a Mí. (Aquí se hace referencia a las *sādhana-siddha Gopīs* y a otros varios devotos que consiguieron la perfección mediante la práctica de la devoción pura).

শাস্ত্রবিহিতস্বধর্মত্যাগেনাপি ভগবদ্ভজনমেব কর্তব্যম্—

আজ্ঞায়ৈবং গুণান্ দোষান্
 ময়াদিষ্টানপি স্বকান্ ।
 ধর্মান্ সংত্যজ্য যঃ সর্বান্
 মাং ভজেৎ স চ সত্তমঃ ॥৪৯॥

তত্রৈব

śāstra-vihita-svadharmatyaṅenāpi bhagavad-bhajanam eva
 kartavyam—

ājñāyaiḥva guṇān doṣān
 mayādiṣṭān api svakān

**dharmān samītyajya yaḥ sarvān
mām bhajet sa cha sattamaḥ [49]**

tatraiva

Se debe adorar al Señor Hari, aunque para ello sea necesario abandonar los deberes prescritos en las Escrituras.

En las Escrituras religiosas, Yo, el Señor Supremo, he instruido a los hombres de todos los niveles de la vida acerca de sus deberes. Comprendiendo debidamente la virtud de llevar a cabo esos deberes prescritos purificadores, así como también el defecto de descuidarlos, aquel que abandona toda obediencia al cumplimiento de tales deberes con el fin de ocuparse en el servicio devocional a Mí, él es el mejor de los hombres honestos (*sādhus*).

सर्वजीवावताराणामप्यात्मस्वरूपः स्वयंरूपो ब्रजकिशोर एव सकल-
स्वरूपवृत्ति-रस-समाहार-मधुरभावेन श्रुति-स्मृति-विहित-पति-देवतादि-
निष्ठापरित्यागेनैव तत्क्रीडा-पुञ्जलिकैरिव जीवैः काम-रूपानुगत्येन
भजनीयः । निखिल-क्लेशदुष्टासुरसमाजपतिपुत्रादि-भयात् स रक्षिष्यत्येव—

तस्मात् त्वमुद्रबोत्सृज्य चोदनात् प्रतिचोदनाम् ।

प्रवृत्तिषु निवृत्तिषु श्रोतव्यां श्रुतमेव च ॥५०॥

मामेकमेव शरण-मात्मानं सर्वदेहिनाम् ।

याहि सर्वात्मभावेन मया सा ह्यकुतोभयः ॥५१॥

तत्रैव

sarva-jivāvatārāṇām apy ātma-svarūpaḥ svayaṁ-rūpo vraja-kiśora
eva sakala-svarūpa-vṛtti-rasa-samāhāra-madhura-bhāvena śruti-smṛti-
vihita-pati-devatādi-niṣṭhā-parityāgenaiva tat-kriḍā-puttalakair iva
jivaiḥ kāma-rūpānugatyena bhajānīyaḥ. nikhila-kleśa-duṣṭāsura-
samāja-pati-puttrādi-bhayāt sa rakṣiṣyatya eva—

tasmāt tvam uddhavotsṛjya chodanām pratichodanām
 pravṛttiṅ cha nivṛttiṅ cha śrotavyaṁ śrutam eva cha [50]
 mām ekam eva śaraṇam ātmānāṁ sarva-dehinām
 yāhi sarvātma-bhāvena mayā syā hy akutobhayaḥ [51]

tatraiva

La forma original del Señor es Vraja-kiśor, el adolescente pastorcillo de vacas de Vṛndāvan, quien es el Alma de todas las almas y también de todas las encarnaciones de Dios. Abandonando los mandatos de los Vedas y de otras Escrituras afines que versan sobre la fidelidad al esposo y a las personalidades venerables, encabezadas por los semidioses, uno debe seguir, como la meta del alma, el sendero que aspira a la divina relación conyugal (la suma natural de todas las *rasas* divinas). Uno debe servirle con devoción pura como si uno fuera un muñeco en Sus manos, y ambicionar el sendero de la unión con ese trascendental pastorcillo de vacas, solo para el propio placer de Él. Él ciertamente lo protege a uno del temor a toda tribulación, demonios, sociedad, esposo, hijos y familia.

Oh, Uddhava, abandona completamente esos preceptos religiosos que son recomendados por los Vedas y confirmados por las Escrituras *Smṛti*. Rechaza todos los mandatos y prohibiciones, tanto conocidos como por conocerse, refúgiate sólo en Mí, el Alma de todos los seres: Śrī Kṛṣṇa, el Dulce Absoluto. Cuando puedas hacer eso con todo el corazón, te encontrarás situado en Mí corazón y libre de todo temor.

জীবানাং ত্যক্তভুক্তিমুক্তিদেবতাস্তরাপ্তিস্পৃহানাং গৃহীত-শ্রীকৃষ্ণানু-
 গত্যয়জীবানানামেব নিত্যস্বরূপসিদ্ধিশ্চদস্তরঙ্গ-শ্রী রূপানুগভজনপরিবরত্বঞ্চ
 সম্পন্নতে—

মর্ন্তো যদা ত্যক্তসমস্তকর্মা
 নিবেদিতাত্মা বিচিকীর্ষিতো মে ।
 তদামৃতত্বং প্রতিপদ্মামনো
 মমাত্মভূয়ায় চ কল্পতে বৈ ॥৫২॥

তত্রৈব

jīvanām tyakta-bhukti-mukti-devatāntarāpti-spr̥hānām gṛhīta-srī-
 kṛṣṇānugatyamaya-jīvanānām eva nitya-svarūpa-siddhis-tad-an-
 taraṅga-srī-rūpānuga-bhajana-parikaratvañ cha sampadyate—
 martyo yadā tyakta-samasta-karmā
 niveditātmā vichikīṛṣito me
 tadāmṛtatvañ pratipadyamāno
 mamātma-bhūyāya cha kalpate vai [52]

tatraiva

Al abandonar totalmente el deseo por los placeres mundanos o por la liberación, o el deseo de volverse un semi-díos, las almas que se entregan en el servicio a Śrī Kṛṣṇa, realizan su eterna identidad divina y obtienen el servicio confidencial al Señor, logrando así la admisión en el grupo de los seguidores de Śrīlā Rūpa Goswāmī.

Cuando el ser mortal renuncia a todo esfuerzo mundano, se entrega por completo a Mí y actúa exclusivamente según Mi deseo, él alcanza el estado de néctar o la inmortalidad positiva. Entonces, él es aceptado: está calificado para saborear la esencia del éxtasis divino, unido a Mí como un miembro de Mi familia.

স্ব-প্রিয়পরিষ্করণে বিনা শ্রীভগবতোহপ্যাত্মসত্ত্বায়ামপ্যনভিলাষঃ—

নাহমাত্মানমাশাসে মদ্বক্তৈঃ সাধুভির্বিনা ।

শ্রিয়ঞ্চাত্যস্তিকীং ব্রহ্মন্ যেষাং গতিরহং পরা ॥৫৩॥

তত্রৈব

sva-priya-parikareṇa vinā śrī-bhagavato 'py ātma-sattāyām apy anabhilāṣaḥ—

nāham ātmānam āśāse mad-bhaktaiḥ sādhubhir vinā
śrīyañ chātyantikīm brahman yeṣāṁ gatiḥ ahaṁ parā [53]

tatraiva

Aun el Señor Supremo no desea vivir sin la compañía de Sus queridos asociados.

Oh, el mejor de los brahmanes, sin la asociación de esos *sādhus* para quienes Yo soy su único refugio, no deseo ni la bienaventuranza de Mi propia naturaleza ni Mis seis opulencias eternas.

অনন্যভজনমেব শ্রীভগবতো ভক্তানাঞ্চ পরস্পরং ত্যাগসহনে কারণম্—

যে দারাগারপুত্রাপ্ত-
প্রাণান্ বিভুমিমং পরম্ ।
হিত্বা মাং শরণং যাতাঃ
কথং তাংস্ত্যক্তুমুৎসহে ॥ ৫৪ ॥

তত্রৈব

ananya-bhajanam eva śrī-bhagavato bhaktānāñ cha paras-
paraṁ tyāgāsaḥane kāraṇam—

ye dārāgāra-puttrāpta-prāṇān vittam imāñ param
hitvā māñ śaraṇāñ yātāḥ kathañ tāñ tyaktum utsahe [54]

tatraiva

En la devoción exclusiva, el Señor Supremo y Sus devotos no toleran estar separados el uno del otro.

Sólo para entregarse a Mí, Mis devotos han dejado el hogar, los hijos, la esposa, la familia, la riqueza, su propia vida, este mundo y el siguiente. ¿Cómo podría soñar siquiera en abandonarlos?

মধুর-রসসম্ভব শ্রীহরিবশীকরণে মুখ্যত্বং তত্রাধিষ্ঠিতস্য দর্শনমেব সম্পূর্ণ-দর্শনম্—
 ময়ি নির্বন্ধহৃদয়াঃ
 সাধবঃ সমদর্শনাঃ ।
 বশে কুর্ষন্তি মাং ভক্ত্যা
 সৎপ্রিয়ঃ সৎপতিং যথা ॥৫৫॥

তত্রৈব

madhura-rasasyaiva śrī-hari-vaśikaraṇe mukhyatvaṁ ta-
 trādhiṣṭhitasya darśanam eva sampūrṇa-darśanam—
 mayi nirbandha-hṛdayāḥ sādhaḥḥ sama-darśanāḥ
 vaśe kurvanti mām bhaktyā sat-striyaḥ sat-patiṁ yathā [55]
 tatraiva

La divina relación conyugal es el principio subyugador de Śrī Hari, y esas almas que la adoptan tienen la visión completa y perfecta.

Al igual que una casta esposa cautiva a su virtuoso esposo, los *sādhus* de visión equilibrada que Me adoran con todo el corazón, similarmente Me cautivan con la influencia de su amor.

শ্রীলীলাপুরুষোত্তমস্য স্বেচ্ছাকৃত-স্বাশ্রয়-বিগ্রহগণানুগত্যময়-নিজ-নিত্য-ব্রজ-
 বাস্তুব-মূল-পরিচয়-প্রকাশে প্রীতিতত্ত্বসম্ভব মৌলিকত্বাৎ, শ্রীয়াত্তস্য তদাশ্রিতত্বং
 তদধীনত্বঞ্চ, দ্বিজস্য হরিভক্তবশ্যত্বঞ্চ প্রকাশিতম্—

অহং ভক্তপরাধীনো হস্বতন্ত্র ইব দ্বিজ ।

সাধুভির্গস্তহৃদয়ো ভক্তৈর্ভক্তজনপ্রিয়ঃ ॥৫৬॥

তত্রৈব

śrī-līlā-puruṣottamasya svechchhākṛta-svāśraya-vigraha-gaṇānu-
 gatyamaya-nija-nitya-vraja-vāstava-mūla-parichaya-prakāśe prīti-
 tattvasyaiva-maulikatvāt, nyāyādy asya tad āśritatvaṁ tad
 adhīnatvaṁ cha, dvijasya hari-bhakta-vaśyatvaṁ cha prakāśitam—

aham bhakta-parādhīno hy asvatantra iva dvija
sādhubhir-grasta-hṛdayo bhaktair-bhakta-jana-priyaḥ [56]

tatraiva

Por Su propia dulce voluntad, el Original Señor Supremo de divinos pasatiempos, quien es el hijo del rey de Vraja, es por naturaleza sumiso a las almas entregadas a Él. En la manifestación de Su verdadera y eterna identidad, el Señor revela que, puesto que el amor lo es todo para Él, naturalmente la ley se halla subordinada y es dependiente del amor, y que un brahmán está subordinado al devoto del Señor.

Oh, Mi querido brahmán, Yo estoy subordinado a Mi devoto, y, por lo tanto, soy como alguien que no tiene independencia. Los *sādhus* devotos han capturado Mi corazón; qué decir de Mis devotos, si incluso los que están dedicados a ellos Me son muy queridos.

শ্রীকৃষ্ণপ্রপন্নেষু ত্যক্তাখিলস্বজনস্বধর্মেষু তৎপাদৈক-রতেষু তদ্বিরহকাতরেষু
শ্রীভগবতো নিজ-নাম-প্রেম-পরিকর-বিগ্রহ-লীলারসপ্রদানেন পরমাস্বীয়বৎ
পরিপালন-প্রতিশ্রুতিরূপা পরমাশ্বাসবাণী—

তমাহ ভগবান্ প্রেষ্ঠং
প্রপন্নার্তিহরো হরিঃ ।
যে ত্যক্তলোকধর্মাশ্চ
মদর্থে তান্ বিভর্মাহম্ ॥৫৬॥

তত্রৈব

śrī-kṛṣṇa-prapanneṣu-tyak tākhīla-svajana-svadharmeṣu-tat-pā-
dāika-rateṣu tad-viraha-kātareṣu śrī-bhagavato nija-nāma-
prema-parikara-vigraha-līlārasa-pradānena paramātmīyavat
paripālana-pratiśrutī-rūpā paramāśvāsa-vāṇī—

tam āha bhagavān preṣṭhān
prapannārti-haro hariḥ

ye tyakta-lokā-dharmās cha
mad arthe tān vibharmy aham [57]

tatraiva

Puede ser que los devotos que se han entregado a los pies de loto de Śrī Kṛṣṇa, quienes, por Él, han abandonado su familia y sus deberes prescritos, y que se encuentran profundamente absortos en Su servicio, se sientan desconsolados por estar separados de Él. Para ellos el mensaje del Señor es Su promesa de brindarles el resguardo supremo como un miembro íntimo familiar, de mantener la vida de Su devoto por otorgarle Su propio nombre, afecto, asociados, cuerpo, y el néctar de Sus pasatiempos.

El Señor Supremo, Śrī Hari, el vencedor de la angustia de las almas entregadas, le dijo a Uddhava, Su mensajero y querido devoto entregado: «Yo personalmente sustento a aquellos que por Mí han abandonado sus deberes prescritos y sus obligaciones sociales».

ইতি শ্রীপ্রপন্নজীবনামৃতে
শ্রীভগবদ্বচনামৃতং নাম নবমোহধ্যায়ঃ

iti śrī-prapanna-jīvanāmṛte
śrī bhagavad-vachanāmṛtaṁ nāma navamo 'dhyāyah

Así termina el noveno capítulo:
El néctar de las palabras del Señor Supremo

del
Śrī Śrī Prapanna-jīvanāmṛtam

THE HISTORY OF THE


... ..

... ..

... ..

... ..

... ..



Capítulo 10

অবশেষামৃতম্
Avaśeṣāmṛtam

*Los Divinos Remanentes
del Néctar*

সঙ্কীৰ্ত্তমানো ভগবাননন্তঃ
 শ্রুতানুভাবো ব্যসনং হি পুংসাম্ ।
 প্রবিশ্য চিত্তং বিধুনোত্যশেষং
 যথা তমোহর্কোহভ্রমিবাতিবাতঃ ॥১॥

ভাঃ ১২।১২।৪৮

saṅkīrttyamāno bhagavān anantaḥ
 śrutānubhāvo-vyasanam hi puṅsām
 praviśya chittaṁ vidhunoty aśeṣam
 yathā tamo 'rko 'bhram ivāti-vātaḥ [1]

Śrīmad-Bhāgavatam 12/12/48

Cuando uno escucha el canto de las gloriosas cualidades de la personalidad de Hari, el Señor Supremo, Él entra en el corazón y desvanece todas las miserias, al igual que el sol disipa la oscuridad y los fuertes vientos dispersan las nubes.

মুষ্টিগিরস্তা হসতীরসৎকথা
 ন কথ্যতে যদ্ভগবানধোক্শজঃ ।
 তদেব সত্যং তদুহৈব মঙ্গলং
 তদেব পুণ্যং ভগবদ্গুণোদয়ম্ ॥২॥

ভাঃ ১২।১২।৪৯

mṛṣā-giras tā hy asatīr asat-kathā
 na kathyate yad bhagavān adhokṣajah
 tad eva satyam tad uhaiva maṅgalaṁ
 tad eva puṇyam bhagavad-guṇodayam [2]

Śrīmad-Bhāgavatam 12/12/49

Aquellas palabras que no cantan las glorias del trascendental Señor Śrī Hari, han de ser conocidas como falsedades, expresiones imaginarias y engañosas. Y esas palabras que describen las

calidades divinas del Señor deben ser reconocidas como la verdad, que otorgan todo éxito y que son la fuente de toda virtud.

তদেব রম্যাং রুচিরং নবং নবং
 তদেব শশ্বন্মনসো মহোৎসবম্ ।
 তদেব শোকার্ণবশোষণং নৃণাং
 যদুত্তমঃশ্লোকযশোহনুগীয়তে ॥ ৩ ॥

ভাঃ ১২।১২।৫০

**tad eva ramyaṁ ruchiraṁ navaṁ navaṁ
 tad eva śaśvan manaso mahotsavam
 tad eva śokārṇava-śoṣaṇaṁ nṛṇāṁ
 yad uttamaḥ-śloka-yaśo 'nugīyate [3]**

Śrīmad-Bhāgavatam 12/12/50

Esas palabras que difunden a cada segundo la fama de Uttamaḥśloka, Śrī Hari, otorgan continuamente néctar fresco. El canto de las glorias de Śrī Hari aniquila la ignorancia del mundo, inaugura el gran festival del corazón y destruye el océano de la lamentación.

ন তদ্বচশ্চিত্রপদং হরৈর্যশো
 জগৎপবিত্রং প্রগৃণীত কর্হিচিৎ ।
 তদাঙ্কতীর্থং ন তু হংসসেবিতং
 যত্রাচ্যুতস্তত্র হি সাধবোহমলাঃ ॥ ৪ ॥

ভাঃ ১২।১২।৫১

**na tad vachaś-chitra-padaṁ harer-yaśo
 jagat-pavitraṁ pragṛṇīta karhichit
 tad āṅkṣa-tīrthaṁ na tu haṁsa-sevitaṁ
 yatrāchyutas tatra hi sādhave 'malāḥ [4]**

Śrīmad-Bhāgavatam 12/12/51

Las expresiones que, a pesar de su presentación encantadora y florida, nunca describen la fama de Śrī Hari —el único que puede purificar el universo entero—, solo atraen a los hombres superficiales, los cuales son como cuervos; sin embargo, los sabios jamás les prestan atención, debido a que los *sādhus* de corazón inmaculado solo adoran las melodiosas palabras que cantan las glorias del Señor Supremo.

যশঃ শ্রিয়ামেব পরিশ্রমঃ পরো
বর্ণাশ্রমাচারতপঃশ্রুতাদিষু ।
অবিস্মৃতিঃ শ্রীধরপাদপদ্ময়ো-
র্গুণানুবাদশ্রবণাদরাতিভিঃ ॥৫॥

ভাঃ ১২।১২।৫৪

yaśaḥ śriyām eva pariśramaḥ paro
varṇāśramāchāra-tapaḥ-śrutādiṣu
avismṛtiḥ śrīdhara-pādapadmāyor
guṇānuvāda-śravaṇādarādibhiḥ [5]

Śrīmad-Bhāgavatam 12/12/54

La práctica de la austeridad y el estudio de las Escrituras son deberes prescritos del sistema *Varṇāśrama*. El apegarse demasiado a tales actividades solo favorece la reputación y la influencia de la persona. Pero mediante el servicio divino que comienza cuando se escucha con devoción acerca de las glorias del Señor, uno obtiene la recompensa suprema de nunca olvidar los pies de loto de Śrī Hari.

তস্মারবিন্দনয়নস্য পদারবিন্দ-
কিঞ্জকমিশ্রতুলসীমকরন্দবায়ুঃ ।
অন্তর্গতঃ স্ববিবরেণ চকার তেষাং
সংক্লেভম্শরজুষামপি চিত্ততথোঃ ॥৬॥

ভাঃ ৩।১৫।৪৩

tasyāravinda-nayanasya padāravinda-
kiñjalka-miśra-tulasī-makaranda-vāyuḥ
antar-gataḥ sva-vivareṇa chakāra teṣāṃ
sañkṣobham akṣara-juṣām api chitta-tanvoḥ [6]

Śrīmad-Bhāgavatam 3/15/43

Una dulce fragancia emanaba de las hojas de Tulasī mezclada con el azafrán de los pies de loto del Supremo Señor de ojos de loto. Cuando los cuatro Kumāras percibieron esa divina fragancia llevada por la brisa, produjo un júbilo en sus corazones y se erizó el vello de sus cuerpos, a pesar de su ferviente apego al Brahman indiferenciado.

আত্মারামাশ্চ মুনয়ো নির্গ্রন্থা অপ্যুরুক্রমে ।
কুর্বন্ত্যহৈতুকীং ভক্তিমিথস্তুতগুণো হরিঃ ॥৭॥
ভাঃ ১।৭।১০

ātmārāmāś cha munayo nirgranthā apy urukrame
kurvanty ahaitukīṃ bhaktim ittham-bhūta-guṇo hariḥ [7]

Śrīmad-Bhāgavatam 1/7/10

Los sabios quienes, absortos en la bienaventuranza del alma espiritual, se encuentran liberados de la atadura del nudo de las fantasías mentales, se ocupan en el inmotivado servicio a Śrī Kṛṣṇa, quien es el ejecutor de proezas maravillosas. Esta es solo una de las cualidades de Hari, el Señor Supremo, quien cautiva al mundo entero.

শৃঙ্খতঃ শ্রদ্ধয়া নিত্যং গুণতশ্চ স্বচেষ্টিতম্ ।
নাতিদীর্ঘেন কালেন ভগবান্ বিশতে হৃদি ॥৮॥
ভাঃ ২।৮।৪

śṛṅvataḥ śraddhayā nityaṁ gṛṇataś cha sva-cheṣṭitam
nātidirghena kālena bhagavān viśate hṛdi [8]

Śrīmad-Bhāgavatam 2/8/4

El Señor rápidamente entra en el corazón de aquellos que con fe constantemente escuchan y cantan las glorias de Su personalidad.

নিগমকল্পতরোগলিতং ফলং শুকমুখাদমৃতদ্রবসংযুতম্ ।
পিবত ভাগবতং রসমালয়ং মুহুরহো রসিকা ভুবি ভাবুকাঃ ॥৯॥
ভাঃ ১।১।৩

nigama-kalpa-taror galitaṁ phalaṁ
śuka-mukhād-amṛta-drava-saṁyutam
pibata bhāgavataṁ rasam ālayaṁ
muhur aho rasikā bhuvi bhāvukāḥ [9]

Śrīmad-Bhāgavatam 1/1/3

Esta Sagrada Escritura, *Śrīmad-Bhāgavatam*, la cual describe las glorias del Señor Supremo, ha descendido intacta desde el árbol de los *Vedas* (que satisface todos los deseos), y está enriquecida con el néctar de los labios de loto de Śrī Śukadev Goswāmi. Oh, concedores de las *rasas* de la devoción, por favor, saboreen continuamente este fruto, que es la personificación de toda *rasa*. Oh, devotos de corazón bendecido con la devoción, mientras ustedes no estén completamente absortos en la realidad del éxtasis, es decir, en tanto que el corazón no se haya sumergido en la dulzura devocional, saboreen este fruto mientras vivan en este mundo, y aunque el corazón ya esté rebosante, continúen bebiendo este supremo néctar divino.

উপক্রমামৃতপ্ৰব শ্ৰীশাস্ত্ৰবচনামৃতম্ ।

ভক্তবাক্যামৃতঞ্চ শ্ৰীভগবদ্বচনামৃতম্ ॥১০॥

অবশেষামৃতক্ষেতি পঞ্চামৃতং মহাফলম্ ।
ভক্তপ্রাণপ্রদং হৃদ্যং গ্রন্থেহস্মিন্ পরিবেশিতম্ ॥১১॥

upakramāmṛtañ chaiva śrī-śāstra-vachanāmṛtam
bhakta-vākyāmṛtañ cha śrī-bhagavad-vachanāmṛtam [10]
avaśeṣāmṛtañ cheti pañchāmṛtañ mahāphalam
bhakta-prāṇapradam hṛdyaṁ granthe 'smin pariveśitam [11]

Este libro está compuesto por cinco néctares (*pañchāmṛtam*), titulados respectivamente como: *Upakramāmṛtam* (El néctar del prelude); *Śrī Śāstra-vachanāmṛtam* (El néctar de las palabras de las Escrituras), *Śrī Bhakta-vachanāmṛtam* (El néctar de las palabras de los devotos), *Śrī Bhagavad-vachanāmṛtam* (El néctar de las palabras del Señor Supremo) y *Avaśeṣāmṛtam* (Los divinos remanentes del néctar). En este libro se ha servido la fruta suprema que le da vida a los devotos y que deleita el corazón.

শ্রীচৈতন্যহরেঃ স্বধামবিজয়াচ্চাতুঃশতাব্দান্তরে
শ্রীমদ্ভক্তিবিনোদনন্দনমতঃ কারুণ্যশক্তিহরেঃ ।
শ্রীমদ্গৌরকিশোরকাষয়গতঃ শ্রীকৃষ্ণসঙ্কীৰ্ত্তনৈঃ
শ্রীসিদ্ধান্তসরস্বতীতিবিদিতশ্চাপ্লাবয়দ্ভূতলম্ ॥১২॥

śrī-chaitanya-hareḥ sva-dhāma-vijayāch chātuḥ-śatābdāntare
śrīmad-bhaktivinoda-nandana-mataḥ kāruṇya-śaktir-hareḥ
śrīmad-gaura-kīśorakāṣaya-gataḥ śrī-kṛṣṇa-saṅkīrtanaiḥ
śrī-siddhānta-sarasvatīti-viditaś chāplāvayad-bhūtaḥ [12]

Cerca de cuatrocientos años después de que Śrī Chaitanya-hari regresara a Su sagrada morada, descendió una gran alma en la sucesión divina de Śrīla Gaur Kīśor Bābājī Mahārāj, como la encarnación de la potencia de la misericordia de Śrī Kṛṣṇa. Ha sido reconocido como la alegría de Śrīla Bhaktivinod Ṭhākur y

es renombrado en todo el universo como Śrīla Bhakti Siddhānta Sarasvatī; él inundó este planeta Tierra con el ilimitado Śrī Kṛṣṇa-saṅkīrtan.

সৌভাগ্যাতিশয়াৎ স্মৃৎস্বল্পভমপি হস্ত্যানুকম্পামৃতং
লঙ্কোদারমতেস্তদীয়করুণাদেশাঞ্চ সঙ্কীৰ্ত্তনৈঃ ।
সৎসঙ্গৈর্লভতাং পুমর্থপরমং শ্রীকৃষ্ণপ্রেমামৃত-
মিত্যেষ ত্বনুশীলনোগম ইহেত্যাগশচ মে ক্ষম্যতাম্ ॥১৩॥

saubhāgyātīśayāt sudurlabham api hy asyānukampāmṛtaṁ
labdhvodāra-mates tadya karuṇādeśāṅ cha saṅkīrtanaīḥ
sat-saṅgair labhatām pumartha-paramaṁ śrī-kṛṣṇa-premāmṛtam
ity eṣa tv anuśīlanodyama ihety āgaś cha me kṣamyatām [13]

Una gran fortuna descendió hacia mí. Aunque es algo muy inusual, recibí el néctar de la misericordia de esa gran alma por medio de su magnánima orden: «Que por llevar a cabo *Saṅkīrtan* en la asociación con devotos (*sādhu-saṅga*) alcances la meta última de tu vida, *Śrī Kṛṣṇa-prema*». Por eso, ahora trato de ponerlo en práctica. Que pueda ser perdonado de cualquier ofensa en mi intento.

শ্রীশ্রীমদ্ভগবৎপদাম্বুজমধুস্বাদোৎসবৈঃ ষট্পদৈ-
র্নিক্ষিপ্তা মধুবিন্দবশ্চ পরিতো ভ্রষ্টা মুখাদগুঞ্জিতৈঃ ।
যত্নৈঃ কিঞ্চিদিহাহৃতং নিজপরশ্রেয়োহর্থিনা তন্ময়া
ভূয়োভূয় ইতো রজাংসি পদসংলগ্নানি তেষাং ভজে ॥১৪॥

śrī-śrīmad-bhagavat-padāmbuja-madhu-svādotsavaiḥ ṣaṭ-padair
nikṣiptā madhu-bindavaś cha parito bhraṣṭā mukhāt guñjitaiḥ
yatnaiḥ kiñchid ihahṛtaṁ nija-para-śreyo 'rthinā tan mayā
bhūyo-bhūyā ito rajāṅsī pada-saṅlagnāni teṣāṁ bhaje [14]

Las abejas, embriagadas en el festival de beber la miel de los pies de loto del Señor, con su zumbido cantan incansablemente Sus glorias, mientras que gotas de miel caen de sus bocas y se esparcen por doquier; para mi propia esperanza divina, cuidadosamente he recogido aquí algunas de esas gotas; y por ello, una y otra vez yo adoro el polvo de los sagrados pies de loto de esos santos.

গ্রন্থার্থং জড়ধীহৃদি ত্বিহ মহোৎসাহাদিসঞ্চারণৈ-
 র্যেষাঞ্চাত্র সতাং সতীর্থস্নহৃদাং সংশোধনাত্ৰৈশ্চ বা ।
 যেযাঞ্চাপ্যধমে কৃপা ময়ি শুভা পাঠাদিভির্বাণ্ডথা
 সর্বেষামহমত্র পাদকমলং বন্দে পুনর্বে পুনঃ ॥১৫॥

**granthārtham jaḍa-dhī-hṛdi tv iha mahotsāhādi-sañchāraṇair
 yeṣāñ chātra satāṅ satīrtha-suhṛdāṅ saṅśodhanādyaiś cha vā
 yeṣāñ chāpy adhame kṛpā mayi śubhā pāṭhādibhir vānyathā
 sarveṣām aham atra pāda-kamalaṅ vande punar vai punaḥ [15]**

A aquellos que, en la preparación de este libro, infundieron vitalidad dentro de mi pobre corazón, que me ayudaron en el estudio, la lectura o la corrección del mismo, o que de una manera u otra contribuyeron a su publicación, ante los pies de loto de todos esos bienquerientes devotos y hermanos espirituales que derramaron o que derramarán en el futuro su buena voluntad sobre esta humilde alma, aquí les ofrezco mis reverencias una y otra vez,

গৌরান্দে জলধীষুবেদবিমিতে ভাদ্রে সিতা সপ্তমী
 তত্র শ্রীললিতাশুভোদয়দিনে শ্রীমন্নবদ্বীপকে ।
 গঙ্গাতীরমনোরমে নবমঠে চৈতন্যসারস্বতে
 সদ্ভিঃ শ্রীগুরুগৌরপাদশরণাদ্গ্রন্থঃ সমাপ্তিং গতঃ ॥১৬॥

gaurābde jaladhīṣu-veda-vimite bhādre-sitā-saptamī
 tatra śrī-lalitā-śubhodaya-dine śrīman-navadvīpake
 gaṅgā-tīra-manorame nava-maṭhe chaitanya-sārasvate
 sadbhiḥ śrī-guru-gaura-pāda-śaraṇād-granthaḥ samāptim gataḥ [16]

Esta obra fue concluída en el nuevo y encantador templo denominado Śrī Chaitanya Sāraswat Maṭh, situado a orillas del sagrado río Gaṅgā, en Śrī Nabadwīp Dhām, y en la asociación de los devotos, al abrigo de los pies de loto del Divino Maestro y del Señor Supremo Śrī Chaitanyadev; en el sagrado día del advenimiento de Śrī Lalitā Devī; el séptimo día de la luna brillante, del mes de Bhādra, en el año 457 Gaurābda (7 de septiembre de 1943).

ইতি শ্রীপ্রপন্নজীবনামৃতে অবশেষামৃতং নাম দশমোহধ্যায়ঃ ।

iti śrī-prapanna-jīvanāmṛte avaśeṣāmṛtam nāma daśamo 'dhyāyaḥ

Así termina el décimo capítulo:

Los divinos remanentes del néctar

সমাপ্তোহয়ং গ্রন্থঃ

samāpto 'yaṁ granthaḥ

Así concluye el

Śrī Śrī Prapanna-jīvanāmṛtam

শ্রীকৃষ্ণায় সমর্পিতমস্ত

śrī kṛṣṇāya samarpitam astu

Que sea esta una ofrenda al Señor Śrī Kṛṣṇa



Gemas Selectas

Oraciones Clásicas del Autor

শ্রীশ্রীপ্রভুপাদপদ্ম-স্তবকঃ

সৃজনাকর্ষুদরাধিতপাদযুগং
 যুগধর্মধুরঙ্কর-পাত্রবরম্ ।
 বরদাভয়দায়ক-পূজ্যপদং
 প্রণমামি সদা প্রভুপাদপদম্ ॥১॥
 ভজনোজ্জিতসজ্জনসঙ্ঘপতিং
 পতিতাদিককারুণিকৈকগতিম্ ।
 গতিবধিঃতবঞ্চকাচিন্ত্যপদং
 প্রণমামি সদা প্রভুপাদপদম্ ॥২॥
 অতিকোমলকাঞ্চনদীর্ঘতনুং
 তনুনিন্দিতহেমমৃগালমদম্ ।
 মদনাকর্ষুদবন্দিতচন্দ্রপদং
 প্রণমামি সদা প্রভুপাদপদম্ ॥৩॥
 নিজসেবকতারকরঞ্জিবিধুং
 বিধুতাহিত-লুক্কৃতসিংহবরম্ ।
 বরণাগতবালিশ-শন্দপদং
 প্রণমামি সদা প্রভুপাদপদম্ ॥৪॥
 বিপুলীকৃতবৈভবগৌরভুবং
 ভুবনেষু বিকীর্ষিত-গৌরদয়ম্ ।
 দয়নীয়গণার্পিত-গৌরপদং
 প্রণমামি সদা প্রভুপাদপদম্ ॥৫॥
 চিরগৌরজনাশ্রয়বিশ্ণুগুরুং
 গুরুগৌরকিশোরকদাম্বুপরম্ ।
 পরমাদৃতভক্তিবিনোদপদং
 প্রণমামি সদা প্রভুপাদপদম্ ॥৬॥
 রঘুরূপসনাতনকীর্ত্তিবরং

ধরণীতলকীৰ্ত্তিতজীবকবিম্ ।
 কবিরাজ-নরোত্তমসখ্যপদং
 প্রণমামি সদা প্রভুপাদপদম্ ॥৭॥
 কৃপয়া হরিকীৰ্ত্তনমূৰ্ত্তিধরং
 ধরণীভরহারক-গৌরজনম্ ।
 জনকাধিকবৎসলম্নিগ্ধপদং
 প্রণমামি সদা প্রভুপাদপদম্ ॥৮॥
 শরণাগতকিঙ্করকল্পতরুং
 তরুধিকৃতধীরবদাশ্রবরম্ ।
 বরদেন্দ্রগণার্চিতদিব্যপদং
 প্রণমামি সদা প্রভুপাদপদম্ ॥৯॥
 পরহংসবরং পরমার্থপতিং
 পতিতোদ্ধরণে কৃতবেশযতিম্ ।
 যতিরাজগণৈঃ পরিসেব্যপদং
 প্রণমামি সদা প্রভুপাদপদম্ ॥১০॥
 বৃষভানুসূতাদয়িতানুচরং
 চরণাশ্রিত-রেণুধরস্তমহম্ ।
 মহদদ্ভুতপাবনশক্তিপদং
 প্রণমামি সদা প্রভুপাদপদম্ ॥১১॥

Śrī Śrī Prabhupāda-padma Stavakaḥ

sujanārvuda-rādhita-pāda-yugaṁ
 yuga-dharma-dhurandhara-pātra-varam
 varadābhaya-dāyaka-pūjya-padam
 praṇamāmi sadā prabhupāda-padam [1]

bhajanorjita-sajjana-saṅgha-patiṁ
 patitādhika-kāruṇikaika-gatim

gati-vañchīta-vañchakāchintya-padam
praṇamāmi sadā prabhupāda-padam [2]

atikomala-kāñchana-dīrgha-tanuṁ
tanu-nindita-hema-mṛṇāla-madam
madanārvuda-vandita-chandra-padam
praṇamāmi sadā prabhupāda-padam [3]

nija-sevaka-tāraka-rañji-vidhum
vidhutāhita-huñkṛta-simha-varam
varaṇāgata-bāliśa-śanda-padam
praṇamāmi sadā prabhupāda-padam [4]

vipulīkṛta-vaibhava-gaura-bhuvan
bhuvaneṣu vikīrtita-gaura-dayam
dayaniya-gaṇārpita-gaura-padam
praṇamāmi sadā prabhupāda-padam [5]

chira-gaura-janāśraya-viśva-guruṁ
guru-gaura-kiśoraka-dāśya-param
paramādṛta-bhaktivinoda-padam
praṇamāmi sadā prabhupāda-padam [6]

raghu-rūpa-sanātana-kīrti-dharam
dharaṇī-tala-kīrtita-jīva-kavim
kavirāja-narottama-sakhya-padam
praṇamāmi sadā prabhupāda-padam [7]

kṛpayā hari-kīrtana-mūrti-dharam
dharaṇī-bhara-hāraka-gaura-janam
janakādhi-ka-vatsala-sniḡdha-padam
praṇamāmi sadā prabhupāda-padam [8]

śaraṇāgata-kīrtikara-kalpa-taruṁ
taru-dhīk-kṛta-dhīra-vadānya-varam

varadendra-gaṇārchchita-divya-padaṁ
praṇamāmi sadā prabhupāda-padam [9]

paraḥaṁsa-varaṁ paramārtha-patiṁ
patitoddharaṇe kṛta-veśa-yatim
yati-rāja-gaṇaiḥ parisevya-padaṁ
praṇamāmi sadā prabhupāda-padam [10]

vṛṣabhānu-sutā-dayitānucharaṁ
charaṇāśrita-reṇu-dharas tam aham
mahad-adbhuta-pāvana-śakti-padaṁ
praṇamāmi sadā prabhupāda-padam [11]

Oración a los pies de loto de Śrīla Prabhupād, mi Señor y Amo

-1-

Multitudes de excelsas y virtuosas almas le ofrecen servicio con devoción a sus pies de loto. Él es quien establece el *Śrī Kṛṣṇa-saṅkīrtan* como la religión de la era. Él es el monarca que preside la *Viśva-Vaiṣṇava-Rāja-Sabhā*, la sociedad universal de devotos puros que son los verdaderos reyes o guías de todos, y quien satisface los anhelos más queridos de aquellos que disipan el miedo de todas las almas. Ofrezco mis reverencias a los pies de loto de esa ilustre gran alma, adorable para todos. Eternamente ofrezco mis reverencias a esa refulgencia que emana de los sagrados pies de loto de mi Señor, Śrīla Bhakti Siddhānta Saraswatī Ṭhākura Prabhupād.

-2-

Él es el líder de las almas afortunadas bendecidas con el tesoro de la devoción pura interna; es infinitamente misericordioso

con las almas caídas y es el único refugio, y sus inconcebibles sagrados pies constituyen el refugio para los engañadores, que resultan engañados por él. Me postro ante sus pies de loto. Ofrezco eternamente mis reverencias a esa refulgencia que emana de los sagrados pies de loto de mi Señor, Śrīla Bhakti Siddhānta Saraswatī Ṭhākura Prabhupād.

-3-

Me postro ante su divina, encantadora pero imponente y distinguida forma de una tez dorada. Esa hermosa figura avergüenza el desbordante éxtasis de los tallos del loto dorado. Veneradas por diez millones de cupidos, las lunas de las uñas de mi adorable Divino Maestro revelan la belleza de sus pies de loto. Ofrezco eternamente mis reverencias a esa refulgencia que emana de los sagrados pies de loto de mi Señor, Śrīla Bhakti Siddhānta Saraswatī Ṭhākura Prabhupād.

-4-

Al igual que la luna deleita a las estrellas, él, rodeado de su círculo de servidores personales, hace que florezcan sus corazones en el éxtasis divino. A los maliciosos no devotos los hace huir despavoridos con el sonido de su estruendoso rugido, y las sencillas e inofensivas almas logran su máxima fortuna al aceptar sus pies de loto. Me postro ante él. Ofrezco eternamente mis reverencias a esa refulgencia que emana de los sagrados pies de loto de mi Señor, Śrīla Bhakti Siddhānta Saraswatī Ṭhākura Prabhupād.

-5-

Él ha revelado la vasta y magnífica belleza de Śrī Gaura Dhām; ha difundido las noticias de la suprema magnanimidad de Śrī Gaurāṅga por todo el universo, y en el corazón de los

recipientes dignos de su gracia ha establecido firmemente los pies de loto de Śrī Gaura. Me postro ante él. Ofrezco eternamente mis reverencias a esa refulgencia que emana de los sagrados pies de loto de mi Señor, Śrīla Bhakti Siddhānta Saraswatī Ṭhākur Prabhupād.

-6-

Él es el refugio eterno y el Guru Universal para las almas entregadas a Śrī Gaurāṅga. Absorto en el servicio a su Gurudev, Śrī Gaur Kiśor, adora de todo corazón a Śrī Bhaktivinod Ṭhākur. Me postro ante él. Ofrezco eternamente mis reverencias a esa refulgencia que emana de los sagrados pies de loto de mi Señor, Śrīla Bhakti Siddhānta Saraswatī Ṭhākur Prabhupād.

-7-

Él es la personalidad ilustre que enarbola la bandera que canta las glorias de Śrī Rūpa, Śrī Sanātan y Śrī Raghunāth. Sus glorias son predicadas por todo el mundo como las de una personalidad poderosa de brillante erudición, no diferente a Śrī Jīva. Él ha ganado el renombre de ser uno con los corazones de Śrīla Kṛṣṇa dās Kavirāj y Ṭhākur Narottam. Me postro ante él. Ofrezco eternamente mis reverencias a esa refulgencia que emana de los sagrados pies de loto de mi Señor, Śrīla Bhakti Siddhānta Saraswatī Ṭhākur Prabhupād.

-8-

Derramando su gracia sobre todas las almas, es la encarnación de *Hari-kīrtan*. Como asociado de Śrī Gaura, libera a la Madre Tierra de la carga de las ofensas cometidas contra ella. Y es tan misericordioso que su afecto por todos los seres sobrepasa al de un padre. Me postro ante él, la mina de todas esas cualidades. Ofrezco eternamente mis reverencias a esa refulgencia que

emana de los sagrados pies de loto de mi Señor, Śrīla Bhakti Siddhānta Saraswatī Ṭhākur Prabhupād.

-9-

Él es como un árbol de los deseos para sus entregados servidores, pues satisface las aspiraciones del corazón, y hasta un árbol se avergüenza ante su magnanimidad y tolerancia. Grandes personalidades que son competentes para otorgar bendiciones también adoran sus pies de loto. Me postro ante él. Ofrezco eternamente mis reverencias a esa refulgencia que emana de los sagrados pies de loto de mi Señor, Śrīla Bhakti Siddhānta Saraswatī Ṭhākur Prabhupād.

-10-

Él es la joya principal de los *paramahāṁsas*, el Príncipe del tesoro del Śrī Kṛṣṇa-prema, el cual es la perfección suprema de la vida. Él aceptó las vestiduras de un *sannyāsī* mendicante solo para liberar a las almas caídas. Sus pies de loto son atendidos por los más prominentes *tridaṇḍī sannyāsīs*. Me postro ante él. Ofrezco eternamente mis reverencias a esa refulgencia que emana de los sagrados pies de loto de mi Señor, Śrīla Bhakti Siddhānta Saraswatī Ṭhākur Prabhupād.

-11-

Él es el seguidor más querido e íntimo de la Divina Hija de Śrī Vṛṣabhānu, y me considero el más afortunado por tomar el polvo de sus sagrados pies sobre mi cabeza. Ofrezco mis reverencias ante sus invencibles y maravillosamente purificadores pies de loto. Ofrezco eternamente mis reverencias a esa refulgencia que emana de los sagrados pies de loto de mi Señor, Śrīla Bhakti Siddhānta Saraswatī Ṭhākur Prabhupād.

শ্রীমদ্ভক্তিবিনোদবিরহদশকম্

হা হা ভক্তিবিনোদঠক্কুর! গুরো! দ্বাবিংশতিস্তে সমা
দীর্ঘাদুঃখভরাদশেষবিরহাদুঃস্বীকৃত ভূরিয়ম্ ।
জীবানাং বহুজন্মপুণ্যানিবহাকৃষ্টো মহীমণ্ডলে
আবির্ভাবকৃপাং চকার চ ভবান্ শ্রীগৌরশক্তিঃ স্বয়ম্ ॥১॥

দীনোহহং চিরদুষ্কৃতির্নহি ভবৎপাদাজ্জধূলিকণা-
স্নানানন্দনিধিং প্রপন্নশুভদং লঙ্কুং সমর্থোহভবম্ ।
কিস্ত্বৌদার্য্যগুণান্তবাতিশসঃ কারুণ্যশক্তিঃ স্বয়ম্
শ্রীশ্রীগৌরমহাপ্রভোঃ প্রকটিতা বিশ্বং সমম্বগ্রহীৎ ॥২॥

হে দেব! স্তবনে তবাখিলগুণানাং তে বিরিঞ্চাদয়ো
দেবা ব্যর্থমনোরথাঃ কিমু বয়ং মর্ভ্যাধমাঃ কুর্মহে ।
এতন্মো বিবুধৈঃ কদাপ্যতিশয়ালঙ্কার ইত্যাচ্যতাং
শাস্ত্রেণ্বেব 'ন পারয়েহহ'মিতি যদগীতং মুকুন্দেন তৎ ॥৩॥

ধর্ম্মশচর্ম্মগতোহঞ্জরৈতৈব সততা যোগশ্চ ভোগাত্মকো
জ্ঞানে শূন্যগতির্জপেন তপসা খ্যাতির্জিঘাৎসৈব চ ।
দানে দান্তিকতাহনুরাগভজনে দুষ্টাপচারো যদা
বুদ্ধিং বুদ্ধিমতাং বিভেদ হি তদা ধাত্রা ভবান্ প্রেযিতঃ ॥৪॥ ঠিক সেই
সময়ে বিধাতাকর্ষক আপনি প্রেরিত হইলেন ॥৪॥

বিশ্বেহস্মিন্ কিরণৈর্যথা হিমকরঃ সঞ্জীবয়ন্মোষধী-
র্নক্ষত্রাণি চ রঞ্জয়ন্নিজসুধাং বিস্তারয়ন্ রাজতে ।
সচ্ছাত্রাণি চ তোষয়ন্ বুধগণং সম্মোদয়ংস্তে তথা
নূনং ভূমিতলে শুভোদয় ইতি হ্লাদো বহুঃ সাত্ত্বতাম্ ॥৫॥

লোকানাং হিতকাম্যয়া ভগবতো ভক্তিপ্রচারস্ত্বয়া
গ্রস্থানাং রচনৈঃ সতামভিমতৈর্নানাবিধৈর্দর্শিতঃ ।

আচার্যোঃ কৃতপূৰ্ণমেব কিল তদ্রামানুজাঐবুধৈঃ
প্ৰেমান্তোনিধিবিগ্রহস্য ভবতো মাহাত্ম্যসীমা ন তৎ ॥৬॥

যদ্ধামঃ খলু ধাম চৈব নিগমে ব্রহ্মোতি সংজ্ঞায়তে
যশ্রাংশশ্র কলৈব ছুঃখনিকরৈর্যোগেশ্বরৈর্মৃগ্যতে ।
বৈকুণ্ঠে পরমুক্তভৃঙ্গচরণো নারায়ণো যঃ স্বয়ম্
তশ্রাংশী ভগবান্ স্বয়ং রসবপুঃ কৃষ্ণো ভবান্ তৎপ্রদঃ ॥৭॥

সৰ্ব্বাচিন্ত্যময়ে পরাৎপরপুরে গোলোক-বৃন্দাবনে
চিল্লীলারসরঙ্গিনী পরিবৃত্তা সা রাধিকা শ্রীহরেঃ ।
বাৎসল্যাতিরসৈশ্চ সেবিত-তনোৰ্মাধুর্যসেবাসুখং
নিত্যং যত্র মুদা তনোতি হি ভবান্ তদ্ধামসেবাপ্রদঃ ॥৮॥

শ্রীগৌরানুমতং স্বরূপবিদিতং রূপাগ্রজেনাদৃতং
রূপাঐঃ পরিবেশিতং রঘুগণৈরাশ্বাদিতং সেবিতম্ ।
জীবাঐরভিরক্ষিতং শুক-শিব-ব্রহ্মাদি-সম্মানিতং
শ্রীরাধাপদসেবনামৃতমহো তদাতুমীশো ভবান্ ॥৯॥

ক্বাহং মন্দমতিস্তুতীবপতিতঃ ক্ব ত্বং জগৎপাবনঃ
ভো স্বামিন্ কৃপয়াপরাধনিচয়ো নুনং ত্বয়া ক্ষমাতাম্ ।
যাচেহহং করুণানিধে! বরমিমং পাদাজ্জমূলে ভবৎ-
সৰ্বস্বাবধি-রাধিকা-দয়িত-দাসানাং গণে গণ্যতাম্ ॥১০॥

Śrīmad Bhaktivinoda-viraha Daśakam

hā hā bhaktivinoda-ṭhakkura! guro! dvāvimśatis te samā
dīrghād-duḥkha-bharād-aśeṣa-virahād-duḥsthiḥkṛtā bhūriyam
jivānām̐ bahu-janma-puṇya-nivahākṛṣṭo mahī-maṇḍale
āvīrbhāva-kṛpām̐ dhakāra cha bhavān śrī-gaura-śaktiḥ svayam [1]

dīno 'ham̐ chira-duḥkṛtīr na hi bhavat-pādābja-dhulī-kaṇā-
snānānanda-nīd hīn̐ prapanna-a-sūbhadarān labdhūn̐ sarnatho 'bhavam̐

kintv audārya-guṇāt-tavāti-yaśasaḥ kāruṇya-śaktiḥ svayaṁ
śrī-śrī-gaura-mahāprabhoḥ prakāṣitā viśvaṁ samanvagrahīt [2]

he deva! stavane tavākhila-guṇānām te viriñchādayo
devā vyartha-mano-rathāḥ kim u vayaṁ martyādhamāḥ kurmahe
etan no vibudhaiḥ kadāpy atīśayālañkāra ity uchyatām
śāstreṣv eva “na pārāye ’ham” itī yad gātaṁ mukundena tat [3]

dharmaś-charma-gato ’jñataiva satatā yogaś cha bhogātmako
jñāne śūnya-gatir japena tapasā khyātir jighāmsaiva cha
dāne dāmbhikatā ’nurāga-bhajane duṣṭāpachāro yadā
buddhiṁ buddhi-matām vibheda hi tadā dhātrā bhavān preṣitaḥ [4]

viśve ’smin kiraṇair yathā hima-karaḥ sañjīvayann oṣadhīr
nakṣatrāṇi cha rañjayan nija-sudhām vistārayan rājate
sach-chhāstrāṇi cha toṣayan budha-gaṇaṁ sammodayaṁs te tathā
nūnaṁ bhūmi-tale śubhodaya itī hlādo bahuḥ sātvatām [5]

lokānām hita-kāmyayā bhagavato bhakti-prachāras tvayā
granthānām rachanaiḥ satām abhimatair nānā-vidhair darśitaḥ
āchāryaiḥ kṛta-pūrvam eva kila tad rāmānujādyair budhaiḥ
premāmbho-nidhi-vigrahasya bhavato mātmya-sīmā na tat [6]

yad dhāmaḥ khalu dhāma chaiva nigame brahmeti sañjñāyate
yasyāmśasya kalaiva duḥkha-nikarair yogeśvarair mṛgyate
vaikuṇṭhe para-mukta-bhṛṅga-charaṇo nārāyaṇo yaḥ svayaṁ
tasyāmśi bhagavān svayaṁ rasa-vapuḥ kṛṣṇo bhavān tat pradaḥ [7]

sarvāchintyamaye parātpara-pure goloka-vṛndāvane
chil-lilā-rasa-raṅginī parivṛtā sā rādhikā śrī-hareḥ
vātsalyādi-rasaiś cha sevita-tanor-mādhurya-sevā-sukhaṁ
nityaṁ yatra mudā tanoti hi bhavān tad dhāma-sevā-pradaḥ [8]

śrī-gaurānumataṁ svarūpa-viditaṁ rūpāgrajenādr̥taṁ
 rūpādyaiḥ pariveśitaṁ raghu-gaṇair āsvāditaṁ sevitaṁ
 jīvādyair abhiraksitaṁ śuka-śīva-brahmādi-sammānitaṁ
 śrī-rādhā-pada-sevanāmṛtam aho tad dātum īśo bhavān [9]

kvāhaṁ manda-matis tv atīva-patitaḥ kva tvaṁ jagat-pāvanaḥ
 bho svāmin kṛpayāparādha-nichayo nūnaṁ tvayā kṣamyatām
 yāche 'haṁ karuṇā-nidhe! varam imaṁ pādābja-mūle bhavat-
 sarvasvāvadhi-rādhikā-dayita-dāsānāṁ gaṇe gaṇyatām [10]

Plegaria en separación de Śrīla Bhakti Vinod Ṭhākur

-1-

¡Ay, ay! Oh, Bhakti Vinod Ṭhākur; oh, Guru Supremo, por veintidós años este mundo ha estado sumergido en el infortunio, durante mucho tiempo ha estado desconsolado por encontrarse separado de ti, lo cual es intolerable. Tú eres la potencia divina de Śrī Gaura, y benignamente apareciste en este plano terrenal, atraído por las actividades piadosas que las entidades vivientes ejecutaron durante muchas vidas.

-2-

Puesto que soy inferior y desdichado, no tuve la suerte de llegar hasta el océano que brinda la fortuna de la entrega —el océano del éxtasis derivado de ser bañado por una partícula del polvo de tus sagrados pies de loto—. Pero, debido a tu naturaleza magnánima, tú le otorgas tu gracia al universo entero al revelarle personalmente tu supereminencia como la personificación de la potencia de la misericordia de Śrī Gaurāṅga. (Es decir, por venir a este mundo, yo recibí su gracia.)

-3-

Oh, Señor, incluso todos los semidioses, presididos por el Señor Brahmā, sienten frustración por su incapacidad de cantar apropiadamente las glorias de todas Tus divinas cualidades. ¿Qué puede decirse, entonces, del intento de un alma caída, un simple humano como yo? Con seguridad, el erudito nunca desperdiciará sus elocuentes palabras elogiando esta declaración, ya que incluso la Suprema Personalidad de Dios, el Señor Śrī Kṛṣṇa Mismo, ha hecho en las Escrituras Su célebre confesión: *na pāraye 'ham* («Soy incapaz de reciprocarme tu devoción»).

-4-

En el tiempo en que la religión fue evaluada en términos de la relación corporal, la santidad fue decidida por la ignorancia, y la práctica del yoga tuvo como motivación el placer sensual; cuando la erudición fue cultivada solo con la finalidad de llegar al vacío, la *japa* tuvo como meta el alcanzar fama, y la austeridad se llevó a cabo por venganza; cuando la caridad se dio por orgullo y los actos más graves y pecaminosos fueron perpetrados con el pretexto de la devoción espontánea; en todas esas situaciones anómalas, incluso los miembros de la intelectualidad estuvieron en desacuerdo unos con otros... justo en ese tiempo tú fuiste enviado por el Creador Todopoderoso.

-5-

Así como la refrescante luna es embellecida con la difusión de sus rayos nectarinos, nutriendo las plantas e incitando el titilar de las estrellas, similarmente, está claramente entendido que tu Sagrada Aparición en este mundo le brinda sustento a las Escrituras devocionales puras con tu perfecto ejemplo y tu distribución del concepto más elevado de *Kṛṣṇa-bhakti*, lo cual ha

provocado que se inunde de felicidad el corazón de los eruditos seguidores de esas verdades reveladas en las Escrituras.

-6-

Con la composición de muchos libros y con múltiples métodos reconocidos por los devotos puros, has mostrado la prédica del servicio con devoción pura al Señor Supremo para el beneficio del mundo entero. Escuchamos de logros similares en épocas anteriores por eruditos tales como Śrī Rāmānuja y muchos otros Āchāryas; pero tu gloria, la personificación misma del néctar del amor divino, no termina aquí (no puede ser limitada).

-7-

En los Vedas, la refulgencia de Su morada divina ha sido simplemente designada con el nombre de 'Brahman', y, con gran tribulación, los grandes yoguis emprenden la búsqueda de apenas la expansión de una expansión de Su expansión. Las más excelsas almas liberadas brillan resplandecientes como abejorros a Sus pies de loto. El Origen Primordial del Original Śrī Nārāyaṇ (quien es el Señor del cielo espiritual, más allá del Brahman), es Śrī Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad, la personificación de todas las melosidades nectarinas. Es a ese Señor Kṛṣṇa, a quien tú nos das.

-8-

Situada en la región más alta del absolutamente inconcebible cielo espiritual se encuentra la sagrada morada de Śrī Vrindāvan Dhām, en el planeta espiritual conocido como Goloka. Allí, rodeada de *Sakhīs*, Śrīmatī Rādhikā se deleita con las melosidades de los Pasatiempos divinos. Con gran éxtasis, Ella hace crecer la felicidad de la dulzura amorosa en el servicio a Śrī Kṛṣṇachandra, a quien, por otra parte, se le sirve en cuatro tipos de relaciones, que incluyen hasta la paternal. Tú, oh, Ṭhākur Bhakti Vinod, nos puedes conceder el servicio a ese santo Dhām.

-9-

El significado interno lo conoce Śrī Svarūp Dāmodar mediante la sanción de Śrī Gaurachandra, de eso que es adorado por Śrī Sanātan Goswāmī y que distribuyen los preceptores realizados en las melosidades trascendentales, los cuales encabeza Śrī Rūpa Goswāmī; eso que es saboreado y realzado por Śrī Raghunāth Dās Goswāmī y los seguidores, y que cuidadosamente protegen los devotos fieles presididos por Śrī Jīva Prabhu, y eso que, desde una respetable distancia, veneran grandes personalidades, tales como Śrī Śuka; el Señor Śiva, el líder de los semidioses, y el Señor Brahmā, el abuelo de todos los seres —¡Oh, maravilla de maravillas!, el nectarino arrobamiento en la servidumbre a Śrī Rādhikā—, eso, también, tú nos lo puedes dar.

-10-

¡Dónde estoy yo, tan bajo y caído, y dónde estas tú, la gran alma que libera al universo! Oh, Señor, por tu gracia, seguramente perdonarás mis ofensas. Oh, océano de misericordia, en el polvo de tus pies de loto oro por esta bendición: ten la bondad de hacer que mi vida sea exitosa al recomendarme para que sea admitido en el grupo de Śrī Vārṣabhānavī Dayita Dās, quien es el más querido en tu corazón.

* Esta oración en glorificación a quien es el pionero de la devoción pura en esta era, Śrīla Bhakti Vinod Ṭhākur (1838-1914), fue compuesta por el autor (Śrīla Śrīdhara Mahārāj) durante el tiempo de vida de su Guru, Śrīla Bhakti Siddhānta Saraswatī Ṭhākur Goswāmī Prabhupād. Después de leer el verso original en sánscrito, Prabhupād comentó: «Ahora, me siento seguro de que tenemos un hombre que está cualificado para mantener el estándar de nuestra *Sampradāya* (Sucesión Divina)» (*Nota del traductor de la versión inglesa*).

শ্রীশ্রীমদ্গৌরকিশোরনমস্কারদশকম্

গুরোৰ্গুরো মে পরমো গুরুস্ত্বং
বরেণ্য! গৌরান্ধগণাগ্রগণ্যে ।
প্রসীদ ভৃত্যে দয়িতাশ্রিতে তে
নমো নমো গৌরকিশোর তুভ্যম্ ॥১॥

সরস্বতীনাম-জগৎপ্রসিদ্ধং
প্রভুং জগত্যাং পতিতৈকবন্ধুম্ ।
ত্বমেব দেব! প্রকটীচকার
নমো নমো গৌরকিশোর তুভ্যম্ ॥২॥

কচিদ্ধজারণ্যবিবিজ্ঞবাসী
হৃদি ব্রজদ্বন্দ্বরহো-বিলাসী ।
বহির্বিরাগী ত্ববধূতবেষী
নমো নমো গৌরকিশোর তুভ্যম্ ॥৩॥

কচিৎ পুনর্গৌরবনাস্তচারী
স্মরাপগাতীররজোবিহারী ।
পবিত্রকৌপীনকরঙ্কধারী
নমো নমো গৌরকিশোর তুভ্যম্ ॥৪॥

সদা হরেন্নাম মূদা রটন্তং
গৃহে গৃহে মাধুকরীমটন্তম্ ।
নমস্তি দেবা অপি যং মহান্তং
নমো নমো গৌরকিশোর তুভ্যম্ ॥৫॥

কচিদ্ভদ্রস্তম্ভঃ হসন্নটন্তং
নিজেষ্টদেবপ্রণয়ান্ভিভূতম্ ।

নমস্তি গায়ন্তমলং জনা ত্বাং
নমো নমো গৌরকিশোর তুভ্যম্ ॥ ৬ ॥

মহাযশোভক্তিবিনোদবন্ধো !
মহাপ্রভুপ্রেমসুধৈকসিন্ধো !
অহো জগন্নাথদয়াস্পদেন্দো !
নমো নমো গৌরকিশোর তুভ্যম্ ॥ ৭ ॥

সমাপ্য রাধাব্রতমুত্তমং ত্ব-
মবাপ্য দামোদরজাগরাহম্ ।
গতোহসি রাধাদরসখ্যরিঙ্কিং
নমো নমো গৌরকিশোর তুভ্যম্ ॥ ৮ ॥

বিহায় সঙ্গং কুলিয়ালয়ানাং
প্রগৃহ্য সেবাং দয়িতানুগম্য ।
বিভাসি মায়াপুরমন্দিরস্থে
নমো নমো গৌরকিশোর তুভ্যম্ ॥ ৯ ॥

সদা নিমগ্নোহপ্যপরাধপক্ষে
হহৈতুকীমেষ কৃপাঞ্চ যাচে ।
দয়াং সমুদ্ধত্য বিধেহি দীনং
নমো নমো গৌরকিশোর তুভ্যম্ ॥ ১০ ॥

Śrī Śrīmad Gaura-Kiśora-namaskāra Daśakam

guror guro me paramo gurus tvañ
vareṇya! gaurāṅga-gaṇāgragaṇye
prasīda bhṛtye dayitāśrite te
namo namo gaura-kiśora tubhyam [1]

sarasvatī-nāma-jagat-prasiddham
 prabhum jagatyām patitaika-bandhum
 tvam eva deva! prakāṣi-chakāra
 namo namo gaura-kiśora tubhyam [2]

kvachid-vrajāraṇya-vivikta-vāsī
 hṛdi vraja-dvandva-raho-vilāsī
 bahir virāgī tv avadhūta-veṣī
 namo namo gaura-kiśora tubhyam [3]

kvachit punar gaura-vanāntachārī
 surāpagā-tīra-rajo-vihārī
 pavitra-kaupīna-karaṅka-dhārī
 namo namo gaura-kiśora tubhyam [4]

sadā harer nāma mudā raṅgantaṁ
 gṛhe gṛhe mādhuakarim aṅgantaṁ
 namanti devā api yaṁ mahāntaṁ
 namo namo gaura-kiśora tubhyam [5]

kvachid-rudantaṁ cha hasan naṅgantaṁ
 niṣeṣṭa-deva-praṇayābhibhūtam
 namanti gāyantaṁ alaṁ janā tvāṁ
 namo namo gaura-kiśora tubhyam [6]

mahāyaśo-bhaktivinoda-bandho!
 mahāprabhu-prema-sudhaika-sindho!
 aho jagannātha-dayāspadendo!
 namo namo gaura-kiśora tubhyam [7]

samāpya rādhā-vratam uttamaṁ tvam
 avāpya dāmodara-jāgarāham
 gato 'si rādhācara-sakhya-ridधि
 namo namo gaura-kiśora tubhyam [8]

vihāya saṅgam̃ kuliyā-layānām
 pragṛhya sevām̃ dayitānugasya
 vibhāsi māyāpura-mandira-stho
 namo namo gaura-kiśora tubhyam [9]

sadā nimagno 'py aparādha-paṅke
 hy ahaitukīm eṣa kṛpāñ cha yāche
 dayām̃ samuddhṛtya vidhehi dīnam̃
 namo namo gaura-kiśora tubhyam [10]

Homenaje a Śrīmad Gaura Kiśor Dās Bābājī Mahārāj

-1-

Oh, Divino Maestro de mi Divino Maestro, mi muy venerable preceptor, tú eres supremamente adorable en el grupo de los principales asociados de Śrī Gaurāṅga. Sé misericordioso con este sirviente entregado a tu amoroso sirviente (Dayita Dās). Oh, Gaura Kiśor, te ofrezco mis reverencias, una y otra vez.

-2-

Oh, adorable, solo tú revelaste a mi Señor y Amo, quien es célebre en el universo como Śrī Bhakti Siddhānta Saraswatī, y quien es el único amigo de las almas caídas del mundo. Oh, Gaura Kiśor, te ofrezco mis reverencias, una y otra vez.

-3-

En Vraja Dhām vivías en soledad y tu corazón estaba absorto en los Pasatiempos más secretos de la Divina Joven Pareja de Vraja; mientras externamente mantenías las regulaciones de un renunciante, a veces parecías trascender todas las restricciones de las Escrituras. Oh, Gaura Kiśor, te ofrezco mis reverencias, una y otra vez.

-4-

Algunas veces vagabas por las afueras del Gauravana (los límites de Śrī Nabadwīp Dhām), caminando a lo largo de la playa, cerca de la ribera del Ganges. Oh, Gaura Kiśor, que vistes con el sagrado taparrabo y que portas la vasija de agua de un mendigo, te ofrezco mis reverencias, una y otra vez.

-5-

Tú cantas siempre el Santo Nombre de Śrī Hari con gran éxtasis y aceptas limosnas de casa en casa tal como una abeja que va colectando miel de flor en flor. Tú eres la gran alma ante quien se postran los semidioses. Oh, Gaura Kiśor, te ofrezco mis reverencias, una y otra vez.

-6-

Rebosante de amor por tu adorable Señor, algunas veces bailas; otras, lloras; algunas veces ríes, y luego, cantas en voz alta. La gente efusivamente te ofrece sus respetos, oh, Gaura Kiśor, y yo te ofrezco mis reverencias, una y otra vez.

-7-

Oh, amigo del glorioso Ṭhākura Bhaktivinod; oh, océano immaculado del néctar de la devoción amorosa por Mahāprabhu Śrī Chaitanyadev; oh, luna que recibiste la gracia del Vaiṣṇava Sārvabhauma Śrī Jagannāth; oh, Gaura Kiśor, te ofrezco mis reverencias, una y otra vez.

-8-

Tras completar el gran voto sagrado de Ūrja-vrata, seleccionaste el día del despertar de Śrī Dāmodar para alcanzar el preciado tesoro de tu identidad interna como una *Sakhī* consagrada a servir a Śrī Rādhikā. Oh, Gaura Kiśor, te ofrezco mis reverencias, una y otra vez.

-9-

Abandonaste la compañía de los residentes del pueblo de Kuliya para aceptar el servicio de tu sirviente, Śrī Dayita Dās, y ahora tu presencia divina se encuentra en un templo sagrado de Śrī Dhām Māyāpur. Oh, Gaura Kiśor, te ofrezco mis reverencias, una y otra vez.

-10-

Aunque permanezco en el fondo del lodo de las ofensas, yo (un alma caída) mendigo tu misericordia sin causa. Por favor, sé misericordioso y libera a esta alma desvalida. Oh, Gaura Kiśor, te ofrezco mis reverencias, una y otra vez.

শ্রীশ্রীদয়িতদাসদশকম্

(ওঁ বিষ্ণুপাদ শ্রীশ্রীমদ্ভক্তিসিদ্ধান্ত সরস্বতী ঠাকুরের
লীলাসংগোপনের পরে প্রকাশিত)

নীতে যস্মিন্ নিশান্তে নয়নজলভরৈঃ স্নাতগাত্রাৰ্জ্বদানাং
উচ্চৈরুৎক্ৰোশতাং শ্রীবৃষকপিস্থতয়াবীরয়া স্বীয়গোষ্ঠীম্ ।
পৃথ্বী গাঢ়ান্ধকারৈর্হতনয়নমণীবাবৃত্তা যেন হীনা
যত্রাসৌ তত্র শীঘ্রং কৃপণনয়ন হে নীয়তাং কিঙ্করোহয়ম্ ॥১॥

যস্য শ্রীপাদপদ্মাং প্রবহতি জগতি প্রেমপীযুষধারা
যস্য শ্রীপাদপদ্মচ্যুতমধু সততং ভৃত্যভূঙ্গান্ বিভর্তি ।
যস্য শ্রীপাদপদ্মাং ব্রজরসিকজনো মোদতে সম্প্রশস্য
যত্রাসৌ তত্র শীঘ্রং কৃপণনয়ন হে নীয়তাং কিঙ্করোহয়ম্ ॥২॥

বাৎসল্যং যচ্চ পিত্রে জগতি বহুমতং কৈতবং কেবলং তৎ
দাম্পত্যং দস্যুতৈব স্বজনগণ-কৃতা বন্ধুতা বঞ্চনেতি ।
বৈকুণ্ঠস্নেহমূৰ্ত্তেঃ পদনখকিরণৈর্যস্য সন্দর্শিতোহস্মি
যত্রাসৌ তত্র শীঘ্রং কৃপণনয়ন হে নীয়তাং কিঙ্করোহয়ম্ ॥৩॥

যা বাণী কণ্ঠলগ্না বিলসতি সততং কৃষ্ণচৈতন্যচন্দ্রে
কর্ণক্ৰোড়াঙ্জনানাং কিমু নয়নগতাং সৈব মূৰ্ত্তিং প্রকাশ্য ।
নীলাঙ্গীশস্য নেত্রার্পণভবনগতা নেত্রতারান্ভিধেয়া
যত্রাসৌ তত্র শীঘ্রং কৃপণনয়ন হে নীয়তাং কিঙ্করোহয়ম্ ॥৪॥

গৌরেন্দোরস্তাশ্লে কিমু কনকঘনো হেমহজ্জস্বনুদ্য
আবির্ভূতঃ প্রবর্ষৈনিখিলজনপদং প্লাবয়ন্ দাবদধুম্ ।
গৌরাবির্ভাবভূমৌ রজসি চ সহসা সংজুগোপ স্বয়ং স্বং
যত্রাসৌ তত্র শীঘ্রং কৃপণনয়ন হে নীয়তাং কিঙ্করোহয়ম্ ॥৫॥

গৌরো গৌরশ্চ শিষ্টো গুরুরপি জগতাং গায়তাং গৌরগাথা
গৌড়ে গৌড়ীৰ-গোষ্ঠাশ্চিতগণ-গরিমা দ্রাবিড়ে গৌরগবী ।

গান্ধৰ্বা গৌৰবাঢ়ো গিরিধরपरमप्रेयसां यो गरिष्ठो
यत्रासौ तत्र शीघ्रं कृपणनयन हे नीयतां किङ्करोहयम् ॥७॥

यो राधाकृष्णनामामृतजलनिधिनाम्नावयद्विश्वमेत-
दाम्लेच्छाशेषलोकं द्विजनुपवणिजं शूद्रशूद्रापकुष्ठम् ।
मुञ्जेः सिद्धैरगम्यः पतितजनसखो गौरकारुण्यशक्ति-
यत्रासौ तत्र शीघ्रं कृपणनयन हे नीयतां किङ्करोहयम् ॥९॥

अप्याशा वर्धते तं पुरटवरवपुर्लोकितुं लोकशन्दं
दीर्घं नीलाङ्गनेत्रं तिलकुम्भमनसं निन्दितार्द्धेन्दुभालम् ।
सौम्यं शुभ्रांशुदन्तं शतदलवदनं दीर्घबाह्वं वरेण्यं
यत्रासौ तत्र शीघ्रं कृपणनयन हे नीयतां किङ्करोहयम् ॥८॥

गौराब्दे शृङ्गबाणश्वितनिगममि ते कृष्णपङ्के चतुर्थ्यां
पौषे मासे मध्याममरगणगुरोर्वासरे वै निशाब्ते ।
दासो यो राधिकाया अतिशयदयितो नित्यलीलाप्रविष्टो
यत्रासौ तत्र शीघ्रं कृपणनयन हे नीयतां किङ्करोहयम् ॥९॥

हाहाकारैर्ज्जनानां गुरुचरणजुषां पुरिताधूर्नभश्च
यातोहसौ कुत्र विश्वं प्रभुपदविरहाद्भक्त शृङ्गायितं मे ।
पादाब्जे नित्यभृत्यः क्णमपि विरहं नोत्सहे सोढुमत्र
यत्रासौ तत्र शीघ्रं कृपणनयन हे नीयतां किङ्करोहयम् ॥१०॥

Śrī Śrī Dayita Dās Daśakam

nīte yasmin niśānte nayana-jala-bharaiḥ snāta-gātrārvudānām
uchchair utkrośatām śrī-vṛṣakapi-sutayādhīrayā sviya-goṣṭhim
pṛthvī gāḍhāndhakāir hṛta-nayana-mañivāvṛtā yena hinā
yatrāsau tatra śīghraṁ kṛpaṇa-nayana he nīyatām kiṅkaro 'yam [1]

yasya śrī-pāda-padmat pravahati jagati prema-piyūṣa-dhārā
yasya śrī-pāda-padma-chyuta-madhu satatam bhṛtya-bhṛṅgān vibharti

yasya śrī-pāda-padmaṁ vraja-rasika-jano modate sampraśasya
yatrāsau tatra śighraṁ kṛpaṇa-nayana he nīyatām kiṅkaro 'yam [2]

vātsalyaṁ yach cha pitro jagati bahumataṁ kaitavaṁ kevalaṁ tat
dāmpatyam dasyutaiva svajana-gaṇa-kṛtā bandhutā vañchaneti
vaikuṅṭha-sneha-mūrteḥ pada-nakha-kiraṇair yasya sandarśito 'smi
yatrāsau tatra śighraṁ kṛpaṇa-nayana he nīyatām kiṅkaro 'yam [3]

yā vāṇī kaṅṭha-lagnā vilasati satataṁ kṛṣṇa-chaitanyachandre
karṇa-kroḍāj-janānāṁ kim u nayana-gatāṁ saiva mūrtaṁ prakāśya
nīlādri-śasya netrārpaṇa-bhavana-gatā netra-tārābhidheyā
yatrāsau tatra śighraṁ kṛpaṇa-nayana he nīyatām kiṅkaro 'yam [4]

gaurendor asta-śaile kim u kanaka-ghano hema-hṛj-jambu-nadyā
āvīrbhūtaḥ pravaraṣair nikhila-jana-padaṁ plāvayan dāva-dagdham
gaurāvīrbhāva-bhūmau rajasi cha sahasā saṁjugopa svayaṁ svaṁ
yatrāsau tatra śighraṁ kṛpaṇa-nayana he nīyatām kiṅkaro 'yam [5]

gaurō gaurasya śiṣyo gurur api jagatām gāyatām gaura-gāthā
gauḍe gauḍīya-goṣṭhy-āsrita-gaṇa-garimā drāviḍe gaura-garvī
gāndharvā gaura-vāṭyo giri-dhara-parama-preyasām yo gariṣṭho
yatrāsau tatra śighraṁ kṛpaṇa-nayana he nīyatām kiṅkaro 'yam [6]

yo rādhā-kṛṣṇa-nāmāmṛta-jala-nidhināplāvayad-viśvam etad
āmlechchhāśeṣa-lokaṁ dvija-nṛpa-vaṇijaṁ sūdra-sūdrāpakṛṣṭam
muktaiḥ siddhair agamyah patita-jana-sakho gaura-kāruṇya-śaktir
yatrāsau tatra śighraṁ kṛpaṇa-nayana he nīyatām kiṅkaro 'yam [7]

apy āśā vartate tat puraṭa-vara-vapur lokitum loka-śandaṁ
dīrghaṁ nīlābja-netraṁ tila-kusuma-nasaṁ ninditārdhendu-bhālam
saumyaṁ śubhrāṁśu-dantaṁ śata-dala-vadanaṁ dīrgha-bāhurī vareṇyaṁ
yatrāsau tatra śighraṁ kṛpaṇa-nayana he nīyatām kiṅkaro 'yam [8]

gaurā bde Sūnya-bhāṇānvita-nigamamite kṛṣṇa-pakṣe chaturthyām
pauṣe māse maghāyām amara-gaṇa-guror-vāsare vai niśānte

dāso yo rādhikāyā atīśaya-dayito nitya-līlā-praviṣṭo
 yatrāsau tatra śīghraṁ kṛpaṇa-nayana he nīyatām kiṅkaro 'yam [9]
 hā-hā-kārair-janānām guru-charaṇa-juṣām pūritābhūr-nabhaś cha
 yāto 'sau kutra viśvaṁ prabhupada-virahāddhanta śūnyāyitaṁ me
 pādābje nitya-bhṛtyaḥ kṣaṇam api virahaṁ notsahe soḍhum atra
 yatrāsau tatra śīghraṁ kṛpaṇa-nayana he nīyatām kiṅkaro 'yam [10]

Oraciones ante Śrī Śrī Dayita Dās

*(Oraciones ante Śrī Śrīla Bhakti Siddhānta Saraswatī Thākur,
 después de que él manifestara sus pasatiempos)*

-1-

Al final de la noche de Śrī Śrī Vṛṣabhanu Nandinī, Ella repentinamente se lo llevó a Su séquito, apartándolo de la compañía de una multitud de almas afligidas. Surgió un gran llanto de lamentación y sus cuerpos se bañaron de lágrimas. De modo que cuando él fue arrebatado, este mundo se sumió en la oscuridad profunda de uno cuyos ojos fueron robados (*hṛta*, 'robados'; *nayanamaṇi*, 'la joya del ojo'; el nombre interno de Saraswatī Thākur es *Nayanamaṇi*).

(Desprovisto de la visión de mi Maestro Divino), oh, mis ojos tristes (*dīna-nayana*), (oh, salvador de los caídos, *Dīna-nayana*), adondequiera que se encuentre esa gran alma, por favor, ¡pronto, lleva allí a este servidor! (Aunque mi Maestro es llamado 'Nayana', o 'aquel que nos trae cerca', en su misericordia muestra la mezquinidad de no llevarme con él.)

-2-

El río nectarino de amor divino fluye de sus pies de loto hacia todo el universo; sus servidores, como abejas, mantienen la vida por beber la miel que cae de sus pies de loto, y los devotos puros, bajo el refugio de las melodías confidenciales de

Vraja, se deleitan en la dicha de cantar las glorias de sus pies de loto: Oh, Dīna-nayana, adondequiera que se encuentre esa gran alma, por favor, pronto, lleva allí a este servidor.

-3-

El afecto parental, tan altamente apreciado en el mundo, es un colosal engaño (un obstáculo al *Hari-bhakti*). Reconocido socialmente, el amor puro del matrimonio no es nada sino un robo (ya que saquea, con la superficialidad de la parcialidad familiar, el interés del esposo y de la esposa por la fortuna de adquirir el tesoro del amor puro). Y la amistad común es simplemente un engaño. He obtenido estas concepciones a partir de los rayos de luz que emanan de las puntas de los sagrados pies de esa gran personalidad, la personificación del afecto supramundano. Oh, Dīna-nayana, adondequiera que se encuentre esa gran alma, por favor, pronto, lleva allí a este servidor.

-4-

El mensaje divino de Śrī Kṛṣṇa Chaitanyachandra tuvo su continua presencia en los oídos de la gente. ¿Desde el oído, solo para cumplir el significado del nombre 'Nayanamaṇi', él reveló su forma al ojo, haciendo su advenimiento en la mansión o el templo favorecido por la mirada de Śrī Nīlāchalachandra (durante el tiempo del festival de Rathayātrā)? Oh, Dīna-nayana, adondequiera que se encuentre esa gran alma (*Mahāpuruṣ*), por favor, pronto, lleva allí a este servidor.

-5-

¿Recurriendo a las puras y doradas aguas del Río Jambu mencionado en el *Śrīmad-Bhāgavatam*, ha surgido esta nube dorada sobre la montaña donde la luna dorada (Śrī Gaurachandra)

descendió, solo para derramar torrentes de lluvia sobre todo el campo abrasado por el fuego forestal (de las tres clases de sufrimiento material), para luego ocultarse repentinamente en el polvo del suelo donde advino Śrī Gaurāṅga? Oh, Dīna-nayana, adondequiera que ese Gran Amo se encuentre, por favor, pronto, lleva allí a este servidor.

-6-

Él es del mismo color que Śrī Gaura, y aunque él, quien canta las noticias de Śrī Gaura, es el Guru natural de todo el universo, aceptó hacerse discípulo de un gran devoto llamado Śrī Gaura Kiśor. En todo Gaura-maṅḍala, él es la mina de las glorias de aquellos que otorgan la entrada al rebaño de los Vaiṣṇavas Gauḍīyas puros. Gloriosamente él ascendió al elevado trono de la prédica que pregona la dignidad del servicio a Śrī Rādhā-Govinda en Vraja, el cual es la dádiva del Señor Dorado, Śrī Gaura. Así él iluminó a los Vaiṣṇavas de Draviḍa (los devotos del Sur de la India, quienes son generalmente adoradores de Lakṣmī-Nārāyaṇ). Las glorias de su dignidad brillan incluso en el grupo de Śrī Gāndharvā, y él tiene una posición preeminente en el círculo íntimo de Śrī Giridhārī, es decir, es el más querido al Señor Mukunda. Oh, Dīna-nayana, adonde ahora se encuentre esa gran alma, por favor, pronto, lleva allí a este servidor.

-7-

Él inundó con el oceánico néctar del Santo Nombre de Śrī Śrī Rādhā-Kriṣṇa al universo entero con sus incontables entidades vivientes (brahmanes, *kṣatriyas*, *vaiśyas*, *śudras*, más bajos que *śudras* e incluso *mlecchas*). Aunque inalcanzable para los liberacionistas y perfeccionistas yóguicos, él es conocido como el amigo de los caídos, la potencia de la misericordia de Śrī

Gaurāṅga. Oh, Dīna-nayana, adondequiera que esté esa gran alma, por favor, pronto, lleva allí a este servidor.

-8-

¿Habrà esperanza para mí de ver alguna vez a esa hermosa personalidad dorada que trae lo que es favorable al mundo? ¿Tendré la esperanza de alguna vez contemplar de nuevo a esta personalidad de figura alta, con azules ojos de loto, con una nariz que sobrepasa el encanto de la flor Tila, con una frente que avergüenza a la media luna, con su misericordiosa cara de loto, con unos blancos y brillantes dientes de perla y unos largos brazos que le llegan hasta sus rodillas? Oh, Dīna-nayana, adondequiera que esté esa gran alma, por favor, pronto, lleva allí a este servidor.

-9-

En el año 450 de nuestro Señor Gaurāṅga, en el mes de Pauṣa, en el cuarto día de la quincena de luna creciente en la estrella de Maghā, al término de la noche de Brihaspativara (a las 5:30 a. m. del 1.º de enero de 1937), ese muy querido asistente de Śrīmatī Vṛṣabhānundanī entró en los Pasatiempos eternos. Oh, Dīna-nayana, adondequiera que esté esa gran alma, por favor, pronto, lleva allí a este servidor.

-10-

La tierra entera y el cielo se llenaron con los llantos de angustia de todo el mundo y de los discípulos dedicados al servicio de los pies de loto de Śrī Gurudev. ¿Adónde se ha ido ese Gran Amo? ¡Ay!, ahora el universo entero parece vacío, debido a que nos encontramos separados de Prabhupād. El sirviente de Gurudev no puede soportar ni siquiera un momento el estar separado de él. Oh, Dīna-nayana, adondequiera que esté esa gran alma, por favor, pronto, lleva allí a este servidor.

শ্রীমদ্ভূপপদরজঃ-প্রার্থনা-দশকম্

শ্রীমচ্চৈতন্যপাদৌ চরকমলযুগৌ নেত্রভৃঙ্গৌ মধু গ্ৰৌ
গৌড়ে তৌ পায়য়ন্তৌ ব্রজবিপিনগতৌ ব্যাজযুক্তৌ সমুৎকৌ ।
ভাতৌ সভ্রাতৃকশ্চ স্বজনগণপতের্যশ্চ সৌভাগ্যভূমঃ
স শ্রীরূপঃ কদা মাং নিজপদরজসা ভূষিতং সংবিধন্তে ॥১॥

পীতশ্রীগৌরপাদাম্বুজমধুমদিরোন্মত্তহৃদভৃঙ্গরাজৌ
রাজৈশ্বৰ্য্যং জহৌ যৌ জননিবহহিতাদত্তচিন্তৌ নিজাশ্রাম্ ।
বিজ্ঞাপ্য স্বানুজেন ব্রজগমনরতং চান্বগাং গৌরচন্দ্রং
স শ্রীরূপঃ কদা মাং নিজপদরজসা ভূষিতং সংবিধন্তে ॥২॥

বৃন্দারণ্যাং প্রয়াগে হরিরসনটনৈর্নামসঙ্কীৰ্ত্তনৈশ্চ
লেভে যৌ মাধবাশ্রে জনগহনগতং প্রেমমত্তং জনাংশ্চ ।
ভাবৈঃ স্বৈর্মাদয়ন্তং হৃতনিধিরিব তং কৃষ্ণচৈতন্যচন্দ্রং
স শ্রীরূপঃ কদা মাং নিজপদরজসা ভূষিতং সংবিধন্তে ॥৩॥

একান্তং লক্ষপাদাম্বুজনিজহৃদয়প্রেষ্টপাত্রৌ মহার্তি-
দৈগ্ৰৈর্দুঃখাশ্রুপূর্ণৈর্দশনধৃততৃণৈঃ পূজয়ামাস গৌরম্ ।
স্বান্তঃ কৃষ্ণঞ্চ গঙ্গা-দিনমণি-তনয়াসঙ্গমে সানুজৌ যঃ
স শ্রীরূপঃ কদা মাং নিজপদরজসা ভূষিতং সংবিধন্তে ॥৪॥

স্বশ্চ প্রেমস্বরূপং প্রিয়দয়িতবিলাসানুরূপৈকরূপং
দূরে ভুলুষ্ঠিতং যং সহজস্বমধুরশ্রীযুতং সানুজঞ্চ ।
দৃষ্ট্বা দেবোহতিতূর্ণং স্ততিবহুমুখমাশ্লিষ্য গাঢ়ং ররঞ্জৈ
স শ্রীরূপঃ কদা মাং নিজপদরজসা ভূষিতং সংবিধন্তে ॥৫॥

কৈবল্যপ্রেমভূমাবখিলরসস্বধাসিন্ধুসঞ্চারণদক্ষং
জ্ঞাত্বাপ্যেবঞ্চ রাধাপদভজনস্বধাং লীলয়াপায়য়দ্যম্ ।

शक्तिं सख्यार्या गौरौ निजभजनसुधादानदम्भं चकार
स श्रीरूपः कदा मां निजपदरजसा भूषितं संविधत्ते ॥६॥

गौरादेशोऽच्छ वृन्दा-विपिनमिह परिक्रम्य नीलाचलं यो
गत्वा काव्यामृतैः स्वै-र्ब्रजयुवयुगल-क्रीडनार्थैः प्रकामम् ।
रामानन्दस्वरूपादिभिरपि कविभिस्तुर्पयामास गौरं
स श्रीरूपः कदा मां निजपदरजसा भूषितं संविधत्ते ॥७॥

लीलासंगोपने श्रीभगवत इह वै जन्मे श्वाबरेहपि
संग्मुक्ते साग्रजातः प्रभुविरहहतप्रायजीवेन्द्रियाणाम् ।
यश्चासीदाश्रयैकशूलमिव रघुगोपालजीवादिवर्गे
स श्रीरूपः कदा मां निजपदरजसा भूषितं संविधत्ते ॥८॥

श्रीमूर्तेः साधुवृत्तेः प्रकटनमपि तल्लुप्ततीर्थादिकानां
श्रीराधाकृष्णपादानुजभजनमयं रागमार्गं विशुद्धम् ।
ग्रहैश्चर्येन प्रदत्तं निखिलमिह निजातीष्ठदेवेष्वितष
स श्रीरूपः कदा मां निजपदरजसा भूषितं संविधत्ते ॥९॥

लीलासंगोपकाले निरूपशिकरुणाकारिणा स्वामिनाहं
यत्पदादजेहर्षितो यत् पदभजनमयं गाययिद्वा तु गीतम् ।
योग्यायोग्यत्वाव मम खलु सकलं हृष्टबुद्धेरगृह्णन्
स श्रीरूपः कदा मां निजपदरजसा भूषितं संविधत्ते ॥१०॥

Śrīmad Rūpa-pada-rajah Prārthanā Daśakam

śrīmach-chaitanyapādaū chara-kamalayugau netra-bhṛṅgau madhu dyau
gauḍe tau pāyāyantau vraja-vipina-gatau vyājayuktāu samutkau
bhātau sabhāṅkasya svajana-gaṇa-pater yasya sau bhāgya-bhūmanah
sa śrī-rūpaḥ kadā mān nija-pada-rajasa bhūṣitam sarividhātte [1]

pīta-śrī-gaura-pādāmbuja-madhu-madironmatta-hṛd-bhṛṅga-rājo
rājyaiśvaryam jahau yo jana-nivaha-hitādatta-chitto nijāgryam
vijñāpya svānujena vraja-gamana-rataṁ chānvagāt gaurachandram
sa śrī-rūpaḥ kadā mām nija-pada-rajasa bhūṣitam saṁvidhatte [2]

vṛndāraṇyāt prayāge hari-rasa-naṭanair nāma-saṅkīrtanaś cha
lebhe yo mādhavāgre jana-gahana-gataṁ prema-mattaṁ janāṁś cha
bhāvaiḥ svair mādayantaṁ hṛta-nidhir iva taṁ kṛṣṇa-chaitanyachandram
sa śrī-rūpaḥ kadā mām nija-pada-rajasa bhūṣitam saṁvidhatte [3]

ekāntaṁ labdha-pādāmbuja-nija-hṛdaya-preṣṭha-pātro mahārtir
dainyair-duḥkhāśru-pūrṇair daśana-dhṛta-tṛṇaiḥ pūjayāmāsa gauram
svāntaḥ kṛṣṇaṁ cha gaṅgā-dīnamaṇi-tanayā-saṅgame sānujo yaḥ
sa śrī-rūpaḥ kadā mām nija-pada-rajasa bhūṣitam saṁvidhatte [4]

svasya prema-svarūpaṁ priya-dayita-vilāsānurūpaika-rūpaṁ
dūre bhū-luṅṭhitaṁ yaṁ sahaaja-sumadhura-śrīyutaṁ sānujaṁ cha
dṛṣṭvā devo 'titūrṇaṁ stuti-bahu-mukham āśliṣya gāḍhaṁ raraṅje
sa śrī-rūpaḥ kadā mām nija-pada-rajasa bhūṣitam saṁvidhatte [5]

kaivalya-prema-bhūmāv-akhila-rasa-sudhā-sindhu-saṅchāra-dakṣaṁ
jñātvāpy evaṁ cha rādhā-pada-bhajana-sudhāṁ līlayāpāyayad yam
śaktiṁ saṅchārya gauro nija-bhajana-sudhā-dāna-dakṣaṁ chakāra
sa śrī-rūpaḥ kadā mām nija-pada-rajasa bhūṣitam saṁvidhatte [6]

gaurādesāch cha vṛndā-vipinam iha parikramya nilāchalaṁ yo
gatvā kāvyāmṛtaiḥ svair vraja-yuva-yugala-kṛīḍanārthaiḥ prakāmam
rāmānanda-svarūpādibhir api kavibhis tarpayāmāsa gauram
sa śrī-rūpaḥ kadā mām nija-pada-rajasa bhūṣitam saṁvidhatte [7]

līlā-saṅgopane śrī-bhagavata iha vai jaṅgame sthāvare 'pi
saṁmugdhe sāgrajātaḥ prabhu-viraha-hṛta-prāya-jīvendriyāṅam
yaś chāsīd āśrayaika-sthalaṁ iva raghu-gopāla-jīvādi-varge
sa śrī-rūpaḥ kadā mām nija-pada-rajasa bhūṣitam saṁvidhatte [8]

śrī-mūrteḥ sādhu-vṛtteḥ prakāṣanam api tal-lupta-tīrthādikānām
 śrī-rādhā-kṛṣṇa-pādāmbuja-bhajanamayam rāga-mārgam viśuddham
 granthair yena pradattam nikhilam iha nijābhīṣṭa-devepsitañ cha
 sa śrī rūpaḥ kadā mām nija-pada-rajasa bhūṣitam samvidhatte [9]

ilā-saṅgopa-kāle nirupadhi-karuṇā-kāriṇā svāmināham
 yat pādābje 'rpito yat pada-bhajanamayam gāyayitvā tu gītam
 yogyāyogyatva-bhāvam mama khalu sakalam duṣṭa-buddher agrhṇan
 sa śrī-rūpaḥ kadā mām nija-pada-rajasa bhūṣitam samvidhatte [10]

Anhelando obtener el polvo de los pies de loto de Śrīmad Rūpa Goswāmī

-1-

Śrīla Rūpa Goswāmī es la mina del tesoro más precioso, el líder de los asociados del Señor Chaitanya (la Divina Sucesión conocida como la Rūpānuga Sampradāya, «los seguidores de Śrī Rūpa»). En compañía de sus hermanos, él resplandeció en la provincia de Gauḍa, e hizo que los ojos de loto de Śrī Chaitanyadev, tal como unos fervientes abejorros, bebieran néctar, mientras el Señor les visitaba con el pretexto de ir a Vrindāvan. ¿Cuándo Śrīmad Rūpa Prabhu me agradecerá con el polvo de sus sagrados pies de loto?

-2-

En Śrī Rāmakeli Dhām, el rey de las abejas —el corazón de Śrī Rūpa— se embriagó bebiendo el licor de miel de los pies de loto de Śrī Gaurachandra, y sacrificó su vida (en el *Hari-kīrtan*) para el beneficio de toda la gente del mundo, abandonando por completo una vida de opulencia propia de la realeza. Śrī Rūpa y su hermano, Śrī Vallabha, después de informárselo a su hermano

mayor, Śrī Sanātan, siguieron los pasos de Śrī Chaitanyadev, cuyo corazón estaba absorto en ir (de Nīlāchala) a Śrī Vrindāvan. ¿Cuándo ese Śrī Rūpa Prabhu me agraciará con el polvo de sus sagrados pies de loto?

-3-

Śrī Chaitanyadev regresó de Vrindāvan a Prayāg Dhām y ejecutó *Nāma-saṅkīrtan* rodeado por multitudes de cientos de miles de personas. Embriagado con amor divino, bailando, Él derritió los corazones de cientos de almas fieles con Sus asombrosos éxtasis trascendentales. Śrī Rūpa, como si recuperara su más preciado tesoro, encontró de ese modo a Śrī Chaitanyadev en la presencia directa de la Deidad Śrī Bīndu Mādhava. ¿Cuándo ese Śrī Rūpa Prabhu me agraciará con el polvo de sus sagrados pies de loto?

-4-

En el sagrado lugar donde confluyen los ríos Ganges y el Yamunā, Śrī Rūpa logró un encuentro íntimo con los pies de loto del muy querido Señor de su vida: el Señor que es internamente Kṛṣṇa y externamente, Gaura. Con humildad grave y paja en su boca, y con lágrimas de aflicción, él, junto con su hermano más joven, adoraron con intenso amor a Śrī Gaura-Kṛṣṇa. ¿Cuándo Śrī Rūpa Prabhu me agraciará con el polvo de sus sagrados pies de loto?

-5-

Śrī Chaitanyadev vio a cierta distancia a Śrī Rūpa y a su hermano menor, que rodaban por el suelo. Al ver a Su muy querido, Su favorito, Su amor divino personificado con un encanto y belleza naturales, Su otro yo en los Pasatiempos divinos, el Señor se aproximó con gran rapidez a Śrī Rūpa, cantando efusivamente

sus glorias, y lo abrazó con éxtasis. ¿Cuándo Śrī Rūpa Prabhu me agraciará con el polvo de sus sagrados pies de loto?

-6-

Śrī Gaurahari sabía que Śrī Rūpa (como un eterno asociado del Señor) ya era diestro en pasear por el océano ambrosíaco de todas las *rasas*, en la tierra del amor puro (en *Vraja-rāsa*). Sin embargo, para manifestar Sus propios Pasatiempos, el Señor lo capacitó para beber el dulce éxtasis de la servidumbre a Śrī Rādhā, y lo apoderó con la habilidad para distribuir el néctar de Su servicio devocional personal. ¿Cuándo Śrīmad Rūpa Prabhu me agraciará con el polvo de sus pies de loto?

-7-

Bajo la orden de Śrī Gaurāṅga, Śrī Rūpa visitó Śrī Puruṣottam Kṣetra (Jagannāth Purī), después de llevar a cabo la circunvalación a Śrī Vraja Maṇḍal. Śrī Rūpa complació enteramente, con su encantadora poesía acerca de los Pasatiempos de la Divina Pareja de Vraja, a Śrī Chaitanyadev y a Su muy elevada asamblea de devotos, encabezada por Śrī Svarūp Dāmodar y Śrī Rāmānanda Rāya. ¿Cuándo Śrīmad Rūpa Prabhu me agraciará con el polvo de sus pies de loto?

-8-

Cuando fue retirado el *līlā* manifiesto del Señor Supremo Śrī Chaitanyadev, todos los seres, incluyendo los inmóviles, se sintieron profundamente afligidos por el dolor. Śrī Rūpa y su hermano menor fueron el único refugio incluso para los devotos más íntimos del Señor, presididos por Raghunāth, Gopal Bhaṭṭa y Śrī Jīva, quienes casi habían perdido la vida debido a estar se-

parados del Señor. ¿Cuándo Śrīmad Rūpa Prabhu me agradecerá con el polvo de sus pies de loto?

-9-

Por escribir muchos, muchos libros, le dio al mundo todos los más preciados deseos de su adorable Señor Śrī Chaitanyadev, principalmente: el revelar el servicio a la Deidad, el establecer las normas puras de la devoción, el manifestar los santos lugares perdidos y el presentar el sendero de la devoción espontánea (*Rāga-mārga*) en el trascendental servicio amoroso a Śrī Rādhā-Govinda. ¿Cuándo Śrīmad Rūpa Prabhu me agradecerá con el polvo de sus sagrados pies de loto?

-10-

Justo antes de que se retirara de su *līlā* manifiesto, mi misericordioso Divino Maestro, Śrīla Saraswatī Ṭhākur, me entregó a los sagrados pies de esa Personalidad Divina por hacerme cantar la gloriosa adoración a sus pies de loto (*Śrī Rūpa-mañjarī-pada*). A pesar de mi condición humilde, haciendo caso omiso de todas mis diversas cualificaciones y descualificaciones, ¿cuándo me agradecerá Śrīmad Rūpa Prabhu con el polvo de sus sagrados pies de loto?

শ্রীদয়িত-দাস-প্রণতি-পঞ্চকম

ভয়ভঞ্জন-জয়শংসন-করণায়তনয়নম্ ।
 কনকোৎপল-জনকোজ্জল-রসসাগর-চয়নম্ ॥
 মুখরীকৃত-ধরণীতল-হরিকীৰ্ত্তন-রসনম্ ।
 ক্ষিতিপাবন-ভবতারণ-পিহিতারুণ-বসনম্ ॥
 শুভদোদয়-দিবসে বৃষরবিজানিজ-দয়িতম্ ।
 প্রণমামি চ চরণাস্তিক-পরিচারক-সহিতম্ ॥১॥

শরণাগত-ভজনব্রত-চিরপালন-চরণম্ ।
 স্নকৃতালয়-সরলাশয়-সুজনাখিল-বরণম্ ॥
 হরিসাধন-কৃতবাধন-জনশাসন-কলনম্ ।
 সচরাচর-করণাকর-নিখিলাশিব-দলনম্ ॥
 শুভদোদয়-দিবসে বৃষরবিজানিজ-দয়িতম্ ।
 প্রণমামি চ চরণাস্তিক-পরিচারক-সহিতম্ ॥২॥

অতিলৌকিক-গতিতৌলিক-রতিকৌতুক-বপুষম্ ।
 অতিদৈবত-মতিবৈষ্ণব-যতি-বৈভব-পুরুষম্ ॥
 সসনাতন-রঘুরূপক-পরমাণুগচরিতম্ ।
 সুবিচারক ইব জীবক ইতি সাধুভিরুদিতম্ ॥
 শুভদোদয়-দিবসে বৃষরবিজানিজ-দয়িতম্ ।
 প্রণমামি চ চরণাস্তিক-পরিচারক-সহিতম্ ॥৩॥

সরসীতট-সুখদোটজ-নিকটপ্রিয়ভজনম্ ।
 ললিতামুখ-ললনাকুল-পরমাদরযজনম্ ॥
 ব্রজকানন-বহুমানন-কমলপ্রিয়নয়নম্ ।
 গুণমঞ্জরি-গরিমাগুণহরিবাসনবয়নম্ ॥
 শুভদোদয়-দিবসে বৃষরবিজানিজ-দয়িতম্ ।
 প্রণমামি চ চরণাস্তিক-পরিচারক-সহিতম্ ॥৪॥

বিমলোৎসবমমলোৎকল-পুরুষোত্তম-জননম্ ।
 পতিতোদ্ধতি-করণাস্তৃতি-কৃতনূতন-পুলিনম্ ॥
 মথুরাপুর-পুরুষোত্তম-সমগৌরপুরটনম্ ।
 হরিকামক-হরিধামক-হরি নামক-রটনম্ ॥
 শুভদোদয়-দিবসে বৃষরবিজানিজ-দয়িতম্ ।
 প্রণমামি চ চরণাস্তিক-পরিচারক-সহিতম্ ॥৫॥

Śrī Dayita Dās Praṇati Pañchakam

bhayabhañjana-jayaśaṁsana-karuṇāyatanayanam
 kanakotpala-janakojjvala-rasasāgara-chayanam
 mukharikṛta-dharaṇīṭala-harikīrtana-rasanam
 kṣitipāvana-bhavatāraṇa-pihitāruṇa-vasanam
 śubhadodaya-divase vṛṣaravijā-nija-dayitam
 praṇamāmi cha charaṇāntika-parichāraka-sahitam [1]

śaraṇāgata-bhajanavrata-chirapālana-charaṇam
 sukṛtālaya-saralāśaya-sujanākhila-varaṇam
 harisādhana-kṛtabādhana-janaśāsana-kalanam
 sacharāchara-karuṇākara-nikhilāśiva-dalanam
 śubhadodaya-divase vṛṣaravijā-nija-dayitam
 praṇamāmi cha charaṇāntika-parichāraka-sahitam [2]

atilaukika-gatitaulika-ratikautuka-vapuṣam
 atidaivata-mativaiṣṇava-yati-vaibhava-puruṣam
 sasanātana-raghurūpaka-paramāṇugacharitam
 suvichāraka iva jīvaka iti sādhubhiruditam
 śubhadodaya-divase vṛṣaravijā-nija-dayitam
 praṇamāmi cha charaṇāntika-parichāraka-sahitam [3]

sarasītaṭa-sukhadotaṭa-rikaṭapriyabhajanam
 lalitāmukha-lalanākula-paramādarayajanam
 vrajakānana-bahumānana-kamalapriyanayanam
 guṇamañjari-garimā-guṇa-harivāsanavayanam
 śubhadodaya-divase vṛṣaravijā-nija-dayitam
 praṇamāmi cha charaṇāntika-parichāraka-sahitam [4]

vimalotsavam amalotkala-puruṣottama-jananam
 patitoddhṛti-karuṇāstrīti-kṛtanūtana-pulinam
 mathurāpura-puruṣottama-samagaurapuraṭanam
 harikāmaka-haridhāmaka-harināmaka-raṭanam
 śubhadodaya-divase vṛṣaravijā-nija-dayitam
 praṇamāmi cha charaṇāntika-parichāraka-sahitam [5]

Homenaje a Śrī Śrī Dayita Dās

-1-

Él, de forma divina, vino del lugar de nacimiento del loto dorado, el océano de la melosidad en la divina relación de consorte. Sus grandes y misericordiosos ojos disipan el temor de las almas sufrientes y proclaman la victoria de las almas entregadas. Su lengua constantemente hace vibrar todo el planeta Tierra con el *Śrī Kṛṣṇa-saṅkīrtan*. Su belleza resplandeciente en las vestiduras de la refulgencia del sol (el color azafrán) purifica el universo y desvanece el sufrimiento de la existencia material. En el Sagrado Día de su Advenimiento, una y otra vez me postro ante ese amado asociado de Śrī Vṛṣabhānu Nandinī y ante los sirvientes de sus pies de loto.

-2-

Los devotos entregados a la devoción pura son protegidos eternamente en sus pies de loto. Él es adorable para las almas

puras dotadas de sinceridad y buena fortuna, y él acepta incluso a aquellos que obstaculizan el servicio a Śrī Hari, solo para corregirlos. Como la fuente misma de la misericordia para con todo ser móvil e inmóvil, él aniquila lo desfavorable en todo el universo. En su Sagrado Día de Advenimiento, una y otra vez me postro ante ese amado asociado de Śrī Vṛṣabhānu Nandinī y ante los sirvientes de sus pies de loto.

-3-

Como un milagro, su cuerpo se mueve con una alegre elegancia y un encanto más allá del entendimiento del mundo, satisfaciendo las aspiraciones del artista. Bailando en Pasatiempos y transcendental al mundo, su forma artística incita el anhelo del amor divino. Su intelecto sobrepasa incluso el de los semidioses, y él es la nobleza personificada: el jefe supremo de los *sannyāsīs* Vaiṣṇavas (*tridaṇḍi-yatis*). Los *sādhus* de intelecto profundo describen que la naturaleza de su personalidad es meticulosamente fiel a la línea de Śrī Sanātan, Śrī Rūpa y Śrī Raghunāth, y lo describen situado en el mismo plano que Śrī Jīvapād, por encontrarse espléndidamente rebosante de las conclusiones teístas perfectas. En el Sagrado Día de su Advenimiento, una y otra vez me postro ante ese amado asociado de Śrī Vṛṣabhānu Nandinī y ante los sirvientes de sus pies de loto.

-4-

En la ribera del Śrī Rādhā Kuṇḍa en Svānanda Sukhada Kuñja, él está entregado al servicio de su Amada, y además les es grandemente querido a las doncellas divinas de Vraja, encabezadas por Lalitā. Es el predilecto para Kamala-mañjarī, quien es preeminente en Vrindāvan, y, con las gloriosas cualidades de Guṇamañjarī, construye la residencia de Śrī Hari. En el Sagrado

Día de Su Advenimiento, una y otra vez me postro ante ese amado asociado de Śrī Vṛṣabhānu Nandinī y ante los servidores de sus pies de loto.

-5-

Él es el regocijo puro personificado y la gracia y la alegría de Vimalā Devī. Manifestó los Pasatiempos de su Advenimiento en Puruṣottam Kṣetra en la sagrada tierra de Orissa, y reveló sus Pasatiempos de liberar a las almas caídas y de extender su misericordia sobre ellas, por otorgarles el regalo del amor divino en las «nueve islas» o Nabadwīp. Por circunvalar Gaura Dhām como tradicionalmente se hace en Vraja Dhām y en Puruṣottam Dhām, él continuamente propaga el amoroso deseo de Vraja, la morada divina de Vaikuṅṭha y el Santo Nombre de Kṛṣṇa. En el sagrado día de su Advenimiento, una y otra vez ofrezco mis reverencias ante ese querido asociado de Śrī Vṛṣabhānu Nandinī y ante los sirvientes de sus pies de loto.

Índice de versos

abhivyaktā mattaḥ	1/7	ātma-nikṣepa-kārpaṇye	1/27
abhūta-pūrvaṁ mama	5/12	ātma-pradāna-paryanta	1/21
adarśanīyaṁ api	8/20	ātmārāmāś cha	10/7
adhyāye navame	1/28	ātmārtha-cheṣṭā	7/2
advaita-vīthī	7/20	atra chānanya-chittānām	1/15
agha-damana yaśodā	3/24	atraiva prathama	1/23
ahaṁ bhakta-parādhīno	9/56	aty-āhāraḥ prayāśaś cha	4/10
aham evāsam evāgre	9/32	aty-arvāchīna-rūpo	1/5
ahaṁ hi	9/8	avaśeṣāmṛtaṁ	10/11
ahaṁ sarvasya	9/21	avimitaṁ taṁ	2/22
ahaṅkāra-nivṛttānām	2/5	aviveka-ghanāndha	6/14
ahaṅkṛtir ma-kāraḥ	2/3	ayi dīna-dayārdra-nātha	8/23
aho bakī	5/9	ayi nanda-tanuja	6/3
āhuś cha te	8/26	bādhyamāno 'pi	9/42
ājñāyaiva guṇān	9/49	bahūnām janmanām	9/12
alabdhe vā vinaṣṭe	3/8	bālasya neha	2/20
ālīnganaṁ varaṁ	4/9	bhagavad-bhakta	1/33
amaryādaḥ kṣudraḥ	8/13	bhagavad-bhaktayoḥ	4/1
amūny adhanyāni	8/24	bhagavad-bhaktitaḥ	1/35
antaḥ kavi-yaśas-kāmaṁ	1/9	bhagavad-gaura	1/31
antaḥ kṣṇaṁ	6/20	bhagavan rakṣa	8/1
ānukūlyasya	1/26,2/32	bhagavat paratantro	2/4
aparādha-sahasra	7/12	bhaktānām hṛdayodghāṭi	1/18
api chet sudurāchāro	9/24	bhaktiḥ sevā	4/20
api tad ānukūlyādi	1/43	bhaktis tvayi	3/19
apy asiddhaṁ tadyatvaṁ	1/48	bhaktyāham ekayā	9/41
archye viṣṇau	4/14	bhava-bandha-chchhide	4/19
asad-vārtā veśyā	4/27	bhavābधिṁ dustaraṁ	8/21
aśītiṁ chaturāḥ	2/8	bhava-duḥkha-vinaśaś cha	1/39
āśliṣya vā	7/22	bhava-jaladhī-gatānām	5/6
āśrayāntara-rāhitye	1/45	bhavantam evānucharan	3/17
athāta ānanda	2/24	bhavārti-pīḍyamāno	1/44
athavā bahubhiḥ	1/49	bhidiate hṛdaya-granthiḥ	9/46

bhūmau-skhalita	5/14	idaṁ śārīraṁ	5/7
brahma-bhūtaḥ	9/13	īśvaraḥ sarva-bhūtānāṁ	9/27
brahmaṇo hi	9/14	īśvarasya tu	7/5
cheto-darpaṇa-marjanarī	3/2	ito nṛsimhaḥ	7/9
chintāṁ kuryān	7/13	jāta-śraddho	9/43
chiram iha	6/6	jihvaikato 'chyuta	8/6
dadhi-mathana-ninādaiḥ	6/12	jñānādi-vartma	5/20
daivī hy eṣā	9/11	jñānaṁ me	9/33
daśame charama	1/29	jñānāvalambakāḥ	3/14
daśame daśamaṁ	2/29	kadāhaṁ yamunā	3/25
devarṣi-bhūtāpta-nṛṇāṁ	2/27	kaḥ paṇḍitaḥ	6/4
dharmārtha-kāma iti	7/11	kalena naṣṭā	9/34
dhig aśuchirṁ	8/12	kāmādināṁ kati	6/7
dhig janma	4/12	kāmais taiḥ	9/7
dhyeyaṁ sadā	2/30	kā tvaṁ muktiḥ	4/22
dīna-bandhur iti	8/17	kenāpi devena	7/7
dṛṣṭaiḥ svabhāva	4/25	kevalena hi	9/48
durantasyānādeḥ	5/10	kiṁ chitram achyuta	8/11
dvitiyādhyāyake	1/24	kiṁ durāpādanarṁ	2/16
evaṁ nikṣīpya	7/3	kirāta-hūṇāndhra	2/23
gato yāmo	8/27	kṛṣṇa-gāthā-priyā bhaktā	1/10
gaurābde jaladhī	10/16	kṛṣṇa-kārṣṇaga-sad-bhakti	3/1
gaura-vāg-vigrahaṁ	1/2	kṛṣṇa-premaika	1/16
gopīṭve varaṇarṁ	6/2	kṛṣṇa! tvadīya	6/8
govindaṁ paramānandaṁ	7/8	kṛṣṇa-vichcheda	1/17
granthārtharṁ jaḍa-dhī	10/15	kṛṣṇāyārpita-dehasya	7/4
granthe 'smiṁ	1/12	kṛṣṇeti yasya	3/4
gurau goṣṭhe	3/23	kṛṣṇo rakṣatu	6/9
gurur na sa	4/5	kṣīpraṁ bhavati	9/25
guru-rūpa-harirṁ	1/3	kva chāhaṁ	8/8
hā hanta chīta-bhuv i	5/19	kvāhaṁ daridraḥ	8/9
hā hanta hanta	6/18	mā bhair manda-mano	5/5
hā nātha	8/25	mach-chitīā mad-gata	9/22
hanta chitriyate	4/21	mā drākṣarṁ	4/6
harau dehādi	7/1	maj-janmanaḥ phalaṁ	3/13
he gopālaka	6/10	mām ekam eva	9/51
he kṛṣṇa pāhi	6/1	mārṁ hi pārtha	9/26

manaso vṛttayo	6/11	niṣkiñchanasya	4/11
man-manā bhava	9/30	nītyatvañ chaiva	1/37
mano-vāk-kāya-bhedāch	1/46	parama-kāruṇiko	8/4
martyo mṛtyu-vyāla	5/2	paramārtham aśeṣasya	2/11
martyo yadā	9/52	para-svabhāva-karmāṇi	4/26
mat sevayā	9/39	paritrāṇāya sādḥūnām	9/5
mattaḥ paratarām	9/20	parivadatu jano	7/19
mat-tulyo nāsti	8/7	patraṁ puṣpaṁ	9/23
mayi nirbandha	9/55	pātrāpātra-vichāraṇām	7/23
mayy arpitātmanaḥ	9/35	pitā tvaṁ	6/16
mayy āveśya mano	9/19	prāchinānām bhajanaṁ	5/18
mṛṣā-gīraḥ	10/2	prāṇa-saṅjivanaṁ	9/2
mugdhaṁ māṁ	7/18	prapattyā saha	1/32
na dhanam na janam	4/2	prāpyāpi durlabha	2/7
na dharmā-niṣṭho	6/13	prasārīta-mahāprema	8/22
nāham ātmānam	9/53	praty-adhyāya-viśeṣas tu	1/34
nāham vipro	7/16	proktena bhakti-yogena	9/45
naiṣkarmyam apy	4/16	pūrṇāśvāsa-karaṁ	1/22
naitan manas tava	8/5	raghuvara yad abhūḥ	5/11
na kiñchit	9/38	rahūgaṇaitat	4/15
na māṁ duṣkṛtino	9/9	rakṣiṣyati hi	5/1
nām-nām akāri	8/3	sakhya-rasāśrita-prāyā	1/41
na nāka-prṣṭham	2/25	sakṛd eva prapanno	9/4
na ninditaṁ	8/15	sakṛt pravṛtti	1/42
nanu prayatnaḥ	8/14	sakṛt tvad ākāra	3/18
nānyad ichchhanti	1/38	samāśritā ye	2/18
na prema-gandho	8/31	saṁsāra-duḥkha-jaladhau	6/17
na sādhayati	9/40	saṁsāra-sīndhu-taraṇe	2/31
nāsthā dharmē	4/3	saṁsāre 'smin	2/15
na tad vachāḥ chitra-padam	10/4	sandhyā-vandana	7/17
nāthe dhātari	7/10	saṅkīrtyamāno	10/1
nayanaṁ galad-aśru	3/26	śārīrā mānasā	2/17
na yatra vaikuṇṭha	4/4	sarvāchāra-vivarjitāḥ	2/10
nigama-kalpa-taroḥ	10/1	sarva-dharmān	9/31
nikhila-śruti-mauli	6/22	sarva-guhyatamaṁ	9/29
nīmajjato 'nanta	8/16	sarvaṁ mad-bhakti	9/37
nirāśakasyāpi	5/13	sarvāntaryāmitāṁ	1/36

sarva-saṁśaya-cchhedi	1/19	tatra bhāgavatān	3/12
sarvasya chāhaṁ	9/15	tat te 'nukampān	3/9
satyaṁ bravimī	5/8	tava dāśya	4/23
saubhāgyātiśayāt	10/13	tāvad bhayaṁ draviṇa	2/21
smaratānś cha viśeṣeṇa	8/2	tavāsmīti vadan	2/33
śravaṇa-kīrtanādīnān	1/40	tṛṇād api sunīchena	3/3
śrī-chaitanya-hareḥ	10/12	tṛṭiyato 'ṣṭamaṁ	1/25
śrī-guru-gaura-gāndharvā	1/1	tulayāma lavena	3/10
śrī-kṛṣṇāṅghri	9/1	tvad bhaktaḥ saritām	4/7
śrī-kṛṣṇa-rūpādi	8/29	tvān prapanno	9/3
śrīmat-prabhu-pada	1/4	tvat sākṣāt-karaṇa	4/18
śrī-sanātana-jīvādi	1/50	tvayopabhukta-srag	3/7
śrī-śrīmad-bhagavat	10/14	tyajantu bāndhavāḥ	3/15
śṛṅvataḥ śraddhayā	10/8	uddhṛta-sloka-pūrve	1/30
śrutim apare	3/20	upakramāmṛtaṁ chaiva	10/10
śruti-smṛtyādi-śāstreṣu	2/1	utsāhān-nīśchayāt	3/5
stāvakaś tava	8/18	vaikuṅṭhāj-janito	3/22
sthitaḥ priya-hite	2/12	vairāgya-vidyā	6/19
svabhāva-kṛpayā santo	1/11	vañchito 'smi	8/19
tad ahaṁ tvad ṛte	6/15	vapurādiṣu	7/14
tad apy aphalatān	2/9	varam hutavaha-jvālā	4/8
tad astu me	8/10	vardhakaṁ poṣakaṁ	1/13
tad eva ramiyaṁ	10/3	vāso me	4/24
tad vāg-visargo	1/6	vināśya sarva-duḥkhāni	1/47
tam āha bhagavān	9/57	virachaya mayi	7/21
tamasi raviḥ	5/17	viraha-milanārthāptān	1/14
tam eva śaraṇān	9/28	viraha-vyādhi-santapta	1/20
tam mopayātān	5/4	viśvasya yaḥ	5/3
tan me bhavān	7/15	vivṛta-vividha-bādhe	5/15
tan nāma-rūpa	3/21	yadā yasya	2/28
tāpa-trayerṇa	6/5	yā draupadi-paritrāṇe	5/16
tasmād gurum	3/11	ya enaṁ	2/13
tasmān mad-bhakti	9/47	yamādibhir yoga-pathaiḥ	4/17
tasmāt tvān	9/50	yaśaḥ śrīyān eva	10/5
tasyān vinda-nayanasya	10/6	yāsyaṁiti	8/30
ta taḥ padān	9/16	yasyātmā-buddhiḥ	4/13
ta to bhajeta	9/44	yathoktā rūpa-pādena	1/8

yat karmabhiḥ	9/36
yat kṛtaṁ yat	7/6
yat pāda-saṁśrayāḥ	2/26
yat tad vadantu	3/16
yāvataḥ syāt	3/6
yāvataḥ pṛthaktvaṁ	2/6
ye dārāgāra	9/54
yeṣāṁ sa eva	2/19
yeṣāṁ tv antagataṁ	9/10
ye śaṅkha-chakrābja	2/14
ye yathā māṁ	9/6
yo brahmāṇaṁ	2/2
yogināṁ api	9/18
yo 'jñāna-mattaṁ	6/21
yo māṁ evaṁ	9/17
yugāyitaṁ nimeṣeṇa	8/28

Abreviaciones

Bg.	Śrīmad Bhagavad-gītā
Bhā:	Śrīmad-Bhāgavatam
Bṛ: Nā: . . .	Bṛhan-Nāradiya Purāṇa
Br: Saṁ	Brahma-saṁhitā
Br: Vai: . .	Brahma-vaivarta Purāṇa
C.c.	Śrī-Chaitanya-charitāmṛta
Nārasimha	Nṛsimha Purāṇa
Pādma	Padma Purāṇa
Svet.	Śvetāśvataropaniṣad
Upa.	Upadeśāmṛtam



Las abejas, embriagadas en el festival
de beber la miel de los pies de loto
del Señor, con su zumbido cantan
incansablemente Sus glorias, mientras
que gotas de miel caen de sus bocas y se
esparcen por doquier; para mi propia
esperanza divina, cuidadosamente he
recogido aquí algunas de esas gotas; y
por ello, una y otra vez yo adoro el polvo
de los sagrados pies de loto
de esos santos.